

الهدية الشرقية

لطلبة

اللغة الانكليزية

وفي كتاب يتضمن مبادئ للفظ حروف العجاء ومثائل في
القراءة ومفردات وجملاً مع قواعد صرفية ونحوية
ومكانات وعبارات اصطلاحية وامثالاً في
اللغتين العربية والانكليزية

تأليف

قسطنطين الياس خوري الدمشقي

ترجمان قنسلاتو دولة امريكا

في بيروت

طبعة ثالثة

مُحَسَّنة ومضاف اليها عدة زيادات تنميها الفائدة

١٨٨٥

حق اعادة الطبع محووظ للمؤلف

ARABIC MANUAL,

CONTAINING PRACTICAL RULES FOR LEARNING THE
ENGLISH LANGUAGE; WITH VOCABULARY,
DIALOGUES, LETTERS, IDIOMS AND PROVERBS, -
IN ARABIC AND ENGLISH

BY

CONSTANTINE E. KHOURI,

OF DAMASCUS

Interpreter to the Consulate of the U. S. of America
at Beirut.

THIRD EDITION,

Revised and enlarged with additional improvements

1885.

The right of reproduction is reserved to the author

PREFACE.

It is a fact that the commercial relations which have been greatly extended within the last few years between Egypt, Syria and England, have given rise to an eager desire among Syrians and Egyptians to learn English.

The difficulties, however, of acquiring that language, spoken now by more than 120 millions of people scattered all over the globe, have hitherto been very great, owing to the scarcity of Anglo-Arabic books suited for the purpose.

Having been repeatedly requested by friends to prepare a book containing all that would be necessary to give a fair elementary knowledge of English, I have thought it my duty to comply with their request, hoping that I might thereby perform a real service to my countrymen.

I have, therefore, collected in this book the following items: Essentials of English pronunciation, a progressive series of reading lessons, a full vocabulary,

practical rules of English grammar, dialogues on various subjects, idioms, commercial letters and proverbs.

The method of this Manual is one of which I proved the advantage whilst engaged for years in teaching English at the "British Syrian School," and the "Patriarchal" and "Maronite" Colleges.

One of the characteristic features of this book, viz., the simplicity of its Arabic dialect, renders it specially fitted for the use of schools, as well as of young persons who study English privately.

I trust, therefore, that this work will meet the approval of my friends, of the directors of Foreign Educational Establishments, where English forms a main part of instruction, and of all those who take interest in the spread of knowledge throughout the East



1st Dec., 1881

تنبیه

لا يحسن ان اللغة الانكليزية في (كأقال احد الكتب الفرنسية) لاجل
 لغة سمع وليست لغة نظر ولذا كانت القواعد النظرية لا تقاب
 النطق فيها غير وافية بالمطلوب بل يحتاج فيها الى سمع النطق
 بحروفها العجائبة وكلماتها من استاذ انكليزي او ايريكاني الاصل او
 ممن يحسن النطق بما ذكر. مع هذا رايت ان اضع في هذا الباب
 بعض قواعد أولية تسهلاً للتبدي مع ان هذه القواعد ليست
 مطردة اذ لا يمكن حصر لنطق الحروف الصوتية الانكليزية بقوانين
 عمومية لا تخار من فائدة عظمى في مساعدة طلبة هذه اللغة على اتقان
 النطق والقراءة فيها

ملاحظات مهمة

حرف الاء ذوات الثلاث نقط (ب) الموجود في رسم لفظ بعض
 الكلمات الانكليزية فيما باقي من الامثلة ينبغي ان يُلَفَّظ بصوت الهاء
 العارسية اي كـ لاء بتشديد الشين

حرف الاء الذي يعلوه ثلاث نقط (ف) يُلَفَّظ كالواو
 الزكية اي ان صوته يـه صوت الفاء اذ تُلَفَّظ من الاسنان العليا
 تكون مضبوقة على الشفة السفلى

حرف الكاف المرسوم فوقه هذه العلامة (ك) يُلَفَّظ معهما
 كـ تخيم لغة اهل مصر. اي كما يُلَفَّظ حرف الكاف في كلمة كـرك

القسم الاول

في الحروف الهجائية واحكامها

الحروف الهجائية الكبيرة

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S
T U V W X Y Z.

الحروف الهجائية الصغيرة

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v
w x y z.

حروف الكتابة الكبيرة

A B C D E F G H
I J K L M N O P
Q R S T U V W X
Y Z

حروف الكتابة الصغيرة

a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z.

حروف الهجاء في اللغة الانكليزية تُقسم الى قسمين
اولاً. صوتية. وهي aeiou وبعض الاحيان wy
ثانياً. ساكنة او صامتة. وهي

b c d f g h j k l m n p q r s t v w x y z

(تنبيه) ان w و y يكونان حرفين ساكنين عندما يقعان في ابتداء
الكلمة او النجدة (اي المقطع الواحد من الكلمة) مثالة water ماء
forward الأمام year سنة vineyard كرم ويُعتبران حرفين
صوتيين حينما يقعان في اواخرها نحو new حديد lady سيدة

في لفظ الحروف الهجائية واصواتها

a (١)

ان صوت هذا الحرف يشبه الالف المائلة عند النحويين. (او
صوت ايام في كلمة "مين" عندما تُلفظ حسب الطريقة الدارجة)
وذلك حينما يكون مسرّداً بذاته او متوَعاً بحرف ساكن و ختامية
نحو a (١) tale (تِل) قصة make (مِك) اعمل fate (فِت) نصيب.
وقد شذّ عن ذلك كلمة have املك او ليكن عندك
فان الحرف د المرحود فيها يُلفظ مفتوحاً فنقول (هَاف) عوضاً
عن (هَف) فاذا لحنه حرف ساكن فنظ لُلفظ كالالف مفتوحة

* اي بدون فتح فوق الاء

ان الالف المرسومة هكذا (ا) فيما يأتي من الامثلة تُلفظ مائلة

مثالة hat (هَات) برنيطة far (فَان) بعيد fat (فَات) دهون
وان وقع قبل ll او ld او lo او le كان صوته مفتوحاً مفتحاً (اي
مشرطاً) ثباتاً من صوت الضمة نحو tall (طُلّ) طويل salt (صُلّت)
ملح الآ في كلمة shall (شَلّ) علامة الاستقبال (بمعنى السين وسوف)
وفي الكلمات المركبة في الاصل من اكثر من مقطع واحد فان حرف
الموجود فيها يُلَظّز مفتوحاً كما رأيت فتقول swallow (سَوَالُو)
خطاف ثم ان هذا الحرف في ابتداء الكلم واخرها يُلَظّز غالباً
بصوت الالف نحو America (اميركا) اميركا

AI

مجموع هذين الحرفين يُلَظّز بصوت الالف المالة ممدودة
مثالة fair (فِير) حسن pain (پِين) ألم

AU

لفظ هذين الحرفين يكون مفتوحاً اذا لحقها حرف n مثال
ذلك haunch (هَنْش) ورك. اما في المواقع الاخرى فانه يُلَظّز
بصوت الواو مفتحة اي مشربة صوت o نحو laurel (لَوْرِل) غار

B

ان هذا الحرف يكون صامتاً اي لا صوت له في اللفظ
حيما يقع بعد m في ذات الجاء نحو lamb (لَام) حمل. ولا
يُنطق به ايضاً قبل t مثالة debt (دِرْت) دين

C مي

ان الحرف له صوت الكاف قبل a. o. u. l. r. نحو cat (كات) مر
 cord (كورد) حل cubit (كوبيت) ذراع. class (كلاس)
 صف cross (كروص) صليب. وله ايضاً ذات هذا الصوت
 بعد a. o. i. o. u. نحو act (أكت) عمل. sect (سكت) شعبة
 public (بليك) عمومي. على انه يُلفظ كالشين قبل ia. ie. io.
 ea. eoa. (أوشين) اوقيانوس. official (أوفيشيل)
 رسمي ويكتب هذا الحرف ولا يُقرأ في كلمة Uzar (زار) قبصر وفيما
 خلا ذلك يكون صوته كصوت الشين نحو centre (سينتر) مركز
 city (ميجي) مدينة

CH

مجموع هذين الحرفين يُلفظ بصوت الشين قبلها تارة نحو
 cheap (تشيب) رخيص الأ في الكلمات المشتقة من الفرنسية
 وله يُلفظ بصوت الشين فقط نحو machine (ماشين) آلة.
 اما في الكلمات المأخوذة عن اليوناني فيُلفظ بصوت الكاف نحو
 architect (أركيكت) مهندس. وهذا وانه اذا أتبع بحرف صوتي
 في الجاء arch يُضيق كالكاف نحو archangel (أركينجل)
 رئيس ملائكة وان اتى بعده حرف ساكن لُفّظ بصوت الشين
 فيها تارة نحو archbishop (أرنتيشوب) رئيس اساقفة

دي D

إذا سبق d بحرف e في اواخر الازمنة الماضية من الافعال
 القانونية ووقعا كلاهما بعد احد الحروف التالية b. d. g. l. m.
 he believed مثال n. r. t. v. w. y. z. فُطِقَ بِو كالدال
 (هي يُلِفِدْ) آمَنَ فان وقعا بعد احد الحروف الساكنة الباقية يُلفِظُ
 كالهاء نحو she stopped (شي ستوبت) وقَتَ we mixed
 (وي ميكست) مزجتا وفي ما خلا ذلك يُلفِظُ بصوته الاصلي
 كالدال نحو dinner (دينر) غذاء

اي E

ان هذا الحرف يحفظ صوته الاصلي الذي هو كالياء الساكنة
 بعد كسرة (كما في تين) اذا لحقه حرف ساكن وه خنامية مثال
 sincere (سينسير) مخلص وادا اتبع بحرف ساكن لا غبر يُلفِظُ
 بصوت e منفردة أو كصف كسرة نحو red (رِدْ) احمر. pet (پِتْ)
 مدلل. وكلما وقع في اواخر الكلمات الانكليزية المحضة حُرِفَ
 لفظاً نحو more (مور) أكثر

EA

هذان الحرفان يُلفِظان كالالف قبلها فتحة في الثلاث كلمات
 التالية وهي heart (هَارْت) قلب. hearken (هَارِكِنْ) اصغ
 hearth (هَارْث) وجاق. ويُلفِظان بصوت الياء المدودة مع

الكسرة في كلمات عديدة جداً مثل speak (سپيك) تكلم hear.
 (هیر) جمع. peace. (پیس) سلام الخ
 وكثيراً ما يكون صوتها كصوت الكسرة المختلطة اي المقفولة
 بجملة وسرعة مثال ذلك head. (هَد) راس. lead. (لَد)
 رصاص. wealth. (وِلث) ثروة. heaven. (هفَن) سما
 في الكلمات التالية هذان الحرفان يُلِظُ كُلُّ منهما على حدته
 اي منفصلان. to create. (تو كرى سیت) خلقه. creator. (كر يِتر)
 خالق. creation. (كر يِشِن) خلقه. beatitude. (بیتیتود)
 غبطة. theatre. (ثِتر) مسرح. genealogy. (دجیلوگی) نسب

EAU

هذه الحروف الثلاثة تُلِظُ بصوت الواو قبلها بالاضافة فحس
 beautiful (بوتیول) جميل

EI

هذان الحرفين صوت يشبه صوت الهاء قبلها كسرة مثال
 ذلك deceive (دیسپ) اخذع. receive. (رِیسپ) اقبل
 اما في كلتي either أما و neither ولا فيجوز لفظها بصوت الهزة
 المكسورة او بصوت الالف المدودة بعدما ياء ساكنة فنقول ائير
 او آئر ونذر او نائر. وقد يُلِظُان نوع مختلفين (اي سريع)
 كالكسرة المحضة مثالة foreign (فورن) اجنبي. sovereign.
 (سوفَرِن) ملك

EO

المجموع هذين الحرفين صوت يشه صوت الياه المدودة قبلها
كسرة نحو people (بيل) شعب وقد يكون النطق يو مختلصاً
كما في leopard (ليبارد) فهد أو مفتوحاً نحو
dungeon (داندجن) سجن

EU

هذان الحرفان يُلفظان مثل "يو" على الاطراد نحو
feud (فيود) خصامة

EY

اذا وقع هذان الحرفان في منقطع من الكلمة واقع عليه
الاكسنت اي نبرة الصوت لفظاً مثل حرف a مائلاً ممدوداً نحو
convey (كوتشي) انقل وشذ كلمة key مفتاح فانها تُلفظ (يكي)
فان لم تقع عليها الاكسنت اُهمِل حرف y لفظاً ونُطق بالحرف e
بصوت الياه الخفيفة لاغير. مثالة donkey (دونكي) حمار.
valley (فالي) واد

F ايف

حيثما وقع هذا الحرف لفظاً كالعام نحو fly (فلاي) ذبابة ألا
في كلمة of حرف جرّ بمعنى الاضافة فانه يُلَظّ بصوت v او كالاولان
التركية فتقول (of-اوق)

G دجي

كلما جاء هذا الحرف قبل احد الحروف التالية وفي a.o.u

L. r كان لفظه مقلداً كالجيم بلغة اهل مصر. مثاله go (گو) ادمب. glory. (گلوري) عجب. grief. (گريف) حزن وكذلك اذا وقع في اواخر الكلم نحو hag (هاگ) كس فان وِلْية o او اَو y لفظ مرقناً اي كالدال ملحقه بجيم نحو manger (ميندجر) سلف Egypt (اينجيت) مصر وشد عن ذلك anger (أنكر) غيظ finger (فينكر) اصبع. eager. (ايكر) متلف. geese. (جيس) وز get (گت) اجلب. linger. (لينكر) اتفل. meager. (ميكر) نحيف. tiger. (تايجر) نمر فان g في هذه الكلمات يُلنظ كالجيم بلغة اهل مصر اي مقلداً وان وُجد بعده e. على ان هذا الحرف يُحذف لفظاً اذا وقع قبل n في ابتداء الكلم او في ذات الهجاء نحو gnaw (ناو) انخر. sign. (ساین) علامة الا انك تقول pregnant (بريگنات) حُلّى لافطاً حرف g وذلك لان جوائع في آخر المقطع الاول وحرف n في ابتداء المقطع الثاني من الكلمة كما رايت

GB

يكون لمذین الحرفین صوت كالجيم المصرية حتماً يتعان في ابتداء الكلم قبل a او o او n مثاله ghost (گوست) روح وتبتلان لفظاً حتماً يتعان في واسطها او في اواخرها وذلك يكون عاكساً قبل حرف t نحو high (های) عال. right. (ریت) یمن bright. (بریت) لامع الا في الكلمات الآتية فانها يُلنظان بصوت

الفاء فتقول laugh (لاف) اضحك cough (كف) سعاله tough.
 (تغ) لرج rough (رف) خشن enough (إِنْف) كفاية
 trough (ترف) معلق draught (درافت) جرعة

II إيشن

صوت هذا الحرف يشبه الماء مثالة hat (هات) برنيطة .
 horse (هورس) حصان . لكه لا يُنطق به بل يُهمل لفظاً في
 الكلمات التالية وفي heir (إِر) وريث herb (أِرْب) حشيش
 honest (أُونِسْت) مهذب honor (أُونور) شرف hour.
 (أُور) ساعة . وما يشتق منها نحو heiross (إِيرِس) وريثة

III آي

ان صوت هذا الحرف يشبه أحياناً صوت الياء الساكنة قبلها
 فتحة مثالة child (تَشِيلْد) ولد sight (صَيْت) منظر فان الحجة
 حرف ساكن وه خنامية لفظ مفتوحاً نحو pine (بَاين) صوبير .
 wine (وَاين) خمر . وان لم يلحق الحرف الذي يليه خنامية
 لفظ منصوراً بصوت الكسرة الخفيفة نحو tin (تِن) تيك sit.
 (سِيت) اجلس . وقد يشذ أحياناً عن القاعدة الاولى اي انه يُلْظ
 منصوراً ولو جاء بعده حرف ساكن وه خنامية نحو give (گِيف)
 اعط conservative (كونسِرْڤَتِيف) يحافظ live (لِيف) (إِيف)

عش. machine (ماشين) آله واذا وقع قبل حرف r نُلفظ مثلثاً
(بسرعة) حتى لا يكاد يُلفظ نحو bird (بِرْد) طير. shirt
(شِرْت) قميص

IA

يُنطق بها كالياء عليها فتحة نحو filial (فيليل) بنوي
poniard (بونيرْد) خنجر. وقد يُلفظ كالياء الساكنة ومكالاف
المالة في كلمة carriage (كاريدج) كروسة. marriage
(ماريدج) زيجة ويُلفظان كلاهما بصوت الياء الساكنة كما في كلمة
parliament مجلس النواب فانك تلفظها (پارليمينت)

IE

يُلفظ هذا المجموع بصوت الياء الساكنة قبلها الف ممدودة الصوت
حينما يقع في اواخر الكلم نحو lie (لاي) كذبة. tie (طاي) رِبْطَة
فان الحقة في الاسماء حرف s نظير علامة للجمع وكان هو مقلوباً عن
لا مفتوحة الصوت بقي لفظه مفتوحاً بالمد كما في كلمة flies (فلايز)
ذباب التي اصلها في المفرد fly (فلاي) ذبابه وان كان مقلوباً عن
لا مكسورة الصوت نُطق به كالكسرة كما في كلمة ladies (ليدز)
سيدات فان مفردها lady (ليدي) سيدة. وهذه القاعدة ذاتها
تُطبق على هذا المجموع حينما يقع في اواخر الافعال سواء كان
منوعاً بحرف s او بحرف d فالك نقول he supplies (هي)
سبلايز) يجهز. we supplied (وي سبلايد) جهزنا. وذلك

لان هاتين الكلمتين مشتقتان من supply (تُوسِّلَاي) تجهيز.
الآنك تقول he carries (هي كَارِي) يحمل نظراً لان هذه الكلمة
مشتقة من carry (تُو كَارِي) حمل

دجي

ان هذا الحرف له دائماً صوت الجيم مسبوقه بدال نحو
journey (دجوري) سفر

كي

كلما وقع هذا الحرف قبل n أُلْفِي لفظاً. مثالة knot (نُط)
عنقة. knife (نَاف) سكين. I know. (آي نو) اعرف. اما
صوته الاصلي فهشبه الكاف نحو I kept (آي كَيْت) حفظت

ايل

ان هذا الحرف له صوت واحد كاللام نحو please (پليز)
تنفصل أما ما يلحقه من الشذوذ فكما يأتي. اولاً انه يُحذف لفظاً اذا
وقع بين a-k او o-k او a-m نحو talk (طَلْ) حديث. yolk
(يوك) صفار البيض. balm (بام) طيب. وشذ عن ذلك كلمة
realm ملكة فان ا يُلْفِظ فيها فتقول (ريلم). ثانياً يهمل لفظاً في
كلمة could (كُود) بمعنى القدرة في الماضي و would (وُود)
بمعنى الارادة و should (شُود) بمعنى الوجوب. ثالثاً يسقط لفظاً
في اواخر الكلم المنتهية بالحروف التالية وهي alf و alves. مثالة
calf (كاف) عجل. calves (كافز) عجول وفي ما خلا ذلك

يُلَظُّ عَلَى الْإِطْرَادِ. نحو silk (سِلْك) حرير delf (دِلْفَت) منافع
wolf (وُولْف) ذئب

انم

ان صوت هذا الحرف يشبه الميم مثالة moment (مومِنْت)
مُرْدَة. ولا يستمر به ادنى نغز حينما وقع في اجزاء الكلمة سوى في كلمة
comptrol وما يشق منها فان صوته يقلب نونا فتقول (كوتشول)

ان

ان الصوت الاصلي الذي لهذا الحرف يشبه النون المخففة نحو
man (مَان) رجل nose (نوز) انف. على ان له صوتا اخر ذا
غنى اى انه يُلَظُّ من الالف) ينطق به حينما يكون متبوعا
بحرف اوت او او او x نحو to think (توشيك) استحبار.
bannier (بانكوت) وللمة writing. (راينن) كاتب king.
كَيْ (املك ثم انه يلفظ لفظا كذا وقع بعد m. مثال ذلك
soleum (سولم) سام

ان

ان هذا الحرف يُلَظُّ نارة صوت ممدود ومغم نحو
order (اوردير) ترتيب. او كالنغمة المخففة نحو love (لَف) حب.
come. (كَم) اعمال. وطورا كالواو قبلها صمة مثالة prove (پروف) يبرهن.
worn (وورن) امرأة واحيانا كالواو ممدودة اذا لم يكن قبلها
صمة نحو for (فور) لاجل. او كالواو مخففة نحو lot (لوت) قرعة

pot (بوت) وعاء وقد يُكتب هذا الحرف ولا يُلفظ حينما يقع قبل مثال ذلك lesson (ليسن) أمثلة pardon. (پاردين) عن. action (أكشن) عمل وقد يُلفظ بصوت الياء الساكنة بعد كسرة في كلمة واحدة لا غير وهي women (وِمين) نساء
 تنبيه ان هذا الحرف في الكلمات المركبة من حرفين لا غير يُلفظ فقط كالواو قبلها صمة في كلتي to (تو) الى و do (دو) افعل. وفي ما خلا ذلك يكون صوته كالواو بدون صمة نحو so (سو) هكذا no. (نو) لا

OA

ان الحرف o اذا وقع قبل a يُلفظ كالواو المنخمة نحو coat (كوت) توب. boat (بوت) ملوكة. اما في كلتي broad عريض و abroad في الخارج او في الغربة فان الحرف o يُلفظ بدون تخفيف

OE

اذا صيَّب الحرف o الحرف e كان صوته كالياء الطويلة نحو foetus (فيمس) جنين. على انه يُلفظ كالواو قبلها صمة في كلتي shoe (شو) حذاء و canoe (كانو) قارب. اما في كلمة he does يعمل فالحرف o يلفظ كالفتحة الحبيبة فتقول (هي دز)

OO

ان مجموع هذين الحرفين له ثلاثة اصوات الاول كالواو المدودة قبلها صمة نحو moon (مون) قمر. poor. (پور) فقير.

الاي كالفتح المنخمة وذلك في الكلمتين التاليتين لا غير وهما blood (نَد) دم. flood (فَلْد) طوفان. الثالث مثل o ممدودة ولا يُلفظ هكذا إلا في كلتي door (دور) باب و floor (فلور) ارض البيت

OU

ان لفظ هذا المجموع كثير الشذوذ كما سئرى فانه يلفظ أولاً كالواو الساكنة قبلها فتحه نحو sound (سَوْنْد) رة. house (هَوْس) بيت. ثانياً بحرف o مخفياً وقصيراً مثالة couple (كُوپِل) زوج ثالثاً كالواو الساكنة فلم اصم كافي group (گُرُوب) كومة جوق. sup (سُوب) شوربة. راعياً مثل o طويلة الغم نحو shoulder (شولدر) كتف. court (كورت) مجلس. خامساً مثل o مشبعة فتحاً وذلك حينما يلحقه ght مثال ذلك thought (ثوُط) فكر وله ذات هذا الصوت في courage (كُوْرْدِج) شجاعة. couch (كُوْنْتِر) عجلة الخ

OW

ان صوت مجموع هذين الحرفين الأول يشبه الواو الساكنة قبلها فتحه نحو now (نَاو) الآن. town (تَاوْن) مدينة. والثاني بتمه الحرف o ممدوداً مثالة low (لو) واطي. thrown (ثرون) مطروح

P بي

ان صوت هذا الحرف حينما يكون مفرداً يشبه الهاء العارسية

(أي بتشديد الشفتين) ومن احكام هذا الحرف انه يكتب ولا يُلَظَّ
كلما لحقه احد الحروف التالية وفي n او s او t مثال ذلك psalm
(سام) زمور . فان الحرف p لا يُقرأ لوقوع s بعده وكذلك l في
متبوع بحرف m كما علمت قبلاً ويسقط p ايضاً في اللّظ عندما
يُقع بين m-t نحو empty (امتي) فارغ . contempt (كوتيمت)
احتقار كما انه يهمل في كلمة receipt (ريسيت) وصل

PH

يُلَظَّ مجموع هذين الحرفين كاللّاء حينما يتبعان في ذات الهماء
الواحد نحو philosophy (فيلوزوفي) فلسفة . اما اذا وقع p في
آخر الهماء الاول من الكلمة و h في ابتداء الهماء الثاني لُفَظَ حينئذٍ
p على حده بصوته الاصلي نحو shepherd (شيبيرد) راع . اما
في كلمة nephew (نِفُو) ابن اخ او ابن اخت . و Stephen
(ستيفن) استفانوس فمجموع الحرفين يُلَظَّ بحرف v اي كالواو التركية
كُنْ

Q

من شأن هذا الحرف ان يكون دائماً متبوعاً بحرف u واذا ذاك
يُلَظَّ مجموعهما بصوت "كو" مثالة queen (كُوين) ملكة وشذ
liquor (ليكور) شراب و coquette (كوكت) مغتربة و conquer
(كونكير) افتتح والكلمات المنتهية بحروف que مثل antique
(أنتيك) قدم . فان الحرف u في جميع هذه المواقع يهمل لفظاً
كما رايت

آ r

صوت هذا الحرف اما انه يكون مُشَبَّعاً كما في rice (رَيس) رز او غير مشعٍ كما في hard (هَارِد) فاس. word (وَرْد) كلمة

ا s

ان صوت هذا الحرف يكون كالسين في اوائل الكلم نحو sister (سِيتِر) اخت واحياناً كالصاد نحو soul (صُول) نفس eo (صو) هكذا الآ في كُفِّي sugar (شُوكَر) سكر و sure (شُور) أكيد وما اشتق منها فانه يُلَظُّ كالسين

على ان صوته يكون كالحيم قبل ion و ure حينما يجيء قبله حرف ء وفي نحو division (دِيشِن) قسمة. treasure (تِرِيزِر) كدر. فان اتى قبله حرف ساكن لُظُّ بصوت السين مثاله expulsion (إِكْپِلْشِن) طرد. pressure (پِرِيشُور) الحماج وقد يُلَظُّ بصوت الزاي بين حرفين صوتيين نحو wise (وايز) دقل. إلا انه كثيراً ما يبدؤ عن هذه القاعدة مثاله precise (پِرِيسايز) موجز. على ان صوته يكون دائماً كالزاي اذا وقع بعد احد الحروف التالية وهي b. d. e. g. l. m. n. r. w. y. مثاله sols (سولز) عويل boys (بويس) صبيان وخارجاً عن ذلك يكون كالسين نحو books (بُوكْز) كُتُب roofs (رُوفْز) سنوف. ويُكْتَبُ حرف s ولا يُقْرَأ في island (آيلاند) جزيرة

SH

مجموع هذين الحرفين يُلفظ حينما وقع بصوت الشين نحو
ship (شِيب) سليمة

T

ان صوت هذا الحرف شبه بالهاء العربية نحو tomb (تُوم) قبر
tin (تِن) تنك وقد يُلفظ مشدداً (في بعض الاحيان) قبل
i حينما يُقرأ هـا بصوته الاصلي فيشابه حينئذٍ صوت الطاء مثالة
time (طِمْ) وقت. ثم ان صوته يكون كالشين حينما يلحقه لاء
lary أو ient أو lion أو ous. مثال ذلك partial
(پارشيل) مغرض. mention (ميتشن) اذكر. ويلفظ بصوت
الشين قبلها تالا اذا وقع بعده ure نحو nature (نيتشر) طبيعة
creature (كريتشر) خليفة. ويهل لفظاً في ten و tle اذا سبقة
حرف f او حرف s نحو often (اوفن) غالباً. castle (كاسل)
قلعة الا في كلمة pestle (پيستل) مدقة حيثما الحرف t يلفظ
بصوته رغماً عن وقوعه بين s و le

TH

بما ان ضمن النطق في اللغة الانكليزية يتوقف كثيراً على
اثنان لفظ مجموع هذين الحرفين لزم ان تنبه على وحب بذل
الجهد في حفظ القواعد والملاحظات التالية المتعلقة به
اولاً ان صوت هذين الحرفين معاً في ابتداء الكلام هو كالتاء

نحو thank you (ثانك يو) شكر لك. thimble (ثيمبل)
 كثنان الآ في الكلمات الآتية فانها تلفظان كالذال فنقول
 then. them. their. the. (ذات) that. (ذان) than
 thither. this. thine. they. these. there. thence
 thy. thus. though. thou. those

ثانياً. ان صوت هذا المجموع يكون ابصاً كالناء في اواخر الكلم
 نحو path (پاث) سبيل. breath (بريث) نفّس. الآ في فعل
 to wreath (توريد) رَمَ - و to seethe (توسيد) غلب .
 و to smooth (توسموذ) تهيّد و to mouth (توماوذ) خطف
 وفي كلمتي booth (بوذ) خُصّ. و with (ويد) مع . فان th
 يلصقان بصوت الذال كما رايت

ثالثاً. صوت مجموع هذين الحرفين في اواسط الكلم يكون
 نازةً كالناء وطوراً كالذال نحو orthography (اورثوگرافى)
 صف الكفاة. fathom (فاذوم) قامة. انما قبل er لا تلفظ الآ
 كالذال نحو father (فاذر) أب. mother (مدر) أم

رابعاً. اذا سبق هذا المجموع او لحته في الحال حرف ساكن
 لُطُ بصوت الياء نحو to inthral (تواينثرول) اخضاع
 خامساً. حينما يقع الحرف بعد th تلفظان كالناء نحو healthy
 اهلتي (صحى الجسم. wealthy (ويلتي) صاحب ثروة. الآ في
 orthy (ورذي) مستحق و wreathy (ريذي) معقد و stithy

(سِنْدِي) سندان فانها يُلفظان بصوت الذال كما رايت
سادساً. يكون صوت مجموع هذين الحرفين كالهاء في الكلمات
الثالية فقط وهي Thames (تيمس) نهر التيمس. thyme (طَامَم)
صنتر. Thomas (توماس) نوما. Anthony (انطوني) انطون
asthma (استمّا) ضيقُ النَّفْسِ

U يو

ان لهذا الحرف ثلاثة اصوات الاول كالواو قبلها ياء مضمومة
مثالة pupil (يُوِيل) تلميذ. human (هِيُومَن) بشري. الثاني
كالفتحة نحو sun (صَن) شمس. hut (هَطْ) كوخ. ويغلب وقوع
هذا الصوت في حرف u في الكلمات ذات الهجاء الواحد وشذّ كلمة
put (يُوت) ضع. فان الحرف u يُلفظ فيها كالواو قبلها صمة.
الثالث كالضمّة المشبعة مثالة full (فُول) .لآن. على انه يُلفظ
بصوت الياء قبلها كسرة خفيفة كلمة busy (يِنِي) مشغول وما
يشق منها كما انه يُنطق u كالالف المالة في كلمة bury (يِرِي)
ادفن وما يشق منها. غير انه يُلفظ بصوت الحرف v او الواو التركية
في كلمة واحدة فقط وهي Lientenant (ليِنْتِنانت) قائمقام
او ملازم

UA

هذان الحرفان يُلفظان أولاً بصوت الواو عليها فتحة مخففة

نحو quarter (كوارتر) رُبع . ثانياً كالالف نحو guarantee
(كوارنتي) كفالة

UE

في اواخر الـ u يكون لهذين الحرفين صوت كالـ u قبلها ياء
مضمومة نحو hue (هيو) لون pursue (پارسيو) اتبع . فان
وقعا بعد r كان صوتها كالـ u مضمومة نحو true (ترو) حقيقي
اما في كلتي guess احرر و guest ضيف . فان u يُحذف فيهما
لفظاً متقول (كيس . كست) هذا ويستطاع لفظاً في اواخر
الـ u بعد q او q مثالة antique (انتيك) قدم catalogue
(كاتالوك) قائمة كتب

UI

صوت مجموع هذين الحرفين يلفظ مثل "وي" في الاواخر
quite و quire نحو require (ريكوير) اطلب requite
(ريكويت) كافي . ويلفظان احياناً كالـ u المكسورة نحو
distinguish (ديستينجويش) ميز . وكالـ u المضمومة نحو
suit (سويت) دعوى وقد يُحذف حرف u لفظاً في بعض الاحيان
ويلفظ حرف i فقط كالـ u الساكنة مثالة guilt (گيلث) ذنب
b.i.d (بيد) أن او صوت "اي" كافي كلمة guide (گايد) مرشد

UY

ان هذين الحرفين صوتاً كالـ u المضمومة بعدها ياء ساكنة

مثالة obloquy (اولوكوي) ملامة او اعتقاد . وثَدَّ عن ذلك
كلمة buy (باي) اشترِ فان ny فيها يُلفظان مثل "اي"

٧ في

ان صوت هذا الحرف يشبه الواو في اللغة التركية اينما وقع
نحو vine (فاين) كرمه

٨ دبَّو w

ان لهذا الحرف صوتاً يشبه الواو نحو wine (واين) خمر
wet (ويت) مُلَّأ على انه يُهل دائماً في اللفظ قبل حرف r نحو
write (رايت) اكتب . wrong (رونك) خطأ كما انه يستط
لفظاً ايضاً في كلمة sword (سورد) سيف و answer (أَسِرْ)
جاوب وما يشتق منها

ثم انه اذا وقع قبل حرف h لُفَّظ بعده نحو when (هون) لما

٩ اكس x

ان x يُلفظ كالكَاف متبوعة بسين نحو expert (ايكسپيرْت)
حاذق . فان لحنه هجاء مبدؤ بحرف صوتي واقع عليه نبرة الصوت
كان لفظه اذ ذاك كالجيم المصرية بعدها الزاي نحو example
(ايگزامپل) . مثل . اما في امثال الكلم فصورته يكون كالزاي فقط
نحو Xerxes (زيركسيس) وهو اسم ملك من ملوك العجم
Xenophon (زينوفون) اسم احد شاهير قواد اليونان وكتبهم
هذا وقد يُلفظ بصوت الكاف متبوعة بشين في كلمات قليلة اخصها

anxious (انكشيس) مشغول البال. noxious (نوكشيس) مضر
luxury (لكشري) شهوة. complexion (كومپلكشن) لون

Y واي

اذا وقع هذا الحرف في اواخر الكلم كان صوته مثل الياء قبلها
الف ممدودة الصوت نحو sky (سكاي) جلد. reply (ريپلاي)
جواب. او كالياء قبلها كسرة مثالة fury (فيوري) هيجان اما
في ابتداء الكلم فصوته كالياء نحو yarn (يارن) غزل youth.
(يوت) حنطة. شيبه

Z زذ او زي

ان صوت هذا الحرف يشبه الزاي نحو frozen (فروزن)
مجمد. فان تبعه ia او ure تلفظ كالجيم مثالة seizure (سيجر)
قبض. glazier (كليجر) صانع زجاج

القسم الثاني

مثائل في القراءة

المثالة الاولى

كلمات مركبة من حرفين

am	if	of	be
at	in	on	he
an	is	or	me
as	it	ox	we
go	up	my	do
so	us	by	to

تمرين اول

I am to go up to it. He is to do as we do.
He is to go to us. Do we go in? We go by
it. It is in. Am I to do so? My ox is to go
to it as I go. If it be an ox I am to go to it.
He is to do it. Do it so. Is he in or up? I
am at it.



المثالة الثانية

كلمات مؤلفة من ثلاثة احرف

cat	fan	bin	box	ten
sat	man	din	fox	men

hat	van	sin	fit	rub
fat	can	fin	lit	cup
mat	ran	tin	hit	sup
rat	pan	pin	sit	tub
why	ham	put	his	cap
key	jam	but	has	lap
buy	ram	cut	she	get
fly	dam	hut	the	met
		you		

تمرين ثانٍ

My hat is on the box Sit by me on the
mat. The cat has a rat She has a fan We
can sup off the ham The tin cup has jam
I can hit the fat fox He has my ram The
man has no hat; he has a cap. She can sit up.
Is it my cup? Pin up my cap. He ran to the
ox Put the pan in the tub.

المثالثة الثالثة

كلمات ذات اربعة احرف

band	cage	find	face
hand	page	hind	lice
sand	rage	wind	race
fall	fate	pink	line
hall	gate	link	fire
tall	rate	sunk	time

hook	give	down	dray
rook	live	gown	pray
took	hive	town	tray
fair	blow	lamb	calm
hair	know	dumb	palm
pair	show	numb	balm
silk	calf	load	ruly
milk	half	road	duty
herb	them	high	sure
hard	thin	sigh	some
four	gout	door	fear
hour	pout	moor	pear
folk	thaw	bush	come
yolk	gnaw	hush	home
have	chip	quit	wrap
nave	ship	suit	snap
when	rose	gird	king
then	hose	bird	ring
talk	lily	wick	more
walk	baby	week	sore

تمرین ثالث

May I put the bud in the cage? When you come to town bring me some jam with you. This rose is not so fine as that lily. Will you take a cup of milk? Pray, give us four cups. That hoy has a good face. May the poor man eat the pear? The key of the door is on the iron box. Do not put your hand on the fire. He took my pen from the desk. The baby can eat rice, but he cannot walk. I know that the

donkey	hungry	rabbit	liquor
nation	father	mother	sister
spindle	flavour	nervous	concord
wedlock	journal	mustard	wedding
compass	fiction	lecture	weather
cunning	chamber	comrade	chapter

handsome	pleasure	patience
fortress	precious	mountain
luncheon	midnight	powerful

birthday	beautiful	lightning
colleague	breakfast	afternoon
influence	reduction	vengeance

government	foundation	missionary
brilliance	importance	scripture
bridegroom	protestant	protection

association	illustrated	supervision
astonishment	proscription	emphatically
consideration	understanding	philosophical

accomplishment confidentially disdamfulness
internationally disgracefulness philanthropical

— ١٠٠ —

تربین خامس فی اجمال ما تقدم

الصلاة الربانية

The Lord's Prayer.

Our Father which art in heaven, hallowed be
Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done

in earth, as it is in heaven Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever —Amen

Psalm XXIII.

The Lord is my shepherd ; I shall not want. He maketh me to lie down in green pastures. He leadeth me beside the still waters. He restoreth my soul : he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil. for thou art with me ; thy rod and thy staff they comfort me. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies : thou anointest my head with oil ; my cup runneth over. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life : and I will dwell in the house of the Lord for ever

The Crow and the Pitcher.

On a hot summer day a thirsty crow flew for hours without finding a spring of water. At last his piercing eye discovered a pitcher that some reapers had placed among the corn sheaves spread on the thrashing-floor. The black-feathered bird darted down, hoping to find some water in the pitcher. Water there was, but so little that with all his efforts the poor crow could not so much as wet the tip of his bill.

"Never despair," said the crow, "where there's a will there's a way !"

A clever thought came then into his little black head. As he could not get down to the water, he thought he might make the water rise up to him. So the clever crow picked up a lot of pebbles to drop them into the pitcher. He dropped first one, then another, and another. As the pebbles sank, the water began to rise.

Before the crow had dropped in many pebbles, his labour was rewarded, and he was able to drink at his ease of the water that was in the pitcher.

The reapers who witnessed that interesting scene, could not help clapping their hands for joy and delight.

The crow, on hearing their noisy cheering, flew away happy and satisfied at his remarkable success.



Give to the Lord of lords renown,
The King of kings with glory crown :
His mercies ever will endure,
When lords and kings are known no more.

He fills the sun with morning light :
He bids the moon direct the night :
His mercies ever will endure,
When suns and moons shall shine no more



القسم الثالث

مفردات عربية وإنكليزية

ARABIC AND ENGLISH VOCABULARY.

١ * في الله وما يتعلق بالديانة

Of God and things relating to Religion.

Martyr.	شهيد	God.	الله
Angel.	ملاك	The Father.	الأب
The Bible.	التوراة	The Son.	الابن
The Holy Scriptures.	الكتاب المقدس	The Holy [Ghost,	الروح القدس
The Gospel.	الانجيل	The Trinity.	الثالوث
The Epistles.	الرسائل	Jesus Christ.	يسوع المسيح
The Psalms.	المزامير	Saviour.	مخلص
Chapter.	اصحاح	Redeemer.	فاد
Verse.	عدد	The Virgin [Mary,	مرم العذراء
Text.	آية	Saint.	قديس
Hymn.	ترنية	Prophet.	نبي
The Lord's [Prayer,	الصلاة الربانية	Apostle.	رسول

The Gentiles.	الأمم	The Command-ments	الوصايا
Satan.	شیطان	The Creed.	دستور الايمان
Devil.	ابليس	كتاب اصول الايمان	
Confession.	اعتراف	The Catechism.	
Confessor.	معلم اعتراف	Mass.	قداس
Congregation	اخوية شركة	The divine [service.	الخدمة الالهية
Communion.	مناولة اشتراك	Pope.	بابا. الحبر الاعظم
The Lord's [Supper.	العشاء الرباني	Patriarch.	بطريرك
Circumcision.	ختان. طهور	Arch-bishop.	رئيس اساقفة
Baptism.	معمودية	Bishop.	اسقف. مطران
Ablution.	وضوء. توضي	Clergyman.	قسيس
Law.	شريعة. ناموس	Priest.	كاهن. خوري
Faith.	ايمان	Deacon.	شماس
Hope.	رجاء	Friar; Monk.	راهب
Charity; Love.	محبة	Nun.	راهبة
Heaven.	سما	The believers.	المؤمنون
Paradise.	فردوس	Christian.	مسيحي
Purgatory.	مطهر	Moslem or Moham-[medan	مسلم
Hell.	جهنم	Jew.	يهودي
Repentance.	نوبة	Heathen.	وثني

Pulpit.	منبر	Salvation.	خلاص
Sermon.	موعظة	Immortality.	خلود
Preacher.	واعظ . خطيب	Feast-day.	عيد
Missionary.	مبشر	Carnival } Shrovetide. }	مرجع
Convent.	دير	Lent.	الصوم الكبير او الاربعيني
Monastery.	صومعة	Palm Sunday	احد الثمانين
Picture.	ايقونة . صورة	The Passion	اسبوع الآلام
Bell.	جرس	[Week.	
Steeple; Belfry.	قبة جرس	Easter.	الفصح . العيد الكبير
Cross.	صليب	Christmas.	عيد الميلاد
Rosary.	مسبحة	Epiphany.	العطاس
Censer.	مبخرة	Resurrection.	قيامة
Incense.	بخور . لبان	Ascension.	صعود
Chalice.	كأس	Whitsuntide.	المنصرة
Sexton.	قنادلت	The judgment day	يوم الدينونة
Rite.	طقس	Church.	كنيسة . بيعة
Sect.	شعبة	Temple.	مبكل
Community.	طائفة	Altar.	مذبح
Heresy.	هرطقة	Organ.	ارغن
Synagogue.	كنيس . مجمع	Seats; Pews.	مقاعد

Moonlight.	ضَوْ قَمَر	Mosque.	جامع
Eclipse.	كسوف أو خسوف	Minaret.	مأذنة
Star.	كوكب. نجم. نجمة	Alms.	صدقة. احسان
Planet.	كوكب سمار	Prayer.	صلاة
Comet.	نجم ذو ذنب	Fasting.	صيام
Beam; Ray.	شعاع	Vow.	نذر
Air.	هواء	Dotation; Wakoof.	وقف
Wind.	ريح	—	
Zephyr.	سيم (الغرب)	٢* في المسكونة والعناصر	
Gentle breeze.	ريح لطيف	وما اشبه ذلك	
Whirl- [wind.	ريح عاصف. عجاجة	II. Of the Universe, Elements, etc.	
Water.	ماء		
Drop.	نقطة. قطرة	Atmosphere.	جو
Sea.	بحر	Sky.	جلد. فلك
Waves; Surges.	امواج	Sun.	شمس
Foam.	زبد	Sun-rise.	شروق الشمس
Scum.	رغوة	Sun-set.	غروب الشمس
Tide; Flow.	مد البحر	Moon.	قمر
Ebb.	جزر	New moon.	لال
Gulf.	جون	Full moon.	بدر

Rain.	مطر . غيث	Bay.	نغر
Shower.	مطرة . زخة . مطر	Isthmus.	برزخ
Snow.	ثلج	Strait.	بوعار
Hail.	برد	Harbour; Port.	ميناء
Ice.	جليد . (بوز)	Landing-place.	مرءاء
Frost.	صنيع	Shore.	شاطئ
Lightning.	برق	Sea-side.	ساحل
Thunder.	رعد	Lake.	بحيرة
Thunderbolt.	صاعقة	Fountain.	عين . نوفرة
Rainbow.	قوس قزح	Spring.	ببع
Tempest; Storm.	زوامة . نومة	River.	نهر
Fire.	نار	Torrent.	غدير
Flame.	لهيب . سعير	Stream.	سبل . مجرى
Spark.	شرارة	Rivulet; Brook.	ساقية
Smoke.	دخان	Cascade; Waterfall.	شلال . انحدار ماء
Ashes.	رماد	Flood.	طوفان . فيضان
Coal; Pitcoal.	فحم حجر	Vapour.	بخار
Charcoal; Woodcoal.	{ فحم حطب	Cloud	غيمة . سحابة
Fuel; Wood.	وقود . حطب	Fog; Mist.	ضباب
Earth.	الارض	Dew.	ندى . طل

Weather.	طقس . هوا	Ground.	الأرض
The cold.	البرد	Dust.	تراب . غبار
The heat.	الحَرّ	Sand.	رمل
Cool air.	هواء رطب	Mud.	طين . وحل
Dampness.	رطوبة	Clay.	تراب الفخار . دلفان
Humidity.	نداءة	Pebble.	حصاة
Dryness.	نشوفة . ببوسة	Stone.	حجر
Light.	نور . ضوء	Flint.	صوّاة
Darkness.	ظلمة . ظلام	Cavern.	مغارة
Shade.	في . ظلّ	Den.	كهف
North.	شمال	Plain.	سهل
South.	جنوب . قبله	Mountain ; Mount.	جل
East.	شرق	Volcano.	بركان . جل نار
West.	غرب	Hill.	نلة . أكمة
٢ * اقسام الزمان		Rock.	صخر
		Valley.	وادي . غور
III. Division of Time.		Island.	جزيرة
Age.	جيل	Cape.	رأس
Century.	عصر . قرن	Earthquake.	زلزلة . هزّة
Year.	سنة . عام	Climate.	مناخ

Evening.	مساء	Month.	شهر
Late.	متأخراً (لتيس)	Week.	اسبوع
Beginning.	ابتداء	Day.	يوم . نهار
Middle.	وسط . منتصف	Night.	ليل . ليلة
End.	آخر . نهاية	Hour.	ساعة
—		Minute.	دقيقة
ايام الاسبوع		Moment.	برهة
The Days of the Week.		Second.	ثانية
Sunday.	الاحد	Midnight.	نصف الليل
Monday.	الاثنين	Half an hour.	نصف ساعة
Tuesday.	الثلاثاء	Quarter of [an hour.	ربع ساعة
Wednesday.	الاربعاء	To-day.	اليوم
Thursday.	الخميس	Yesterday.	البارح . امس
Friday.	الجمعة	To-morrow.	غداً
Saturday.	السبت	The day after [to-morrow	بعد الغد
—		Dawn.	مجر
الشهور		Break of day.	صبح
The Months.		Morning.	صباح
January.	كانون الثاني	Early.	بأكرأ
February.	شباط	Noon; Noonday.	الظهر

٤* في ما يتعلق بالمدرسة

IV. The Things of
the School.

School. مدرسة

College. مدرسة (دائمة)

University. مدرسة كلية

Director. مدير

Directress. مديرة

Superinten- ناظر. وكيل
[dent.

Committee. عدة

Professor. استاذ

Teacher; Master. معلم

Class. صف

Pupil; Scholar. تلميذ

School fel- رفيق بالمدرسة
[low.

Table. طاولة

Chair. كرسي

Desk. طبقة. قراية

Drawer. جزار

Bench. منعد. (بك)

March.

April.

May.

June.

July.

August.

September.

October.

November.

December.

مارس

أبريل

مايو

حزيران

تموز

آب

أيلول

تشرين الأول

تشرين الثاني

كانون الأول

فصول السنة

The seasons of
the Year.

Spring.

Summer.

Autumn.

Winter.

ربيع

صيف

خريف

شتاء

Quire.	كف	Board.	لوح
Ream.	ماعون	Book.	كتاب
Pen.	قلم	Copybook.	دفتر
Quill; Steel-pen.	ريشة	Reader.	كتاب قراءة
Pen holder.	مسكة ريشة	Dialogues.	كتاب مخاطبات
Lead-pencil.	قلم رصاص	كتاب متن لغة . قاموس	
Ink.	حبر . مداد	Dictionary.	
Inkstand ; Inkhorn.	دواة	كتاب متردات لغة	
Slate.	لوح حجر	Vocabulary.	
Slate pencil.	قلم حجر	كتاب قواعد لغة . غراما طيق	
Chalk.	طباشير	Grammar.	
Letter.	مكتوب . تحرير	Volume.	مجلد
Note.	تذكرة	Tome.	جزء
Date.	تاريخ	Preface.	فاتحة . مقدمة
Envelope, {	مغلف	Introduction.	ديباجة
Wrapper. }		Index.	فهرس . فهرسة
Wafer.	برشان	Catalogue.	قائمة كتب
Address	عنوان	Programme.	لائحة
Signature.	امضاء	Paper.	ورق
Seal.	مهر . ختم	Sheet.	طليخة
Sealing-wax.	شمع أحمر		

Leave.	رخصة	Page.	صفحة . وجه
Permission.	اذن	Line.	سطر
Holidays.	ايام بطالة . فحمة	Word.	كلمة
Playtime.	وقت اللعب	Phrase.	جملة . عبارة
Style.	نص . انشاء	Study.	درس
Prize.	جائزة	Recitation.	تسميع
Decoration.	نشان	Translation.	ترجمة
Punishment.	قصاص	Explanation.	تفسير
Portfolio.	محفظة	Dictation.	إملاء
Penknife.	مبراة . عويسية	Orthography	صفا الكتابة
Eraser.	منشطة . محكة	Parsing, Analysis.	اعراب
India rubber	(مخاية منقطة)	Writing ; Hand.	كتابة
Mark.	علامة	Model	نمادة
Examination.	فحص . امتحان	Lesson.	امثلة . درس
<p style="text-align: center;">—</p> <p style="text-align: center;">* اجزاء الجسد</p> <p>V Parts of the Body.</p>		Reading	قراءة
		By heart	عن طهر اقلب . غيبا
		Task.	مريض
Head.	راس	Repetition.	مراجعة
Hair.	شعر	Mistake	عاطة
curl.	جمدة	Copy.	نسخة . صورة

Molars.	اضراس	Tress.	جديلة . ضفيرة
Canine teeth.	انياب	Face.	وجه
Incisors.	الاسنان القواطع	Forehead.	جبهة . جبين
Tongue.	لسان	Temples.	اصداغ
Palate.	سقف الحلق	Eye.	عين
Throat.	حلق . حنجرة	Eyebrow.	حاجب
Chin.	ذقن	Eyelid.	جفن
Beard ; Whiskers.	لحية	Eyelash.	مدب
Neck.	رقبة	Eyeball.	حدقة . مقلة
Shoulder.	كف	Ear.	إذن
Arm-pit.	باط . باط	Cheek.	خدة . وجنة
Arm.	ذراع	Dimple.	غمارة
Hand.	يد	Jaw.	فك
Right hand.	يد يميني	Nose.	أنف
Left hand.	يد يساري	Mustaches.	شولوب
Elbow.	مرفق . كوع	Mouth.	فم
Finger.	اصبع	Lip.	شفة
Thumb.	إبهام . باهم	Gum.	لثة
Forefinger	سبابة . شاهدة	Tooth.	سن
Middle-finger.	اصبع وسطى	Teeth.	اسنان

Entrails.	امعاء . احشاء	Fourth-finger.	بنصر
Pluck.	معلق . علاقة	Little-finger.	خصر
Liver.	كبد	Nail.	ظفر
Gall.	مرارة	Wrist.	معصم
Spleen.	طحال	Fist.	اليد المطبقة
Kidney.	كلية	Handful.	فضة . حنة
Film.	غشاء	Pulse.	نبض
Fat.	دهن	Pulsation.	دَقّ النبض
Snet. ^{بج}	شم	Breast.	ثدي . بر
Lean.	مبر	Nipple.	حلمة الثدي
Groin.	حالب	Bosom.	صدر
Haunch.	ورك	Back.	ظهر . صلب
Thigh.	فخذ	Stomach.	معدة
Knee.	ركبة	Heart.	قلب
Leg.	ساق	Rib.	ضلع
Foot.	رجل	Side.	جنب . خاصرة
Feet.	ارجل	Abdomen; Belly.	بطن
Ankle.	كعب . كاحل	Navel.	سرة
Heel.	عقب	Paunch.	كرش
Toe.	ابهام الرجل	Bowels; Tripes.	مصارين

Melancholy.	سوداء	Step.	قدم . خطوة
—	—	Skin.	جلد
وظائف الجسد	—	Flesh.	لحم
Functions of the	—	Artery.	شريان
Body.	—	Nerve.	عصب
Breath.	نفس	Vein.	عروق . وريد
Breathing ; } Respiration. }	تنفس	Bone.	عظم
Voice.	صوت	Marrow.	نخاع
Speech.	كلام	Brain.	مخ . دماغ
Utterance.	نطق	—	—
Groan.	أين	الاخلاط	—
Sigh.	تنهد	The Humours.	—
Cry, Scream.	صراخ	Blood.	دم
Sneezing. عطاس . عطس	عطس	Phlegm.	بلغم
Gape; Yawn.	ثأوب	Bile.	صفراء
Numbness.	خدر	Saliva.	ريق . رصاب
Drowsiness.	نعس	Spittle.	بصاق
Sleep.	نوم	Snot.	مخاط
Snoring.	شخير . غطيط	Tears.	دموع
		Perspiration ; Sweat.	عرق

<p>الحواس الخمس</p> <p>The Five Senses.</p>	<p>Dream. حلم . منام</p> <p>Watching. سهر</p>
<p>The Sight. النظر</p> <p>„ Hearing. السمع</p> <p>„ Smell. الشم</p> <p>„ Taste. الذوق</p> <p>„ Feeling. اللمس</p>	<p>خاصيات الجسد</p> <p>Attributes of the Body.</p> <p>Phisiognomy. فراسة . صورة</p> <p>Features. لوائح . تقاطيع الوجه</p> <p>Wrinkles. غضون</p> <p>Countenance. مينة</p> <p>Gesture. حركة</p> <p>Stature. قامة . قد</p> <p>Beauty. جمال . حسن</p> <p>Charmes. محاسن</p> <p>Ugliness. بشاعة</p> <p>Complexion. لون</p> <p>Health. صحة . عافية</p> <p>Plumpness. سمن</p> <p>Leanness. نحافة . هزال</p> <p>Gait. مشية</p>
<p>٦ * في الجنس البشري</p> <p>والقراءة ودرجات الحيوة</p> <p>VI. Mankind, Kindred, and Phases of Life.</p> <p>Ancestors. أسلاف</p> <p>Grandfather. جد</p> <p>Grandmother. جدة . ست</p> <p>Father. أب</p> <p>Mother. أم</p> <p>The parents. الوالدان</p>	<p>فراسة . صورة</p> <p>لوائح . تقاطيع الوجه</p> <p>غضون</p> <p>مينة</p> <p>حركة</p> <p>قامة . قد</p> <p>جمال . حسن</p> <p>محاسن</p> <p>بشاعة</p> <p>لون</p> <p>صحة . عافية</p> <p>سمن</p> <p>نحافة . هزال</p> <p>مشية</p>

Girl.	ابنة	Relatives.	اقارب . اهل
Man.	رجُل	Brother.	اخ . شقيق
Men.	رجال	Sister.	اخت . شقيقة
Woman.	امراة	Nephew.	ابن اخ . ابن اخت
Women.	نساء	Niece.	بنت اخ . بنت اخت
Celibacy,	عزوبة	Uncle.	عم . خال
Bachelor.	عزب (اعزب)	Aunt.	عمة . خالة
Betrothal.	خطبة	Cousin.	ابن عم . ابن خال
Marriage.	زيجة . اقتران	Son in-law.	صهر . زوج البنت
Wedding.	عرس	Brother-in-law	صهر . زوج الاخت
Bridegroom.	عرا . ختن	Father-in-law.	حمو
Bride.	عروس	Mother-in-law.	حمأة
Husband.	زوج	Sister-in-law.	سلفة
Wife.	زوجة	Daughter-in-law.	كنة
Pregnancy.	حمل	God-father.	عرا . شين
Delivery.	ولادة . وضع	God-mother.	عراة . شينة
Midwife.	قابلة . داية	Child.	ولد
Birth.	ميلاد	Son.	ابن
Birthday.	يوم المولد	Daughter.	ابنة . بنت
Baby; Babe.	طفل	Boy.	صبي

٧* في الملابس وادوات	Foster-child, } Nursing.	رضيع
التزين	Wet-nurse.	مرصعة
VII. Wearing Apparel	Twin.	توأم. (نوم)
and Toilet.	First-born.	بكر
Olothes; Dress.	The eldest [son.	الابن الأكبر
ثياب	The youngest [son.	الابن الأصغر
Cap; Fez.	Divorce	طلاق
طربوش	Family.	عائلة
Tassel.	Heir.	وريث
شراية	Minor.	قاصر
Tuft.	Guardian.	وصي. ولي
طرفة	Widower.	ارمل
Hat; Bonnet.	Widow.	ارملة
برمطة	Orphan.	يتيم. يتيمة
Hood.	Life.	حياة
قبعة. قبيعة	Childhood.	طفولة. حداثة
Turban.	Youth.	صورة. شبية
عمامة. لفة	Manhood.	رجولية. كهولة
عصبة. قمطة الرأس	Old-age.	شيخوخة
Head-dress.	Death.	الموت
عصبة. قطة الرأس		
Collar.		
قبة. باقة		
Cravat, Neck-tie. }		
ربطة رقية		
Neckerchief.		
عصابة العنق		
Scarf.		
وشاح للرقبة او للاكتاف		
Shirt; Chemise.		
قميص		
Sleeves; Cuffs.		
أكمام		
Flannel.		
قميص صوف. فانلاً		

Clasp.	بككة	Coat.	ثوب
Pockets.	جيوب . جياب	Mourning-coat	ثوب حداد
	صدرية للنساء . مشدّ	Overcoat, } Frockcoat. }	ستري
Stays; Bodice.		Jacket.	كبران . سلطة
Apron.	مربول . محزم	Lining.	بطانة
Stockings.	كسّات	Cockade.	وردة من شريط
Hose.	جورب		فستان . قنّاز . قنطان
Socks.	جوارب قصيرة	Gown; Dress; Robe.	
Garters.	رُبط الساق	Petticoat.	ندوة
Slippers.	بابوج . فليشين	Drawers.	لباس
A pair of	زوج احذية . صرامي	Trousers.	سروال
[shoes.		Pantaloons.	پانطلون
Varnished.	أيع	Cloak, } Mantle. }	برنس . عباءة
Boots.	جزمة اولستيك	Dressing- [gown.	تخيمية . ثوب الاوضة
Spurs.	مهاز . مناخس	Suit of clothes.	بدلة ثياب
Latchets.	سور	Girdle; Belt.	زئار
Clog.	قنّاب	Shawl.	شالة
Costume.	كسم	Waist-coat; Vest.	صدرية
Fashion.	زي . (مودّة)	Button.	زر
Toilet.	رينة	Button-hole.	عروق
Ear-ring.	حلقة . قرط		

Fan.	مروحة	Necklace.	عقد . طوق
Parasol.	شمسية	Watch.	ساعة
Umbrella.	مظلة	Chain.	سلسلة . كسك
Fun.	فرو	Crinoline, } Hoops. }	ملاكوف
	قنبلة ماء . معطر	Jewels.	حلي . مصاغ
Bottle of scented water		Bracelets.	اسرة
Cloth.	جوخ	Ring.	خاتم
Stuff.	فاش	Locket.	ذخيرة
Velvet.	مخمل	Gloves.	كنوف
Purple.	ارجوان . برفير	Handkerchief.	محرمة
Calico.	خام	Net.	شبكة
Printed calico.	شيت	Looking-glass.	مرآة
Bleached [calico	ماضام . منصور	Comb.	مشط
Linen.	كتان	Brush.	برشجة . فرشاة
Cotton.	قطن	Pin.	دبوس
Wool.	صوف	Pin-cushion.	مدسة
Yarn.	غزل	Wig.	شعر مستعار . عباة
Silk.	حرير	Pomatum.	دهون شعر
Watered- [silk.	كرموت . مواربه	Soap.	صابون
Tulle.	تول	Wash-ball.	صابونة مطيبة

Razor.	موسى (الحلاقة)	Crape.	كرشة
Razor-strop.	فايش	Gauze.	برغقى . كاز
Glasses ; Spectacles }	عويات	Muslin.	شاش
Cane.	خيزرانة	Canvas.	خمش . جنبص
Thimble.	كشبان	Felt.	لباد
Needle.	ايرة	Leather.	جلد
Needle-case.	مئيرة	Morocco.	سخبان
Crochet, { Hook. {	صنارة . كروشه	Veil.	إزار . برقع
Pattern ; { Sample {	مسطرة قش	Oil-cloth.	قماش مطلي بالشمع
Skein.	شلة	Water-proof.	ثوب مشع
Scissors.	منص	Body.	بدن الثوب
Loom.	نول	Lap; Flap.	ذيل
Frame.	برواز	Right-side.	وجه
Distaff; Spindle.	مغزل	Wrong-side.	قفا
Bobbin.	مكب	Ribbon.	شریط
Ball.	كبة . ككبوب	String.	قبطان . بند . برمة
Windle.	كوفية	Trousseau.	حماز
Reel; Spool.	بكرة حيطان	Purse.	كيس . مصر
Thread.	خيط	Tobacco- [pouch.	كيس دخان
Flax; Pack [thread.	خيط مصيص	Snuff-box.	علبة عطوس

Passage.	مر	Plait; Fold.	طَبَّة. نَبية
Entrance.	مدخل	Lace.	كد كمش
Gallery.	رواق	Trimming.	خَرَج. تخرِج
Hall.	دار	Sewing-machine.	آلة خِوامة
Yard.	حوش	Stitch.	قطبة
Staircase.	درج		
Stairs; Steps.	درجات	* ٨ اجزاء البيت	
Balustrade, {	درايزون	VIII. Parts of the House.	
Hand-rail. }			
Story. (Storey.)	طَبَّة		
Room.	اوضة	House.	بيت
Reception-room.	عمل الاستقبال	Door.	باب
Parlour.	ليوان. اوضة متعدد	Gate.	بوابة
Drawing-room.	صاله. فاعة	Threshold.	عنة
Dining-room.	اوضة الاكل	Lock.	غال
Bed-room.	اوضة النوم	Padlock.	قفل
Library.	مكتبة	Key.	مفتاح
Study.	اوضة القراءة والكتابة	Knocker.	حلقة الباب
Apartment; Closet.	معدع	Bolt.	دقير
Kitchen.	مطبخ	Latch.	سناطة
Side-board.	حزانة للاراني	Corridor, Vestibule.	دهليز

Beam.	جسر	Table service.	اواني المائدة
Gutter.	مزراب	Balcony.	شُرْفَة . كنك
Pavement.	بلاط	Window.	شباك . طاقه
Oven.	فرن	Shutters.	درفات
Chimney.	مدخه	Panes of glass.	الواح زجاج
Stove.	وجاق	Venetian-blind	شباك قاجور
Hearth.	كانون	Window-blind.	
Stable.	اسطبل	Lattice.	شعرية
Manger.	معلف	Window-sash.	برواز شاك
Shelf.	رف	Wall.	حائط
Etagère.		Facade; Front.	واجهة
Foundation.	اساس	Corner.	قرنة
Cistern.	صهرج	Nook.	زاوية
Reservoir.	حوض (حارور)	Terrace; Top.	سطح
Fountain.	نافورة	Roof.	سقف
Basin; Pool.	بركة	Tiles.	قرميد
Spout; Stop-cock.	حنفية	Bricks.	آجر
Well.	بئر . جب	Dome.	قبة
Pulley.	بكرة	Column; Pillar.	عمود
Rope.	حل	Arch.	قوس
Bucket.	دلو	Vault.	عند . قبة

Elbow- [chair.	كرسي ذو سادات	Pump.	طلمبة مضخة
Seat.	مقعد . كرسي	Garden.	جدينة
Bed.	فرشة	Arbour.	مظلة من عريش
Bedstead.	تخت	Hedge.	سياج
Mosquito-net, Tester-net.	ناموسية	Pantry.	بيت المونة
Mattress.	فراش	Cellar.	قبو
Sheets.	شراشف	Privy.	منسراج
Counterpane.	لحاف	Sewer.	سياق . فناء
Blanket.	حرام . جودلي	Sink ; Drain.	بالوعة
Pillow.	عقدة	Dunghill.	منيلة
Cushion.	وسادة	Hen-coop.	مرقد للدجاج . قن
Curtains.	ستائر	—	
Cradle.	سرير . مهد	؟ في اثاب البيت وامنعه	
Clock.	ساعة كبيرة	IX. Furniture and Household-things.	
Dial.	ميا	سجادة	
Sundial.	ساعة شمسية	حصير . حصيرة	
Hands.	عقارب	ديوان	
خزانة للكتابة او للثياب . Bureau.		كرسي	
رفي للاطال (كونصول)		كرسي عراز . Rocking-chair.	
Console.			

Towel.	منشفة	خزانة بيجارات
Plate.	صحن	Commode ; Chest of drawers.
Dish.	طبق . جاطا	Candlestick. شمعدان
Spoon.	ملعنة	Crystal lustre. قُرْبًا بلور
Knife.	سكين	Wax-candle. شمعة
Blade.	نصه	Lamp. قندیل
Handle. } Hilt. }	مقبض . اصاب	Lantern. فانوس
Fork.	فرقة . شوكة	Wick. فتيلة
Glass.	قدح . كاس . كباية	Matches. كبريت . عودان . نط
Bottle.	مسودة	Steel. قناحة . بولاد
Cork.	فلينة	German-tinder. صوفان
Cork-screw.	بريمة . برغي	Box; Trunk; Case. صندوق
Salt-cellar.	معلنة	Portmanteau: هيمان . خُرَج [Wallet]
Pepper-box.	مبهرة	Valise. جراب
Crnet.	اريق للزيت والخل الخ	Satchel. شنطة
Coffee- [pot,	اريق القهوة . دولة	Wardrobe. خزانة ثياب
Tea-kettle.	غارية شاي	Table. مائدة . طاولة
Milk-jug.	اريق حليب	Stool. اسكيلة
Cap.	فجن	Table-cloth, } Linen. } غطاء مائدة
Saucer.	صحن انفجان . ظرف	Napkin. فوطه

Fender.	محمرة	Tray.	صينية
Kitchen [utensils.	طاقم مطبخ	Sugar-basin.	سكرية
Copper.	حالة	Decanter ; Phial.	قينة
Boiler.	ماعون . دست	Flagon.	فقم
Kettle.	غلاية	Pitcher ; Jar.	جرة
Stew-pan.	طنجرة . قدر	A little pitcher.	دويك
Frying-pan.	مقلي	Ewer.	ابريق
Lid.	غطاء طنجرة وما اشبه	Water-jug.	شربة
Porringer.	طاسة	Vessel.	وعاء
Shovel.	مجرود	Vase.	اناء
Pail.	علة	Oigar ; Cigarette.	سيجارة
Tongs.	ملقط	Oigar-paper.	ورق سيجارة
Trivet.	منصب	Tobacco.	نخ
Spit.	شيش . سبخ	Tombac.	نسك
Skimmer.	قشاعة	Snuff.	عطوس
Funnel.	قمع	Pipe.	قصة . غليون
Oullender ; } Strainer.	مصفاية	Mouth.	فم . بر
Sieve.	مخل . غربال	ارگيلة	
Hoop.	طارة	Hookah ; Narguilch : Hubble-bubble.	
Kneading-trough.	معجن	Ash-pan.	منضه

Roller.	شوبك	Flat-iron ; Smoothing-iron.	مكواة
Torch.	مشعل	Tub.	قصة
Dish-cloth.	خرقة	Vat.	خاية
Rag.	شرطوطه	Demijohn.	دمجاجة
—	—	Cask.	بنية
١٠ * في الاكل والشرب		Barrel.	برميل
X. Eating and Drink- ing.		Bushel.	مذ
		Basin.	طشت
Bread.	خبز. عيش	Broom.	مكسة . منشة
Loaf.	رغيف	Bellows.	منفخ
New-bread.	خبز طري	Basket.	سلة . زبل
Stale-bread.	خبز جاف	Scraper.	مسحاة للاخذية
Household bread	خبز بيتي	Pestle.	مسحاة . دقة
Crumbs.	فتات . كسر	Mortar.	هاون
Biscuits.	بقسماط	Sponge.	اسفنجية
Cake.	كعكة	Cage.	قنص
Flour ; Meal.	طحين	مصيدة فار او جراذين	
Fine flour.	كاجة	Mouse او Rat-trap.	
Bran.	نخالة	Spit-toon.	مصنة
Paste او Dough.	عجين	Chamber [pot.	ارضية . مستعملة

Soft-eggs.	بيض يرشت	Leaven; Yeast.	خمير
Boiled eggs.	بيض مسلق	Unleavened bread.	فطير
Omelet.	عجة	Vermicelli.	شعبرية
Pastry.	فطائر . معجنات	Macaroni.	معكرون
Pie.	فطيرة . قرص	Starch.	نشا
Sweet-meat.	حلوى . بهلاوة	Water.	ماء
Fruit.	ثمر	Milk.	حليب
Dessert.	فاكهة	Tea.	شاي
Sugar.	سكر	Coffee.	قهوة . بن
Jam , Preserves.	مرقي	Urd , Sour-milk.	لبن
Sugar-plums, } Bon-bons. }	ملبس	Whey.	مصل حليب
Sugar-candy.	سكرنات	Rauuet.	ملفنة
Honey.	عسل	Cheese.	جبن
Honeycomb.	شهد العسل	Fresh-butter.	زبدة
Molasses, Treacle.	دبس	Salt-butter.	سمن
Jelly.	خبيصة	Oream.	قشطة
Meat.	لحم	Egg.	بيضة
Roast-meat.	لحم مشوي	Yolk.	صغار البيض
Beefsteak.	كتفا	Albumen.	بياض البيض
Outlet.	ضلع	Poached-eggs.	بيض منلي

Stuffed- [chicken.	فروج محشي	Chop.	ضلع . كسلاية
Stewed-rice.	ارز معلل	Minced meat.	لحم مفروم
Salad.	سلاطة	Fricassee.	لحم محمص . قاورمة
Pickles.	مخلل	Scotch-collops.	لحم عجم
Juice.	عصير	Mutton.	لحم ضاني
Lemon-juice	حمص الليمون	Beef.	لحم بقري
Oil.	زيت	Veal.	لحم عجل
Olive.	زيتون	Pork.	لحم خنزير
Spices.	بهارات	Bacon.	شحم خنزير
Salt.	ملح	Ham.	فخذ خنزير مملح . جنبون
Pepper.	ملل	Poultry.	لحم دجاج
Cinnamon.	قرفة	Game.	لحم صيد
Clove.	كباش قرنفل	Fowl.	لحم طير
Mustard.	خردل	Sausages.	مقاتق . بسطرمه
Wine.	خمر . نبيذ	Slice ; Bit ; Piece.	قطعة . شقة
Vinegar.	خل	Fish.	سمك
Brandy.	عرق	Broth.	مرقة
Beer.	بيرة . جعة	Gravy.	زوم
Cider.	خمر التفاح	Soup.	شوربة
Lemonade.	ليمونادة	Stew ; Ragout.	يخنة

Pease.	حمص	Orgeat. شراب اللوز والبزور.
Grey-pease, } Broiled-pease. }	قصانة	Liquors. مشروبات
Kidney-beans.	لوية	Ices; Ice-creams. بوزة
Broad-beans.	فول	Breakfast. ثروقة
Lentil.	عدس	Lunch; Luncheon. فطور
Potatoe.	بطاطة	Dinner. غداء
Tomatoe.	بندورة. طماطم	Supper. عشاء
Beetroot.	شمندر	Banquet. وليمة. مأدبة
Turnip.	لمت	—
Turnip-cabbage.	كرب	١١* في الحبوب والخضر
Carrot.	جزر	XI. Grains and Vegetables.
Spinage.	سبانخ	
Cabbage.	ملعوف. لحة	Corn. قمح
Cauliflower.	قرنبيط	Wheat. حطة
Egg-plant.	بادنجان	Brused-wheat. } Crushed-w heat } برغل
Artichokes.	ارضي شوكي	Ears of corn. سابل قمح
Lettuce.	خس	Barley. شعير
Okra.	بامياء	Maize; Indian corn. ذره
Dock; Beet.	سلق	Tares. زوان
Radish.	فجل	Oats. دخن

Fennel.	شمر	Onion.	بصل
Sumach.	سماق	Garlic.	ثوم
Anise.	يانسون	Pumpkin.	قزح
Sesame; Sesamum.	سمسم	Gourd.	بنطون
Sorrel.	حميض	Vegetable-marrow Squash.	كوسى

١٢* في الاشجار والاعمار
والازهار

XII. Trees, Fruits,
and Flowers.

١* في الاستجار وما شاكل
ذلك

I. Trees. &c.

Shrub.	شجرة	Purslain.	بنلة
Spray; Twig.	عرق	Mushrooms.	فطر
Branch; Bough.	غص	Truffles.	كم
Trunk; Stem.	جذع	Leeks.	كرات
Blade; Stalk.	ساق	Mint.	نعنع
Root.	شاش	Thyme.	صنار
		Oumin.	كمون

Wood.	غاب	Germ.	بنة
Park.	حاكورة	Shoot.	فرخ
Garden.	جينة	Leaf.	ورقة
Grove; Thicket.	غصنة	Leaves.	اوراق
Field.	حقل	Pod; Shell, Husk.	قشر الحبوب
Orchard.	بستان	Peel; Rind.	قشر الثمار
Oasis.	غوطة	Bark.	قشر الاشجار
Laurel.	غار	Sap.	ماء السات . عصير
Cedar.	ارز	Gum-arabic.	صمغ عربي
Cypress.	سرو	Mastic.	مصطكاه
Cypress-tree.	سروقة	Verdure.	خضرة . احمرار
Pine.	صنوبر	Moss.	حنشب ناعم . طحلب
Pine-tree.	صنوبرة	Herb.	عشب
Sycamore.	ججيز	Grass.	حنشب
L'm.	دردار	Hay.	قش
Beech.	زان	Straw.	تبن
Oak.	بلوط	Prairie; Turf.	مرج
Ilex; (evergreen)	سندبان	Meadow.	روضة
Plane.	دلب	Pasture.	مرعى
Poplar; Alder.	حور	Forest.	حرش

Tamarind.	تمر هندي	Willow.	صنماف
Trefoil.	رَبَّة. فِصَّة	Pride of India.	ازدرخت
Fern ; Maiden hair.	كُريرة البَر {	Lotus.	سدر. حندقوق
Bushes.	عرج	Lote.	ميس
Thorns.	شوك	Fir.	راينج . شوج
Wood.	حطب	Cassia.	خيار شير
Log.	قرمة	Licorice-root	عرق السوس
Fagot.	حزمة حطب	Aloe.	صبر. عود الد
Load.	حمل	Larch.	عرعار
Heap.	كومة	Camphor } Camphire }	كافور
Cane.	خيزران	Hemlock	توكران
Reed.	قصب	Elder.	بلسان
Hemp.	قنب	Madder.	موة
Hempseed.	قنبس	Gall-nut.	عنص
— ٢ * في الاثمار 2. Fruits.		Nutmeg.	جوز الطيب
		Opium.	افيون
		Mistletoe.	قساس
Apple	تاح	Lapine.	تومس
Apple-tree	شجرة تاح	Saffron.	زعفران
Pear.	احاص . كمثري	Rhubarb.	راوند

Mulberries.	توت	Plum.	خوخ
Strawberries.	توت افرنجى	Peach	دراغن
Raspberries	كوش عقيق	Apricot	متميش
Morels	وشة	Quince	سدرجل
Carob	خرنوب	Orange.	مارنج. (ابوصبر)
Turpentine-tree.	بطيخة	Sweet orange	برناتال
Prickly-pear.	صبر	Lemon } Citron. }	ليمون حامض
Hawthorn.	زعزور	Pomegranate	رمان
Date.	لح. تمر	Grapes	عنب
Palm-tree.	بلحة	Raisins	زبيب
Banana	موز	Sour-grapes	حترم
Pine-apple.	فشطة	Bunch	عناقود
Melon	بطيخ اصفر	Cluster	خضانة
Water-melon.	بطيخ احمر	Stalk	عرموش
Sugar-cane.	قصب السكر	Fig	تين
Myrtle-berries	حب الاس	Almond	لوز
—	—	Walnut.	حور
٢* في الازهار	—	Hazel-nut.	مدق
3. Flowers.	—	Chestnut.	كمانا
Rose.	وردة	Pistachio.	مستق

Henna.	زمر حناء	Jessamine	ياسمين
Arabian jasmine.	بل	Violet.	بنفسج
Morning- [glory.] }	زمر القناديل	Lily.	زنبق
Amaranth	سالف العروس	Pink	قرنفل
Marigold.	اقوان	Gilly-flower	متنور
Forget- [me-not.] }	زهر لا تنسي	Sweet-basil.	حق
Balm.	ريحان. بلسان	Daisy.	زهر الأولو
Camomile.	بابونج	Cyclamen.	جنود مرمر
Geranium	عطرة	Lily of the valley	مضعف
Bud.	زهر برعم	Dahlia.	اصاليا
Nosegay. }	باقة	Anemonice	شفائق العجان
Bouquet }		Primrose	زهر الربيع
Odour: Scent.	رائحة	Core-poppy.	ششعيق
Perfume.	طيب	Tulip.	خزامى. سوسن
Fragrance	ارح. شذاه	Daffodil. }	نرجس
		Narcissus. }	
		Pansy.	زهرة الثالوث
		Sun-flower.	دوار الشمس
XIII. Town, Country, and objects met with therein.		Honey-suckle.	زهر العسل
Capital.	عاصمة	Linder-tree	زيزفون
		Poppy	خشخاش

١٢ * في المدينة والبرية

وما يشاهد فيها

Steamer-office.	بيت قايور	City.	بلد كبرى
Post-office.	بيت بوسطة	Town.	مدينة
Theatre.	مرح	Village.	صيغة . قرية
Press.	مطبعة }	Hamlet	مزرعة
Printing-house.		Home	وطن
Hospital.	مستشفى	House.	بيت
Pharmacy.	صيدلية	Quartor	حي . ناحية
Mad-house	بهارستان	Square	ساحة
Hotel.	متل . لوكاندة	Road	طريق . سكة
Inn	خان	Street	شارع
Coffee-house.	قهوة	High-way.	سكة سلطانية
Public-house }	خاارة }	Rail-way.	سكة حديدية
Tavern.		Rail-road.	
Magazine	مخزن	Cross-way	مترق طريق
Shop	دكان	Property	ملك
Soap-house	مصبة	Market : Bazaar	سوق
Factory.	كرخانه }	Palace.	قصر ملوكي
Manufacture.		Museum	محل تحف
Bath	حمام	Public-fountain	سبل ماء
Wind-mill	طاحون هواء	Bank (سك)	محل صرافة (سك)
Water-mill	طاحون ماء	Custom- }	دائرة الرسوم
Ford	مخاضة	[house	
Bridge.	جسر		

Empress.	امبراطورة	Vine-press.	معصرة
Sultan.	سلطان	Pottery.	فاخورة
Sultana.	سلطانة	Qnaran- [tine	مُعْتَل. كارتينة
King.	ملك	Prison.	سجن
Queen.	ملكة	Exile.	مفي
President of [a Republic.	رئيس جمهورية	Tannery.	دباغة
Vice- [oy.	نائب سلطان. خديوي	Cottage Hut	كوخ. خص
Prince.	امير	Timber-yard.	مخزن حطاب
Princess.	اميرة	Sheepfold.	حطارة
Prime- minister }	كبير الزراء	Slaughter-house.	مسالخ
Grand-Viz'ier	صدر اعظم	Cemetery.	منارة
	وزير خارجية	Tomb.	لحد
Minister for foreign affairs		Grave.	قبر
Minister of the interior. }	وزير داخلية	Coffin.	ناوت
Minister [of war. }	وزير حرب	Shroud ; Pall.	كفن
Minister of [finance }	وزير ابلية		
	وزير الامور المالية		
The Minister of Public Works			
Minister of instruction }	وزير معارف	XIV. Dignities, Pro- fessions, and Handi- crafts.	
Minister of [justice }	وزير عادية	Emperor.	قيصر. امبراطور

Zaptiehs.	ضابطه	Minister pleni- [potentiary	وزيرة رخص
Attorney general.	مدعي عمومي	مدير البوسطات العمومية	
Collector of customs.	ماظر الرسومات	Post-Master General	
Custom-house [officer.	كهرجى	Ambassador.	سفير. راجي
Clerk.	كاتب	Deputy.	نائب
	عالم . علاء	Consul.	قنصل
Learned-man ; Erudite.		Vice Consul.	نائب قنصل
Artist.	استاذ في صفة	Consular- Agent }	وكيل قنصلي
Physician; Doctor.	طبيب	Secretary.	كاتب امرار
Surgeon.	جراح	Chancellor.	كشاور
Dentist.	حكيم اسنان	Interpreter }	ترجمان
Apothecary.	صيدلي	Dragoman }	
Author.	مؤلف	Governor General.	والي
Writer.	كاتب . مصنف	Valy	
Poet.	شاعر	Governor	منصرف
Historian.	مؤرخ	Mutassarif }	
Orator.	خطيب	Acting Governor.	وكيل منصرف
Singer.	مغني . معنية	Comptroller.	محاسب
Painter.	مصور	Judge.	قاض
Photographer.	مصور شمسي	Juriscounselt.	مفتي
		Member.	عضو
		Chief of the [police.	رئيس المصافة
		Guard; C. was	يسمى. قواس

Retail-dealer.	بائع بالترق	Musician.	موسيقي
Goldsmith.	صانع	Actor.	ممثل
Jeweller.	جوهري	Actress.	متمثلة
Carpenter; Joiner.	نجار	Barrister.	محام
Stone-cutter.	نحات	Lawyer.	وكيل دعاوي
Copper-smith.	نحاس	Engineer.	مهندس
Blacksmith.	حداد	Editor.	مدير جريدة
Tinman.	سكري	Merchant.	تاجر
Watch-maker.	ساعاتي	Tradesman.	بائع
Druggist.	عطار	صراف	
Green-grocer.	حصري	Banker; Money-changer.	
Saddler.	سروجي	كاتب . ماسك دفتر	
Mattress-maker.	معد	Book-keeper.	
Tailor.	خياط	Cashier.	امين صندوق
Seamstress.	خياطة	Commissioner.	عميل
امراة نعل الارياح . موديسنة		Broker.	سمسار
Milliner.		Bookseller.	بائع كتب
Weaver.	حياك	Book-binder.	معد كتب
Dyer.	صانع	Printer.	طباع
Lock-smith.	غلاطي	Wholesale-dealer,	بائع بالجملة

Farrier.	بطار	Glazier.	صانع زجاج
Coachman.	عرجي	Gun-smith.	قردحمي
Groom; Footman.	سائس	Hardware-man.	خردجي
Mason.	بنا	Barber.	حلاق
Workman.	فاعل	Hair-dresser.	مزين
Porter.	عقال - مواب	Laundress.	غسالة
		Washerwoman.	
Muloteer.	مكار	Miller.	ملمان
Cameldriver.	حمل	Baker.	خاز
Shepherd.	راع	Butcher.	لحم
Guardian.	حارس - ناطور	Cook.	عتي
Ploughman.	حراث	Scullion.	عقال صخور
Vine dresser.	كرام	Pastry-cook.	مجباني
Tiller.	زراع	Confectioner.	حلاوتي
Gardener.	بستاني	Coal-man.	فحام
Reaper.	حصاد	Wood-man.	حصاب
Hunter.	صيد	Tanner.	دباغ
Sportsman.			
Fisherman.	صيد (مك)	صانع احذية (كندرجي)	
Inn-keeper.	صاحب فندق	Shoemaker	
Pedler	بائع دوار	Cobbler.	سكاف
Hawker			
House steward	وكيل خرج	Shoeblack.	مساح احذية

Executioner.	جلاد	Proprietor.	صاحب ملك
Cleanser of wells	يار	Tenant.	مستأجر . زارع
Nightman.	مزل	Farmer.	شريك . ملّتم
Gipsy.	بورى	Host.	مصيف
—		Guest.	ضيف
١٥ * في الادوات		Visitor.	راى
والآلات وغيرها		Citizen.	وطنى
XV. Tools, Instruments, &c.		Colleague.	رفيق . زويل
		Stranger.	غريب
Compasses.	بكار	Neighbour.	جار
Blade.	هالة	Servant.	خادم
Graver.	مفاش	Maid.	صاعة
Lancet.	فشر	Governess.	مربية
Loom.	نول	Peasant.	ملاح
Shuttle.	مكوك	Beggar.	شّاذ
Bodkin.	محرز	Soothsayer.	ساحر
Awl.	برنية . مثنب	Pilgrim.	زائر . حجي
Sleek-stone.	مصقلة	Tumbler.	بهلان
Piston ; Sucker.	مكبّاس	Wrestler.	مصارع
Screw.	برغى	Jailor.	سجان

Hoe.	مجرفة	Nail.	مسمار
Scythe.	مخول	Hammer.	مطرقة
Sickle.	منصال	Hatchet.	قدوم
Watering-pan.	مرشة	Mattock.	شاكوش
Mould.	قالب	Axe.	فأس
Spring.	زنبرك	Saw.	مشار
Pendulum.	رقاص ساعة	Plane.	فارة
Hook.	صنارة	File.	مبرد
Spy-glass.	نظارة	Pincers.	مماشة
	نظارة قصيرة مُردوجة	Cutter.	مقطع
Binocular-glass.		Anvil.	سندان
Telescope.	نظارة مغرّبة	Club.	نوت
Microscope.	نظارة مكبرة	Stake; Pion.	رند
Alembic.	كركة. انبيق	Harpoon.	خطاب
Organ.	ارغن	Grapple.	كارب
Piano.	بيانو	Balance; Scale.	ميزان
Violin.	كمنجة	Steel-yard.	قنّان
Guitar.	نهاره	Plough.	محراث. سكة
Tambourine.	دف. دافرة	Spade.	محول
Lute.	طنبورة	Van.	رفش

Buffalo.	جاموس	Harp.	قانون
Camel.	حمل	Lyre.	عود
Dromedary.	هجين	Flute.	ناي
Camelopard.	زرافة	Bagpipe.	مزمار
Lamb.	حمل	Cymbal.	صنج
Sheep.	خروف	<p>١٦ * في الحيوانات</p> <p>XVI. Animals.</p>	
Ram.	كباش		
Ewe.	نعجة	Domestic {	حيوان أليف
He-goat.	نيس	[animal.] }	
She-goat.	عذرة	Horse.	حصان
Kid.	جدي	Steed.	جواد
Flock.	قطيع	Mare.	فرس
Cattle.	ماشية	Colt; Pony.	مهر
Herd.	طرائش	Donkey; Ass.	حمار
Dog.	كلب	She-ass.	انان. حمارة
Bitch.	كلبة	Mule.	معل
Hound.	كلب صيد	Load-beast.	دابة حمل
Cat.	مروء. بدينة	Bull; Ox.	ثور
Hog; Pig.	خنزير	Cow.	بقرة
Fleece.	جزة	Calf.	عجل
		Heifer.	عجلة

Hind.	اروية . آيلة	Horn.	قرن
Deer.	ظي	Mane.	عُرف
Antelope.	غزالة	Tail.	ذنب . آيلة
Sable.	سمور	Hoof.	حافر
Beaver.	كلب ماء	Wild-beasts.	حيوانات برية
Porcupine.	قنذ	Lion.	أسد
Hedgehog.	كابة الشوك	Elephant.	فيل
Squirrel.	فرفزون . سنجابة	Leopard.	مهد
Mole.	خلد	Tiger.	نمر
Weasel.	عرة . ابن عرس	Tigress.	نمرة
Ichneumon.	نفس	Bear.	دب
Hare ; Rabbit.	ارنب او ارنبة	Hyena.	صبيح
Rat.	حردون . جرذ	Dragon.	نيس
Mouse.	فارة	Boar.	خنزير بري
Snout.	بوز حيوان	Wolf.	دئب
Paw.	يد حيوان . قائمة	Fox.	ثعلب
Tusk.	ناب	Jackal.	ابن آوى . واري
Trunk.	خرطوم	Monkey.	سعدان . قرد
Dung.	بر . زبل	Ape.	ساس
Manure.	دُمان . سواد	Stag.	أيل . وعل

Thrush.	فَرَّة . سلوى	١٧ * في الاطيار	
Quail.	مَمَّة	XVII. Birds.	
Wood-cock.	{ دجاج ارض	Cock.	دبك
Snipe.		Hen.	دجاجة
Moor-hen.	دجاجة ماء	Ohicken.	صوص . فَرُوج
Swallow.	خطاف . سنونو	Sitting-hen.	{ رِقَاء (فرقة)
Jay.	ابو الغول	Brooder.	
Parrot.	بغال . دَرَّة	Brood; Covey.	صيصان
Sparrow.	عصفور دوري	Pigeon.	طير حمام
Nightingale.	بلبل	Dove.	حمامة
Blackbird.	شحرور	Duck.	بط
Goldfinch.	حسون	Drake.	بطة
Robin.	ابو الحن'	Goose.	إوزة
Siskin.	نعار	Geese.	إوز
Canary-bird.	كار	Turkey-cock.	دبك حبش
	ام صفيدة . عصفور مَزَار ذنب	Turkey-hen.	دجاجة حبش
	Wag-tail.	Swan.	بيج
Lark.	ابو قنبرة	Peacock.	طاووس
Starling.	زرزور	Partridge.	جمل
Bee-eater.	وروار	Ring-dove.	بام . ترغلة
Yellow-hammer.	صفراية	Turtle-dove.	قُمرى . كرم

Bill.	منقار	Linnet.	زقينة
Nest.	عش	Pewit; Hoopoe.	هدمد
Feather.	ريش	Wren.	روانة
Down.	زغب	Bat.	خناش. وطواط
—		Birds of prey.	طيور جارحة
١٨ * في الاسماك		Eagle.	نسر
XVIII. Fishes.		Falcon.	صنبر
Whale.	حوت	Hawk; Hobby.	باشق
Shark.	كلب بحر	Kite.	باز
Dolphin.	دلفين	Vulture.	شوحه
Crocodile.	تمساح	Owl.	بومة
Roach.	سمك سلطان ابراهيم	Magpie.	عنق
Mullet.	فريدي	Raven.	عراق (زاق)
Tunuy.	اثيراس	Crow.	فرع
Caviare. } Sturgeon }	خيارى	Heron.	دكة. رحم
Codfish.	قديد	Sea-gull.	حكة
Codfish oil.	زيت السمك	Stork.	فناق. كركي
Herring.	فسج	Ostrich.	ايماءة
Pilchard.	سردين	Wieg.	حجاج
Anchovy.	سامورة	Crested Goose.	ترب الديك

Tortoise.	سلحفاة . زحمة	Eel.	حنكليس
Crab.	ساطعون . سرطان	Cuttle-fish.	صبيدج
Snail.	طرون	Shrimps.	قريدس
Slug.	بزاقة	Polypus.	اخطبوط
Frog.	ضفدعة	Lobster.	سرطان
		Craw-fish.	
Leeches.	علق	Oysters.	محارة . استرديا
Scales.	فلوس . حراشف	Sea-urchin.	قوتية البحر
Gills.	نخاشيش	Mackerel.	استمري
Fins.	زعانف	Smelt.	لؤلؤي
Shell.	صفدة	Whiting.	بوري
Volutes.	ودع	Sole.	مشط
Mother of pearl.	عرق لؤلؤ	Turbot.	باطي
Sealaria.	بوق بحر	Dab ; Brill.	سرغوس
—		Skate ; Thornback.	ترس
١٩ * الهوام والدبابات		Torpedo.	كهربائي
		Cram-fish	
XIX. Insect, and		Carp.	نقب
Reptiles.		Barbel.	لبيس
Silk-worm.	دودة قز	Pike.	كرافي
Chrysalis.	دودة . زيز	Salmon.	حوت سايان
Cocoons.	شرانق	Mussel.	ام حلول

Bug.	بقّة	Caterpillar.	دودة الشجر
Flea.	برغوث	Butterfly.	فراشة
Louse.	قملّة	Bee.	نحلة
Lice.	قمل	Swarm.	خدرم نحل . طردة
Spider.	عنكبوت . رُنْبلَة	Hive.	قير
Cobweb.	نسيج العنكبوت	Hornet; Drone.	رنبور، دبور
Lizard.	سقاية . حرذون	Wasp.	رائطة
Chameleon.	حرباء	Ant.	نملة
Scolo- [pendra }	ام اربعة واربعين	Fly.	ذبابه (ذبابه)
Scorpion.	عقرب	Gnats.	مرغش
Serpent; Snake.	حية	Mosquito.	ناموسة
Viper.	أفعى	Beetle.	حفسه
		Glow- worm.	سراج النمل . حاحب
٢٠ في المعادن والاحجار		Moth.	عث
التيهه وما اشبه ذلك		Weevil.	سوس النخ
XX. Metals, Precious		Cricket.	صرصر
Stones, &c.		Grasshopper.	جوز
Gold.	ذهب	Cochineals.	دود القرمز
Silver.	فضة	Locusts.	جراد
Platina.	ذهب ابيض	Vermins.	قمل

Coral.	مرحان	Copper. } Bronze }	نحاس احمر
Pearl.	لؤلؤ	Brass.	نحاس اصفر
Jasper.	پیشب	Iron.	حديد
Crystal.	بلور	Lead.	رصاص
Crysolyte.	زبرجد	Magnet.	مغناطيس
Yellow-amber.	كهرباء	Steel.	فولاذ . بولاد
Granite.	حجر صوان	Tin.	تنگ
Gritstone.	حجر مسن	Pewter.	قصدير
	حجر مش . منباج	Zinc.	توتيا
Pumicestone.		Quick-silver. } Mercury. }	زئبق
Marble.	رخام	Arsenic.	زرنيخ
Porphyry.	رخام سائي	Diamond.	الماس
Sulphur.	كبريت	Emerald.	زمرّد
Asphalt; Bitumen.	حجر	Ruby.	ياقوت
Nitre; Saltpetre.	ملح بارود	Sapphire.	ياقوت أزرق
Alum.	شِبّ	Topaz.	ياقوت اصفر
Plaster.	جص . جنصين	Turquoise.	فروز
Borax.	بورق	Garnet.	سبلان
Tuf; Gravel stone.	حجارة	Agate.	عقيق
Loam.	لاقونة	Carnehan.	عقيق أحمر

Red.	احمر	Tartar.	طرطير
Blue.	ازرق	Pitch.	زفت
Azure.	ازرق سماوي	Tar.	قطران
Green.	اخضر	Naphtha.	نقط
Brown.	اسمر	Petroleum.	زيت ناز. غاز
Violet.	بنفجي	Castor-oil.	زيت خروع
Rose. }	وردى. رهر	Vitriol.	زاج
Pink. }		Collyrium.	كحل
Crimson.	قرمزي	Blacking.	بريا
Scarlet; Purple.	ارجواني	Varnish.	طلاء. قورش
Auburn.	كشماني صافي	Isinglass.	عراء صلك
Grey.	سحاي	Rust.	صداء
Ash-coloured.	رمادي	—	
Flaxen-coloured.	اشقر		
Carmine.	لعل	٢١* في الاسوان	
Verdigris.	زنجاري	XXI. Colour.	
Speckled.	ارقط	White.	ابيض
Striped.	منقط	Whitish.	مثل للبياض
Indigo.	نيل	Black.	اسود
A light colour.	لون فاتح	Blackish.	دارب لحواد
A deep colour.	لون غامق	Yellow.	اصفر

Exchange. مبادلة (كميو)	A dark colour. لون معتم
Guarantee. } كفيل	لون قابل البوخ
Caution. }	A fading colour.
Security; Bailing. كفالة	—
Procuracy. توكل	٢٢ * الفاظ متجربة
Power of attorney. وكالة	XXII. Terms of
Attorney; Proxy. وكيل	Commerce.
Partnership. شراكة	كتاب قانون التجارة
Company; Society. شركة	Code of commerce.
Partner. شريك	Purchase. شراء . مسواق
Commerce; Trade. تجارة	Buyer. مشتري
Gain. مكسب	Sale. بيع
Benefit. ربح	Seller. Dealer. مانع
Loss. خسارة	Auction. مزاد . حراج
Customer. زبون	Outbidding. مزايده
Advance. } ارتفاع (سعر)	Outbidder. مُغال
Rise. }	Broker. مسار
Fall. نزول (سعر)	Brokerage. سمرة
Depression. وقف حال	Commission. عمولة
Crisis ضيق حال	Commissioner. عامل
Good demand. رواج	
Contract. حجة . شرطية	

Credit. } صيت . كريدتو	Circular. تذكرة عمومية
Trust. }	
On trust. بالدين	Capital. Fund. رأس مال
Creditor. دائر	Engagement; Bond. سند
Debt. دين	Obligation. } تعهد
Debtor. مديون	Promise. }
	Income. } مدخول
	Revenue. }
Before hand. سلفاً	Expense. مصروف
Installment. تقسيط	Payment. دفع
Loan. قرض . عارية	Receipt. وصل
Bill. حوالة	Goods. بضائع
Draft. بوليصة	Merchandise. بضاعة رزق
Bill of Exchange. كميالة	Article. صنف . قلم
Cheque. ورقة تحويل	Specie; Cash. عملة حجر . نقديّة
Bank-note. ورقة بنك	Value. قيمة
واجب الدفع عند الاطلاع	Inventory. قائمة موجودات
Payable at sight.	Firm; House. محلّ
بعد خمسة اشهر من تاريخه	Style. عنوان محلّ
At five months' date.	Account. حساب
تظهير تحويل	Current. جار
بوليصة مقبولة	Discount. } إسقاط
	Reduction. }
An accepted draft.	Ready money. نقداً

Account-bill. قائمة حساب	بولصة مرفوضة
Liquidation. تصفية حساب	A dishonored draft.
Acquittance. صك خلاصة	Maturity. } استحقاق
Dissolution. فسخ	Falling due. }
Correspondence. مراسلة	Protest. حجة. برونسو
Dispatch. رسالة	Complaint. تشكي
Letter. مكتوب	Law-suit. دعوى
Address. عنوان	Trial. مراعاة. محاكمة
Pre-paid. خالص الاخرة	Sentence. مضبطة
Registered. مكنول. مسوكر	Judgment. } حكم
Stamp. طابع	Decision. }
ملزمة لطبع المكاتب	Execution. اجراء
Copying-press.	Appeal. استئناف
Safe. صندوق حديد	Bankrupt. مفلس
Bale. باء	Failure افلاس
Box. Case. صندوق. علبة	Trustees. وكلاء طابق افلاس
Package. فردة	Repartition. تقسيم
Packet. رزمة	Ten per cent. عشرة بالمائة
Mark. نشان. ماركة	Journal. } دفتر يومية
Freight; Hire اجرة شحن بصاعة	Dialy. }
	Ledger. اسناد
	Cash-book. دفتر الصندوق
	Balance- قائمة ميزانية حساب
	[sheet.

Free of duty. معفى من الرسم.	اجرة سفر انسان . ناولون
Earnest; Pledge. عربون	Fare; Passage.
Bet. رهن	Porterage. عنالة
Lease; Rent. ايجار	Lighterage. جرمية
Mortgage. تأمين رهنية بيت	Baling; Packing. حزم
Deposit. ودعة	Storage. مخزنية. ارضية
Voyage سفر في البحر	Fair موسم . سوق
Journey. سفر في البر	Exportation تصدير بضاعة
Risk; Peril. خطر	اجتلاب بضاعة
Seizure. حجز	Importation.
Sequestration. }	
Usury; Interest. فائظ	Consignment. ارسالية
Delay; Usance. مهلة	Sample. }
وفاء دين	Pattern. }
	Insurance. صان (سوكارنا).
Discharge of a debt.	Bill of lading. موبدة شحن
Damage تلف	Manifesto. قائمة شحن
Average. عوارية	Invoice. تعريفة. فاتورة
Recommendation توصية	Tariff قائمة اسعار
Advertisement. نبيه	تمريب بضاعة
Notice. اعلان	Smuggling
Report; Statement. تقرير	Duty. رسم . حمرك

Turkish pound. ليرة عثمانية.	وكالة	Agency.
(د. وعلامة d.) بنس واحد	مبلغ	Amount; Sum.
Penny.	مجموع	Total.
Pence. بنسات	قائم	Gross.
Shilling. شلن (وعلامة s.)	عيار. فراغ	Tare.
ليرة انكليزية (وعلامة £)	صافي	Net.
Pound sterling.	ثمن	Price.
Franc. فرنك	سعر	Rate.
Napoleon. ليرة فرنساوية	تقي عن الاشغال	Retirement.
Cent. $\frac{1}{100}$ من الريال	—	
ريال عمود او اميركاني	٢٢ * في المسكوكات	
Dollar. (وعلامة \$)	والنقود	
ليرة مسكوية	XXIII Money and	
Russian pound.	Coins.	
—		
٢٤ * في العيارات	تقطع. فرط	Change.
والقياسات	فلس	Farthing.
XXIV. Weights and	بارة	Para
Measures.	غرش	Piaster.
Dram. درهم	مجدي	Medjidi.

Foot.	قدم	Ounce.	اونقة
League.	فرسخ	Oke.	اكة
Acre.	فدان	Rotle. }	رطل
Gramme.	كرام	2 Okes. }	
Kilogramme.	الف كرام	Cantar }	قطار
		200 Okes. }	
Height.	علو	اونقة انكليزية (١٢ ١/٢ ادرماً)	
Depth.	عمق	Ounce.	
Breadth; Width.	عرض	Pound.	ليرة (١٤٠ درماً)
Length.	طول	Quintal.	قطار انكليزي ٢٩ اكة و ٨٠ درماً
Thickness.	سمك		
Extent.	امتداد	تونولاتو (٧٨٤ اكة)	
Bulk.	حجم	Ton.	
Size.	قدر	Cubit.	ذراع
Largeness.	كُفْن	Inch.	نبراط
Thinness.	رُفَع	Armful.	غمر
Surface.	سطح	Fathom.	باغ
Dimension.	مقدار	Yard.	برد
Diameter.	قطر	Metre.	متر
Circumference.	دائرة	Kilometre.	الف متر
		Span.	شبر او فتر

مجلس نواب الامة	٢٥ * في الحكومة وما
Parliament.	يتعلق بالحوادث
مجلس الاشراف	السياسية
House of Lords.	XXV. The Govern-
مجلس العموم	ment and things rela-
House of Commons.	ting to political
دائرة مناطة. Department.	events.
Province. ايلة	Empire. سلطنة
Vilayet. ولاية	Kingdom. ملكة
District. قضاء. لواء	Power. دولة
Serai; Seraglio. سرايا	Principality. اميرية
Treasury. خزانة	الولايات المتحدة
Tribunal. محكمة. مجلس	The United States.
مجلس الدعاة	الباب العالي
Court of First Instance.	The Sublime Porte.
مجلس التجارة	جمعية دولية
Commercial court.	Congress. مؤتمر
Criminal { مجلس الجنابات	Conference.
[court.] {	ديوان اعيان ملكة
Judicial { مجلس تميز الحقوق	
[court.] {	
Court of { مجلس الاستئناف	
[Appeal.] {	

Council.	ديوان	المجلس العالي المعصوم
جلوس الملك		Court of Cassation
The King's accession.		ديوان البلدية
Crown.	أكليل	Municipality.
Diadem.	تاج	Embassy; Legations سفارة
Scepter.	صولجان	Consulate. قنصلاتو
Coronation.	تكليل	Chancery. كندارية
Throne.	عرش	Colony. مستعمرة
Reign.	ملك	Nation. أمة
Election.	انتخاب	People. شعب
Function.	وظيفة	Nobility. الاشراف
Post.	منصب، مقام	Despotism. حكم مطلق
Residence.	مركز، مقر	Aristocracy حكم الاعيان
Nomination.	تسمية	Republic. شيعه
Sanction.	تثبيت، مصادقة	Democracy حكم جمهوري
Management.	ادارة، تدبير	Constitution حكم شعوري
Appoint- ment }	تعيين، توظيف	Admini-stration ادارة
Resignation.	استعفاء، استقالة	Independence. استقلال
Abdication.	تنازل	Policy. سياسة
Dismissal.	عزل	Statesman. رجل سياسي

Civil law. شريعة مدنية	Insurrection. فتنه
Investigation فحص. تنقيش	Revolution. ثورة
براهين استثنائية	Riot; Uproar. شغب
Circumstantial proofs. شاهد عياني	Tax. خراج. مال اميري
Ocular witness. شاهد عيان	Contribution. اعادة
Interrogatory. استنطاق	Tribute. جزية
استنطاق الشهود	Petition. عريضة
Cross-examination. استنطاق المتعدي	Accusation. } اشتكاه
Evidence دليل. برهان	Action } متعدي
Testimony. } شهادة	Agressor. } خصم
Witness. }	Opponent. }
Oath. قسم	Citation. موصلة احصار
Perjury. يمين زور	Summons. تذكرة جلب
Crime. ذنب	Plaintiff. مدعي
Criminal. Guilty. مذنب	Defendant. مدعى عليه
Imnocent. بريء	Audience : Sitting. جلسة
Condem- [nation] } شعب. قصاص	Opposition. اعتراض
شارك بالذنب	Fine. غرامة (جرائم نفدي)
Accomplice	Indemnity } تعويضات
Arre-tation } توقيف	Amends. }
Arrest. }	Plot : Conspiracy. مؤامرة
	Intrigue. دسيسة

Regulations.	نظامات	Imprisonment.	حبس
Penal code.	قانون الجزاء	Confinement.	تقييد. تيسيق.
Competency	صلاحية	Extortion.	سلب. إختلاس.
Right.	حق	Forger	مزور
—	—	Fiction.	تصيفة. مغاللة
٢٦* فيما يتعلق بالعسكرية		Libel.	هجو
والادوات الحربية		Satire	طعن. انتقاد
		Censure.	
XXVI. The Army and		Succession.	وراثة
Warlike Apparels.		Patrimony.	تركة الوالدين
Troops.	جيوش	Bribery.	برطيل. رشوة
Review.	عرض الجيوش	Murder.	قتل
Drill.	تمرين	Suicide.	قتل الانسان نفسه
Artillery.	عسكر المدافع	Will	وصية
Infantry.	المشاة	Legacy.	هبة بموجب وصية
Cavalry.	الحماية	Duel.	مبارزة
	فائد اول	Firman.	مرمان
Commander in chief.		Beraft.	مرآة
General.	جنرال	Census.	احصاء عدد النوس
Colonel.	اميرالاي	Abolition.	انصال
Sergeant- [major]	باش حاويتس	Slave-trade.	تجارة الرقيق

Pan.	مذخر البارودة	Corporal.	جاويز
Nipple.	داخن البارودة	Officer.	ضابط
Trigger.	زباد البارودة	Lieutenant.	فريق . ملازم
Copper-cap.	كسوة		روساء المساكر (معية)
Small shots.	خردق	Staff.	
Powder.	بارود	Soldier.	جدي . عسكري
Cannon ; Gun.	مدفع	Camp.	معسكر
Bomb.	كبة . قنبلة	War.	حرب
Bullet ; Ball.	رصاصة	Battle.	معركة
Cartridge.	فشكة	Assault ; Attack.	هجوم
Arrow.	سهم	Battalion.	طابور
Bow.	قوس	Brigade Company }	فرقة
Sword.	سيف	Regiment.	الاي
Sabre.	حسام	Arms.	الحنه
Scabbard.	قراب	Gun ; Rifle.	بارودة
Sheath.	غمد	Bayonet.	حرية البندقية
Lance ; Spear.	رجح		جنت
Poniard ; Dagger.	خنجر	Double-barrelled-gun.	
Outlas.	بطنان	Butt-end.	فنداق البارودة
Pistol.	طبلية	Cock.	دبك البارودة

Fortress	حصر	Carbine.	قرينة
Castle.	قلعة	فرد ذو طلفات متعددة	
Tower.	برج	Revolver.	
Rampart.	سور	Helmet.	حوزة
Fortifications.	تحصينات	Cuiras.	درع
Trenches.	خنادق	Shield.	ترس
Siege.	حصار	Cavalier; Knight.	خيال
Surrender.	تسليم	Saddle.	سرج
Capitulations	شروط التسليم	Pack-saddle.	جلال
Victory.	ظفر نصر	Bit: Halter.	عنان رن
Defeat.	انهزام. انكسار	Bridle.	لجام
Armistice; Truce.	هدنة	Wallet	} خرج
Peace.	صلح. سلم	Saddle-bag	
Deserter.	هارب من الخدمة	Whip	نمشة
Standard-bearer.	مخندار	Stirrups.	ركانات
Spy.	جاسوس	Spurs	مهار
Provisions.	مؤنة	Curry-comb.	محبة
Escort.	حمر	Knapsack.	جرمدية
Ammunition.	ذخيرة. مؤنة	Tent.	خيمة
Ambulance.	خدمة المجارح	Barracks	قناة
		Arsenal	محل الأسلحة. ترسانة

An invalid. عسكري معوق	ادارة تقدم مؤنة العساكر
Conscription. تعيين للجندية	Commissariat.
Recruit. جمع عساكر	Patrol. عسس
Reserve. مستحفظ	Guards. حرس
Volunteers. عسكري منطوع	Uniform. طاقم اللبس
	Epaulets. رمايات
٢٧* في البحرية	Banner. يرق لواء
XXVII. The Navy.	Standard. سنجق
Admiral. رئيس عارة. اميرال	Ensign. راية
Commodore. رئيس فرقة	Trumpet. نوق
Captain; Master. فطان	Fife. مبر
Mate. ثاني فطان	Drum. طبل
Pilot. رتار سبينة	Leave. اذن. رخصة
Sailor. بوتي. ملاح	Rank. صف
Sea-man بحري	Pay. ماهية. حراية
Boat-man. فابنجي	Pillage. نهب
Cabin-boy. ولد بوتي	Plunder. سلب
Crew. بحرية. قوم المركب	Fusee. قنبشة
Passengers. ركاب	Mine. ثلم
Fleet; Squadron. عارة	Match. فتيل
Man-of-War. سبينة حربية	

(قمرة . برءو)	Ship.	سفينة
1st. Class cabin.		سفينة مدرعة
Hammock	أرجوحة	Iron-clad vessel.
حانب السفينة اليمين	Frigate.	بارجة
Starboard.	Steamer.	مركب بخاري
جانب السفينة اليسار		مركب ذو قلع
Larboard.		Sailing vessel.
Hold.	قعر السفينة . عبر	Boat.
Prow.	مقدم	Canoe.
Stern.	وخر	Lighter.
Flag.	راية	Pirate.
Signals.	اشارات	Mast.
Anchor.	مرمى	Sail.
Chain.	سلسلة	Rudder; Helm.
Compass.	بوصلة . ابرة	Oar.
Shipwreck.	انكسار مركب	حائل المركب
Light-house.	مارة البحر	Rigging; Tackle.
Beacon.		
On board.	على ظهر المركب	Rope.
مرجاس (اداة لقياس العمق)	Hull.	جدران المركب
Lead.	Deck.	سطح السفينة

Diphtheria.	خانوق	Ballast.	(صابرة) ثقل
Hoarseness.	حة	Navigation.	فن سفر البحر
Cold.	رشح	—	—
Fever.	حتى	٢٨*	فيما يتعلق بالامراض
Neuralgia.	وجع الاعصاب	والاستقام	
Rheumatism.	وجع المفاصل	XXVIII. Sickness,	
Giddiness.	دوخة	Diseases.	
Fainting-fit.	{ غشيان	Illness.	ضعف
Swoon.		Indisposition.	احرف صحة
Insanity.	احلال العقل	Pain.	آلم
Madness.	حنون	Accident.	عارض
Oraziness.	خرف	Head-ache.	وجع راس
Bite.	عصاة	Tooth-ache.	وجع اسنان
Pinch.	قرصة	Belly-ache.	وجع بطن
Sting.	لسعة. عنصة	Colic.	مغص
Scratch.	حراشة. خدشة	Sore-eyes.	رد
Wound.	جرح	Sore-throat.	وجع حلق
Bruise.	محق	Cough.	سعال
Chilblain.	نقشب. نقشب	Hiccough.	حزقة
Corn.	دمل. مسمار	Whooping-cough.	شهقة
Abscess.	دمل. حبة		

Squint-eyed.	احول	Measles.	حبيرة. حصه
Deafness.	طرش	Small-pox.	حدري
Dumbness.	خرس	Vaccination.	تنقيح. تطعيم
Lameness.	نوه. كرساح	Leprosy.	رص
A hunch back.	احطب	Plague.	طاعون
Hunch; Hump.	حذبة	Cholera.	المواء الاصغر
Nausea	لعيان	Diarrhoea.	اسهال
Scurf; Scald-head.	قرعة	Excoriation Filth	فذر. غائط
Contagion.	علوى	Urine.	بول
Epidemy.	وباء معدى	Swelling	ورم
Blood-letting.	بصادة	Inflammation.	التهاب
Cupping-glasses.	حجامات	Catarrh.	نزول. زكام
Blistering.	دربوح. حرافة	Indigestio.	عدم هضم. تخمة
Cautery.	كي	Vomiting.	قيء. استمراغ
Clyster.	حقنة	Purpation Boiling	خنفار
Patient.	عليل	Windiness.	ريحية
Wart.	تؤاول	A rotten tooth	سن مسوس
Sty.	شحاد العين	Blindness.	عمى
Purgative.	مسهل	Blind.	اعمى
Vomitave.	مقيئ	One-eyed.	اشر

Walk.	سير. شم هواه	Potion.	شرية
Ride.	التمتره على الخول	Cataplasma.	لرقه. صاد
Drive.	التمتره في مركبة	Linseed.	بزر كتان
Row.	التمتره في قارب	Unguent.	مرم
Trip.	خسارة	Lint.	نسالة كدان
Picnic.	سيران	Diet.	احتماء
Promenade.	تمتره. منزه	Regime.	تدبير الاكل
Ball.	سهرية رقص	Pills.	حبوب
Round.	(الولح) لعب الحلقة	Medicine.	دواء
Dancing; Dance.	رقص	Remedy.	علاج
Party	رفقة. جوق	Recovery.	انجاء للصحة
Ball	طانة	Healing: Cure.	شفاء
Aim	غرض. محج	<p style="text-align: center;">—</p> <p style="text-align: center;">٢٩ * في الالعب والملاهي</p> <p style="text-align: center;">XXIX Games and Amusement.</p>	
Limits.	حدود		
Marble.	كلمة. كورة		
Quoit.	دوش	Play.	لعب
Sling.	منلاع	Player.	لعيب
Kite.	طيارة	Play-fellow.	رفيق في اللعب
Balloon.	طيارة هوائية		
Top.	ملل		

شیطان اعرج The devil upon two sticks.	Gig.	فنیلة. دوارة
Leap-frog. لعبة حُطَّ المَرَكَب	Sea-saw.	أرجوحة
ورق لعب (شدة) A set of cards.	Swing.	(عندروقة)
A figure. زروقة	Domino.	لعب الدومينو
قص الدیناری	Billiards.	لعب البلياردو
The ace of diamonds.	Chess.	لعب الشطرنج
رنة الكبا	Lottery.	لعب اليانصيب
The king of hearts.	Gambling.	لعب القمار
كول البستوني	Backgammon.	لعب الطلولة
The queen of spades.	Square.	خانة
اعرج السباتي	Dice.	زمر
The knave of clubs.	Pawn.	جمريدق
Horse-race. ميدان خيل		لعب الكرات (الكيل)
Horsemanship. خيولة	Nine-pins.	
Fencing. لعب الحكم	Prison-bars.	لعب المحرب
Swimming. السباحة		لعبة الغوصة
Skating. التزلج على الجليد	Hide-and-seek.	
Fishing. صيد السمك	Hot-cockles.	لعبة الطيية
		خالتي ايش ضايع لك
	Blind-man's-buff	

Natural history. { علم التاريخ الطبيعي	Net. شبكة
Botany. علم النبات	Line; Hook. صنارة
Chemistry. علم الكيمياء	Hunting. } صيد الطيور
Astronomy. علم الهيئة	Shooting. }
Astrology. علم التنجيم	Bird-lime. دبق
Sorcery. السحر. الشعبة	Lime-twig. قضيب دبق
Archeology. علم الآثار القديمة	Charade. لغز
Cosmography. علم رسم الدنيا	Enigma. معي
علم طبقات الارض	Riddle. حروقة
Geology.	Fun. مزاح. هزل
Mineralogy. علم المعادن	
Architecture. علم البناء	٢٠ * في العلوم والفنون
Geometry. علم الهندسة	XXX. Sciences and
Geography. علم رسم الارض	Arts.
Atlas. مجموع رسوم البلدان	Academy. مجمع علماء
Map. خريطة. خاتمة	Theology. علم اللاهوت
العلوم الرياضية	Morality. علم الآداب
Mathematics.	Metaphisica. علم المعقولات
Algebra. علم الجبر والمقابلة	Physics. علم الطبيعيات
Arithmetic. علم الحساب	علم الفلسفة الطبيعية
History. علم التاريخ	Natural philosophy.
Chronology, {	

Lyrical ode.	شيد عنائي	Annals.	تاريخ السنين
Tragedy.	رواية مفعمة	Calendar	حساب ايام السنة
Comedy.	رواية مجونة	Almanack.	رُزنامة . تقويم
Satire.	هجو . طعن	Medicine.	علم الطب
Elegy.	مرثاة	Patho-logy	علم تشخيص الامراض
Prose.	نثر	Hygiene.	علم حفظ الصحة
Novel.	حكاية غرامية	Surgery.	علم الجراحة
Romance.		Anatomy.	علم التشريح
Drawing.	فن الرسم		علم تركيب الحيوان
Painting.	فن التصوير	Physiology.	
Sculpture.	من النقص	Pharmacy	علم تركيب الادوية
Engraving.	فن الحفر	Philosophy.	علم الفاسفة
	من التصوير الشمسي		علم المعاني والبيان والديع
Photography.		Rhetoric.	
Portrait.	رسم انسان	Litera- [ture	علم الانشاء . الادب
Likeness.			
Music.	فن الموسيقى	Logic.	علم المنطق
Typography	فن الطباعة	Prosody.	العروض
Lithography	فن طباعة الحجر	Poetry.	الشعر . النظم
Calligraphy	فن حسن الخط	Rhyme.	قافية
	فن الكتابة بخطوط مختصرة	Verse.	بيت شعر
Stenography ; Short- hand.		Epic poem.	قصيدة حماسية

٢١ * في قوى النفس

وعواطفها الخ

XXXI. Faculties and Affections of the Soul, &c.

Affection. } وداد	
Sympathy. }	
Antipathy. كرامة	
Love. حُب . محبة	
Hatred. بغضة	
Friendship. صداقة	
Enmity. عداوة	
Virtue. فضيلة	
Vice. رذيلة	
Piety. تقوى	
Wickedness. شر	
Ambition. طمع	
Sobriety. قناعة	
Activity. نشاط	
Idleness. كسل	
Holiness. قداسة	
Impurity. نجاسة	

Tele-graph. } سلك برقي. تليفون	
Telegram. رسالة برقية	
Telephone. تيليفون	
Phonograph. فونوغراف	
Echo. صدى	
Electricity. الكهرباء	
A steam-engine. آلة بخارية	
Industry. صناعة	
Agriculture. زراعة	
Commerce; Trade. تجارة	
Politics. سياسة	
Diplomacy. مخابرة الدول	
Law. الشريعة	
Jurisprudence. الفقه	
Political [economy] الاقتصاد السياسي	
الاقتصاد المنزلي	
Domestic economy.	
Invention. اختراع	
Discovery. اكتشاف	

Affliction.	كآبة	Purity.	} طهارة القلب
		Innocence.	
Civilisation.	تمدن	Corruption.	فساد
Barbarity.	تبربر	Quietness.	راحة البال
Bravery.	جسارة	Anxiety.	قلق
Cowardness.	جبن	Application.	اجتهاد
	عجة البشرية	Laziness.	تقاعد. كسل
Philanthropy.		Sincerity.	إخلاص
Misanthropy.	بغض الناس	Deceit.	غش. خداع
Patience.	صبر	Kindness.	} لطف
		Amiability.	
Wrath ; Anger.	غضب	Rudeness.	خشونة
Concord.	وفق	Joy.	فرح
Discord.	انشقاق	Grief ; Sorrow.	حزن
Confidence ; Trust.	ثقة	Happiness.	سعادة
Mistrust. }	عدم الثقة	Misery.	شقاء
Distrust. }			
Security.	أمن	Fortune ; Wealth.	ثروة
Danger.	خطر	Poverty.	فقر
Belief.	تصديق	Chastity.	عفاف
Conjecture.	تخمين. ظن		عجة الشهوات
Boldness.	جراءة	Voluptuousness.	
Timidity.	حياء. جبانة	Gladness.	سرور

Stupidity.	بلادة	Generosity.	كرم
Accuracy.	صواب	Avarice; Stinginess.	بخل
Error.	خطا	Honor.	شرف
Opulence.	رغد	Dishonor; Shame.	عار
Famine; Dearth.	جوع	Hope.	امل. رجاء
Restfulness; Rest.	راحة	Despair.	يأس
Fatigue; Weariness.	تعب	Tenderness.	حنو
Sincerity.	إخلاص	Cruelty.	فساوة
Fraud.	غش. خداع	Pleasure.	لذة
Blissfulness.	} غبطة	Displeasure.	كرب
Felicity.		Haste; Speed.	سرعة
Misfortune.	نحاسة	Slowness.	بطء. تراخ
Humility.	} تواضع	Obedience.	طاعة
Meekness.		Disobedience.	عصاة
Pride.	كبرياء	Gratitude.	} شكر
Longing.	اشتهاء	Thankfulness.	
Dislike.	كرهة. نفور	Ingratitude.	نكران الجمل
Strength.	قوة	Egotism.	عجة الذات
Weakness.	ضعف	Abnegation.	نكران الذات
Frugality.	زهد	Intelligence.	ذكاء. فهم
Gluttony.	شراهة	Elegance.	رقة
Steadiness.	ثبات		

Forgetfulness.	نسيان	Inconstancy.	تقلب
Pity.	شفقة	Humanity.	انسانية
Severity.	قساوة . صرامة	Brutality.	توحش
Decency.	تأدب	Truthfulness.	صدق
Insolence.	وقاحة	Imposture.	نفاق
Economy.	اقتصاد	Lie.	كذب
Prodigality; Waste	تذير	Skill.	مهارة
Cleanliness.	نظافة	عدم ذرية . غشم	
Dirtiness.	وخامة	Awkwardness.	
Prudence.	فطنة	Justice.	عدل . انصاف
Dullness.	حمود العنل	Injustice.	ظلم
Smile.	ابتسام	Simplicity.	سساطة
Frown.	عموسة	Malice.	خسث
Assurance.	يقين . تأكد	Respect.	احترام
Doubt.	شك . ريب	Contempt.	احتقار
Satisfaction.	ترضية	Carefulness.	اعتناء
Offence.	تكدير	Negligence.	اهمال
Soberness.	صحو	Docility.	وداعة
Drunkenness.	سكر	Obstinacy.	عناد
Forgiveness.	عفو . صغح	Recollection.	تذكر

Gift.	هبة	Revenge.	انتقام
Theft.	سرقة	Laughter.	ضحك
Wonder.	تعجب	Weeping.	بكاء
Spectre.	خيال	Wisdom.	حكمة
Phantom.	شبح	Foolishness.	جهالة
Passion.	آلم . شهوة	Knowledge	معرفة
Sin.	خطية	Ignorance.	غباء
Remorse.	غمر الضمير	Courage.	جسارة
Treachery.	خيانة . غدور	Fear.	خوف . فرع
Desire.	رغبة . اشتها	Genius.	قريحة
Fate; Luck.	حظ . نصيب	Soul.	نفس
Design.	قصد	Reason; Mind.	عقل
Strictness.	دقة	Memory.	ذاكرة
Conduct.	سلوك	Imagination.	تصور
Character.	سجية . خلق	Thought	فكر
Temper.	طبع	Sentiment.	احساس
Adultery.	زنا	Attachment.	تعلق
Coquetry.	غشج . دلال	Instinct.	سليقة . غريزة
Flirtation.	طيش . زيفان	Will.	ارادة
Goodness.	جودة	Conscience.	صير

Trouble.	اضطراب . ضيق	Repentance.	توبة
Welfare	صالح . خير	Duty.	فرض
Perfection.	کمال	Energy.	همة . عزم
Captivity.	أسر	Custom ; Habit.	عادة
Freedom ; Liberty.	حرية	Hospitality.	ضيافة
Persecution.	اضطهاد	Meditation.	تأمل
Praise.	مدح	Leisure.	فروغ . فرصة
Mystery ; Secret.	سر	Patriotism.	محبة الوطن
Recrimination.	معانبة	Probity.	استقامة
Blame ; Reproach.	ملامة	Modesty.	حشمة
Reprimand. }	توبيخ	Suspicion.	ارتباب
Scolding. }		Understanding	فهم . ادراك
Forbearance.	طول اناة	Glory.	مجد
Reconciliation.	مصالحة	Revelation.	وحي
Strife ; Quarrel.	مشاجرة	Grace.	نعمة
Establishment.	تأييد	Doctrine.	تعليم
Progress ; Success.	نجاح	Tradition.	تقليد
	الحفاظة على الوقت المعين	Righteousness.	بر
Punctuality.		Promise.	وعد
Learning.	تعلم	Threat.	تهديد
Finishing.	تتميم . تكميل		

القسم الرابع

في أتم قواعد صرف ونحو اللغة الانكليزية

الباب الاول

في الصرف. ويقال له Etymology.

الصرف علم قانوني يبحث فيه عن اصل صيغ الكلم واشتقاقها وتصريفها للحصول على معنى آخر

اقسام الكلم في اللغة الانكليزية تسعة وهي Article اداة التحلية او التعريف. Noun اسم. Adjective نعت. Pronoun ضمير. Verb فعل. Adverb ظرف (او ملحق بالفعل). Preposition حرف جر. Conjunction حرف عطف. Interjection حرف نداء.

١ * اداة التحلية I. Article.

للتحلية في اللغة الانكليزية اداتان هما The وتُسَمَّل للتعريف بهزلة ال و A وتُسَمَّل للتذكير بمعنى الواحد وما المنكرة اما اادات التعريف the فانها تعيد العهد. اي انها تُسَمَّل قبل الكلمات المعهودة او المعينة مثالة. Give me the book.

اعطني الكتاب (الكتاب المعلوم بين المتكلم والمخاطب) وهذه
 الاداة لا تتغير صيغتها سواء دخلت على كلمات مفردة او مجموعة
 مذكرة او مؤنثة فنقول the man الرجل. the woman المرأة
 the pens الاقلام (خلافاً لاصطلاح اللغة الرساوية)
 واذا قد علمت ان the تُستعمل فقط قبل الكلمات المعينة فلا
 تقل اذا : The books are useful الكتب مفيدة بل قل
 Books are useful وذلك لان كلمة books في هذه الجملة
 مُستعملة في معنى غير محدود. على انه يصح ان يقال The books
 that I bought are useful. الكتب التي اشتريتها مفيدة
 وذلك لان كلمة books في هذه الجملة الاحيرة معرفة او محددة
 بالعبارة التي تلوها وهي (that I bought)

اما اداة التحلية فانها تدخل على الكلمات المفردة التي لم يقصد
 بها العهدية او التعمين . مثالة . Give me a book اعطني كتاباً
 (او كتاباً ما) على ان هذه الاداة تُستعمل فقط قبل الكلمة المبدوءة
 بحرف ساكن او h حلقى (اي الذي يلفظ بصوت الهاء) نحو a boy
 صبي . a house بيت . انما اذا كانت الكلمة الواقعة بعدها مبدوءة
 بحرف صوتي او h صامت وجب حينئذ اضافة حرف n الى a
 فتصير اداة التحلية الغير المحدودة an نحو an order امر . an hour
 ساعة . وشذ عن ذلك كلمة one واحد . فانه وان كان الحرف o
 الموجود فيها حرفاً صوتياً مع ذلك ينبغي استعمال اداة التحلية a

قبلها. كقولك I never saw such a one. لم انظر قط احداً
 كهذا. ومثله الكلمات المبدوءة بحرف u اذا كان صوته كصوت
 الـ u قبلها ياء مضمومة. نحو a union. (اي يونيون) اتحاد .
 فان لم يصح لفظ الحرف u كما ذكر وجب وضع اداة التخلية an
 قبله. مثال ذلك an unjust man. (أن أئدجست مان) رجل
 ظالم. وكذلك الكلمات المصدرة بالعجاء eu او ew فانها تستلزم
 دخول a عليها عوضاً عن an. جنول a eunuch. خفي .
 بعج a ewe

II. Noun. ٢ * الاسم

الاسم كلمة تدل على ذات او صفة^(١) نحو Paul بولس son.
 ابن horse حصان bath حمام table مائدة virtue فضيلة
 علم sciences.

الاسماء في اللغة الانكليزية نوعان اما Proper علم . او
 Common نكرة. فالاسماء العلم Proper nouns في التي تدل
 على الأمراد نحو God الله Moses موسى Damascus دمشق .
 The Nile نهر النيل . واسماء النكرة Common nouns في ما
 يعنى بها اسماء الاشخاص والاشياء ذات الأفراد المتعددة من نوع
 واحد. مثالة uncle عم أو خال tree شجرة . ويدخل تحت هذا

(١) ان المقصود هنا بكلمة صفة ما يعرف عند لغة العرب باسم المفع

القسم نوع آخر من الاسماء يُدعى عند النحاة الانكليز Collective noun اسم جمع . وهو ما دلّ على كثرة نحو crowd جمهور .
people شعب

ثم لا بدّ للاسماء من تمييز صيغها الاصلية لايضاح ثلاثة امور مهمة وهي الجنس والعدد والحالة (او النسبة)

Gender. في الجنس

الجنس في اللغة الانكليزية على ثلاثة انواع Masculine مذكر . Feminine مؤنث . Neuter مستن

فالذكر ما وُضع للذكر نحو boy صبي . ox ثور . والمؤنث ما وُضع للمؤنث نحو girl بنت . cow بقرة . اما المستنوي فهو ما خُصّ بغير الحيوان نحو stone حجر . rose وردة

وقد شذّ عن هذه القاعدة كلمة sun شمس . و death موت . فانها ذُكرت اصطلاحاً . وكلمة moon قمر . و ship سفينة . فانها اُنْثى . فنقول عن الشمس . He rose up . (هو اشرق) وعن القمر . She is full to-night . (في بدر في هذه الليلة)

في اللغة الانكليزية ثلاث طرق للفرق بين الاسماء المذكر والمؤنث

اولاً . استعمال كلمات مخصوصة تختلف بعضها عن بعض في المذكر والمؤنث كما نرى في الكلمات التالية

مؤنث

مذكر

Maid.	عزبة Bachelor.	عزب
Girl	بنت Boy.	صبي
Sieter.	اخت Brother.	اخ
Cow.	بقرة Bull.	ثور
Hen.	دجاجة Cock.	دبك
Bitch.	كلبة Dog.	كلب
Mother.	أم Father.	أب
Nun.	راهبة Friar.	راهب
Mare.	فرس Horse.	حصان
Wife.	زوجة Husband.	زوج
Queen.	ملكة King.	ملك
Lady.	سيده Lord.	سيد
Woman.	امراة Man.	رجل
Niece.	بنت اخ Nephew.	ابن اخ
Ewe.	نعجة Ram.	كباش
Daughter.	ابنة Son.	ابن
Aunt.	عمة Uncle.	عم

ثانياً . جعلُ تغيير في اواخر بعض الاسماء نحو

مذكر مؤنث

Abbess.	رئيسة دير	Abbot.	رئيس دير
Actress.	متمثلة رواية	Actor.	متممّن رواية
Bride.	عروس	Bridegroom.	عريس
Deaconess.	شماسة	Deacon.	شماس
Heiress.	وارثة	Heir.	وارث
Heroine.	بطلة	Hero.	بطل
Hostess.	مضيفة	Host.	مضيف
Jewess.	يهودية	Jew.	يهودي
Lioness.	لبوة	Lion.	أسد
Princess.	اميرة	Prince.	امير
Shepherdess.	راعية	Shepherd.	راع
Sultana.	سلطانة	Sultan.	سلطان
Widow.	ارملة	Widower.	ارمل

ثالثاً. اضافة كلمة man او male الى اسماء الاشخاص التي
 يقصد بها الدلالة على مذكر. وكلمة woman او maid او female
 الى التي يقصد جعلها مؤنثة نحو خادم a man servant. خادمة
 a maid servant. عتي a man cook. عتيّة a woman
 cook. فان كانت الاسماء موضوعة لحيوانات استعمل معها كلمة

he للمذكر و she للمؤنث نحو نيس he-goat. عترة she-goat
 وإذا كانت أسماء اطيوار وجب تصديرها بكلمة cock في المذكر
 و hen في المؤنث نحو عصفور دوري. a cock-sparrow
 عصفورة دورية a hen-sparrow

العدد Number.

العدد نوعان أما Singular مفرد او Plural جمع فالمراد
 ما دل على شخص واحد او شيء واحد نحو a teacher معلم .
 a pen قلم . والجمع ما دل على اكثر من شخص واحد او شيء
 واحد نحو teachers معلمون . pens اقلام

(تنبيه) التثنية في اللغة الانكليزية تدخل ضمن الجمع

هذا وقد ورد بعض كلمات لم تستعمل الا في صيغة المفرد وهي
 business مصلحة . news خبر . hair شعر . ومن جملة الكلمات
 التي هذا شأنها أسماء المعادن والحبوب والحشائش والمشروبات
 والعلوم والفنون نحو gold ذهب . wheat قمح . parsley
 بقدرنس . wine خمر . logic منطق . painting تصوير . وغيرها
 لم تأت الا في صيغة الجمع نحو bellows منفع . breeches
 سروال . compasses بيكار . pantaloons يطلون . scissors
 منص . tongs ملقط . وأخرى وردت في صيغة المفرد الا انه يسوغ
 اعتبارها مفردة او مجموعة وفي deer غزال او غزلان . sheep
 خروف او خرفان . swine خنزير او خنازير

في صيغة جمع الاسماء

المجمع في الاسماء يُصاغ بزيادة حرف s على المفرد نحو
 a ring خاتم rings. hand. يد a hand. يد hands. اباد. وقد
 شذ عن ذلك

اولاً. الاسماء المنتهية في المفرد بحرف s او x او بحرفي ch او sh او
 es. فان جمعها يُصاغ بزيادة es نحو church كيسة churches.
 kiss قبلة (بوسة) kisses قبلات. box صندوق
 boxes صناديق

ثانياً. الاسماء المنتهية بحرفي If. فان المجمع يُصاغ فيها
 بحذف حرف f ووضع ves عوضاً عنه نحو calf عجل calves
 عجول. واذا وقع حرف f بعد غير حرف l فلا يُبدل ves في
 الثمان كلمات الآتية وهي leaf ورقة. sheaf حزمة. thief لص.
 knife سكين. life حياة. wife زوجة. loaf رغيف. staff
 عصا. فتقول بالابدال The leaves of the trees are green
 اوراق الاشجار خضراء. الا انك تقول بغير ابدال The hoofs
 of the horse are hard حوافر الحصان صلبة

ثالثاً. الاسماء المنتهية بحرف y قبله ساكنة. فان y يُقلب
 فيها نحو baby طفل babies. اطفال. lady سيدة.
 ladies سيدات

انما اذا سبق الحرف *y* بحرف صوتي في الاول على حاله
والجمع يُصاغ اذ ذاك بزيادة *s* فقط حسب القاعدة العمومية
نحو *a boy* صبي *boys* صبيان *a day* يوم *days* ايام
رابعا . الاسماء المنتهية بحرف *o* . فلهذا ان كان الحرف *o*
مسبوqa فيها بحرف ساكن زيد عليه *es* في صيغة الجمع نحو
a cargo وسعة (مركب) *cargoes* اوساق . وان وقع بعد
حرف صوتي زيد عليه *s* لا غير . مثالة *folio* ا مجلد كبير .
folios مجلدات كبيرة
خامسا واخيرا . اسماء قليلة يُصاغ جمعها على غير التماس
وهي التالية

مفرد	جمع	
ولد	Child. اولاد	Ohildren.
رجل	Foot. ارجل	Feet.
رزة	Goose. وز	Geese.
قملة	Louse. قبل	Lice.
رجل	Man. رجال	Men.
فارة	Mouse. فيران	Mice.
ثور	Ox. ثيران	Oxen.
بنس	Penny. بنسات	Pence.
امراة	Woman. نسا	Women.

The Case. في الحالة او النسبة

ان الاسم من جنسية نسبت الى غيره يكون على ثلاث حالات وهي
 The nominative الاسناد (او الفاعلية) The possessive
 الاضافة The objective. المعولية
 فحما يكون الاسم فاعلاً او مبتدأ او مفعولاً به لا يتغير عن
 صورته الاصلية نحو Your brother loves me. اخوك يحبني
 I love your brother. احب اخاك

اما الاضافة فتصاغ في اللغة الانكليزية على وجهين اولاً
 بواسطة حرف الجر of الذي يوضع بين المضاف والمضاف اليه
 نحو The house of my sister. بيت اخوتي . ثانياً بعكس
 الترتيب المشار اليه اي يجعل المضاف اليه اولاً والمضاف ثانياً . ثم
 توضع هذه العلامة (') المسماة Apostrophe . تنوعة بحرف s بعد
 المضاف اليه . وبما ان العلامة المذكورة مع الحرف الذي يليها
 يقومان مقام كلمتي of و the فيعنيان عن استعمالهما . (واذ علمت
 ذلك قل مترجماً جملة بيت اخوتي حسب الطريقة الثانية هكذا
 My sister's house.) ثم اذا كان المضاف اليه متبهاً بحرف s
 اصلي في الكلمة او كمن ذاك الحرف علامة للجمع اكتفي حينئذ
 بزيادة العلامة (') عليه لا غير . نحو Charles' book كتاب
 كارلس The pupils' inkstands دوايات التلاميذ

وقد يستعمل الحرف 'e' مع العلامة المذكورة آنفاً بمعنى عند في
 أو آخر بعض العبارات نحو I am going to my uncle's
 أنا ذاهب إلى عند عمي

III. Adjective. ٢* النعت

النعت كلمة تصاحب المفعول لتدل على صفة من صفاته .
 والنعوت عند النحاة الانكليزية نوعان Attributive adjectives
 نعوت وصفية و Numeral adjectives نعوت عددية

في النعوت الوصفية 'Attributive adjectives'

النعوت الوصفية هي التي توضح صفة الاسم . وهذه النعوت لا
 يلحقها ادنى تغيير وهي في صيغتها الوصفية سواء وصفت كلمة مفردة
 او مجموعة مذكورة او مؤنثة . فنقول an honest man رجل اديب .
 honest men رجال ادياء . an honest woman امرأة اديبة .
 honest women نساء اديبات . ثم ان النعوت الوصفية تنصرف
 لكيما توضح ما يقال له في اللغة الانكليزية Degrees of
 or parison مراتب المقابلة

اما هذه المراتب في اللغة الانكليزية فنثلاث وهي
 The positive 'اوضاع' . The comparative 'تصيل' .

المقابلة . The superlative 'تصيل المبالغة' .

فالمرتبة الوصفية هي ما تدل على ذات معنى النعت بدون

زيادة ولا نقصان . ومرتبة تفضل المتأهلة هي ما تدل على زيادة
 او نقصان في معناه . ومرتبة تفضل المبالغة هي ما تدل على زيادة
 او نقصان في معناه وذلك الى اعلى او ادنى درجة
 في المرتبة الوضعية يكون النعت على حاله الاصلية نحو
 long طويل large واسع

اما في مرتبة تفضل المبالغة فيضاف er الى آخر النعت ذي
 الهجاء الواحد نحو long طويل . A longer way طريق أطول .
 او فقط اذا كان آخره حرف e نحو large واسع . A larger room
 اوضة اوسع . واذا كان النعت مركباً من اكثر من هجاء واحد وجب
 وضع كلمة more قبله . فنقول diligent مجتهد A more
 diligent boy صبي أكثر اجتهاداً

اما مرتبة تفضل المبالغة فتصاغ بزيادة est على آخر
 النعت ذي الهجاء الواحد نحو The longest way الطريق
 الأطول . او st فقط اذا كان النعت متبهاً بحرف e نحو The
 largest room الاوضة الاوسع . وان كان في النعت أكثر
 من هجاء واحد وجب وضع كلمتي the most قبله نحو The most
 diligent boy الصبي الأكثر اجتهاداً . الا انه اذا كان المقصود
 بتفضيل المتأهلة اظهار نقصان في معنى الصفة فضع كلمة less قبل
 النعت كما كان عدد مقاطع نحو A less long way طريق
 اقل طولاً A less diligent boy صبي اقل اجتهاداً . وان

قَصِدَ تَفْضِيلِ الْمُبَالَغَةِ أَظْهَرَ تَقْصَانِ كَثَرٍ فِي مَعْنَى النِّعْتِ فَاسْتَعْمِلَ
 كَلِمَتِي the least قَبْلَ النِّعْتِ كَيْفَا كَانَ حَالُهُ. فَنَقُولُ The least
 The least diligent boy. الطَّرِيقَ الْأَقْلَّ طَوْلًا long way
 الصَّبِيَّ الْأَقْلَّ أَجْهَادًا

(اسْتَدْرَاكَاتٌ) إِذَا كَانَتِ النِّعْمَتُ ذَاتَ الْعَجَائِزِ مُنْتَهِيَةً
 بِحَرْفٍ يَ قَبْلَهُ سَاكِنٌ أَوْ كَانَ آخِرَهَا ble صَحَّ أَنْ تُصَاغَ فِيهَا
 مُرَاتِبُ تَفْضِيلِ الْمُقَابَلَةِ وَالْمُبَالَغَةِ بِالزِّيَادَةِ كَمَا فِي النِّعْمَتِ ذَاتِ الْعِجَاءِ
 الْوَاحِدِ. غَيْرَ أَنَّ الْحَرْفَ يَ يُقَلَّبُ فِيهَا زِيَادَةً er أو est .
 مِثَالُ ذَلِكَ happy سعيد. happier أسعد. the happiest.
 الأسعد. able أَمَل. abler أَكْثَرُ أَمَلِيَّة. the ablest. الْأَكْثَرُ أَمَلِيَّة
 أَنْ صَيِّغَ تَفْضِيلُ الْمُقَابَلَةِ وَالْمُبَالَغَةِ تَمَّتْ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ فِي
 النِّعْمَتِ الثَّلَاثَةِ

The worst	Worse	Bad
الْأَرْأَى	أَرْدَى	رَدِي
The farthest	Farther	Far
الْأَبْعَدُ	أَبْعَدُ	بَعِيدُ
The best	Better	Good
الْأَجْوَدُ	أَجْوَدُ	جَيِّدُ
The least	Less	Little
الْأَصْغَرُ	أَصْغَرُ	صَغِيرُ

The most	More	Much
الأكثر	أكثر	كثير
The next	Nearer	Near
الأقرب	أقرب	قريب



اخيراً ان من السمات ما لا يستعمل مطلقاً في تفضيل المتابلة
او في تفضيل المتالبة وهي هذه

Square	Infinite	Boundless
مربع	غير متناه	ملاحد
Straight	Perfect	Chief
مستقيم	كامل	أولي
Supreme	Perpendicular	Extreme
عظيم	عمودي	مفرط
Universal	Round	Full
عمومي	مستدير	ملاّن

وبعض سمات اخرى تصارعها في معنى كال الصفة



Clean.	نظيف	نِعَوتِ مَجْرُودَة	
Dirty; Nasty.	وح	Positive Adjectives.	
Near.	قريب	Good.	جيد
Far.	بعيد	Bad.	ردي
New.	جديد	Generous.	كرم
Old.	قدم. عتيق	Stingy.	بخيل
Glad.	مسرور	Straight.	مستقيم
Angry.	مقناظ	Orooked.	أعوج
Happy.	سعيد	Beautiful.	جميل
	فيس	Nice; Pretty.	ظريف
Miserable; Wretched.		Ugly.	بشع
Big; Great.	كبير	Kind.	لطيف
Little; Small.	صغير	Rude.	خشن
High.	عال	Brave.	جسور
Low.	واطر	Coward; Timid.	جبان
Long; Tall.	طويل	Sincere.	مخلص
Short.	قصير	Deceitful.	غشاش
Large.	واسع	Diligent.	مجتهد
Wide.	عريض	Lazy; Idle.	كسلان
Narrow.	ضيق		

Hungry.	جائع	Thin.	رفيع . رقيق
Thirsty.	عطشان	Thick.	سبك . كثيف
Satisfied ; Full.	شعان	Light.	خفيف
Tender.	حنون . رخص	Heavy.	ثقل
Cruel.	قاس	Strong.	قوي
Soft.	لين . ناعم	Feeble ; Weak.	ضعيف
Hard.	صلب	Fat	سمن
Fresh.	طري	Slender.	أميف . نحيف
Dry.	يابس	Wise.	عافل . حكيم
Healthy ; Sound.	معافي	Ignorant.	غبي
Sick ; Ill.	مريض	Sweet.	حلو
Easy.	سهل	Bitter.	مر
Difficult.	عسير . صعب	Sour	حامض
Hard.		Salt.	مالح
Rich.	غني	Hot.	سخن . حار
Poor.	فقير	Warm.	دافئ
Cheap.	رخيص	Lukewarm.	فاتر
Dear ; Expensive.	غال	Cold.	بارد
Dressed.	مكتسب	Full.	ملآن
Naked.	عريان	Empty.	فارغ
Deep.	عميق		

Harmful.	مضر	Shallow.	فانش
Present.	حاضر	Honest.	اديب
Absent.	غائب	Rascal.	لص . وبش
Quick; Fast; Swift.	سريع	Ripe.	ناضج
Slow.	بطي	Raw.	فخ
Correct.	صحيح	Round.	مستدير
Defective.	مغلوط	Square.	مربع
Right.	محق . مستقيم	Oval.	في شكل بيضة . بيضي
Wrong.	مخطئ	Intelligent.	فهم
Mistaken.	غلطان	Silly; Stupid.	أبله . بليد
Alive.	حي	Trustworthy.	صادق
Late.	متوق . مرحوم	Liar.	كذاب
Deceased.		Smooth.	أملس
Sharp.	حاد	Plain.	مهذ
Blunt; Dull.	منثل	Steepy.	موعر
Inhabited.	معمور . مسكون	Necessary.	ضروري
Desert.	مقفر	Unnecessary.	غير ضروري
Docile.	وديع	Possible.	مكن
Stubborn.	عيد	Impos- sible.	غير ممكن . مستحيل
Queer.	مضحك	Useful.	
Funny.	مضحك		نافع . مفيد

Beardless.	اجرودي	Doleful.	مَحْزَن
Certain.	اَكِيد	Equal.	مَسَاوٍ
Doubtful.	مُرِيب	Unequal.	غَيْرَ مَسَاوٍ
Liberal.	سَخِي	Pregnant.	حُلِي
Mean.	خَمِيسٍ	Barren.	عَاقِرٌ عَقِيمٌ
	مَسَاوٍ. مُلَاطَفٌ	Eloquent.	فَصِيحٌ
Complaisant.		Stammerer.	مَلْعَمٌ
Unkind.	عَدِيمُ الْمَرْوَفِ	Free.	حُرٌّ
Complete.	كَامِلٌ	Enslaved.	مُسْتَعْبَدٌ
Lacking ; Want- ing ; Missing.	نَاقِصٌ	Citizen.	وَطَنِيٌّ
Convenient.	مُنَاسِبٌ	Foreigner.	أَجْنَبِيٌّ
Troublesome.	مُؤَلِّكٌ	True.	حَقِيقِيٌّ
Heavenly.	سَمَاوِيٌّ	False.	كَاذِبٌ
Earthly.	أَرْضِيٌّ	Fertile.	مُغْنِبٌ
Spiritual.	رُوحِيٌّ	Sterile.	مَاحِلٌ
Corporal.	جَسَدِيٌّ	Frequent.	غَرِيبٌ
Safe.	أَمِنٌ	Rare.	نَادِرٌ
Dangerous.	مُخْطَرٌ	General.	عَمُومِيٌّ
Delicious.	لَذِيذٌ	Particular.	خُصُوصِيٌّ
Inspid.	مَزَّةٌ قَتَّةٌ عَقَصٌ	Long-haired.	طَوِيلُ الشَّعْرِ

Immaterial, Trifling.	{ فاقد الامة	Single.	مفرد، بسيط
Just.	عادل	Double.	مضاعف
Unjust.	ظالم	Collected.	مجموع
Visible.	منظور	Scattered.	مفرق
Invisible.	غير منظور	Exterior.	خارجي
Ancient.	قديم	Interior.	داخلي
Middle.	متوسط	Smiling.	متهم
Modern.	حديث	Cross.	معبر عرس
Mortal.	مات	Clever.	ماهر
Immortal.	خالد	Unskilful.	عادم الخدقة
Natural.	طبيعي		اشهر
Artificial.	اصطناعي	Fair; Flaxen-coloured.	
Free; Idle.	{ فاضل (باطل)	Swarthy	{ اسم اللون
		Tawny.	
Busy.	مشغول	Humble.	متواضع
Public.	عام	Proud.	متكبر
Private.	خاص، سري	Frank.	سلم الطوية او القلب
Simple.	بسيط	Hypocrite.	مراه
Compound.	مركب	Lawful; Legal.	حلال
Primary.	أولي	Illegal.	حرام خلافتع
Final.	نهائي	Important.	مهم

في النعوت العددية Numeral Adjectives.

النعوت العددية كلمات استعملت للدلالة على العدد او الكمية. وهي في اللغة الانكليزية نوعان. Cardinal numbers.

عددية اصلية و. Ordinal numbers عددية ترتيبية

فالنعوت العددية الاصلية هي ما دلت على العدد. وهي الآتية

ارقام عربية	اعداد	Numbers.	ارقام هندية	ارقام رومانية
١	واحد	One.	1	I
٢	اثنان	Two	2	II
٣	ثلاثة	Three.	3	III
٤	اربعة	Four.	4	IV
٥	خمسة	Five.	5	V
٦	سنة	Six.	6	VI
٧	سبعة	Seven.	7	VII
٨	ثمانية	Eight.	8	VIII
٩	تسعة	Nine.	9	IX
١٠	عشرة	Ten.	10	X
١١	احد عشر	Eleven.	11	XI
١٢	اثنا عشر	Twelve.	12	XII
١٣	ثلاثة عشر	Thirteen.	13	XIII

ارقام عربية	اعداد	Numbers.	ارقام هندية	ارقام رومانية
١٤	اربعة عشر	Fourteen.	14	XIV
١٥	خمسة عشر	Fifteen.	15	XV
١٦	سنة عشر	Sixteen.	16	XVI
١٧	سبعة عشر	Seventeen.	17	XVII
١٨	ثمانية عشر	Eighteen.	18	XVIII
١٩	تسعة عشر	Nineteen.	19	XIX
٢٠	عشرون	Twenty.	20	XX
٣٠	ثلاثون	Thirty.	30	XXX
٤٠	اربعون	Forty.	40	XL
٥٠	خمسون	Fifty.	50	L
٦٠	ستون	Sixty.	60	LX
٧٠	سبعون	Seventy.	70	LXX
٨٠	ثمانون	Eighty.	80	LXXX
٩٠	تسعون	Ninety.	90	XO
١٠٠	مائة	A hundred.	100	O
١٠٠٠	الف	A thousand.	1000	M
١٠٠٠٠٠	مليون	A million.	1,000,000	
(تنبیه) ان طريقة العد من عشرين فصاعداً ثم مكرار				

اعداد الاحاد بعد اعداد العشرات . نحو قولك

Twenty one. واحد وعشرون

Twenty two. اثنان وعشرون

Thirty three. ثلاثة وثلاثون

Thirty four. اربعة وثلاثون

Forty five. خمسة واربعون

Ninety six. ستة وتسعون

وهلم جراً

اما السموت العددية الترتيبية فهي ما دلت على الترتيب او
الصف وفي هذه

First أول Second. ثان Third. ثالث. ومن ثلاثة
فصاعداً يضاف حرفا th الى الاعداد الاصلية فتتركب منها
الاعداد الترتيبية نحو fourth رابع . انما يجب حذف e من كلمة
five وابدال الحرف v الذي فيها بحرف f فنقول fifth خامس
كما يجب ايضاً حذف e من nine و twelve وتحويل الحرف y
الموجود في اعداد العشرات الى ie ذلك كله قبل اضافة th اليها
نحو ninth تاسع . twelfth ثاني عشر . twentieth العشرون
وهلم جراً وحينما يراد سرد الاعداد الترتيبية من العشرين فصاعداً
تذكر اعداد العشرات كما هي في صيغتها الاصلية واضعاً بعدها
اعداد الاحاد في هبتها الترتيبية . فنقول twenty first حادي

وعشرون thirty second. ثمان وثلاثون forty fourth.
رابع وأربعون

IV. Pronoun. ٤ * الضمير

الضمير كلمة تقوم مقام الاسم لإفادة كونه معهوداً والاستغناء عن تكراره. نحو. This man is rich but he is stingy. هذا الرجل غني لكنه بخل. فكلية he ثابت في هذه الجملة عن كلمة man كما رأيت

والصائرات على خمسة أقسام. الأول Personal pronouns
ضمائر شخصية. الثاني Relative موصولة. الثالث Possessive ملكية أو اضافية. الرابع Demonstrative إشارية. الخامس Indefinite مبهم أو غير محدودة

الضمائر الشخصية The Personal Pronouns

الضمير الشخصي هو ما يُكنى به عن ذات.
أما الضمائر الشخصية فنوعان. منها ما يُستعمل في حالة الاسناد (أي كبند أو كفاعل) وهي هذه
I أنا Thou انت He هو She هي It هو أو هي (لِأَنَّهُ لَا يَعْمَلُ) We نحن You انتم أو اثنان They هم أو من نحو
I saw your friend before he went to Paris.
رأيت صديقك قبلما توجه الى باريس

This book is useful, but it is expensive.

هذا الكتاب مفيد لكنه غالٍ

ومنها ما يُستعمل في حالة المفعولة وهي الفاعلية

Me في - لي. thee لك - الك. him - له - her. ما - لما it. له - ما لها us. لنا - you. كن - لكم - لكن. them م - هن - لم - لمن. مثال ذلك

When I was in school the teacher asked me

about them. لما كنت في المدرسة سألني المعلم عنهم

Tell her the Truth.

قل لها الحق



The Relative Pronouns الضمائر الموصولة

الضمائر الموصولة هي التي تعود الى كلمة او جملة تقدمتها تدعى

The antecedent السابق نحو The girl who was with

us is very intelligent. الابنة التي كانت معنا فهيمة جدًا

وهذه الضمائر تنقسم الى ثلاثة اقسام. الاول ما يُستعمل لما يعقل وهي هذه

ضمير المفعولة ضمير المضاف اليه ضمير الفاعلية

who

whose

whom

الذي او التي

الذي له او لها

للذي او التي

التي له او لها

الثاني . ما يخص بما لا يعقل وهي

ضمير المفعولية ضمير المصاف اليه ضمير الفاعلية

which of which which

الذي او التي { الذي له او لها } الذي او التي
(التي له او لها)

ومن جملة هذه الضائركمة what بمعنى ما الموصولة
الثالث . ما يسوغ استعماله للأشخاص والأشياء معاً وذلك في
حائتي الفاعلية والمفعولية وهو كلمة that بمعنى الذي او التي
مثال ما وُضع لما يَعْمَلُ (اي للأشخاص)

It is your physician who came yesterday.

طبيبك هو الذي أتى أمس

I know the boy whose book was lost.

أعرف الصبي الذي ضاع كتابه

The girl whom you saw is my niece.

الابنة التي رأيته هي ابنة اخي

مثال ما وُضع لما لَا يَعْمَلُ (اي للأشياء)

The pen which is on the table belongs to me.

الريشة التي على الطاولة تخصني

Show me the flower of which the leaves are red.

ارني الزهرة التي اوراقها حمراء

May I take back the newspaper which
I lent you yesterday.

هل يمكني استرجع المريدة التي اعرتك اياها البارح

I can not understand what } لا أفهم ما نقوله
[you say.]

مثال ما وضع للأشخاص والأشياء معاً

This is the man that speaks many languages.

هذا هو الرجل الذي يتكلم لغات كثيرة

I could not read the letter that you wrote.

ما قدرتُ اقرأَ الخبر الذي كتبتهُ

whose و whom و who الضمائر الموصولة (تنبيه)

و which و what كلمة ever أو soever فتنبه إذ ذاك معنى

الشمول نحو (Whoever (whosoever) studies will learn

كل من يدرس يعلم

Whomsoever you will } أي من تصادفه أرسله إليّ
meet send him to me. }

—•••—

The Possessive Pronouns. الضمائر الملكية أو الإضافية

الضمائر الملكية (ويقال لما تعودت الملكية) هي ما انفادت

الكلمة المنتمية إليها معنى التملك

ضمائر الجمع

ضمائر المفرد

Our	نا	My	ي
Your	كم. كنّ	Thy	لكَ
		His	هُ
Their	هم. هنّ	Her	ها
		Its	هُـ (لِما لا يعقل)

مقال ذلك

اوضني. My room; لكن شيتك. "Thy will be done"
 معلمة. His teacher; ابرعها. Her needle; صوته (عن
 حواس او شيء). Its voice; بيتنا. Our house; مكتوبك او
 مكتوبكم او مكتوبكن. Your letter حواتهم او حواتهم Their life
 وهذه الضائر لا تنغير عند دخولها على كلمة مجبوعة فنقول
 كتي. My books. مثائهم. Their lessons.

(تنبيه) ان الضمير الملكي thy نادر الاستعمال جداً في ما
 خلا لغة الكتاب المقدس واصطلاح اصحاب شعبة انكليزية يدعون
 Friends اصدقاء. ولذلك كثيراً ما يقوم ضمير جمع المخاطب
 your مقام ضمير المخاطب المفرد thy (كما رأيت في المثال
 المذكور آنفاً)

ثم انه اجتناباً لتكرار الاسم المملوك الواقع بعد ضمير ملكي
 يجب ابدال الضائر الملكية بالضائر التالية التي يستغنى بها عن
 اعادة ذكر الاسم السابق فنقول

Ours	لنا	Mine	لي او خاصتي
Yours	لكم او لكن	Thine	لك
		{ His	له
Theirs	لهم او لهم	{ Hers	لها

مثال ذلك

Is this your book? Yes, it is mine.

هل هذا كتابك . نعم هو كتابي (او خاصتي)

My hat is new, but yours is an old one.

بريظتي جديدة لكن بريظتك (او التي لك) عتيقة

His house is not so pretty as ours or hers.

بيته ليس ظريفاً كبيتنا او كبيتها



The Demonstrative Pronouns. الضمائر الاشارية

الضمائر الاشارية هي ما استعملت للإيحاء الى مَشارِك اليه . وهي اربعة . اثنان منها للقريب وهما *this* هذا او *these* هؤلاء واثنان منها للبعيد وهما *that* ذاك او *those* اولئك نحن

Will you buy *this* garden or *that* house?

أتريد تشتري هذه الحديقة ام ذاك البيت

These boys were playing with those girls.

هؤلاء الصبيان كانوا يلعبون مع اولئك البنات



The Indefinite Pronouns. الضمائر غير المحدودة

الضمائر غير المحدودة (ويدخل تحتها الضمائر للمساواة توزيعة Distributive pronouns) هي التي تدل على الاشخاص والاشياء بنوع غير محدود . وهذه الضمائر هي

Other.	آخر	One.	الواحد
Either.	إما الواحد أو الآخر	Every.	كل واحد
Neither.	لا الواحد ولا الآخر	Each.	كل على حدة
Both.	كلا. كلا	Some.	بعض
All.	جميع. كل	Any.	أي كان
	Such.	كذا. نظير	

ان كلمة One تُستعمل بمعنى الانسان او نحن او الواحد. مثالة

One should respect one's parents.

يجب على الانسان ان يكرم والديه. او يجب علينا ان نكرم والدينا
اما كلنا every و each فتُستعملان للدلالة على كل فرد على
حده من عدد قد ذُكر او من اشخاص متكلمين او محاطين. مثالة
Each of them received a reward. كل منهم اخذ جائزة.

Every one of you (of us) must speak English.

يجب على كل احد منكم (منا) ان يتكلم بالانكليزية
ثم ان كلمة some تُستعمل بمعنى بعض او جزء من كل في الجمل
الاجابية حال كون كلمة any تُستعمل بذات المعنى المذكور في الجمل
السلبية او الاستنهابية نحو

I have some friends.

عندي بعض اصحاب

He has some bread.

عنده خبز

I could not find any apple.

لم اقدر اجد تفاحاً

هل عندك بعض اخبار *Have you any news?*
على ان ما بقي من الصائت غير المحدودة والتورية يستعمل كما
سارى في الامثلة التالية

Other persons may come to-day.

ربما ياتي اليوم اشخاص آخرون

إما انت او اخوك *Either you or his brother.*

لا المعلم ولا التلاميذ *Neither the teacher nor the pupils.*

I borrowed both his horse and carriage.

استعرت حصانه وعريته كليهما

خسرت كل دراهمها *She lost all her money.*

Such books are rather useful.

كتب كذا لا تغلوا من فائدة

أنتبه تد بضاف الى كلتي *any و some و any كلمة body او one*

او time او times او thing او what او where فهذه

معنى القلة او التنكير مثال ذلك

Some one knocks at the door. } شخص ما يقرع الباب
Some body knocks at the door. }

أتريد تاكل شيئا *Will you eat any thing?*

مر علي احمانا *He sometimes calls on me*

الطقس بارد قليلا *The weather is somewhat cold.*

ضع عنك في محل ما *Put your baggage somewhere.*

V. Verb. ٥ * في الفعل

الفعل ما دلَّ على كيان الفاعل أو على عملٍ حادثٍ منه أو عليه وهو على نوعين. Transitive مُتَعَدٍّ. و Intransitive أو Nenter لازم. مثال المتعدي : I wrote a letter : كتبتُ مكتوباً. وُسي متعدياً لأن عمل الفعل يتعدى أو ينتقل فيه من فاعلٍ الى مفعولٍ به. ومثال اللازم : He walks fast. يمشي بسرعة. وإنما دُعي لازماً لأن عمل الفعل يلزم فيه نفس الفاعل تنبيه ان الافعال المتعدية توضح الحدث على وجهين. الاول ما يقال له في اللغة الانكليزية. Active voice. الصيغة المعلومه. نحو. He stole the book. سرق الكتاب. وتدعى هذه الصيغة معلومة لأن فاعل الفعل يكون فيها معروفاً والثاني Passive voice الصيغة المجهولة. نحو. The book was stolen. سُرِق الكتاب. وتُدعى هذه الصيغة مجهولة حيث ان فاعل الفعل يكون فيها غير معروف

ان الافعال تُقسم من حيثةً نصريها واشتقاقها الى ثلاثة اقسام. اولاً. افعال مساعدة Auxiliary verbs ويقال لها Defective verbs افعال ناقصة. وهي تُستعمل أما منفردة بذاتها او مركبة مع غيرها من الافعال للدلالة على الزمان وعلى كيفية الحدث

ثانياً. افعال قياسية Regular verbs. وهي ما ختم فيها الماضي الناقص واسم المفعول بحرفي ed (أو فقط اذا كان الفعل منتهياً بحرف e)

ثالثاً. افعال غير قياسية أو شاذة Irregular verbs. وهي التي يتعذر دخول ed أو d على آخرها في الماضي الناقص واسم المفعول كما سترى في تصريف الافعال

الافعال تصريف لكما توضح العدد والزمان والشخص والذوع
فلافعال عددان The singular. المفرد The plural. الجمع

نحو I speak. أتتكلم. We speak. نتكلم

وفي كل منها ثلاثة اشخاص وهي

المفرد		الجمع	
المتكلم	أحب	I love.	نحب
المخاطب	نحب	Thou lovest.	تحبون
العائب	يجب	He loves.	يجبون
		They love.	

Tense. الزمان

في حقيقة الامر لا يوجد الا ثلاثة ازمنة وهي The present

الحاضر. The past. الماضي. The future. المستقبل. انما

لزيادة تحديد ظروف الوقت قسمة اهل اللغة الى ستة اقسام

الاول. The present. الحاضر او الحال وهو ما دل على

حدث صائر في حال التكم نحو I hear. أسمع
 الثاني The Imperfect. الماضي غير التام وتي هكذا
 لانه يدل على ان عمل فعله كان حادثاً ولم يكمل في الوقت الماضي
 الذي تتكلم عنه نحو It rained this morning. كانت تمار
 في هذا الصباح

الثالث The Perfect. الماضي التام. وهو ما افاد ان عمل
 الفعل قد تم في زمن اصبح ماضياً. نحو I have learned my
 lesson. تعلمت امثواني

الرابع The Pluperfect. الماضي الأتم. وهو ما دل على
 ان عمل الفعل قد تم قبل غيره في زمن ماضٍ. مثالاً I had
 finished before you came. كنت خلصت قبلما جئت

الخامس The Future. المستقبل. وهو ما دل على حدث
 مزع وقوعه في زمن آتٍ نحو I shall see you tomorrow.
 سأفطرك غداً

السادس The Future Perfect. المستقبل التام وهو
 ما دل على حدث يتم قبل غيره في زمن آتٍ مثال ذلك
 I shall have written my letter before sunset.

أكون كتبتهُ تحريري قبل غياب الشمس

النوع Mood

انواع الفعل في الحالات التي تستعمل لا يوضح كيفية عمل

الفعل او المحدث. وفي خمسة

الاول The Infinitive. المصدر. وهو ما دل على معنى

الفعل بوجه عام اي بدون تعيين عدد او شخص او زمان نحو

To write. الكتابة

الثاني The Indicative. الاساري او الدليل. وهو ما

دل على مجرد المحدث نحو. I love. أحب

الثالث The Imperative. الامر. وهو ما استعمل للدلالة

على امر او طلب او التماس او رغبة او اباحة الشخص المتكلم. مثاله

Go اذهب. Forgive me. سامحني. Let him come. دعْه ياتي

الرابع The Potential. التمني. وهو ما افاد امكاناً او قدرة

او ارادة او لزوماً نحو. She may get well. يمكن انها تتعافى.

I can speak English. اقدر انكم انكليزي I would go

with him. اردت اذهب معه. You must stay here. يلزم

ان تبقى هنا. الخ

الخامس The Subjunctive. الشرط. وهو ما دل على

حدث مقدر بشرط او ريب او رغبة او افتراض او امل او خوف

ولا بد له من ان يكون مسبوقاً باداة شرط ظاهرة او مقدرة ولازمة فعل

آخر جواباً له ومن خصائصه ان يمحذف من آخره حرف الوجود

دائماً في آخر الشخص الثالث المفرد من الاخباري الحاضر. مثاله

ان لم يطلب مني العفو لا اسامحه Unless he ask my pardon,

I shall not forgive him.

If he be in need, you may give him some money.

اذا كان محتاجاً يمكنك ان تعطيه قليلاً من الدراهم

—cor—

The Participle. الاسم المُشْتَرَك

الاسم المُشْتَرَك صيغة تُشارك الفعل والتعت في خاصيتها وهو على ثلاثة انواع الاول Present Participle الاسم المُشْتَرَك الحاضر (وهو اسم الفاعل) وينتهي دائماً بحرف ing نحو loving نَحِبُ الثاني Past Participle الاسم المُشْتَرَك الماضي (وهو اسم المفعول). وهذا النوع من الاسم المُشْتَرَك يختلف فيه اواخره كثيراً نحو loved محبوب. shaken مهزوز. cast مطروح الثالث Perfect Participle الاسم المُشْتَرَك التام. وينتركب هذا النوع بزيادة اسم المفعول من الفعل الاصلي على اسم الفاعل من فعل الملك To have نحو Having learned اذ او بعد ان تعلم

—cor—

Conjugation of Verbr نصريف الافعال

نصريف الفعل هو تلوؤ او كتابة انواعه وازمته واعداده وضائره على اسلوب قياسي. فجميع الافعال الانكليزية تنصرف في ازمته المركبة المعادة (Compound tenses) بواسطة الافعال المساعدة او الناقصة. وانما قبل لتلك الازمنة مركبة لتمييز عن بقية ازمته الفعل البسيطة المدعوة (Simple tenses) وهي التي تنصرف

بدون مساعدة غيرها كما ستري

اما الكلمات المساعدة التي تدخل في سياق تصرف كل فعل انكليزي فضلاً عن فعلي To have الملك و To be الكون فهي هذه can و could و may و might و must و do و did و let و shall و should و will و would وفي بعض الاحيان ought ان كلمة can التي تصير في الماضي could تدل على القدرة الجسدية او العقلية نحو I can swim. اقدر اسبح I could not understand. ما قدرت افهم

وكلمة may مع ماضيها might تدلان على الامكان والاذن نحو Your brother may depart. يمكن ان اخاك بسلام كان مأذون لك نلعب في هذا الصباح { You might play [this morning. اما كلمة must التي تكون في الماضي must have فانها تفيد اللزوم او الضرورة او الوجوب . مثال ذلك

يلزم ان تدرس You must study.

كان يجب ان يخبرني He must have told me.

وكلمة do وماضيها did تُستعملان كآلة لتركيب النفي والاستفهام. مثالة I do not love him. لاجبة I did you eat

هل اكلت

وكلمة let تُستعمل ايضاً كآلة لتركيب الامر مع ضمير المتكلم

والغائب منفرداً وجمعاً بمعنى دعني اولام الامر نحو Let me see.

دعني انظر Let them come ليأتوا

ثم ان كلمة shall تُستعمل في زمان المستقبل مع ضمير المتكلم والمتكلمين. وكلمة will مع ضمير المخاطب والغائب مفرداً وجمعاً حينما يكون الإخبار بمحدث العمل في المستقبل إخباراً بسيطاً اي غير مؤكّد. مثاله I shall see سأنظر. He will come. سيأتي. You will learn. ستعلم.

واذا اردت توكّد بان الحدث الذي تخبر عنه بالوقت الحاضر سيتم في زمن مستقبل فاعكس الترتيب المشار اليه انما. اي استعمل كلمة will مع ضمير المتكلم والمتكلمين وكلمة shall مع ضمير المخاطب والغائب مفرداً وجمعاً مثال ذلك I will give you سأعطيك (اي اريد ان اعطيك) Thou shalt love the Lord thy God. ستحب الرب الهك. (اي من الواجب ان تحب الرب الهك) He shall be punished. سيفاض (اي لابد ان يفاض) اما كلمة should فانها تُستعمل تارة بمعنى اذا وجبها وطوراً بمعنى الوجوب نحو اذا ذهبت الى هناك قدّم له تحياتي Should

you go there, give him my compliments.

اذا ذهبت أزلع I should be sorry if you go.

يجب ان تهض باكراً You should rise early.

وكلمة would تدل على الارادة في زمن ماضٍ نحو

He would not return.

ما اراد ان يرجع

وَتُسْتَعْمَلُ أحياناً بمعنى لام الجواب نحو
 Had you invited him, { لو دعوته لكان آتى
 [he would have come.]
 أخبر أن كلمة ought تفيد شدة الوجوب نحو
 You ought to tell the truth. كان يجب ضرورة أن تقول الصحيح

تصريف الفعل المساعد TO HAVE المالك

الوَجْهُ الْإِخْبَارِي Indicative Mood.

زَمَانُ الْحَاضِر Present Tense.

I have *	أملك أو عندي
Thou hast *	تملك أو تملكين
He (أو she أو it) has.	يملك (أو تملك)
We have *	نملك
You have *	تملكون أو تملكن
They have *	يملكون أو يملكن

(تنبيه) النجم المرسوم أعلاه بإزاء ضائر الإخباري الحاضر ما خلا الغائب المرد بدل على أنه يصح استعمال كلٍّ منها للمذكر والمؤنث على حدٍّ سواء في جميع أرمية الفعل كما ترى من الترجمة التي أمامها. وبما عليه نستغني فيما يأتي من التصارييف عن تكرار ترجمة ضائر الجنسَيْن. أما it فتستعمل للمذكر ومؤنث ما لا يمثل

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I had.	كنت املك او كان عندي
Thou hadst.	كنت تملك
He had. (She had. كانت تملك)	كان يملك
We had.	كما نملك
You had.	كنتم تملكون
They had.	كانوا يملكون

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I have had.	ملكْتُ او صار عندي
Thou hast had.	ملكْتَ
He has had.	ملكَ
We have had.	ملكنا
You have had.	ملكتم
They have had.	ملكوا

Pluperfect Tense. زمان الماضي الانتم

I had had.	كنتُ ملكْتُ او كان صار عندي
Thou hadst had.	كنتَ ملكْتَ
He had had.	كان ملكَ
We had had.	كما ملكنا

You had had.

كنتم ملكتم

They had had.

كانوا ملكوا

Future Tense. زمان المستقبل

I shall or will have.

سامك او سيصير عندي

Thou shalt or wilt have.

سملك

He shall or will have.

سيملك

We shall or will have.

سنملك

You shall or will have.

ستمكون

They shall or will have.

سيملكون

Future Perfect Tense. زمان المستقبل التام

I shall or will have had.

اكون ملكت او يكون صار عندي

Thou shalt or wilt have had.

تكون ملكت

He shall or will have had.

يكون ملك

We shall or will have had.

نكون ملكنا

You shall or will have had.

تكونون ملكتم

They shall or will have had.

يكونون ملكوا

Imperative Mood. نوع الامر

Let me have.

لا ملك او ليكن عندي

Have thou.

املك

Let him (or her or it) have.

ليملك (او ليملك)

Let us have.

لنملك

Have you.

املكوا

Let them have.

ليملكوا

Potential Mood نوع انفي

Present Tense. زمان الحاضر

I may, can, or must have. يمكني او اقدر او يلزم املك

Thou mayest, canst, or must have. يمكنك تلك الخ

He may, can, or must have. يمكنه ذلك

We may, can, or must have. يمكننا ذلك

You may, can, or must have. وتلكم تملكون

They may, can, or must have. يمكنهم يملكون

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I might, could, would, or should have.

كان يمكني او كنت اقدر او كنت اريد او كان يجب املك

Thou mightest, couldst, wouldst, or shouldst have
كان يمكنك تلك الخ

He might, could, would or should have.

كان يمكنه ذلك

We might, could, would or should have.

كان يمكننا ذلك

You might, could, would or should have.

كان يمكنكم أن تكون

They might, could, would or should have.

كان يمكنهم أن يكون

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I may, can or [must have had. } امكاني او قدرت او لزم املك. (او ملكت)

Thou mayest, canst { امالك تلك الخ
[or must have had. }

He may, can or must have had. امكه ملك

We may, can or must have had. امكنا ملك

You may, can or must have had. امكم يمكنكم

They may, can or must have had. امهم يمكنهم

Pluperfect Tense. زمان الماضي الانتم

I might, could, would or should have had.

كان امكاني او كنت قدرت او كنت اردت او كان وجب ان املك

Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst have

had. كان امالك تلك الخ

He might, could, would, or should have had.

كان امكه ملك

We might, could, would, or should have had.

كان امكنا ملك

You might, could, would, or should have had.

كان امكنكم تملكون

They might, could, would, or should have had.

كان امكنهم يملكون

Subjunctive Mood. نوع الشرط

Present Tense. زمان الحاضر

If I have

إن املك (اولو يكن عندي)

If thou have.

إن تملك

If he have.

إن يملك

If we have.

إن نملك

If you have.

إن تملكون

If they have.

إن يملكون

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

If I had.

إن كنت املك (اولو كان عندي)

If thou had.

إن كنت تملك

If he had.

إن كان يملك

If we had.

إن كنا نملك

If you had.

إن كنتم تملكون

If they had.

إن كانوا يملكون

Infinitive Mood. نوع المصدر

Present. الحاضر

To have.

المُلك

Past. الماضي

To have had.

ان يكون ملك

Participles. الاسماء المشتركة

Present. الحاضر (وهو اسم الفاعل)

Having.

مالك

Past. الماضي (وهو اسم المفعول)

Had.

ملوك

Compound Perfect. المركب التام

Having had.

اذ ملك

—•••—

امثلة ترمينية على فعل المُلك

I have a book.

املك كتاباً

He has a horse.

عنده حصان

They have three piasters. عندهم (او يملكون) ثلاثة غروش

I had a picture.

كان عندي صورة

We had a feast.

كان عندنا عيد

She has had many children. صار عندها اولاد كثيرون

You had had a few pens.

كان صار عندك (او عندكم او عندكن) اقلام قليلة

I shall have a prize. ساملك (او سيصبر لي) جائزة

He will have had his letters before 5 o'clock.

يكون حصل على مكاتيبه قبل الساعة الخامسة

Let them have paper and ink. ليكن عندهم ورق و حبر

I may have a decoration. يمكن (او ربما) احصل على نشان

They can have their breakfast now.

يتدرون ان يتناولوا ترويقهم الآن

You must have a dictionary.

يلزم ان يكون عندك قاموس

She would have some work.

كانت تريد (او ارادت) ان يكون عندها شغل ما

We may have had more. امكنا ان نملك اكثر

He could have had it. كان قدر حصل عليه

I should have a box. كان يلزم ان املك صندوقا

If I had money, I would have given you.

لو كان عندي دراهم لكنت اعطيتك

تصريف الفعل المساعد **TO BE** الكون

النوع الاخباري **Indicative Mood.**

زمان الحاضر **Present Tense.**

I am.	انا اكون
Thou art.	انت
He (she or it) is.	هو (هي)
We are.	نحن
You are.	انتم. انتن
They are.	هم. هن

زمان الماضي غير التام **Imperfect Tense.**

I was.	كنت
Thou wast.	كنت
He was. (She was,	كان (كانت)
We were.	كنا
You were.	كنتم
They were.	كانوا

زمان الماضي التام **Perfect Tense.**

I have been.	صرت
Thou hast been.	صرت

He has been. صار

We have been. صرنا

You have been. صرتم

They have been. صاروا

Pluperfect Tense. زمان الماضي الاكتم

I had been. كنتُ صرتُ

Thou hadst been. كنتِ صرتِ

He had been. كان صار

We had been. كنا صرنا

You had been. كنتم صرتم

They had been. كانوا صاروا

Future Tense. زمان المستقبل

I shall or will be. سأكون او سأصير

Thou shalt or wilt be. ستكون

He shall or will be. سيكون

We shall or will be. سنكون

You shall or will be. ستكونون

They shall or will be. سيكونون

Future Perfect Tense. زمان المستقبل التام

I shall or will have been. أكونُ صرتُ

Thou shalt or wilt have been.	تكون صرت
He shall or will have been.	يكون صار
We shall or will have been.	تكون صرنا
You shall or will have been.	تكونون صرتم
They shall or will have been.	يكونون صاروا

Imperative Mood. نوع الامر

Let me be.	لا تكن
Be thou.	كن
Let him (او her او it) be.	ليكن او لتكن
Let us be.	لنكن
Be you.	كونوا
Let them be.	ليكونوا

Potential Mood. نوع التمني

Present Tense. زمان الحاضر

I may, can or must be.	يمكنني او اقدر او يلزم اكون
Thou mayest, canst or [must be.]	يمكنك او تقدر او يلزم تكون
He may, can or must be.	يمكنه يكون الخ
We may, can or must be.	يمكننا نكون
You may, can or must be.	يمكنكم تكونون
The may, can or must be.	يمكنهم يكونون

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I might, could, would or should be.

كان يمكني او كنت اقدر او كنت اريد او كان يجب ان اكون

Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst be.

كان يمكنك ان تكون الخ

He might, could, would or should be.

كان يمكنه ان يكون

We might, could, would or should be.

كان يمكننا ان نكون

You might, could, would or should be.

كان يمكنكم ان تكونوا

They might, could, would or should be.

كان يمكنهم ان يكونوا

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I may, can or must have been.

امكني او قدرت او لزم ان اكون

Thou mayest, canst or must have been.

امكنك ان تكون الخ

He may, can or must have been.

امكنه ان يكون

We may, can or must have been.

امكنا ان نكون

You may, can or must have been. امكنكم ان تكونوا

They may, can or must have been. امكنهم ان يكونوا

Pluperfect Tense. زمان الماضي الاتم

I might, could, would or should have been.

كان امكبي او كنت قدرت او لكنت اردت اولكان لزم ان اكون

Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst have been.

كان امكك ان تكون الخ

He might, could, would or should have been.

كان امكه ان يكون

We might, could, would or should have been.

كان امكنا ان نكون

You might, could, would or should have been.

كان امكنكم ان تكونوا

They might, could, would or should have been.

كان امكنهم ان يكونوا

Subjunctive Mood. نوع الشرط

Present Tense. زمان الحاضر

If I be.

ان اكن (اولو اكن)

If thou be.

ان تكن

If he be.

ان يكن

If we be. إن يكن

If you be. إن تكونوا

If they be. إن يكونوا

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

If I were. إن كنت (أولوكنت)

If thou wert. إن كنت

If he were. إن كان

If we were. إن كنا

If you were. إن كنتم

If they were. إن كانوا

Infinitive Mood. نوع المصدر

Present. الحاضر

To be. الكون

Past. الماضي

To have been. ان يكون صار

Participles. الاءاء المشتركة

Present. الحاضر (وهو اسم الفاعل)

Being. كائن

Past. الماضي (وهو اسم المفعول)

Been. يكون

Compound Perfect. المركب التام

Having been.

اذ كان

أمثلة تربية على فعل "TO BE"

I am glad.

أنا مسرور

He is rich.

هو غني

We are strangers.

نحن غرباء

They are tired.

هم متعبون

She was there.

كانت هناك

You were absent.

كنتم غائبين

I have been a teacher before.

صرتُ قَبْلًا معلمًا

He has been Governor-
[General three times.]

صار واليًا ثلاث مرات

We had been at Paris by that time.

كنا صرنا في باريس بذلك الوقت

I shall be present.

سأكون حاضرًا

You will be a learned man.

ستصير (أو ستكون) عالمًا

We shall have been in England.

نكون صرنا في إنكلترا

Let me be in your service.

لأكون (أو دعني أكن) في خدمتك

Be quiet.

كن هاديًا

Let them be diligent. فليكونوا مجتهدين

He may be in his room. يمكن يكون في اوضته

My brother can not be ready. اخي لا يقدر يكون مستعداً.

You must be with us. يلزم ان تكون معنا

I could not be a painter. ما قدرت اكون مصوراً

This man might be a thief.

(كان) يمكن ان يكون هذا الرجل لصاً

She would have been ill. لكانت مرضت

You should have been obedient.

كان لزم ان تكون طائعاً

If he be rich or not. ان يكن غنياً او لا

If they were brave. لو كانوا جسورين

Having been ill, he retired from business.

اذ كان مريضاً تقى عن الاشغال

في الافعال القياسية Regular Verbs.

الافعال القياسية هي التي يُحتم فيها الماضي غير التام واسم المفعول

بجرّي ed (او d فقط اذا كان الفعل متبهاً بحرف ه اصلي) كما

سنرى في تصريف فعل To love التالي الذي هو وزن

تتصرف عليه جميع الافعال القياسية

(تنبيه) اسم المفعول هو الكلمة التي تصاغ منها جميع اوزنة الفعل التي يدخل في نصريها احد اوزنة فعل الملك او الكون

ملاحظات متعلقة بضبط كتابة الافعال *

اولاً. لا يُبدّل كل فعل ان ينتهي في صميم المخاطب المفرد من الاخاري الحاصر بحروف *est* او *at* اذا كان الفعل منتهاً بحرف *e* نحو *Thou speakest* تتكلم . من *To speak* و *Thou lovest* تحب . من *To love* . كما انه يجب زيادة *st* على صيغة الفعل في زمان الماضي غير التام وذلك مع صميم المخاطب المفرد لا غير نحو *Thou lovedst* كنت تحب

ثانياً يصاغ فعل صميم الغائب المفرد او الغائبة في الاخباري الحاضر بزيادة *s* على المصدر نحو *He talks* يتكلم . من *To talk* . واذا كان المصدر منتهاً بحرف *x* او *z* او *o* قبله ساكن أو مجرّ في *ch* او *sh* يزداد عليه *es* . نحو *He goes* يذهب . من *To go* . *He teaches* يعلم . من *To teach* الخ

ثالثاً يصاغ اسم الفاعل من المصدر بزيادة *ing* . فان كان المصدر ذا هجاء واحد ومنتهاً بحرف ساكن قبله حرف صوتي واحد

* قدّمنا هذا الفصل الى هنا سهلاً للدارس على معرفة ضبط كتابة الافعال في حال ابتداءو تعلمها

لا غير وجب تضعيف الساكن الاخير قبل زيادة ing نحو To
 run. ركض. running. ركض. كذلك يجب تضعيف الحرف
 الساكن الاخير قبل زيادة ing اذا كان المصدر مركباً من
 هجائين او اكثر وكانت نبرة الصوت واقعة على ذاك الساكن نحو
 To permit. سمح. Permitting. سمح. كما يجب ايضاً حذف
 e قبل زيادة ing من كل فعل مخنوم بهذا الحرف نحو To love
 أحب. loving. يحب

وايما اذا كان الفعل متبهما بحرف y قبله ساكن لا بد من
 ابدالو بحرف i قبل زيادة est او es وذلك في ضميري المخاطب
 والقائب المفردين من الاخباري الحاضر. ويجري عليه هذا
 التغيير ايضاً قبل زيادة ed في الماضي غير التام واسم المفعول نحو
 To fly. طار. Thou fliest. تطير. He flies. يطير. To try.
 جربت. I tried. كنت اجرب. Tried. مجرب

خامساً ان الفعل في جميع الازمنة التي يتصرف فيها بواسطة
 مساعد لا يتغير عن الصورة التي يكون فيها مع صيغ المتكلم بل يبقى
 على شكل واحد مع جميع الصائغ نحو. I have taken. اخذت.
 Thou hast taken. اخذت. He has taken. اخذ الخ.
 I shall take. ساخذ. Thou wilt take. سناخذ. He will
 take. سواخذ الخ

سادساً. تتغير الافعال الناقصة في الشخص الثاني فقط اي

في الخطاب المفرد. فالانفعال *can* و *could* و *do* و *ought* و *might* و *may* و *st* يلحقها *would* و *should* و *did* يلحقها *est*. اما *shall* و *will* فيصيران *wilt* و *shalt* غير ان الفعل *do* يصير *does* مع ضمير الغائب المفرد من الاخباري الحاضر نحو. *He does his business* هو يعمل شغله

تصريف فعل الحب

Conjugation of the verb "TO LOVE"

Indicative Mood. النوع الاخباري

Present Tense. زمان الحاضر

I love	أحب
Thou lovest.	تحب
He (or she or it) loves.	يحب أو تحب
We love.	نحب
You love.	تحبون
They love.	يحبون

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I loved.	كنت أحب (أو احببت)
Thou lovedst.	كنت تحب

He loved.

كان يحب

We loved.

كانا نحب

You loved.

كنتم تحبون

They loved. (١)

كانوا يحبون

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I have loved.

أحببتُ

Thou hast loved.

أحببتَ

He has loved.

أحب

We have loved.

أحبنا

You have loved.

أحببتم

They have loved.

أحبوا

Pluperfect Tense. زمان الماضي الانتم

I had loved.

كنتُ أحببتُ

Thou hadst loved.

كنتَ أحببتَ

He had loved.

كان أحب الخ

We - You - They had loved.

—

(١) ان هذا الزمان، ألف الاستعمال جداً في الحديث
وكثيراً ما ينوب عن الماضي التام كما ينضج لك ذلك من الترجمة

Future Tense. زمان المستقبل

I shall or will love. ساحب

Thou shalt or wilt love. ستحب

He shall or will love. سيجب الخ

We - You - They shall or will love.

Future Perfect Tense. زمان المستقبل التام

I shall or will have loved. أكون احببت

Thou shalt or wilt have loved. تكون احببت

He shall or will have loved. يكون احب الخ

We - You - They shall or will have loved.

Imperative Mood. نوع الامر

Let me love. لأحب

Love thou. حب

Let him love. ليحب

Let us love. لنحب

Love you. حبا

Let them love. ليحبوا

Potential Mood. نوع الشئ

Present Tense. زمان الحاضر

I may, can or must love. يمكنني او اقدر او يلزم ان احب

Thou mayest, canst or must love. يمكنك ان تحب

He may, can or must love. يمكنه ان يحب الخ

We - You - They may, can or must love.

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I might, could, would or should love.

كان يمكني او كنت افدراو كنت اريد او كان يلزم ان احب
Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst
love. كان يمكنك ان تحب الخ

He - We - You - They might, could, would or
should love.

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I may, can or must have loved.

امكني او قدرت اولزم ان احب (واحييت)
Thou mayest, canst or { اممكنك تحب الخ
[must have loved }

He - We - You - They may, can or must have loved.

Pluperfect Tense. زمان الماضي الاتم

I might, could, would or should have loved.

كان امكني او كنت قدرت اولكنت اردت او كان لزم ان احب
Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst have
loved. كان اممكنك ان تحب الخ

He - We - You - They might, could, would or
should have loved.

Subjunctive Mood. نوع الشرطي

Present Tense. زمان الحاضر

If I love.	إن أحب
If thou love.	إن تحب
If he love.	إن يحب
If we love.	إن نحب
If you love.	إن تحبوا
If they love.	إن يحبوا

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

If I loved.	إن كنت أحب (أو إن أحببت)
If thou loved.	إن كنت تحب
If he loved.	إن كان يحب
If we loved.	إن كنا نحب
If you loved.	إن كنتم تحبون
If they loved.	إن كانوا يحبون

Infinitive Mood. نوع المصدر

Present Tense. زمان الحاضر

To love.

الحب

Past Tense. زمان الماضي

To have loved.

ان يكون أحب

Participles. الاسماء المشتركة

Present. (وهو اسم الفاعل) الحاضر

Loving.

مُحِبٌّ

Past. (وهو اسم المفعول) الماضي

Loved.

مُحِبُّوبٌ

Compound Perfect. المركب التام

Having loved.

إِذَا أَحَبَّ



TO LOVE. امثلة تمرينية على فعل

I love my parents.

أحبُّ والديَّ

She loves her son.

تُحِبُّ ابْنَهَا

He loved that person.

كَانَ يُحِبُّ ذَاكَ الْفَرَسَ

They have loved us much.

أَحَبُّونا كَثِيرًا

We had loved him before you knew him.

كَانَا أَحَبُّنَاهُ قَبْلَمَا عَرَفْنَاهُ

I shall love him if he prove himself worthy.

سَأُحِبُّهُ إِذَا أَظْهَرَ ذَاتَهُ أَهْلًا لِذَلِكَ

He will have loved them before long.

يكون احبهم قبل مضي زمان طويل

Love freedom.

احببوا احرار الحرية

Let us love God.

فلنحب الله

She may love that child.

يمكن انهما (او ربما) تحب ذلك الولد

I could not love him.

ما قدرت احبه

To love God is our first duty..

محبة الله هي اول واجباتنا ..

وعلى هذا الوزن تنصرف جميع الافعال المناسبة التالية *

To accuse.	اشتكى على	To abandon.	أهمل
- Accustom.	عود على	- Abolish.	أبطل
- Add.	أضاف	- Abound.	غزr
- Admire.	فجب. انذهل	- Abuse.	اساء الاستعمال
- Admit.	سلم ب. قيل	- Accept.	رضي. قيل
- Adore.	عبد. سجد	- Accomplish.	أنجز. تم

* قد استحسنّا ترجمة المصادر الانكليزية التالية بصيغة الماضي
اتباعاً لنسق القواميس ونظراً لسهولة ادراك معاني تلك الصيغة
عند المبتدئين

To bathe.	استحمّ . غمّل	To affect.	تضعّع
- Bedaub.	وتخّ (خَصّ)	- Afflict.	احزن
- Behave.	تصرّف . سلك	- Agree.	اتّفق . وافق
- Believe.	صدّق . آمن	- Allow } - Permit }	سمح . اذن
- Belong.	خصّ	- Annoy.	ضجّر
- Besiege.	حاصر	- Announce.	اخبر . بشرّ
- Betray.	خان	- Annul.	ألّفى
- Betroth; Engage.	خطب	- Answer.	اجاب . جاب
- Blame.	لام	- Apologize.	استعذر
- Bleat.	نّأ (ماعى)	- Appear.	طهر
- Bless.	بارك	- Approve.	استحسن
- Blush	استنى . احمرّ خجلاً	- Arrive.	وصل
- Boast.	افتخر	- Associate.	شارك
- Borrow.	استعار	- Assure.	أكّد
- Bray.	نمّق . شهق	- Attack.	هاجم
- Bruise; Crush.	سحقّ	- Attribute.	نسب
- Bury.	دөн	- Authorize.	فوّض
- Call.	دعا	- Avoid.	اجتنب
- Capture.	أسرّ	- Babble	هذر
- Care.	اعتنى	- Baste.	سَرّج الثوب

To consider.	اعتبر	To cause.	سبب
— Consist.	ترکب من	— Celebrate.	احتفل
— Consult.	استشار	— Certify.	شهد به. حقق
— Consume.	أفنى. أتلف	— Change.	غیر
— Contain.	احنوی	— Cheat.	خدع. غش
— Continue.	استمر	— Chew	مصغ. علك
— Contradict.	حالف	— Claim.	طلب
— Convert.	مدى. حول	Cleanse. } نظف. طهر	Clean. }
— Cook.	طبخ	— Coax ; Caress.	لاطف
— Copy.	نسخ	— Comfort.	عزى
— Correct.	صحح. أصلح	— Commit.	ارتكب
— Corrupt.	افسد	— Compare.	قابل. شابه
— Count.	عدّ	— Complete; Finish	اکمل
— Cover.	غطى	— Complain.	تشكى
— Create.	خلق	— Conclude.	استنتج
— Criticise.	مدد. هجا	— Condemn.	حكم على
— Cross ; Traverse.	اجتاز	— Confiscate.	ضبط المال
— Cure ; Heal.	اشفى	— Congratulate.	منّا
— Dance.	رقص	— Conjure.	استحلف
— Date.	أرّخ	— Consent.	ارتضى

To differ.	اختلف	To Dazzle.	بهز النظر
- Digest.	هضم	- Deceive.	غش. خدع
- Direct.	ارشد. وجه	- Decide.	صم
- Discover.	اكتشف	- Declare.	ابان. اوضح
- Disgust.	كره النفس	- Decline.	اي
- Dismiss; Depose.	عزل	- Decrease.	نقص
- Dispense.	اعفى	- Defeat.	كسر. هزم
- Dissipate.	شتت	- Delay.	تاخر
- Distinguish.	ميز	- Deliver.	خلص. فجي
- Distribute.	وزع	- Demand.	طلب. سأل
- Divide.	قسم	- Depart.	سافر. رحل
- Double.	ضاعف	- Deposit.	ودع
- Doubt.	شك. ارتاب	- Deprive.	احرم
- Drag.	جر. سحب	- Derive.	اشتق
- Drown.	غرق. غرق	- Desire.	اشتهى
- Dye.	صبغ	- Despise.	احتقر
- Earn.	حصل. كسب	- Detest.	كره. بغض
- Economise.	وفر. اقتصد	- Develope.	نشر. شرح
- Efface. Blot out.	محى	- Dictate.	أمر. لئن
- Embroider.	طرز	- Die.	مات

To fill.	ملأ	To employ.	استعمل
- Fix.	حدّد . شخص	- Empty; Evacuate.	فرّغ
- Flow.	سال . جرى	- Encourage.	شجّع
- Fold.	طوى	- Endure.	احتمل
- Follow.	تبع	- Enjoy.	تمتّع
- Force; Compell.	ألزم	- Enter.	دخل
- Free.	حرّر . عتق	- Envy.	حسد
- Freight.	وسق . شحن	- Estimate.	اعتبر . ثمن
- Frighten.	خوف	- Exaggerate.	بالغ . اطنب
- Gallop.	طارد	- Examine.	فحص
- Gamble.	لعب بالنار	- Excite.	هيج
- Gather.	جمع . لم	- Excuse.	عذر
- Gossip; Slander.	تمّ وثى .	- Exist.	وجد . عاش
- Graft.	طعم	- Expend.	صرف
- Grant; Bestow	منح . وهب	- Express.	اوضح . بين
- Grieve.	احزن	Extinguish; Quench	أطفأ
- Guess.	حرر	- Facilitate.	سهّل
- Hand.	ناول . سلّم	- Fade.	ذبل . باخ
- Hasten.	استعجل	- Fail.	زل . انكسر
- Hate.	بغض	- Fear.	خاف

To invent.	اخترع	To heap.	کوم
— Invite.	دعا . عزم	— Halp; Aid.	ساعد
— Iron.	کوی	— Hem.	لَفَق . کَفَت
— Jest; Joke.	مزح	— Hesitate.	تَدَقَّر
— Join.	آنجَد	— Hire.	استاجر
— Jump; Skip.	نط	— Hunt.	صاد . اصطاد
— Kick.	لبط	— Hurt.	أَضَرَّ
— Kill.	قتل	— Ill-treat. (بهدل)	اهان . اهان
— Kindle.	آشعل . آوَد	— Illumine.	زین . انار
— Kiss.	قِل (باس)	— Imitate.	قلد
— Knit.	چِک . حل	— Improve.	حسن
— Lament.	ناح	— Imprison.	حبس . سجن
— Laugh.	ضحک	— Increase.	زاد
— Lean.	نوگا	— Inform.	اخبار
— Learn.	تعلم	— Inherit.	ورث
— Lift.	رفع . علی	— Inquire.	استجبر
— Limit.	حد . تخم	— Insist.	أَمَحَّ علی
— Live.	عاش	— Insult.	اهان . شتم
— Load.	حَل	— Insure.	(سوکر)
— Look.	نظاع	— Intend.	قصد . بوی

To object.	اعتراض. خالف	To lower.	وطأ. نزل
- Oblige.	الزم. عمل معروفاً	- Manage.	ساس. داری
- Occupy.	اشغل	- Manifest.	اظهر. بین
- Offend.	کدر. اغاظ	- Marry.	زوج. تزوج
- Offer.	قدم	- Measure.	کال. قاس
- Open.	فخ	- Meddle.	تداخل. تخرش
- Oppose.	عارض	- Melt.	ذوب. ذاب
- Oppress.	جار. ظلم	- Mend.	بری. صلح
- Order.	رتب. آمر	- Miss.	اضاع. فقد
- Paint.	صوّر	- Mix.	زوج. خلط
- Parse.	اعرب	- Mould.	قولب
- Patch.	رقع	- Move.	حرک
- Percieve.	لاحظ	- Multiply.	صرب. صاعف
- Perish.	هلك	- Murmur.	تذمر
- Persist.	أصرّ	- Nail.	سمّر
- Perspire.	عرق	- Name.	دعی. متی
- Persuade.	اقنع	- Neglect.	امهل
- Pinch.	قرص	- Notify.	أبلغ. أعلم
- Place.	وضع. نصب	- Nourish.	فات
- Play.	لعب	- Obey.	طاع. أطاع

To Protest.	اقام حجة	To please.	اعجب . أرضى
— Prove.	ثبت . برهن	— Pluck.	قطف
— Provide.	جهز . امدب	— Poison.	سم
— Provoke.	أغاظ . حرك	— Polish.	بردخ . صقل
— Publish.	نشر . أعلن	— Possess.	ملك . افتنى
— Punish.	فاصص	— Pour.	سكب . صب
— Puzzle.	حير . رك	— Practice.	تمرّن
— Quarrel.	تنازع	— Pray.	صلى . ترخى
— Quilt.	نبت . ضرب (الثوب)	— Preach.	وعظ . بشر
— Reap.	حصد	— Prefer.	فضل
— Receive;	قبل	— Prepare.	مبا
— Recite.	سمع	— Present.	احضر . قدم
— Reconcile.	وفق . صالح	— Pretend.	ادعى
— Refer.	أحال . أشار الى	— Prevent.	منع
— Refuse; Decline.	رفض	— Print.	طبع
— Reform.	اصح	— Procrastinate.	ماطل
— Regret.	نأسف	— Profit.	استفاد . نفع
— Reign.	ملك . تسلط	— Produce.	اخرج
— Remark; Observe.	لاحظ	— Promise.	وعد
— Remit.	سلم . أدّى الى	— Protect.	حى

To satisfy.	اتبع. ارضى	To Render.	رد
- Save.	خلص. وفر	- Repare.	اصلاح
- Scold.	وبخ. اشهر	- Repeat.	كرّر
- Scribble.	خربش في الكتابة.	- Rep y	جاوب
- Separate.	فصل	- Represent.	شخص. اظهر
- Seal.	ختم. مهر	- Resemble.	شابه. مائل
- Serve.	خدم	- Resign.	استغنى. استقال
- Shelter	حامي. ظال	- Resolve.	قصد. نوى
- Shiver.	ارتجف	- Respect.	احترم. اعبر
- Smell.	شم	- Rest ; Repose.	ارتاح
- Soil.	وخ	- Result.	نتج
- Spell.	سحراً	- Retain.	امسك. صبط
- Splash.	لطح. طرطش	- Return.	رجع. عاد
- State.	قرر	- Revenge.	انتقم
- Stay	اقام. بقي	- Reward.	كافأ. جازى
- Stir.	هيج	- Ripen.	نضج. استوى
- Stitch.	اخاط. درز	- Roam.	جال. ساج
- Stop.	اوقف. مدأ	- Roll.	دحرج. طوى
- Study.	درس	- Rub.	فرك. دلك
Substract.	طرح. أسقط	- Sail.	اقلع

To turn.	ادار. اختلف	To succeed.	خلف. غلب
— Uncover.	كشف	— Suckle.	ارضع
— Unite.	أُتحد	— Suffer.	احمل
— Use.	استعمل	— Suffice.	كفى
— Usurp.	اختلف	— Suit.	وافق. مناسب
— Vaccinate.	طعم	— Suspect.	اشتباه في. اتهم
— Value; Estimate.	تَمَن	— Taste.	ذاق
— Vanquish.	غلب	— Testify.	شهد
— Vary.	اختلف	— Threaten.	هدد
— Veil.	غطي. ستر	— Tickle.	دغدغ (كركر)
— Verify.	حقق	— Tie.	ربط. عقد
— Visit.	زار	— Tighten.	شد
— Vow.	نذر	— Tire.	انعب
— Walk.	مشى	— Torment.	عذب
— Wander.	جال	— Translate.	ترجم
— Want.	احاج. اراد	— Treat.	عالج. طيب
— Warm.	دفأ	— Trust.	استأنس
— Warn.	حذر. نبه	— Try.	جرب. حاول
— Wash.	غسل	— Tuck.	غبن
— Watch.	سهر. راقب	— Tumble.	وقع (عثر)

To whet.	سَنَ	To water.	رَشَى . سَقَى
- Whisper.	وَشَّوْشَ	- Wean.	فَطَمَ
- Wish.	نَيَّ	- Weigh.	وَزَنَ
- Wound.	جَرَحَ	- Welcome.	تَرَحَّبَ
- Wrap.	لَفَّ . صَرَّ	- Wet.	بَلَّ

To Yield. * سَلِمَ نَفْسَهُ . خَضَعَ

Passive Verbs. في الافعال المجهولة

الافعال المجهولة نوعان منها ما هو قياسي ومنها ما هو شاذ او غير قياسي. فطريقة تصرف هذه الافعال في ان تضع اسم المفعول من اي فعل اردت تصريفه بعد ضائمر كل من ازمته فعل الكون To be. بدون ادنى تغيير. وبناء على ذلك تصريف فعل To love. مجهولاً هكذا

Present Indicative. الاخباري الحاضر

I am loved.

أُحِبُّ الخ

Imperfect.

I was loved.

كُنْتُ أُحِبُّ

* (تنبيه) بناء على وفرة الاحتياج للافعال في تركيب العبارات وإيجازها لرغبة البعض من طلبة اللغة الانكليزية اضعنا الان امعالات عديدة الى ما هو مذكور في الطبعة الاولى حيث لم يُطع بعد كتابت خلا القواميس بسد لديهم هذا الاحتياج الحواري

Perfect.

I have been loved.

أُحِبْتُ

Pluperfect.

I had been loved.

كُنْتُ أُحِبُّ

Future.

I shall be loved.

سَأُحِبُّ

Future Perfect.

I shall have been loved.

أَكُونُ أُحِبُّ

Imperative.

Let me be loved.

لَا تُحِبُّ

Present Potential.

I may be loved.

يُمْكِنُ أَنْ أُحِبُّ

Imperfect.

I might be loved.

كَانَ يُمْكِنُ أَنْ أُحِبُّ

Perfect.

I may have been loved. (أَوْ أُحِبُّ) أَمْكِي أَكُونُ مَحْبُوبًا

Pluperfect.

I might have been loved. كَانَ أَمْكِي أَكُونُ مَحْبُوبًا

Present Subjunctive.

If I be loved.

إِنْ أَكُنْ أُحِبُّ (أَوْ مَحْبُوبًا)

Imperfect.

If I were loved.

إن كنت أحب (أو محبوباً)

Present Infinitive.

To be loved.

أن يُحبَّ

Past.

To have been loved.

أن كان محبوباً

Present Participle.

Being loved.

حال كون الانسان محبوباً

Past.

Been loved.

كونه محبوباً

Perfect.

Having been loved.

إذ كان محبوباً

Irregular Verbs. في الأفعال غير القياسية

الأعمال غير القياسية هي التي بُصِغَ فيها الماضي غير التام واسم
 المفعول بغير زيادة ed أو d. وهي على أنواع. منها ما تشابهت فيه
 الأزمنة الأصلية أعني بها المصدر والماضي غير التام واسم المفعول.
 ومنها ما تماثل فيه الماضي غير التام واسم المفعول فقط. ومنها ما
 اختلف فيه كل من الأزمنة الأصلية عن الآخر كما سترى
 فجميع الأعمال الشاذة تُقسَم من جهة تركيب بعضها من
 بعض إلى قسمين وهي أزمنة أصلية وأزمنة مشتقة

اما الازمنة الاصلية فهي التي تُستعمل لتكوين الازمنة الاخرى
وفي ثلاثة. الاول The Infinitive المصدر. الثاني The
Imperfect الماضي غير التام. الثالث The Past Participle

الاسم المشترك الماضي. (وهو اسم المفعول)

والازمنة المشتقة هي التي تُصاغ من الازمنة الاصلية

فالمصدر بصيغ الاخباري الحاضر Present Indicative. والمستقبل
Future. والامر Imperative. والتثني الحاضر

Present Potential. والتثني غير التام Imperfect

Potential. والشرط الحاضر Present Subjunctive.

والمشتق الحاضر Present Participle بعد حذف To منه.

والماضي غير التام يشتق منه فقط الماضي غير التام من نوع

الشرط وهو Imperfect Subjunctive.

اما اسم المفعول فتشتق منه جميع الازمنة المركبة التي تنصرف
بمساعدة كلمة have او had وهي هذه. ماضي الاخباري التام.

Perfect Indicative. وماضي التام Pluperfect. والمستقبل

Future Perfect. والتثني التام Perfect Potential.

والتثني التام Pluperfect Potential. والمصدر الماضي Past

Infinitive. والمركب التام من الاسم المشتق وهو Perfect

Participle.

وهذا جدول يتضمن الافعال غير القياسية. وقد وضعت

بحسب ترتيب حروف المعجم تسهيلاً للحفظ. فعلى الدارس أن يبدل كل
جهده لتعلمها جيداً نظراً لوفرة أهميتها وكثرة دخولها في الحديث

Infinitive. Imperfect. Past Participle.

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Abide.	Abode.	Abode.	أقام
— Arise.	Arose.	Arisen.	نهض
— Awake.	Awoke.	Awoke*	استيقظ. ايقظ
— Bake.	Baked.	Baken*	خبز
— Be.	Was.	Been.	كان
— Bear.	Bore.	Borne, Born.	حمل. ولد
— Beat.	Beat.	Beaten.	ضرب
— Begin.	Began.	Begun.	ابتدأ
— Bend.	Bent.	Bent.	حتى. لوى
— Bereave	Bereft*	Bereft*	أحرم
— Beseech.	Besought.	Besought.	التمس
— Bid.	Bade.	Bid, bidden.	أمر. أوعد
— Bind.	Bound.	Bound.	ربط. جلد
— Bite.	Bit.	Bitten, bit.	عض
— Bleed.	Bled.	Bled.	فصد

(تنبية) الأفعال المرسومة بأزواجها تم بصحاح أيضاً أن تصرف حسب القياس

المعنى	اسم المفعول	الماضي غير التام	المصدر
نفخ	Blown.	Blew.	To Blow.
كسر	Broken.	Broke.	— Break.
ربى	Bred.	Bred.	— Breed.
جلب. احضر.	Brought.	Brought.	— Bring.
بنى. عمر	Built*	Built*	— Build.
حرق. اوقد	Burnt *	Burnt *	— Burn.
فقع. فزر	Burst.	Burst.	— Burst.
اشترى	Bought.	Bought.	— Buy.
طرح	Cast.	Cast.	— Cast.
قبض. لقط	Caught.	Caught.	— Catch.
انتخب	Chosen.	Chose.	— Choose.
القص	Oleaved.	Clave.	— Cleave.
شق	Cleft.	Cleft.	— Cleave.
تشبث	Olung.	Olung.	— Oling.
كسا	Clad *	Clad *	— Oloth.
جاء	Come.	Came.	— Come.
كلف. ساوى	Cost.	Cost.	— Cost.
زحف	Crept.	Crept.	— Creep.
صاح	Crowed.	Crew *	— Crow.

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Cut.	Cut.	Out.	قطع
— Dare.	Durst.	Dared.	نجاس
— Deal.	Dealt.	Dealt.	عامل
— Dig.	Dug *	Dug *	حفر
— Do.	Did.	Done	فعل
— Draw.	Drew.	Drawn.	جر. رسم
— Drink.	Drank.	Drunk.	شرب
— Drive.	Drove.	Driven.	ساق. طارد
— Dwell.	Dwelt *	Dwelt *	سكن
— Eat.	Ate.	Eaten.	أكل
— Fall.	Fell.	Fallen.	سقط. وقع
— Feed.	Fed.	Fed.	أطعم
— Feel.	Felt.	Felt.	حس. شعر
— Fight.	Fought.	Fought.	حارب
— Find.	Found.	Found.	وجد
— Flee.	Fled.	Fled.	هرب
— Fling.	Flung	Flung.	رمى
— Fly.	Flew.	Flown.	طار
— Forget.	Forgot.	Forgotten.	نسي

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Forgive.	Forgave.	Forgiven.	سامح
— Forsake.	Forsook.	Forsaken.	هجر
— Freeze.	Froze.	Frozen.	تجمد . جمد
— Get ^s	Got.	Got.	نال . حصل على . بلغ .
— Gild.	Gilt *	Gilt *	ذمَّب
— Give.	Gave.	Given.	اعطى
— Go.	Went.	Gone.	ذَمَّب
— Grind.	Ground.	Ground.	طحن
— Grow.	Grew.	Grown.	نما
— Hang.	Hung *	Hung *	علَّق . شنق
— Have.	Had.	Had.	ملك
— Hear.	Heard.	Heard.	سمع
— Hide.	Hid.	Hidden, hid.	خَبَأَ
— Hit.	Hit.	Hit.	خبط
— Hold.	Held.	Held.	مسك
— Hurt.	Hurt.	Hurt.	أضر

§ ان الفعل To get يستعمل غالباً مع النعوت فينبغي ان يذكر
معنى الصفة التي يدل عليها النعت الذي يصحبه نحو rich غني
To get rich استغنى

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Keep.	Kept.	Kept.	حفظ
— Kneel.	Knelt.	Knelt.	ركع . سجد
— Know.	Knew.	Known.	عرف
— Lade.	Laded.	Laden.	حمل
— Lay.	Laid.	Laid.	ألغى
— Lead.	Led.	Led.	افتاد
— Leave.	Left.	Left.	ترك
— Lend.	Lent.	Lent.	أعار
— Let.	Let.	Let.	خلى
— Lie.	Lay.	Lain.	اضطجع
— Lose.	Lost.	Lost.	فقد . خسر
— Make.	Made.	Made.	عمل
— Mean.	Meant.	Meant.	عنى بـ
— Meet.	Met.	Met.	لانى
— Pass.	Past *	Past.	مر
— Pay.	Paid.	Paid.	دفع
— Put.	Put.	Put.	وضع
— Read.	Read. (رَدَ)	Read. (رَدَ)	قرأ
— Rend.	Rent.	Rent.	مَزَّق

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Ride.	Rode.	Ridden, rid.	ركب
- Ring.	Rang.	Rang.	دق، قرع
- Rise.	Rose.	Risen.	قام
- Run.	Ran.	Ran.	ركض
- Saw.	Sawed.	Sawn *	نشر (بمنشار)
- Say	Said.	Said.	قال
- See.	Saw.	Seen.	نظر
- Seek.	Sought.	Sought.	طلب
- Sell.	Sold.	Sold.	باع
- Send.	Sent.	Sent.	ارسل
- Set.	Set.	Set.	نصب، وضع
- Shake.	Shook.	Shaken.	مزق، فاض
- Shave.	Shaved.	Shaven *	حلق
- Shear.	Shore *	Shorn.	جز
- Shed.	Shed.	Shed.	سكب
- Shine.	Shone.	Shone.	لمع
- Shoe.	Shod.	Shod.	يطر
- Shoot.	Shot.	Shot.	قوس
- Show.	Showed.	Shown.	أرى، أظهر

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Shut.	Shut.	Shut.	أُغلق . سَكَّر
— Sing.	Sang.	Sung.	غَنَّى . رَتَّل
— Sink.	Sank.	Sunk.	غَرِق . غَطَس
— Sit.	Sat.	Sat.	قَعَد
— Slay.	Slew.	Slain.	ذَبَح
— Sleep.	Slep.	Slept.	نَام
— Slide.	Slid.	Slidden.	تَرَحَّلَى . زَلَى
— Smite.	Smote.	Smitten	ضَرَب
— Sow.	Sowed.	Sown.	زَرَعَ
— Speak.	Spoke.	Spoken.	تَكَلَّمَ
— Speed.	Sped.	Sped.	عَجَلَ
— Spend.	Spent.	Spent.	صَرَف
— Spill.	Spilt*	Spilt *	كَبَّ
— Spin.	Span.	Spun.	غَزَلَ
— Spread.	Spread.	Spread.	نَشَرَ . فَرَّدَ
— Spring.	Sprang.	Sprung.	وَشَبَ . تَدَقَّقَ
— Stand.	Stood.	Stood.	وَقَفَ
— Steal.	Stole.	Stolen.	سَرَقَ
— Stick.	Stuck.	Stuck.	لَصَقَ

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Sting.	Stung.	Stung.	لمع. غصص
— Stink.	Stunk.	Stunk.	انثن
— Strike	Struck.	Stricken.	ضرب
— String.	Strung.	Strung.	شك في الحيط
— Strive.	Strove	Striven.	اجهد
— Swear.	Swore.	Sworn.	حلف
— Sweep.	Swept.	Swept.	كس
— Swell.	Swelled.	Swollen.	ورم
— Swim.	Swam.	Swum.	سبح
— Swing.	Swung.	Swung.	ترجج
— Take.	Took.	Taken.	اخذ
— Teach.	Taught.	Taught.	علم
— Tear.	Tore.	Torn.	شق
— Tell.	Told.	Told.	قال
— Think.	Thought.	Thought.	افتكر. ظن
— Throw.	Threw.	Thrown.	طرح
— Tread.	Trod.	Trodden.	داس
— Wear.	Wore.	Worn.	لبس
— Weave.	Wove.	Woven.	حك. نسيج

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Weep.	Wept.	Wept.	بكى
— Win.	Won.	Won.	كسب
— Wind.	Wound.	Wound.	هرم. دؤر ساعة
— Work.	Wrought.	Wrought.	اشغل
— Write.	Wrote.	Written	كتب

هذا ما رأينا لازماً ان نجتمع من الافعال غير التباسية ولم نذكر بعض اعمال اخرى شاذة قليلة العدد جداً نظراً للدور استعمالها وقلة اهميتها مع ذلك رغبة في زيادة الايضاح سنورد تعريف فعل شاذ في كل ازمنة المشتقة ليكون ميزاناً لتعريف بقية الافعال غير التباسية

نصريف الفعل الشاذ "To speak."

Indicative, Present Tense.

I speak etc.

اتكلم الخ

Imperfect

I spoke.

كنت اتكلم (او تكلمت)

Perfect.

I have spoken.

تكلمت

Pluperfect.

I had spoken.

كنت تكلمت

Future.

I shall or will speak.

سأتكلم

Future Perfect.

I shall or will have spoken.

أكون تكلمت

Imperative.

Let me speak.

لَا تَكَلِّمْ (دعني أتكلم)

Present Potential.

I can speak. etc.

أقدر أنكلم الخ

Imperfect.

I could speak.

كنت أقدر أنكلم

Perfect.

I may have spoken.

أمكني أنكلم

Pluperfect.

I might have spoken.

كان أمكني أنكلم

Subjunctive, Present Tense.

If I speak.

إن (أولو) أنكلم

Imperfect.

If I spoke.

إن كنت أنكلم (ألو تكلمت)

Infinitive, Present Tense.

To speak.

التكلم

Past.

To have spoken.

ان يكون تكلم

Participle, Present Tense.

Speaking.

متكلم

Past.

Spoken.

متكلم

Perfect.

Having spoken.

إذ تكلم

امثلة تمرينية على الافعال الشاذة

يُطلب من التلميذ حفظها غيباً كما انه يرجي من المعلم ان يعطيه
جُملاً كثيرة مثل هذه لكيما يرجعها اما شفاهاً او خطاً الى ان يتصلع
في الافعال المذكورة التي يكاد حسن التكلم جوفف على اثنان تعلمها

He abides with us.

هو منيمٌ عندنا

I arose early.

كنت اتمض باكراً

Awake me at 5 o'clock.

ايقظني الساعة الخامسة

We have baked the bread.

خبزنا الخبز

They had beaten us.

كانوا ضربونا

I shall soon begin my work. سأبدي شغلي عن قريب

I began. أو I have begun to learn. أبدأت أنعلم

She will have bound her books. تكون جلت كتبها

Who broke this glass? من كسر هذا القدر

I have not broken it. ما كسرت

Bring your pen. احضر قلمك

My brother brought it from the desk.

أخي احضره من الطاولة

I burnt wood. كنت أوقد حطباً

Will you buy this ring? أتريد تشتري هذا الخاتم

The goldsmith may buy it. يمكن أن الصانع يشتريه

I bought a broach yesterday. اشتريت بروشاً البارح

Can you catch that bird? أأنقدر نلقط ذاك العصفور

I had chosen a picture. كنت انتخبت صورة

They could not come. ما قدروا أن ياتوا

You may have drunk. كان أمكك نشرب

This would have cost you much.

لكان هذا كلفك كثيراً

He would not dwell in this house.

ما اراد يسكن في هذا البيت

Come and eat with us.

نعال وكن معنا

I ate before I came.

أكلت قبلما جئت

The boy had fallen before I arrived.

الصبي كان وقع قبلما وصلت

On what do you feed your goldfinch?

ماذا تطلع حصونك

Go home if you feel unwell.

اذهب لبيتك اذا كنت تشعر بانحراف صحة

If I found it.

لو وجدته

You should have fought.

كان يجب ان نحارب

The thief may flee }
[from prison.]

يمكن ان اللص يهرب من السجن

The butterfly flew away.

طارت الفراشة

Forget me not. او Do not forget me.

لا تنسني

I shall have forgotten him.

أكون نسيت

The river was frozen.

كان النهر مجمدا

Get your book.

هات كتابك

I got 10 francs.

حصلت على عشرة فرنكات

Give me some money.

اعطني دراما

I gave him two piasters a day.

كنت اعطيه غرشين كل يوم

Who gave you this bouquet?	من اعطاك هذه الشكيلة
I can go just now.	اقدر اذهب الان
They went to the sea-side.	ذهبوا الى شاطئ البحر
He had gone at six.	كان قد ذهب لما صارت الساعة ٦
You must hear his advice.	يلزم ان تسمع نصيحتة
I have not heard your voice.	ما سمعت صوتك
The money was hidden.	كانت الدراهم مخبأة
Do you know your lesson?	أتعرف امثولك
I once knew this tune.	كنت اعرف هذا النغم قبلاً (مرة ما)
Don't leave me alone.	لا تتركني وحدي
He left his umbrella at home.	ترك شمسيتة في البيت
I lost my ruler.	اضعت مسطرتي
Who made this table?	من عمل هذه المائدة
Let me ride on that pony.	دعني اركب على ذاك المهر
We rode for two hours.	ركبنا مدة ساعتين
Ring the bell.	دق الجرس
The teacher has rung it:	المعلم دق
She would read my letter.	ارادت تقرأ مكتوبي
Who said so?	من قال هكذا
I will sell my penknife.	سابع مبراتي (اريد ان)

I sold mine yesterday.

بعت التي لي أمس

They sent the mail last week.

أرسلوا البوسطة في الأسبوع الماضي

She shed many tears.

سكبت دموعاً كثيرة

Have you shod your horse?

هل يطررت حصانك

I shot two bee-eaters.

قوسّت وورارين

Show me your portrait. (likeness).

أراني صورتك

He showed me a comet.

أراني نجمة ذات ذنب

Shut the door.

غلق الباب

اغلق الباب

She sang two hymns.

رثأت ترنيماتين

I can not sit down.

لا اقدر انعد

We found the sheep slain.

وجدنا الخروف مذبوحاً

Will you sleep?

أتريد تنام

I slept well last night.

نمت جيداً الليلة المارحة

Can you speak English?

أندركم انكليزي

He spoke with me sometimes.

كان يتكلم معي احياناً

I shall have spoken with him.

اكون تكلمت معه

You may spend a }
[thousand piasters. }

ربما تصرف الف غرش

The servant spilt some ink on the carpet.

الخادم كتب جبراً على العجادة

Stand up. قف (اتصب)

A soldier stood by me. وقف عسكري بجاني

That man will steal you. ذاك الرجل سيسرقك

He took the stolen spy-glass. أخذ النظارة المسروقة

Take me with you. خذني معك

I could have taken the draft.

كنت قدرت ان آخذ الكمية

Do not swear by your faith. لا تحلف بدينك

Who taught you French? من علمك فرنساوي

My cousin teaches me every day.

ابن عي يعلمني كل يوم

She tore her veil. شقت إزارها

Will you tell me? أتريد تقول لي

I have already told you. قد قلت لك قبل الآن

I'll think of it سافكر ذلك

We thought otherwise. ظننا خلاف ذلك

Do not tread on it with your feet. لا تطأه بأقدامك

She wore a velvet dress. لبست ثوبا من مخمل

My stockings are woven with wool.

كسائي منسوجة من صوف

هل دوّرت ساعتك؟ Have you wound up your watch?

I have no key to wind it up.

ليس عندي مفتاح لادورها

You must write a letter. لازم ان نكتب مکتوباً

I wrote two this morning. كتبت اثنين في هذا الصباح

— 100 —

٦* في الملحقات بالفعل (او الظروف). VI. Adverbs

الملحقات بالفعل (او الظروف) كلمات تبين كيفية الفعل

والنعت واحياناً نصف ملحقاً بالفعل آخر . مثال ما يوضح كيفية

الفعل . He pronounces well. يلفظ حسناً . ومثال ما لحق

بالنعت . This is a very clever man. هذا رجل ماهر جداً .

ومثال ما وصّف ملحقاً بالفعل آخر She speaks very freely

تتكلم بكل طلاقة

(ان الملحقات بالفعل متعدّدة جداً فهرماً من التطويل

نذكر اخصها وهو ما يأتي)

اولاً. ما دلّ على الكيفية او النوع وهذه تتركب من النعت

بزيادة ly او y فقط بعد حذف حرف e اذا كان النعت منتهياً

بجرفي le فهو Wise حكيم . wisely بحكمة . honorable شريف

honorably بنوع شريف .

ثانيًا. ما دلّ على الإيجاب نحو. نعم. truly. حقًا.
certainly. أكيدًا أو من كل بدّ

ثالثًا. ما دلّ على النفي نحو. لا. not. ما أولم
رابعًا. ما دلّ على الزمان نحو. الآن. Now. اليوم today.
yesterday. أمس. to-morrow. غدًا. never. أبدًا. then.
حيث. when. لما. since. منذ. yet. بعد

خامسًا. ما دلّ على المكان نحو. هنا. Here. هناك there.
where. حيث. out. خارجًا

سادسًا. ما دلّ على العدد نحو. مرة. Once. مرتين twice.
thrice. ثلاث مرات

سابعًا. ما دلّ على الترتيب نحو. أولاً. Firstly. secondly.
ثانيًا. thirdly. ثالثًا

ثامنا. ما دلّ على الصفة نحو. Well. حسن. ill. ردي
تاسعًا. ما دلّ على الكمية نحو. Much. كثير. little. قليل.
enough. كفاية. many. كثيرون. so. بهذا المقدار. too. بزيادة

عاشرًا. ما دلّ على الشك نحو. Perhaps. ربما. probably.
من الممكن. likely. من المحتمل. أو حسب البابين

حادي عشر. ما دلّ على الاستنهام نحو. How. كيف. why.
لماذا. whence. من اين

ثاني عشر. ما دلّ على المتأبلة نحو. More. أكثر. less. أقل

as. مثل thus. هكذا

ثالث عشر. ما دل على الختام او النتيجة نحو. Therefore.
لذلك. consequently. بالنتيجة. wherefore. لاجل ذلك

٧ * المقدمات بالوضع. VII Prepositions.

المقدمات بالوضع (ويقال لما حروف الجر) كلمات توضع
غالباً قبل الاسماء والضمائر لكيما تدل على العلاقة الموجودة بين
الاشخاص او الاشياء المذكورة في ذات الجملة. ومن خاصة هذه
الحروف انها تستلزم بان يكون الضمير الذي يليها في حالة المتعولية
والفعل الذي ياتي بعدها في صيغة اسم الفاعل الا كلمة to فان
الفعل الذي يتبعها يجب ان يكون في صيغة المصدر مثال ذلك
She is tired I heard this news from him. سمعت هذا الخبر منه
I want to see tired with walking. تعبت من المشي
you. اريد انظر

جدول أشهر المقدمات بالوضع

Amid .. st.	في وسط	About. حول	نحو. بخصوص.
Among .. st.	بين	Above.	فوق
Around.	حول	After.	بعد
At.	عند	Against.	ضد

Off.	بعيداً	Before.	قبل . قدام
On.	على	Behind.	خلف . وراء
Over.	على . فوق	Below.	اسفل
Round.	حول	Beside.	بجانب
Through.	في وسط	Between.	بين (اثنين)
Till. Until.	حتى . لحذ	Beyond.	وراء . عبر
To.	الى اول	By.	بواسطة . بجانب
Toward .. s.	نحو . صوب	Down.	تحت . اسفل
Under.	تحت . دون	During.	عند
Up.	فوق	For.	ل اجل
Upon.	على	From.	من
With.	مع	In.	في . داخل
Within.	ضمن	Into.	الى داخل
Without.	بدون	Near; Nigh.	قريب
		Of.	من الاضافية او عن

VIII. Conjunctions. * ٨ حروف العطف

ان اسم هذه الحروف يشير الى كينيتها وفائدتها فانها في الواقع
تستعمل لتعطف الكلمات او الجمل على بعضها نحو انت وهو You

Will you eat or drink? and he.
 Disjunctive. وهذه الحروف نوعان Copulative. وإصلة و
 فاصلة

فحروف العطف الواصلة في

Likewise.	كذلك	Also.	أيضاً
Since.	بما أن	And.	و
That.	أن. لكي	As.	كما. مثل
Then.	إذا	Because.	حيث
Therefore	لذلك	Both.	معاً. كلا الاثنين
Whereas.	حال كون	For.	لأن
		If.	إذا. لو

وحروف العطف الفاصلة في

Now.	أما	Although.	ولو أن
Still.	حتى الآن. مع ذلك	But.	لكن
Save.	ما خلا	Either, or.	إما. أو
Though.	وإن. ولو	Except.	ما عدا. غير أن
Than.	من (واستعمالها يكون بعد	However.	مع ذلك
Unless.	كلمة مقابلة) ما لم	Lest.	لئلا
Whether.	إن كان	Nevertheless.	مع أن
Yet.	مع هذا	Neither, Nor.	لا ولا

٩ * حروف النداء IX. Interjections.

حروف النداء كلمات تصدر بفتة عن تأثير يحدث في النفس في حين الفرح أو الحزن أو الوجد أو الانذهال وما شاكل ذلك

ان أشهر حروف النداء هي الآتية

Hark!	اطلب الاصغاء. انصت!	Ah!	للفرح. آه
Hurrah!	هتاف الفرح أو الانتصار	Alas!	للحزن. آواه
Hush!	للتسكيت. صه	Beware!	للتحذير. احترس
Lo!	للدلالة. هوذا	Bravo!	للاستحسان. عافاه
O; Oh!	للآلم. آواه	Fie!	للاحتقار. تباً
Pshaw!	لعدم التصديق. أفت!	Hail!	للتحية. سلام
Take-care!	للتحذير. احرص	Halloo!	للمناداة. يا
Welcome!	للترحاب. اهلاً وسهلاً		

الباب الثاني

في نحو اللغة الانكليزية . ويُقال له **SYNTAX**.

النحو علم يبحث فيه عن تركيب الجملة من ايراد الكلم للحصول على معنى تام . والجملة تتركب من ثلاثة اركان اولية وهي **The Subject** الفاعل او المتداء . **The Pre licate** المحمول او الخبر (وهو الفعل) . **The Object** المفعول

فالفاعل (او المتداء) هو الشخص او الشيء المُسند اليه الخبر والمحمول هو الحال او العمل المُخبر به عن الفاعل (او المتداء) اما ايجاباً او سلباً . والمفعول هو الشخص او الشيء الواقع عليه عمل الفاعل مثال ذلك

الله خلق الدنيا **God created the universe.**

فكلمة **God** في هذا المثال هي الفاعل (او المتداء) والفعل **created**

هو المحمول (او الخبر) وكلمة **the universe** هي المفعول . اما

الاجزاء الاخر التي توجد في الجملة فتسمى ملحقات **Adjuncts**.

—x—

١ * في اداة التحلية **I. Article**

القاعدة الاولى

اداة التعريف **The** لا تدخل مطلقاً على اسماء العلوم والفنون

ففتول I learned French, music and painting. تعلمت
الفرنساوي والموسيقى والتصوير

القاعدة الثانية

إذا استعمل اسم مفرد للدلالة على كل نوع وجب ان يتصدر
بأداة التعريف The horse . الخيل نافع . الخيل نافع
The horse is useful. (أي ان كل نوع الخيل نافع) ولم يشذ عن ذلك إلا
كلمتي Man. الإنسان او الرجل و Woman. المرأة فان أداة
التعريف لا تتقدمها حينما يدلان على النوع نحو
Man is a reasonable being. الإنسان كائن عاقل
Woman is the helpmate of man. المرأة معينة الرجل

القاعدة الثالثة

أداة التعريف The توضع قبل الاسم الذي تعرفه فإذا أتت
قبلة نعت وجب وضعها قبل ذاك النعت فقط نحو The room.
الأوضة . The large room. الأوضة الكبيرة

القاعدة الرابعة

إذا وُجدَ أسماء متعددة في جملة واحدة فلا يفتضي تكرار
أداة التعريف The قبل كل منها مثالة

The houses, shops and streets were all decorated.

البيوت والدكاكين والشوارع كانت جميعها مزينة

القاعدة الخامسة

إذا التقى وجهها مقابل في جملة واحدة وكان حدوث أحدهما
نظير نتيجة الآخر وجب تكرار أداة التعريف The قبل كل منهما

The more you study, the more you learn. فتنول

بقدر ما تدرس بقدر ذلك تتعلم

القاعدة السادسة

أداة التهجئة au أو an تستعمل قبل الكلمات المفردة فقط سواء كان

مدلولها واحداً أو متعدداً نحو. A piaster غرش. A hundred.

مائة. A few friends. أصدقاء قليلون

القاعدة السابعة

تترجم أداة التعريف العربية ال بأداة التهجئة au أو an

(حسب الحال) حينما تقع قبل أسماء الأوزان والمكاييل والكميات

غير المحدودة مثال ذلك

I bought the Chinese silk at 200 piasters an oke.

اشتريت أفة الحرير الصيني بمائتي غرش

Two francs a yard.

البرد بفرنكين

These handkerchiefs cost me ten piasters a dozen

دزينة هذه المحارم كلتني عشرة غروش

القاعدة الثامنة

I learn أنستعمل أداة التحلية أو an بمعنى كل أو في نحو
English twice a week. أنعلم انكليزي مرتين كل اسبوع
We spend two thousand piasters a month. نصرف

التي غرش في الشهر

القاعدة التاسعة

ان أداة التحلية أو an تستعمل دائماً قبل اسماء الالفاظ
والهمن والصفات الشخصية حينما تكون في صيغة المفرد نحو انا
I am a tailor. هي. اكنة. She is a queen. انت

مسبي Are you a Christian

II. Noun. * الاسم

القاعدة الاولى

اذا كان الاسم او الضمير في حالة الاسناد فلا بد له في اللغة

الانكليزية ان يسبق فعلة او محمولة مثال ذلك
 اشترى يوسف مظلة. Joseph bought an umbrella.
 على انه يسوغ احياناً ذكر الفاعل بعد فعلا في الجمل التفسيرية
 وذلك في الافعال النالية. وهي To think. To exclaim. To say.
 افكر. اقول. وما اشبهها في المعنى نحو
 To answer. To continue. داوم

Is this, said my friend, all that you want?

فقال صديقي أهذا كلها تعزوه

القاعدة الثانية

في الجمل الاستفهامية بوضع الاسم (او الضمير) المسند اليه
 بعد الفعل المساعد وقبل الفعل الاصلي. نحو Do you love me?
 أنا أحبني؟ Will George come? هل سيأتي جرجي؟
 وإذا لحق الفعل المساعد اداة نفي وجب ذكر الفاعل بعد
 تلك الاداة مثالة. أما رايته؟ Did not you see him?

القاعدة الثالثة

إذا التقى معاً اسمان من اسماء الاشياء وكان احدهما يدل على
 المادة المركب منها الآخر او على الغاية التي جعل لاجلها او على المكان
 الذي يشغله فلا بد من قلب ترتيبهما العربي اي انه يجب وضع

I have a gold watch. الاسم المصاف اليه قبل المصاف نحو.
عندي ساعة ذهب. Get the wine bottle. هات مسودة الخمر

He took the reception-room chairs.

اخذ كراس اوضة الاستقبال

—1004—

القاعدة الرابعة

اصطلح اهل اللغة الانكليزية على اضافة حرفي ed الى اواخر
اكثر الاسماء حينما تستعمل نعتاً فعلية اي اذا قصد بها الوصف .
وطريقة التركيب هذه تجهل لغتهم ذات اختصار ودقة مثال ذلك .
هو قصير النظر . He is short-sighted . هي ابنة ذات شعر

اسود وعيون كمنثائية

She is a black-haired and hazel-eyed girl.

—1005—

القاعدة الخامسة

كل فعل وقع بعد اسمين مفردين (او اكثر) معطوف
احدهما على الآخر باداة عطف واصالة ينبغي ان يكون بصيغة
الجمع نحو . اخي واخوتي هما في دمشق My brother and sister
are at Damascus. ولكن اذا دخلت كلمة every (كل) على

الاسماء المفردة الواقعة فاعلاً للفعل وجب حينئذ استعمال هذا

الاخير في صيغة المفرد نحو . كل صبي وكل ابنة ينال جائزة

Every boy and every girl receives a prize.

القاعدة السادسة

إذا فُصل اسمان مفردان أو أكثر بواسطة حرف عطف
فاصل فالنعل يُذكر أذاً ذاك بصيغة المفرد . نحو

Either William or Edward comes here every day

أما غليوم أو إدوارد يأتي لنا كل يوم

—1001—

III. Adjective. ٢* النعت

القاعدة الأولى

An idle scholar. نحو . يوضع النعت غالباً قبل الاسم . نحو

تلميذ كسلان . فان وقع خبراً وكان مبتدأ الجملة أمماً والنعل

ظاهراً أو مقدرّاً وجب وضعة حيث يبد النعل نحو That scholar

A child obedient to his تلميذ كسلان is idle.

A child who is obedient parents. ولد طائع لوالديه . اي [to his parents.

—1002—

القاعدة الثانية

إذا تعددت النعوت وكان المنعوت واحداً جاز وضعها قبله

أو بعده . على انه اذا ذُكرت بعده انتضى وضع كلمة and قبل

النعت الأخير نحو

I came in a small, dirty, slow vessel.

I came in a vessel small, dirty and slow. } جئتُ

في سفينة صغيرة قذرة وبطيئة

القاعدة الثالثة

لا يصح وضع النعوت التي تفيد معنى المساحة أو القياس أو امتداد الزمان إلا بعد الأسماء. مثال ذلك

This mountain is 500 feet high.

هذا الجبل عالٍ خمس مئة قدماً

I saw a hall 30 feet long by 20 wide.

نظرت داراً طولها ثلاثون قدماً وعرضها عشرون

The snow was knee-deep. عمق الثلج كان يبلغ الركبة

He is ten years old. عمره عشر سنين

القاعدة الرابعة

إذا استعمل النعت في مقام اسم لا يصح دخول علامة الجمع

The poor. (أيه) عليه ولودل إذ ذاك على كثرة نحو. الفقراء.

The blind. البكميان. فان أرشد به المذكر رجب زيادة اسم

A poor man. فقير. مفرد عليه نحو.

٤ * في الضمير IV Pronoun

القاعدة الأولى

لا يبدل لكل ضمير إن يحدد بالجنس والعدد والشخص مع الاسم

I met your daughter and she handed your letter to me.

القاعدة الثانية

حينما يلقي ضميران مرددان او ثلاثة مختلفة الاشخاص في جملة واحدة ينبغي وضع ضمير الشخص الثاني (اي المخاطب) قبل الثالث (الغائب) والاول (المحكم) نحو انا وانت وهو تفعل ذلك You, he and I can do that. كما يجب ذكر الثالث قبل الاول اذا لم يكن غير ضمير الغائب والمحكم في ذات الجملة. نحو
He and I shall follow you. انا وهو سيسمعك

القاعدة الثالثة

اذا عاد الضمير الملكي الى فاعلين مختلفي الاشخاص فصل استعماله في الشخص الاول الجمع (اي بصيغة المتكلمين) ان كان احدهما منكما وفي الشخص الثاني الجمع (اعني بضمير المخاطبين) ان كان احدهما مخاطبا مثال ذلك . انا واخوه ذهبنا لشغلنا His brother and I went to our work. ربما انت وانا نزور بلادنا. You and I may visit our country. انت وهم سننالون ماهيتكم

You and they will receive your salary.

القاعدة الرابعة

إذا كانت الضائر التي تلتقي معاً في ذات الجملة الواحدة
مُستعملة بصيغة الجمع يقتضي اذ ذاك ذكر ضمير المتكلمين قبل
ضمير المخاطبين والغائبين كما يجب ذكر ضمير المخاطبين قبل ضمير
الغائبين ان لم يكن سواها في الجملة. نحو هم وانتم ونحن - مسافر سوية
We, you and they shall set off together. يجب ان

تاتوا انتم وهم. You and they must come.



القاعدة الخامسة

إذا وُجد فاعلان او مبتدآن في جملة واحدة احدهما مذكر
والآخر مؤنث لابد لكل منهما ان يُذكر بعده ضميرٌ يصارعه في
الجنس نحو Every man and every woman was re-

warded according to his or her merit.

كل رجل وامرأة تكافأ حسب اهليته



القاعدة السادسة

ان الضمير المنرد That (الذي يصبر في الجمع Those)
كثيراً ما يُستعمل في اللغة الانكليزية لاجتناب تكرار الاسم مرتين
في ذات الجملة الواحدة مثالة

كتابي وكتاب اخي. My book and that of my brother.

Your letters and those of his friend.

مكاتيبكم ومكاتيب صديقك

V. Verb. * في الفعل

القاعدة الاولى

لا بد لكل فعل ان يطابق فاعله في العدد والجنس
نحو. I write. اكتب. She speaks. تتكلم. We were. كنا

—xox—

القاعدة الثانية

يصح ان يقع المصدر او اسم الفاعل فاعلاً لفعل آخر. مثلاً
To read by moon-light injures the eyes
Reading by moon-light injures the eyes.
النراة في ضوء القمر تؤذي العيون

—xox—

القاعدة الثالثة

جميع الافعال المتعدية تسنلزم ان يكون مفعولها في حالة
المفعولية سواء كان المفعول ضميراً ام اسماً نحو احبه. I love him.
نظر اخاك. He saw your brother.

—xox—

القاعدة الرابعة

يوضع الفعل دائماً في الجمل بين فاعله ومفعوله نحو واشتريت

I bought a vineyard.

كرما

Peter sold his library.

باع بطرس مكتبته

القاعدة الخامسة

إذا فصلت الاسماء او الضامير الواقعة فاعلاً لفعلٍ ما باحد
حروف العطف الفاصلة مثل either او or او neither او nor
وجب حينئذ ان يطابق الفعل الفاعل الاخير بالعدد والشخص
سواء كانت الاسماء او الضامير من اشخاص مختلفة او متماثلة (اي ان
كلها متكلمة او مخاطبة او مخاطبة) نحو . لا انت ولا انا ملتزمون
بالذهاب . Neither you nor I am obliged to go . إما
هو او رفيقه سرقوا البستان Either he or his companion
has robbed the orchard . وإن كان احد الاسماء او الضامير
المختلفة ام المتماثلة في الشخص مجزئاً وجب ذكر الفعل بصيغة الجمع
ولو كان الفاعل الاخير مفرداً مثالة هم او هذا الرجل كسروا المرآة
They or this man have broken the looking-glass.
نحن او هو ملامون We or he are to blame . غير انه
يُفَضَّل وضع الفاعل المجموع قريباً من الفعل الذي يجب ان يحد
معه في العدد فتقول الجملة الاخيرة هكذا He or we are to
blame.

ثم اذا كانت الاسماء او الضامير من اشخاص مختلفة معطوف

احدهما على الآخر بحرف عطف واصل مثل and فينبغي وضع
الفعل بصيغة الجمع . اما اتحادهُ بالشخص فيكون اذ ذاك مع
الضمير الذي له التقدم وكما لا يخفى ان المتكلم له التقدم على المخاطب
والمخاطب على الغائب * نحو انت وهو تتكلمان انكليزي حسناً .

You and he speak English well.

اخيراً اذا ربطت الاسماء والضمائر المتماثلة باداة عطف واصله
فلا بدّ للعمل من ان يذكر بصيغة الجمع ولو كان كلما قبلاً مفرداً
(كما علمت قبلاً) نحو . ابي وامي ذهبا الى مصر My father
and mother are gone to Egypt.

— ٣٠٠ —

القاعدة السادسة

عوضاً عن الاخباري الحاضر . Present Indicative .
يستعمل فعل الكون To be في الزمان المذكور مع اسم الفاعل من
العمل الموضح الحادث وذلك للدلالة على ان العمل الذي نتكلم عنه
صائر في حال تكلمك . نحو اقرأ كل يوم . I read every day انا
(عمال) اقرأ . I am reading . اقرأ جلياً . He reads plainly .
هو (عمال) اقرأ . He is reading .

* (تنبيه) ان معرفة هذا الاتحاد في ضرورية فقط في حين
الاعراب لان الفعل كما هو معلوم يكتب على شكل واحد مع كل
من صائر الجمع

القاعدة السابعة

إذا استعمل الماضي غير التام (Imperfect) للدلالة على حدث تكرر وقوعه في زمن ماضٍ صحَّ استعمال فعل To use في الزمان المشار إليه قبل الفعل الدال على الحدث . مثال
 I bathed every day.
 I used to bathe every day. } كنتُ اغتسل كل يوم.

القاعدة الثامنة

كلُّ فعلٍ أتى بعد فعلٍ آخرٍ سابق له وجب أن يكون في صيغة المصدر مثالة يجب أن يصحَّ He likes to travel. ما لم يقع بعد أحد الأفعال التالية وهي To cease. To avoid. To give up To finish. To continue. (بمعنى العدول عن) To help. (بمعنى منع الذات) To risk. To prefer. وما أشبهها في المعنى. فيذكر بصيغة اسم الفاعل نحو انتهيتُ الكتابة I finished writing. لا أقدر أسمع ذاتي عن الضحك I can not help laughing.

القاعدة التاسعة

حينما يقع فعلٌ ما بعد أحد الأفعال التالية أعني بها To teach. To show. To know. يجب أن يُعبر عنه بالمصدر مسبوقةً بكلمة how كيف نحو Teach me how to read. علمني

اقرأ Do you know how to swim. أعرف نسبح

—*—

القاعدة العاشرة

ان الاداة To الدالة على المصدر تُحذف غالباً من المصادر
 الواقعة بعد احد الافعال الآتية وهي To dare. To bid. وفي
 To see. To need. To make. To hear. To feel.
 مثالة. مُرّه ان يبقِ هـا Bid him stay here. عوضاً عن
 He made me go. جعلني اذهب. Bid him to stay here.
 عوضاً عن He made me to go.

—*—

القاعدة الحادية عشرة

ان كلمات "صار لي او صار لك او صار له" الخ التي تستعمل في
 التكلم عن مدة ماضية من الزمان تُترجم بكلمتي It is
 منذ المدة. ولفظة منذ العربية التي تأتي غالباً بعد تلك الكلمات
 يُعبر عنها بكلمة since. التي يجب وضعها قبل الفعل الدال على
 الحدث نحو It is six months since I saw him. صار لي
 ستة اشهر منذ رأيته

فائدة. ولو وجدني في الجبل التي تشبه هذه الجملة الاخيرة في المعنى
 لا يصح ان يترجم في الانكليزي نحو صار له زمان طويل ما رآك

It is a long time since he saw you.

القاعدة الثانية عشرة

إذا أردت أن تخبر عن حدث صار منذ مدة معينة فاستعمل
الماضي غير الحام من العمل الدال على الحدث وترجم لفظة منذ
العربية بكلمة ago (مضى) التي يجب وضعها بعد ذكر مدة الزمان
نحو سافر منذ خمسة أيام . He departed five days ago.



القاعدة الثالثة عشرة

إذا قصد استدعاء الالتمات الى مدة الزمان التي مضت منذ
وقوع الحدث أكثر ما الى الحدث نفوس يجب استعمال الماضي
الحام من الفعل الدال على الحدث وكلمة منذ تترجم بضمير إشارة
القریب الذي يقتضي وضعه قبل ذكر مدة الزمان . نحو
I have learned French these three years.
تعلمت فرنساوي منذ ثلاث سنين .

I have been in Beirut these 20 years.

صار لي عشرون سنة منذ جئت الى بيروت



القاعدة الرابعة عشرة

في الاستفهام

يُصاغ الاستفهام في اللغة الانكليزية بواسطة احد الافعال
المساعدة can, might, may, would, should, will, shall

To be, او To have, وأحد ازمته, ought, must, could,
 وذلك بوضع الفعل المساعد أولاً والفاعل ثانياً والفعل الدال على
 الحدث ثالثاً نحو: أتريد تشرب؟ Will you drink? أقدر تكتب
 معروفاً؟ Can you write a petition? هل اخذت مخطوبة
 Has the sister of the teacher Is his sister engaged?
 teacher a dictionary? وإذا كان زمان الفعل مركباً (أي ان
 فيه فعل مساعد متبوع بكلمة have مع فعل دال على حدث) فضع
 أولاً المساعد ثم الفاعل ثم have وبعد ذلك تذكر الفعل الاصلي نحو
 Will you have written your letter? تكون كتبت تحريك
 letter? فان لم يكن في الجملة احد الاعمال المساعدة المذكورة
 انما وجب استعمال كلمة do للحاضر و did للماضي فتقول جملة نحية
 Do you love him? في صيغة الاستنهام هكذا You love him.
 أنتحى. وجملة اشتريت شيئاً. هكذا You bought something.

هل اشتريت شيئاً؟ Did you buy anything?
 (فائدة) ان الفعل الذي يأتي بعد did يجب ان يكون في صيغة
 المصدر الحاضر بدون to ولو دل على زمن ماضى. انما اذا
 استنهمت عن حدث ماضى بواسطة كلمة have فلا بد اذ ذاك
 من استعمال الفعل النال على الحدث في صيغة اسم المفعول فتقول
 هل اخذت النيشان؟ Have you taken the decoration?

او Did you take the decoration?

القاعدة الخامسة عشرة

عندما يلتقي نفي مع استفهام بحسب وضع اداة النفي بعد الفعل
المساعد ومن ثم يوتى بالفاعل والفعل الذي يدل على الحدث
نحو هلأ نقدر نعبرني ليرة Can not you lend me a pound?

—1004—

القاعدة السادسة عشرة

ان عبارة (موش هيك) المصطلح عليها عند عامة اهل بر
الشم او (موش كنا) عند عامة النطر المصري بمعنى أليس هكذا
او هلا والتي كثيرا ما تستعمل في سياق الكلام لزيادة الاستفهام
عن أمر ذكر قد تترجم بطرق متنوعة

اولاً. اذا كان في الجملة احد ازمة فعل To be او To have
البيسطة فانها تُترجم بتكرار الزمان عمو في صيغة الاستفهام ملحناً
بأداة النفي not مثالة كان عندك حصان You had a horse.
(موش هيك) Had you not? كنت في باريز You were

at Paris. (موش هيك) Were you not?

ثانياً. اذا كان زمان الفعل مركباً تكرر فقط الفعل المساعد
ملحناً بالصير الماعل وأداة النفي (اي بدون ذكر الفعل الدال
على الحدث) مثالة نظرت You have seen him. (موش هيك)
Have you not? ستلعب على البيانو She will play on

the piano. (موش هيك) Will she not?

ثالثاً. اذا لم يكن في الجملة فعل To have او فعل To be
 او احد الافعال الاخرى المساعدة وجب استعمال كلمة do للحاضر
 و did للماضي ملحقاً بالفاعل و اداة النفي نحو انت تشتغل كثيراً
 Do you not? (موش هيك) You work very much.
 ساج في اوروبا. He travelled in Europe. (موش هيك)
 Did he not?

فائدة مهمة

اذا وُجد في الجملة الاولى اداة نفي استعني عنهما في الثانية بمقالة
 هو لم يكن هناك? He was not there? (موش هيك) Was he?
 واذا كان الفاعل في الجملة الاولى اسماً وجب ذكر صمير ذاك الاسم
 في الجملة الثانية عوضاً عن الاسم نفسه نحو صديقه ليس له اولاد
 Has he? (موش هيك) His friend has no children.
 تلك الابنة ليست نبيهة. That girl is not intelligent.
 Is she? (موش هيك)

القاعدة السابعة عشرة

في النفي

النفي بصاغ بواسطة Do not في زمان الاخباري الحاضر
 و did not في ماضيه غير التام (اذا لم يكن في الجملة احد الافعال
 المساعدة التي ذكرت قبل في قاعدة الاستفهام) نحو اكتب I write
 لا اكتب I do not write. كتبت او كتبت اكتب I wrote. ما

كتبْتُ أو ما كنت أكتب. I did not write. ثم ان do تدخل
 ايضاً في تركيب نفي امر المخاطب منفرداً وجمعاً نحو اذهب Go لا
 تذهب Do not go. خذوا Take لا تأخذوا Do not take.
 اما في بقية اشخاص الامر فاداة النفي تأتي بعد الضمير مثالة
 لا تدعها تمشي. Let her not walk. وفي المستقبل يجب وضعها
 بعد shall او will نحو لا يريد يدرس. He will not study.

—

القاعدة الثامنة عشرة

ان اداة النفي تأتي في ازمنة الاخباري الماضية الأخرى بعد كلمة
 have او had ثم يتلوها الفعل الاصلي (اي الدال على الحدث)
 نحو ما تكلمت I have not spoken ما كنت قلت I had not told.
 اما في بقية ازمنة الفعل المركبة فان not تذكر بعد
 المساعد الفعلي وقبل كلمة have التي تُصاحب دائماً الفعل الاصلي
 في الازمنة المركبة مثالة. لا اكون اتي. I shall not have come.
 لم يكن واجباً ان تحضره معك You should not have brought it with you.

—

القاعدة التاسعة عشرة

اداة النفي الواقعة قبل اسم مجرد او قبل اسم مسوق بنعت
 تُترجم بلفظة no عوضاً عن not نحو ليس عندي خبز I have

They have no good رَيْشٌ جيدة no bread.
 pens. فان وَضِعَتْ كَلِمَةُ any قبل الـمَعْتِ وَحَسْبِ حَيْثُ اسْتَعْمَلَ
 not وليس no نحو They have not any good pens. ثم
 اذا لم يَصْحَبُ المَعْتِ اسمٌ آخر او فُصِّلَ الاسم عن علامة النفي
 باداة التعليل او بضمير وجب استعمال not. مثالة. ليس هو غنيا
 He is not rich. ليس العنب جيداً هذه السنة Grapes are
 not good this year. ليس عدي ولا غرش واحد I have
 not a piaster.

القاعدة العشرون

اداة التي تأتي قبل نعت واسم واقعين بعد فعل
 To be تكون تُترجم بلفظة not نحو ليست هذه قهوة جيدة This
 is not a good coffee.

—1004—

القاعدة الحادية والعشرون

اذا وقعت علامة النفي في آخر جملة ما وكانت تعود الى فعل
 مذكور قبلها يجب ان تُترجم بلفظة not نحو أتريد تفعل ذلك ام
 لا Will you do it or not?

—1005—

القاعدة الثانية والعشرون

نفيان في جملة واحدة يساويان اثبات. فلا تستعمل نفيين معاً

في ذات العارة ايلاً تبيد عكس ما تريد . فلا تقل ما نظرتُ
 شيئاً. I have not seen anything. بل قل I have seen
 nothing. أو I have not seen any thing.

— ١٠٠٤ —

٦* في الملحقات بالفعل (أو الظروف) VI. Adverbs

القاعدة الأولى

ينبغي وضع الملحقات بالفعل اقرب ما يمكن من الكلمات التي
 تصنها. ولذا توضع غالباً بعد الفعل نحو يركض بسرعة He runs
 fast وإذا كان الفعل منوعاً بمفعول به وجب وضع الملقق بالفعل
 بعده (أي بعد المفعول) نحو I love him very much. اربة كثيراً جداً.
 أما ظروف الزمان always دائماً و never
 ابداً و often غالباً و seldom نادراً الخ فانبها تأتي بعد فعل
 الكون To be في الازمنة السبطة نحو انا مشغول دائماً I am
 always busy. وفي الازمنة المركبة بين المساعد واسم مفعوله
 نحو سجن مراراً (أو غالباً). He has often been imprisoned.
 فاذا صحبت احد الافعال التي تدل على حدث وحب وضعها قبل
 الفعل في الازمنة السبطة نحو هي قلما تزورني She seldom
 visits me. وبين المساعد والفعل الاصلي في الازمنة المركبة نحو
 ما علمته ابداً. I have never taught him.

القاعدة الثانية

ان كلمة enough (كفاية) توضع دائماً بعد الفعل والسمعة
والظرف نحو اكلتُ كفاية. I have eaten enough. هذا الخبر
اسود كفاية. This ink is black enough. كان بينكم بنوع
لطيف كفاية. He spoke kindly enough. فان صحبت امماً
صح وضعها بعده او قبله نحو

Have you money enough ? }
هل عندك دراهم كفاية } Have you enough money ?

(تنبيه) ان كلمة كفاية تترجم احياناً بلفظة pretty اذا اريد
بها معنى القليل نحو هذا الجوخ جيد كفاية This cloth is
pretty good.

القاعدة الثالثة

كلمة (بندار) تُترجم بكلمتي as much. مع اسمٍ مفرد و as
many مع اسمٍ مجموع نحو عنده ثروة بندار اخيه He has as
much wealth as his brother. much كسب بندار معلو
He has as many books as his teacher. فان كان في
الجملة نفي عَرِضَ عن كلمة as الاولى بلفظة so نحو ليس عندنا
تلاميذ بقدر ما عندكم We have not so many
[pupils as you have.]

القاعدة الرابعة

ان كلمتي (بهذا المقدار) تُترجمان بلفظة so قبل much

و many مائة كان في الجملة نفي "أم لا نحو أكلتُ هذا المقدار
 I have eaten so much. هم لم يعطونا غروشاً بهذا المقدار
 They have not given us so many piasters. فان
 سببها نعمتٌ عَبر عنها بلغة so فنط نحو فرضنا صعبٌ بهذا
 Our task is so difficult. المقدار

القاعدة الخامسة

ان دلت كلمة (كم) على كمية وجب ترجمتها بكلمتي How
 much مع اسم مفرد و how many مع اسم مجموع. أو على مسافة
 فكلمتي how far أو على مدة من الزمان فكلمتي how long. مثال
 ذلك كم تريد من الخبز؟ How much bread do you want?
 كم ريال مجيدي عندك؟ How many Medjidies have you?
 كم (هي المسافة) من بيروت للشام How far is it from
 Beirut to Damascus؟ كم (من الزمان) اقيمت في طرابلس
 How long did you stay at Tripoli؟

القاعدة السادسة

اذا دلت كلمة (الآن) على الوقت الحاضر تُرجمت بلغة
 Now نحو أتريد تأخذ الآن؟ Will you take it now؟ وإذا
 استعملت مع فعل ماضٍ تم حدثه من برفه وجيزة وجب ترجمتها

He has just gone out. بخو هو الآن خرج just بكلمة

— ١٠٠٨ —

٧* في المقدمات بالوضع او حروف الجر

VII Prepositions.

القاعدة الاولى

اذا وقع حرف الجر (الى او اللام) بعد فعل يدل على حركة
او اتجاه لجهة ما وجب التعريف عنه بكلمة To نحو ذهب ابي الى
المدينة. My father went to town. فان لم يدل الفعل على
حركة تُرجم حرف الجر (الى) بلفظة At. مثاله وصلنا الى الضيعة
قل الظهر بقليل We arrived at the village a little
before noon. وان دل على معنى الدخول والحركة معاً وجب
ترجمته (الى) بلفظة Into نحو انحدِر قلمي الى القارب (الفلوكية)

Step before me into the boat.

القاعدة الثانية

حرف الجر (من) يُترجم على عدة اشكال. اولاً بكلمة from
وذلك حينما يدل على اتصال نحو هو آتٍ من الخاضة He is
coming from the ford. ثانياً بكلمة with وذلك عندما
يأتي بعد كلمة pleased مبسوط او angry زعلان او
ماؤه او satisfied مكثف او intoxicated سكران نحو انا
Zعلان منه I am angry with him.

ثالثاً بكلمة of اذا وقع بعد كلمة full ملآن او glad مسرور
 My drawer عاجول فخور جراري ملآن من الكتب is full of books.

رابعاً بكلمة at وذلك حينما يقع بعد كلمة vexed متكبر او
 offended متناظ نحو في اغناظت من كلامه
 She was offended at his speech.

خامساً بكلمة than وذلك بعد نصي بدل على مقابلة زيادة
 He is richer than a صراف
 She is less courageous من اخيها banker.
 than her brother.

(مائدة) اذا اردت ان تترجم كلمتي (من هنا) قل This way
 و (من هناك) That way و (من اين) Which way ?

القاعدة الثالثة

ان حرف الجر (على) يُترجم على اشكال مختلفة حسب
 ظروف استعماله بالنسبة الى كثرة او قلة ارفع الاشخاص او الاشياء
 المذكورة في الجملة

اولاً يُترجم بكلمة over . وذلك حينما يدل على السيادة او
 السطوة او عظم الارتفاع نحو أي سلطة لك على
 What authority have you over me?
 الغيوم كانت على راس الجبل

The clouds were over the top of the mountain.

ثانياً بكلمة upon وذلك اذا كانت درجة الارتفاع متوسطة

نحو انظر الى الطيور على الاشجار Look at the birds upon
the trees.

ثالثاً بكلمة on حينما يوجد في الجملة معنى ملاصقة او اتصالية

وتكون درجة العلو اعني اذ يضع كتابك على الطاولة Put
your book on the table. انشر السجادة على الارض

Spread the carpet on the floor.

—root—

القاعدة الرابعة

ان حرف الجر (عد) يُترجم بكلمة house اذا افاد معنى

المكان نحو انا ذاهب الى عدكم I am going to your house.

وكثيراً ما يُعبّر عن بحرف s مع وقاباً بالعلامة المدعوة apostrophe

(s) نحو هل ذهبت لعد الخواجا يوسف Mr. Did you go to

Joseph's؟ ويُترجم بكلمة among اذا اشبه كلمة بين في المدى نحو

لبس الكعوف دارج عد الاوروبيين

Wearing gloves is fashionable among Europeans

ويُعبّر عنه احياناً بكلمة with عند ما يُستعمل فيها اشبه معنى

الجملة الآتية كقولك: الترتين امر مهم عند السيدات

Toilet is an important affair with the ladies.

VIII. Conjunctions. ٨ * حروف العطف

القاعدة الاولى

نُترجم (إذا) بلفظة If حينما نفيد معنى شرطياً نحو اذا اسرعت
تصل باكراً. If you hurry you will arrive early. وبكلمة
whether عند ما تدل على الشك او الارتباب نحو لا اعرف اذا
كنت اسافر او ابقي هنا I don't know whether I shall
leave or stay here.

القاعدة الثانية

حرف العطف (لئلا) يستلزم ذكر كلمة should قبل
العمل الذي يليه نحو امسكه بيده لئلا يقع
Hold him by his hand lest he should fall.

القاعدة الثالثة

ان حرف العطف That (أن) يُحذف غالباً من الجملة طلباً
للاختصار نحو أظن انه مستعد؟
Do you think he is ready?
عوضاً عن
Do you think that he is ready?
وكذلك الضمير الوصلي That (الذي او التي) يُحذف لذات هذه
الغاية. نحو التحرير الذي ارسلته لي فقد
The letter you sent me was lost.
عوضاً عن
The letter that you sent me was lost.
كل كلمة Church و School و Town نحو ذهب الى الكنيسة He

He went to the church. عن عوصاً went to church.

IX. Interjections. * ٩ حروف النداء

(لقد يعسر وضع قواعد وضوابط قياسية للكلمات التي لا تصدر
الآن عن افعالات او تأثيرات فتولد بقتة في النفس . مع ذلك نورد
الآن بعض امثلة لزيادة الايضاح)

Ah! how glad I am to see you! أه كم انا سعيد بروياك !

Oh! you have hurt my hand اواه لقد آلمت يدي

Hush! some one may hear you. صه. ربما ان احدا يسمعك.

Hark! whose voice is that? مه. صوت من هذا

Alas! I have lost every thing. ياويله انني خسرت كل شيء.

Hold your tongue! الزم الصمت. (إخرس)

What a pity! يا للأسف. يا حسارة (ياضيعاه)

Good heaven! يا الهي

Liberty for ever! دامت الحرية

Woe to him! ويل له Plague on it! وبمج له

Fie! Fie! you must } أف! أف! لا يلزم ان تتكلم هكذا
[not talk so.]

How nasty it is! ما اوسخه

Nonsense! كلام جنون! علاك. مذر

Long live the Sultan! فلتعش الذات الشاهانية

القسم الخامس

في الجمل والمكالمات

FAMILIAR PHRASES. جمل مألوفة.

Do you speak English?	هل تتكلم انكليزي
Very little, Sir.	قليلاً جداً يا سيدي
Who taught you?	من علمك
A friend of mine.	صديق لي
Do you like that language?	أحب تلك اللغة
Very much indeed.	كثيراً جداً بالحنينة
I pray you.	ارجوك
Give me.	اعطني
Take this book.	خذ هذا الكتاب
Bring it to me.	احضره لي
Come here.	فعل الى هنا
Go there.	اذهب الى هناك
Get your pen.	هات قلمك

Make haste. Be quick.	استعجل
Don't be in a hurry. }	لا تعجل
Take your time. }	
I am busy.	أنا مشغول
Stop a little.	قف قليلاً
I'll soon come back.	سأرجع عن قريب
Wait for me.	انتظرني
Do not laugh.	لا تضحك
Listen to me.	اصغ إلى
Be quiet.	اهدأ
Where is your teacher?	أين معلمك
I don't know.	لا أعلم
He went home.	ذهب إلى بيته
He went to our house.*	ذهب إلى بيتنا
Will you accept this present?	أتريد قبل هذه الهدية
Thank you, Sir	شكراً لك يا سيدي (كثير جبرك)
Not at all.	(العفو)
Without compliments.	بدون تكاليف
Are you ready?	أأنت مستعد

* إذا كان البيت ملك فاعل الفعل يقال له home، وإلا

house.

Yes, Madam,	نعم ياسيدتي
No. Not yet.	لا بعد
Why ? Because.	لماذا . حيث
Did you finish ?	هل خلصت
I am about finishing. }	اوشكت ان انتهي
I have nearly finished. }	لا تلتبس
Don't be late.	حسنا . طيب
All right.	اشتهي ان انظرك
I wish to see you.	اريد اذهب
I want to go.	ارغب بان ابقى
I should like to stay.	اطلع . اصعد
Come (go) up.	انزل
Come (go) down.	ادخل
Come (go) in.	اخرج
Come (go) out.	اقعد
Sit down.	قف . انتصب
Stand up.	اما مرتاح هنا
I am comfortable here.	اما تعبان
I am tired.	تفضل خذ كرسيًا
Please take a chair.	ممنون جدًا
Much obliged.	

I am going away.	انا مصرف
Open the door.	افتح الباب
Shut the window.	اغلق الشباك
The shutter is broken.	الدرفة مكسورة
Have you the key ?	هل المتاح معك
I left it on the tab'le.	تركتها على الطاولة
Can you read English ?	هل نقدر نقرأ انكليزي
I know a few words.	اعرف كلمات قليلة
Answer me.	جاوبني
What did you say ?	ماذا قلت
Speak loud.	تكلم بصوت عال
My voice is too low.	صوتي راطي جدا
How ?	كيف
Don't you hear ?	هلا تسمع
You are sleepy.	انت نعسان
Not a bit.	لا . مطلقا
Begin.	ابدى
Go on ; Continue.	تقدم
Finish ; Make an end.	انته . كمل
Come back quickly.	ارجع حالا

Lend me your penknife.	أعزني مبرائك
I have none.	ليس معي مرآة (ولا واحدة)
I will borrow one from.	سأستعير واحدة من
my friend.	صديقي
Call upon him.	مر عليه
He is absent.	هو غائب
Who told you so?	من قال لك هكذا
Some body.	شخص ما
When will you remove to	متى تنتقل الى
the new house?	البيت الجديد
In about a fortnight.	في نحو خمسة عشر يوماً
Show me your portrait.	أرني صورتك
I lost it.	اضعتها
Fill up the glass.	املا الكبابة
Your brother broke it.	اخوك كسرها
He is very naughty.	هو خبيث جداً
What did you say?	ماذا قلت
I said nothing.	لم أقول شيئاً
Send me the servant.	ارسل لي الخادم
What do you want Sir?	ماذا تعوز يا سيدي

Light the lamp.	اضو القنديل
Put out the candle.	اطفي الشبعة
Will you wear this ring ?	أتريد تلبس هذا الخاتم
I don't want ; I won't.	لست اريد
Put on your hat.	اليس برئطتك
Take off your boots.	اخلع لستيكك
Wash your face.	اغسل وجهك
Wipe your hands.	امسح (نشف) يديك
Where are you going ?	الى اين انت ذاهب
I am going nowhere.	لست ذاهباً الى مكان
Where do you come from ?	من اين انت آت
I come from town.	اما آت من المدينة
Knock at the door.	اقرع الباب
Who is there ?	من هناك (من يدق)
Is the lesson difficult ?	هل الامثلة صعبة
No, it is very easy.	لا هي سهلة جداً
Ring the bell.	دق الجرس
I did not find it.	ما وجدته
Draw near to me.	اقرب الي
I have something to tell you.	عندي شيء اقول لك

What do you want from me?	ماذا تريد مني
Do you understand?	أتفهم
He does nothing but play.	ما دأبه سوى اللعب
I have just arrived.	أنا الآن وصلت
Of what use is that?	ما الفائدة من ذلك
It is of no use.	ليس من فائدة
It is good for nothing.	لا يصلح لشيء
What do you mean by that?	ماذا تعني بذلك
How do you call that?	كيف تسمي ذلك
This is called, or named.	هذا ما يسمى
For how much is that?	بكم هذا
How much do you charge for that?	كم تطلب بذلك
Twenty piasters.	عشرين غرنا
This price is too high.	هذا الثمن عال جداً
I want something cheap.	أريد شيئاً رخيصاً
This is very dear.	هذا عال جداً
How much do I owe you?	بكم أنا مدين لك
You owe me ten Napoleons.	لي عندك (أنت مدين لي بـ) عشر ليرات فرنساويات
Is that all?	هل ذلك فقط

Believe me.	صدقني
I believe so.	اظن هكذا
I believe not.	لا اظن هكذا
You had better take it.	الافق ان تاخذ
Let me alone.	دعني وحدي (وشأني)
What is the matter?	ماذا صائر
Do not be long. Don't delay.	لا تتعوق
Do not be angry.	لا تنزعج
Please remind me.	اعل معروفاً فطني
I can not remember.	لا اقدر ان تذكر
Do not lean on the table.	لا توكأ على الطاولة
Sit erect ; Sit upright.	انعد متصباً
Did you lose anything ?	هل ضيعت شيئاً
There is a book missing.	كتابنا ناقص
Try to find it.	اجتهد ان تجد
That is enough.	هذا يكفي

الباب الثاني

جَمَلٌ

أو صور عبارات مُضطَّح عليها في الحديث

PHRASES,

8.8

USUAL FORMS OF CONVERSATION.

1. Compliments ا * في التحية والسلام

Good morning Sir.	أسعد الله صباحكم ياسيدي
I wish you a good day.	أتمنى لكم نهارة سعيدة
How do you do?	كيف حالكم
Very well, thank you.	بمعية الانشراح. شاكر لكم
Good afternoon,	أسعد (الله) أوقاتك *
my dear friend.	يا صديقي العزيز
How is your health? How are you?	كيف صحتك
I am as well as I can be.	أني في غاية ما يكون
I am happy to see you.	أني سعيد برونالك

* ان هذه المارة لانه تعمل الأمن بعد نصف النهار لا. معناها
المعرفي هو (أتمنى لكم) بعد ظهر جيد

You are very kind.	ما اجرل لطفك
I longed indeed to see you.	اني اشتقت في الحفرة لما هدتك
I have been in the mountain for some days.	كنت في الجبل مدة اكم يوم
I am glad to meet you again.	انا مسرور بمقابلتك ثانية
Much obliged to you.	اني ممنون لك جدا
How are Madam and the children.	كيف خاطر الست والهروسين
Thank God, they are all well.	الحمد لله . هم جميعا مبسوطين
Please give my regards to your wife, and my love to your children.	اذا حسن عندك قدم احتراماتي لنريشك ومحبي لانجالك
Say many kind things for me to your brother.	بلغوا ما يليق من طرفي لانهم
My best compliments to all your family.	(أهد) افضل تحياتي للقيف العائلة
Thanks for your kindness.	شكر لك على معروفك
I beg you to be the bearer	ارجوك ان تنوب عني

of my kind respects	تبليغ حاسيات اعنباري
to your father.	(لحضرة) والدك
Remember me very kindly	اذكر ما عندي من الشوق
to our friends.	(اذكرني بالتحسنى) لدى اصحابنا
I shall do so with pleasure.	سافعل ذلك بسرور
Present my acknowledgements	قدم لشكراتي
to your mother.	(لحضرة) والدتك
Many thanks Sir, I shan't	لك اوفر الشكر ياسيدي. اني لا
fail.	انا آخر (عز ذلك)
Try to come to see us	اجتهد بان تأتي لتنظرنا
at home.	في البيت
I will seize the first opportunity	اني ساعتم اول فرصة
to call on you.	لزيارتكم
I will do my best to have	سأبذل جهدي لئال
that pleasure as soon	هذا الحظ بأسرع
as possible.	ما يمكن
Now I must take leave.	يجب علي الآن ان استرخص منكم
And I won't keep you	وايلا احب ان اعيقكم
too long.	(زمنًا) طويلاً
Well, good bye, Madam.	فإذا خاطرك ياسيديتي

Good bye.	مع السلامة
Adieu ; farewell.	استودعكم الله . (ودعاكم)
Till I see you again.	الى ان احظى برونيتكم ايضاً
Take care of yourself.	دمنم بخير
Good evening.	استد الله مساءكم
Good night.	ليشكم مباركة

II. Of Health * ٢ فيما يتعلق بالصحة

How is your health Sir?	كيف حال صحتكم يا سيدي
I am perfectly well.	اني بغاية الاعتدال
How do you feel to-day?	كيف . زاجكم اليوم
Pretty well, thank you.	مجرد نوعاً . ابي شاكر لكم
Are you well?	هل اتم مبسوطين
How do you find yourself?	كيف تشعرون بصحتكم
Quite well.	اني بغاية الانشراح
How are you?	كيف حالك
As usual.	مثل العادة
You look extremely well.	هيتك تدل على صحة جيدة للغاية
I have been unwell for some time.	لما كن مسبوطة لمدة ما
Do you go on well just now?	هل صحتك معتدلة الآن

Thank God, I am	الحمد لله اني
much better.	احسن جدًا
How is your father?	كيف حال (جناب) والدك
He is not in good health.	صحة ليست جيدة
He feels indisposed	هو متغرف الصحة
He is sick او he is ill.	هو مريض . ضعيف
He is suffering a great deal.	هو متألم كثيرًا
What ails him?	ماذا يوجعه
He has a bad cold.	معه رشح قوي
He has the head ache.	رأسه يوجعه
Isn't he better at present?	أليس هو احسن الآن
His health is rather tottering.	صحة على الغالب متقلبة
I hope he will soon got well.	ارحوبانه يتعافى عن قريب
Is your mother well?	هل (حضرة) والدتك مبسوطة
Her health is in a	صحتها في
very good condition.	حالة جيدة جدًا
You look much altered.	يظهر انك مستضعف كثيرًا
I have had a bad cough.	كان معي سعال شديد
I am hoarse.	انا مجروح
I am very sorry for	اني مغموم جدًا نظرًا

your indisposition.

لانحراف صحتكم

I hope it will be nothing.

لي امل ان العاقبة خير

I feel greatly relieved.

اني مشعر براحة كلية

I have a slight fever.

معي حمى خفيفة

I wish you a speedy recovery.

اتمنى لكم سرعة الشفاء

I have a pain in my heart.

معي وجع قلب

Your illness grieves me

مرضكم سبب لي حزناً

exceedingly.

عظيماً

I trust it will

انا واثق بان العارض

soon pass away.

سيبتول سريعاً

How is your neighbour?

كيف حال جاركم

He has consumption.

معه داء السل

I hope not. God forbid!

لا اظن ذلك. لا سمح الله

He is nothing but skin

ليس فيه سوى الجلد

and bone.

والعظم

If he is well attended to,

اذا صح له من يعتني به

he may recover.

فلربما انه يتعافى

He seems to be

يظهر ان صحته آخذة في

improving.

التحسن

Let me always hear about you.

طينوني دائماً عن صحتكم

Thanks, I sha'l not fail
to do so.

شكراً لكم. اني لا اناخر
عن ذلك

—1001—

٢ * في الانتهاال والطلب

III. To Entreat; To Ask.

I pray you.

ارجوكم

Please; If you please.

تفضلاً. اذا حسن عندكم

I beg you.

التمس منكم

I entreat you.

انوسل اليكم

May I request you?

أستسمحون لي بان اطلب منكم

Will you do me a favor?

أستريدون ان تعملوا معي معروفاً

I have a favor to ask of you.

لي مئة استمد ما منكم

Pray tell me.

ارجوكم قولوا لي

Have the kindness to give me.

تكرموا بان تعطوني

Be good enough to lend me.

جد علي وأعربي

You will be doing me

ستعملون معي

a great favor.

معروفاً جزيلاً

You will oblige me by rendering

تصبروني ممنونا بتدعيمكم

me this service.

لي هذه الخدمة

Allow me to ask you. اسبح لي بان اسالك
 Deign to grant me. تنازل بان تمنحني
 Will you refuse me this ألا تجودون علي بهذا
 trifle? الشيء الطفيف
 I am sorry to trouble you, اني آسف لازعاجي سركم
 but necessity obliges me. لأن الضرورة تجبرني لذلك
 Your past kindness encourages أفضالكم السابقة تشجيني
 me to ask you a new boon. علي ان اطلب منكم منة جديدة.
 Won't you grant me my request? ألا تهيبوني طلبي
 It is the most important service هذا اعظم معروف
 you can render me. (خدمة) تقدرون ان تعاونو معي
 It is your fault if I trouble الحق عليكم اذا كنت ازعج
 you so often. سركم هكذا غالباً
 Why are you so لماذا اتم بهذا المقدار
 obliging? اصحاب معروف

٤ * في القبول والايهاب

IV. To Consent; To Grant.

Willingly. علي راسي . بطيب خاطر

Yes, certainly.	نعم . من كل بدي
Why not?	لماذا لا
With all my heart.	من كل قلبي
Most heartily.	بكل رضى وقبول
With pleasure.	بسرور
With the greatest delight.	بأعظم فرح
I consent.	أنا راضٍ
I have not the least	ليس عندي أدنى
objection to it.	اعتراض على ذلك
I do not oppose it.	لا مانع عندي بذلك
Just as you like.	كما تشاء
I am at your command.	أنا تحت امركم
I am at your disposal.	أني رهين الإشارة . (ارادتكم)
I shall always be ready	أني سأكون على الدوام مستعداً
to do what you like.	لعمل ما ترغبون
It gives me pleasure to be of	لقد يسرني ان أؤدم ما
any service to you.	يمكنني من الخدم لجنابكم
All I have is at your disposal.	كلما عندي تحت ارادتكم
All I have is at your service.	كل شيء عندي تحت خاطركم
It is a trifling service	ان ما أطلبونه امرٌ

you require.

زهد

It is not worth mentioning.

لا يستحق الذكر

I am delighted to have an

اني مبتهج لحصولي على

opportunity of being useful

فرصة اقدر فيها ان

to you.

اخدمكم



٥ * في التقدمة

V. To Offer.

Do me the favor to accept

اعملوا معروفا بان تقبلوا

this trifle.

هذا الشيء الزهيد

I offer it heartily.

اني اقدمه لجنابكم بطيب خاطر

A refusal will disoblige me.

ورفضكم بكدرني

I shall be the party obliged

اكون انا الممنون لكم

if you accept it.

اذا قبلتم ذلك

You may dispose of all

يمكنكم تصريفون بكلها

that belongs to me.

بخصني

Allow me to offer you

اسمح لي بان اقدم لك

this present.

هذه الهدية

Would you not accept this

هلا تريد تقبل هذه

apple?	التاحة
You will not refuse a glass of wine, I suppose.	لا اظن انكم ترفضون كأس خمر
Will you take a cup of coffee or tea?	أتريد فنجان قهوة ام شاي
Without ceremony, say what you want (like).	بدون تكليف قل ماذا انت عاوز
Shall I hand you a cake?	أتريدون بان أناولكم كعكة
Ask what you please.	اطلبوا كلما يسر خاطرکم
What can I do { [to serve you?]	هل من خدمة اقدر اقدمها لكم
In what can I be useful to you?	في اي شيء اقدر اخدمکم (ألا تكلفوني بشيء)
I am always ready to oblige you.	اني على الدوام مستعد لعمل ما يسرکم (لكل خدمة نلزم)

٦ * في تأدية الشكر

VI. To Return Thanks.

Thank you.	شكرکم (کثر خيرک)
Many thanks.	جزيل الشکر لجنابکم

You are welcome.*	مرحباً بكم
Not at all; Not a bit.	ليس شيء يوجب ذلك (العفو)
I am much obliged to you.	اني ممنون لكم غاية المنة
That is my duty.	هذا فرض عليّ (من بعض ما يجب)
I am under great obligation	اني ممنون كثيراً
to you.	لحضرتكم
Don't mention that.	لا تذكر ذلك
I am very grateful for	اشكركم كل الشكر على
your kindness.	الطافكم
You are too obliging.	حسرتك بفضل جداً
It is very kind of you.	ما اجرل لطفك
You make me ashamed.	لقد اخجلتني
I am greatly indebted to you.	اني مدينون لكم جداً
Permit me to testify	اسمح لي بان اوضح
my gratitude.	ممنونيتي
Be assured of my thankfulness.	ثق بشكراي
Accept my best thanks.	اقبل افضل تشكراي
Deign to accept my sincere	تعطفوا بقبول خلوص

* ان هذه العبارة نظير التي يمدّها تستعمل بتمام كلمة (وخبرك)
المصطلح عليها عند ابناء العرب في جواب الشكر

homage.

احترامي

I am much flattered by

اني لمستعجداً

the honor you do me.

بالدرف الذي خولتموني اياه

I shall never be able to discharge

ساكون على الدوام

my obligations to you.

حاجراً عن ايفاء الموحب علي لعمركم

I fear I shall be burdensome

اخاف لئلا اثقل

to you.

عليكم

You offer so kindly,

لا بغير الامعان ان يرفض

one can not refuse you.

ما نندمونه بلطف هذا مقداره

I am very sensible

اني مشعر جداً بما

of your politeness.

(تبدونه من) الموائمة



٧ * في الرفض والاعتذار

VII. To Refuse, or Decline.

I can not.

لا اقدر

That can not be.

لا يمكن ذلك

That is impossible for me.

هذا غير ممكن لي

I can not do it.

لا اقدر افعـل ذلك

I am sorry I can not

اني متأسف لعدم امكاني

give you satisfaction.

ارضاء خاطركم

I can not consent to it.	لا اقدر اصادق على ذلك
I pray you to dispense with me.	ارجوك ان تعفوني
That does not depend on me.	هذا لا يتعلق بي
That does not concern me.	هذا لا يعنيني
That is not my business.	ليس هذا شغلي
I do not meddle with such things.	اني لا اداخل بهكذا امور
Pray excuse me.	ارجوكم العذرة
I beg your pardon.	اطلب منكم عدم المواجهة
I hope you will not owe me a grudge.	اول بانكم لا تزعلون مني (تخفدون عليّ)
Be so good as to forgive me.	تكرموا بان تسامحوني
Above all do not be offended with me.	وعلى الخصوص لا يكن خاطرکم مغناظاً عليّ
I assure you it is not my fault.	اوكد لكم بان ليس الحق عليّ
Excuse me to your father.	استعذر لي من (حضرة) والدك.
Apologize to him for me.	قدم له عذري
I sincerely beg his pardon.	اني بكل خلوص ارجو الصلح.

٨ * في التأكيد

VIII. To Affirm.

Yes, Sir.

نعم يا سيدي

Certainly ; Assuredly.

من كل بد

That is true.

هذا صحيح

Of course.

هذا امر معلوم ، طبعاً

To be sure.

بلا ريب

The fact is certain.

الامر واضح

You may believe me.

يمكنك تصدقني

I can assure you of it.

اقدراؤك لك ذلك

I saw it with my own eyes.

رأيت بهي

I heard it with my own ears.

سمعت باذني

I guarantee the authenticity of it. اني اكفل صدق ذلك

I shall not be at all surprised.

اني لا أعجب ابداً

I give you my word for it.

اعطيك قولي على ذلك

There is no doubt about it.

لا شك في ذلك

Upon my honor.

بحق شرفي

This gentleman was witness

هذا الخواجا كان شاهداً

to it.

للتضية

Nothing is more certain. ليس فيه ادنى شبهة
 By my faith. بدمتي
 On my conscience. }
 It is as clear as } الامر واضح (كالشمس) كالنهار الكامل
 [broad day. }
 I am as sure of it as of my اني متحقق ذلك كتحقق
 own existence. وجودي



٩ * في الإنكار والارتباب

IX. To Deny, or Call in Doubt.

No, not at all. لا مطلقاً
 That is not true. هذا ليس حقيقياً
 That is false. لا اصل لذلك
 It is doubtful. ان لفي ذلك ريباً
 I will lay the contrary. اني اراهن (على ان الامر) بخلاف ذلك
 It is a fabrication. هذه تلفئة
 That is a story. تلك خبيرة
 Tell this story to somebody else. قل هذه الحكاية لغيري
 You are jesting. انك تمزح
 Is it true? هل ذلك صحيح
 Is it possible? هل ممكن ذلك

Do you speak seriously?	هل كلامك على سبيل الجد
Are you in earnest?	هل انت في جد
It is incredible.	هذا غير مُصدق
You have been imposed on.	لقد انخدعت
I have a good reason	عندي مسوغ قوي
to doubt it.	للشك في ذلك
Perhaps.	لربما
It may be.	لعل وعسى
Likely; Probably.	من الممكن . من المحتمل
That is not impossible.	ليس ذلك امراً مستحيلاً

—*—

١٠ * في ما يُقال لاطهار التعجب والاندهال

X. To Express Admiration and Astonishment.

That is very fine.	هذا شيء حسن للغاية
It is very beautiful.	هذا شيء جميل جداً
It is splendid.	هذا امر فائق
It is wonderful.	هذا امر عجيب
It is admirable!	يا ما ابدعه
It is surprising.	هذا امر عجور

It is astonishing.	هذا امرٌ مُدْهِشٌ
I am charmed with it.	انا متبهلٌ بذلك
I am much surprised.	اني في غاية الاندهمال
I can not recover from my surprise.	لا اقدر اصحو من اندهمائي
What a wonder !	يا ما اعجب !
It is magic.	ان لني ذلك سحرًا
One can not form an idea of it.	لا يتدر الانسان ان يصوّر ذلك
I never saw any thing finer.	ما نظرت قط شيئًا اجمل
It is above all praise.	كل مدحٍ قاصر فيه
It is inexpressible.	هذه شيء لا يوصف
Could any one have guessed it.	هل كان ممكنًا لاحد ان يجزر عن ذلك

— ١٠٠١ —

١١ * في ما يُقال بحالة الكراهة والارتعاد

XI. To Express Horror, Fright.

Great God !	يا الله العظيم
Gracious Heaven !	يا اله الرأفة (يا مائة شفقة)

Mercy upon me!	يا امل الرحمة (ارحمني)
What horror!	يا له من امرٍ مرعبٍ
What infamy!	يا له من امرٍ فاحشٍ
It is frightful.	هذا امرٌ منزعج
It is odious.	هذا امرٌ مكروه
That is abominable.	ذلك امرٌ مُستفجع
That is dreadful.	ذلك امرٌ مائل
That makes one shudder, shiver, tremble.	ذلك من شأنه ان يجعل الانسان يرتجف . يرتعد . يضطرب
That makes one's hair stand on an end.	ذاك الشيء يوقف شعر (الدين)
It is horrid.	هذا امرٌ فظيع
It is defying God and men.	هذا ما عين الله والبشر



١٢ * في ما يقال لاطهار السرور والتمني

XII. To Express Satisfaction and Desire.

Good ; All right!	مليح . طيب
What pleasure!	يا له من حظ
What happiness!	يا لها من سعادة

I am delighted.	اني مبتهج
I am very happy.	اني سعيد جداً
How pleased I am !	كم انا محظوظ
I am so fortunate.	طالع سعدي عال جداً
What a sweet satisfaction !	باله من انبساط عذب
I am very glad of it.	اني مسرور بذلك جداً
Fortune is certainly	لا شك ان الحظ
in my favor.	مصادفي
I have attained the summit	لقد ادركت غاية
of my desire.	آرني
I see every thing smiling	ارى كل شيء بسيم
on me.	لدي
That fills my heart	هذا الشيء يملأ قلبي
with gladness.	حبوراً
My heart overflows with joy.	قلبي طافح فرحاً
Would to God !	ليت الله يرتضي
God grant ; God send !	الله يعطي (يطعم)
God willing.	ان شاء الله
God is gracious.	الله كريم
God be praised !	الحمد لله

١٢ * في التوبيخ واللوم

XIII. To Rebuke; To Blame.

Pshaw!	أفّر
What a shame!	كم هذا عيب
It is shameful for you.	هذا عار عليك
That is vile.	هذا فعل قبيح
How ugly it is!	ما ابعس هذا (الشيء)
Are not you ashamed!	أأنت خجلنا
You must blush with shame.	يجب عليك ان تسبحي خجلاً
You are to be blamed for it.	انت مستحق اللوم على ذلك
You are wrong.	الحق عليك . انت مخطئ
It is very rude on your part.	هذه غلاظة قوية منك
It is unkind; Unfair.	هذا غر مساسب . غير لائق
I am very angry with you.	انا زعلان جداً عليك
You must be more polite.	يلزم ان تكون متأدباً أكثر
If I were in your place, I	لو كنت في مركزك لما
would not do any such thing.	كنت اعمل شيئاً كهذا
You must have some	ينبغي ان يكون عندك شيء
decency.	من الحشمة

I warn you.	اني احذرك
Beware!	احترس
I advise you not to do it.	اشور عليك ان لا تفعل ذلك
Take care for another time.	احرص لمرة اخرى
Do not do it any more.	لا صحت تفعل ذلك
Without impertinence.	بلا قلة ادب
Be quiet; Be still.	اتعد هادئا . ساكنا
Silence, hold your tongue!	اصمت . الزم الصمت
Will you stop?	أتريد تنف (عند حدك)
Without reasoning.	بدون مجادلة
Don't reply.	لا تجاوب
Be off!	اتعد
Get out of my presence.	أخرج من امامي

١٤ * في الذهاب والاياب

XIV About Going and Coming.

Where are you going?	الى اين انت ذاهب
I am going home.	انا ذاهب ايتنا

Come this way.	تعال من هنا
I was going to your house.	انا متوجه لبيتكم
Where do you come from?	من اين انت آت
I come from the market.	انا آت من السوق
Where have you been?	اين كنت
I have been in school.	كنت في المدرسة
Where do you want to go?	{ الى اين تريد ان تذهب
Where will you go?	
I will go for a walk.	اريد ان اذهب الى شمس الهواء
Call on me this afternoon,	مر علي اليوم بعد الظهر
and we shall go together.	وسنذهب سوياً
I shall wait for you till	اني سأمطرك لحد
six o'clock.	الساعة السادسة
Which way must I go to	من اين يجب ان اتوجه لكي
get to the harbour.	اصل الى المينا
Go that way.	اذهب من هناك
Is this the right way?	هل هذا هو الطريق الصحيح
No, you are in the wrong	لا. انت في غير الطريق
way.	الصحيح
Shall I call on you when	أتريد بان امر عليك حينما
I go to visit my sister?	اذهب لازور اختي

Yes, if you please. نعم اذا حسنَ عندك
 Is Mr. Joseph at home? هل الحناجيه يوسف هنا (في منزله)
 He has just gone out. (خرج من برهة جزئية) الآن خرج
 Where is he gone? الى اين ذهب
 I can not guess. لا اقدر ان احزر
 Can you tell me when أنقدر نقول لي متى
 will he be back? س يرجع
 I can not tell you exactly. لا اقدر اقول لك بالتمام
 He said nothing when he left. ما قال شيئاً لما خرج
 He will most likely return سهود على الأرجح
 in half an hour. بعد نصف ساعة
 He has been out of doors صار له غائبا (خارجا) عن البيت
 for many hours. عدة ساعات
 When he comes back, please لما يرجع اعمل معروفا
 give him this card. وأعطوه هذه الورقة (كارت)
 Won't you come in, Sir. ألا تريد ان تدخل ياسيدي
 and take a little rest? وتأخذ قليلاً من الراحة
 No, thank you. لا ممنون
 I have an appointment علي اجتماع
 just at seven. الساعة ٧ تماماً

So I must not be behind the time. ولذلك يجب ان لا تأخر عن الوقت



١٥ * في الاستخبار والتخبر

XV. To Inquire after News.

Is there any news to-day?	هل يوجد اخبار اليوم
What news have you?	ماذا عندك من الاخبار
What news is there abroad?	ما هي الاخبار الشائعة
What intelligence is there?	ماذا يوجد من السموعات
Did you hear any fresh news?	هل سمعت شيئاً جديداً
What report is there in town?	ماذا شائع من الاخبار في المدينة
I heard nothing new.	ما سمعت شيئاً جديداً
There is nothing new.	لا يوجد اخبار جديدة
What do the papers say about the war?	ماذا تروي الجرائد بخصوص الحرب
They only publish some unfounded rumours.	لم تنشر سوى اشاعات لا اصل لها
They announce the declaration	انها تعلن عن اعلان

of war.	حرب
That is a groundless report.	هذه خبرية عارية عن الصحة.
It is circulating every where	هي شائعة في جميع
in town.	انحاء البلدة
Is it official?	هل هي رسمية
Yes, it was published	نعم. فانها قد نُشرت
in the "Times".	في جريدة التيمس
That news requires	هذا الخبر يقتضي له
confirmation.	تحقيق
It is to fill the paper.	ليس هو الا لملئة الصحيفة
That news was fabricated by the	هذه الخبرية لُقِّمَتْ
holders of the rail-way bonds.	اصحاب اسهم سكة الحديد.
I beg your pardon, I got it	عن إذنك. اني
from a trustworthy source.	سمعتها من مصدر بركن اليه
Did you receive any letters	هل ورد لك تحارير
from Paris?	من باريز
I have just received a telegram.	الآن اخذت تليفرافا
My father sent me	والذي ارسل لي
a telegraphic despatch.	رسالة برقية
What is the tenor or purport of it?	ما هو مآلها

It confirms the conclusion
of peace.

انها تثبت اعتقاد
الصلح

We may receive further news
by the mail of to-morrow.

ولربما يرسلنا اخبارا اكثر
مع بوسطة نهاري

A mail arrived this morning.

في هذا الصباح وصل بريد

There are still 2 mails due.

لم يزل متظرو وصول اثنين

Another one is expected

متظر منا قدوم بريد آخر

to be soon here.

في وقت قريب

I think there is a letter

اظن ان لك مكتوبا

for you at the Post Office.

في بيت البوسطة

I'll send for it at once.

اني سارسل وافتش عليه في الحال

I expect a letter from

اني منتظر تحريرا من

my brother.

اخي

How long is it since you
heard from him?

كم صار لك من الزمان ما
اخذت منه خبرا

Three months ago.

منذ ثلاثة اشهر

I am very anxious
about him.

اني مشغول البال جدا
من جهته

That letter must then be
from him.

فلا بد اذا ان يكون
ذاك التحرير منه

I hope so

هذا هو املي

—1001—

١٦ * في احتياجات المعيشة

XVI. Of the Necessities of Life

Are you hungry?

هل انت جائع

Yes, I am very hungry.

نعم . اني جائع جداً

I have a good appetite.

لي قابلية للأكل جيدة

I am starving with hunger.

اني موشك اموت جوعاً

I have not eaten any thing to-day.

ما أكلت شيئاً اليوم

I am still fasting.

لم ازل صائماً

What do you want to eat?

ماذا تريد ان تأكل

The first thing I can get.

أول شيء اقدر ان احصل عليه

Come and dine with us.

تعال وتغدى معنا

Are not you thirsty?

ألمت عطشاً

Yes, I am very thirsty.

بلى . اني عطشان جداً

I feel great thirst.

اني ظمآن (مشعر بعطش شديد)

Give me something to drink.

اعطني شيئاً لأشرب

What will you drink?

ماذا تريد تشرب

Pour out a glass of water for me.

اسكب لي كأس ماء

Hand me, please, a glass of water.	ناولني من فضلك قدح ماء.
Won't you take a glass of lemonade?	هلّا تريد كباية ليمونادة
I should prefer orgeats.	اني افضل البزوات
I am satisfied.	ارتويت. شبعْتُ
I can not drink any more.	لا اقدر ان اشرب اكثر
I am very tired.	اني تعبان للغاية
I am much fatigued.	اني مُعي من التعب
I am overcome with fatigue.	انحطت قواي من التعب
Sit down and rest yourself.	اقعد ورتح ذاتك
I am sleepy.	انا نسان
I feel very drowsy.	اني اشعر بمل كئي للنوم (اما غلّان)
I should like to take a short nap.	اود بان آخذ غفوة قصيرة
I wish I were now in bed.	بالتي كنت الآن في العرشة
I shall sleep without rocking.	اني سأنام بدون هز
I have not closed my eyes last night.	ما غبضتُ عيني البارحة
At what o'clock do you	في اي ساعة

commonly go to bed?	تذهب للعرشة اعتيادياً
I usually sleep at eleven.	انام اعتيادياً الساعة ١١
Did you sleep well?	هل نمت مرتاحاً
I never slept so soundly.	ما نمت ابداً نوماً عميقاً كهذا
As soon as I lay down in bed	حالما اضلجمت على الفراش
I fell fast asleep.	غرقت في النوم
I went too late to bed,	اني ذهبت لالام متأخراً كثيراً
yet I got up very early.	مع ذلك نهضت باكراً جداً
I was up before sun-rise.	استيقظت قبل طلوع الشمس
I awoke as soon as it was daylight	افنت حالما طلع النهار
Where did you spend the evening?	اين صرفت المسيرة
I was at home.	كنت في بيتنا
I always prefer staying	اني افصل دائماً الاقامة
at home.	في البيت
To spend the evening	ان صرف المسيرة
at play in a coffee house is a	باللعب في القهوة
mere loss of time.	هو خسارة وقت محضة
You are right.	الحق معك

١٧ * في الأزمنة والساعات

XVII. Of Epochs and Hours.

How long have you	كم مضى من الزمان
been here?	وانت هنا
I have just arrived.	انا الآن وصلت
When did you come down to town?	متى نزلت للدرية؟
The day before yesterday.	اول امس
Last week; A week ago.	الاسبوع الماضي . منذ اسبوع
When did you meet	اي متى صادفت
my partner ?	شريكي
A fortnight ago,	منذ خمسة عشر يوماً
It is at least a month	صار له شهر على الأقل
since he left.	منذ سافر
Is it a long time since	هل منذ زمان طويل
you became acquainted with him ?	تعرفت به
At most twenty days.	من عشرين يوماً بالكثير
When will he return ?	اي متى يعود
He may be back	ربما يرجع يوم
next Tuesday.	الثلاثاء القادم

Did you see him before?	هل رأيته قبلاً
I saw him last week.	نظرتُه في الأسبوع الماضي
He will be married this day fortnight.	سيترج بعد خمسة عشر يوماً من تاريخ هذا النهار
I will go to him to-morrow week.	سأتوجه له بعد أسبوع من غدٍ
In a month or two.	بعد شهر أو شهرين
One day or another.	يوماً ما
Within a week or so.	في نحو أسبوع
Towards the middle or latter part of the ensuing month.	قرب منتصف أو آخر الشهر الوارد
What o'clock is it?	كم في الساعة
It is three o'clock.	الساعة ثلاثة
It is just four.	الآن صارت الساعة أربعة
It is exactly five.	الساعة خمسة تماماً
It is half past ten }	الساعة عشرة ونصف
It is half after ten. }	
Is it so late?	هل الوقت ضحى بهذا المقدار
The clock has just struck eleven.	الآن دقت الساعة إحدى عشرة
It is quarter to seven. }	الساعة سبعة الأربع
It wants quarter to seven }	

It is twenty minutes to eight. الساعة ثمانية إلا ثلث

It is striking twelve. هذا الساعة تدق اثني عشرة

It is noon (time.) صار الظهر

It is one o'clock A.M.[†] الساعة واحدة بعد نصف الليل

It is three P.M.[‡] الساعة ثلاثة بعد الظهر

He came home at ten جاء ليؤتى عند الساعة عشرة

this morning. صباحاً

He brought the telegram هو احضر التلغراف

at six in the evening. الساعة ستة مساءً

What o'clock is it by your كم في الساعة عندك

watch? (في ساعتك)

Three and twenty minutes الساعة خمسة وثلاث

past five. وعشرون دقيقة

Are you right? أأنت مُصِيبٌ

Does your watch go well? هل ساعتك ماشية حسناً

It goes remarkably well. في ماشية في غاية ما يكون

I think you are too fast. اظن بآمالك مُسبق كثيراً

On the contrary, my watch لا بالعكس. فان ساعتني

[†] A.M. اصلها في اللاتينية Ante Meridiem اي قبل الظهر

[‡] P.M. اصلها في اللاتينية Post Meridiem اي بعد الظهر

is always five minutes too slow.	تؤخر دائماً خمس دقائق
Five minutes more or less make no great difference.	ان خمس دقائق أكثر أو أقل لا قبل فرقا عظيماً
My watch goes at random.	ساعتي ماشية بدون ميزان
This is a worn out watch.	هذه الساعة عتيقة
It is good for nothing.	لا تصلح لشيء
It needs repairing.	يلزم لها تصلح
I have just repaired it.	اني صليتها منذ مدة قصيرة
Now it is right to a minute.	الآن تصبط على الدقيقة



١٨ * في الطقس واختلافاته

XVIII. Of the weather and its changes

What kind of weather is it?	كيف حالة الطقس
It is fine weather now.	الوقت صحو الآن
The sky is clear.	الجو صافي
It is most delightful.	الوقت مبهج جداً
The weather is lovely.	الطقس جميل
It is splendid weather.	الطقس بديع

I feel a cool breeze.	اني اشعر بنسيم بارد
It is a bad weather.	الطقس ردي
It is foul weather.	الطقس معكّر
The wind is blowing hard.	الرياح هب بعنف
It was not so windy	لم تكن الرياح شديدة بهذا المقدار
a few minutes before.	منذ بضع دقائق
The wind is very high.	الرياح قوية جداً
The air is co'd.	الهواء بارد
What quarter is the wind in?	من اي جهة الريح آتية
The wind is west.	الرياح غربية
It is blowing from the north.	الرياح هابّة من الشمال
There is a sirocco wind.	الرياح شرقية
The vane points east.	دوارة الهواء متجهة للشرق
The wind is dying out.	اخذت الريح بان تمكّن
It clouds over.	غيم الغسق
The sky is very cloudy.	الحقو غيم جداً
It is foggy.	صائر ضباب
There is a thick mist.	يوجد غطيطة كثيفة
It is going to rain. }	سقطر عن قريب
It will soon rain. }	
It rains.	المطر يهطل

It is raining fast.	(عَال) تَطْرِبُ سُرْعَةً
It pours in torrents.	الدُّنْيَا تَطْرُقُ غَدْرَانًا
I got wet to the skin.	أَجْلَلْتُ لِحْدَ الْعِظَمِ
It is only a shower.	هَذِهِ أَمَّا فِي رِخَةٍ مَطَرٍ
It will be over presently.	سَتَنْتَهِي قَرِيبًا
It lightens.	صَائِرٌ بِرَقٍ
It thunders.	الدُّنْيَا تَرَعْدُ
It hails.	نَازِلٌ بَرَدٍ
It snows.	الدُّنْيَا تُثَلِّجُ
I am shivering with cold.	أَمَّا ارْتَجِفُ مِنَ الْبَرْدِ
The weather is clearing up.	الطَّامِسُ أَخَذَ فِي الْإِنْجِلَاءِ (فَتَحَّتِ الدُّنْيَا)
The weather is getting fine again.	عَادَ الطَّامِسُ يَتَحَسَّنُ
The sun bursts forth.	بَرْغَمَتِ الشَّمْسُ
The sun is up.	طَلَعَتِ الشَّمْسُ
The ice is melting.	الْجَلِيدُ أَخَذَ بَانَ يَذُوبُ
The beams of the sun are scorching.	أَشْعَةُ الشَّمْسِ عَمْرَقَةٌ (لِلذَّائِقَةِ)
Let us stay in the shade.	دَعَا نَجِلسَ فِي الظِّلِّ

The sun has set.

غابت الشمس

١٩ * في العمر

XIX. Of Age.

How old are you?

كم عمرك

I am 15 years old.

عمري ١٥ سنة

I am entering on my
28th year.

انا داخل في السنة الخامسة
والعشرين (من سني)

You are still quite young.

لم تنزل شاباً

You are still in the prime
of youth.

بعدك في شرح
الشباب

What is the age of your eldest
brother?

كم لأكبر الإخوة
من العمر

He is fully twenty.

له من العمر ٢٠ سنة كاملة

He is only twenty
and a half.

عمره فقط عشرون سنة
ونصف

I thought he is much older.

ظننت انه اكبر بكثير

He is still under age.

لم ينزل غير بالغ

He will be of age the

سيدرك سن البلوغ في اليوم

9th of next July.	التاسع من شهر ربيع الأول
We are of the same age.	عمرنا كعمرك
My niece will be twenty	سيصير عمراة اختي اثنين
two on her next birthday	وعشرين سنة في يوم مولدها القادم
She is not much advanced	هي ليست متقدمة كثيراً
in age.	في العمر
How fast she grew!	كيف كبرت (نمت) بسرعة
Is she married?	هل هي متزوجة
Yes, and she has a child {	نعم ولها طبل على البر
[at the breast.]	
She will wean him shortly.	ستطعمه بعد مدة قصيرة
My father completed his	اني اكمل السنة الخامسة
65th year last month.	والستين من عمره في الشهر الماضي
He will have a venerable	ستكون شيخوخة
old age.	موقرة
He has had no infirmities	لم يعثره داء على
at all.	الاطلاق
May God prolong his	ليست الله
precious life!	يطيل (بنائه) حياته الثمينة

الباب الثاني

مكالمات في مواضيع مختلفة

DIALOGUES ON VARIOUS SUBJECTS.

1st. Dialogue. المكالمة الاولى

في ما يقال في التهنئة

To Present One's Congratulations.

I am very happy, Sir,	انا مسرور جداً باسدي
to see you begin this	بان اراكم داخلين في هذه
year in good health,	السنة بصحة جيدة
and beg you to accept	وارجوكم بان تقبلوا
my best wishes on the	افضل تمنياتي
present occasion.	بهذا الشأن
Many thanks, I wish you	اني ممنون كثيراً وانني لكم
too a very happy new	ايضاً سنة جديدة
year.	سعيدة للغاية
I wish you the same.	اني اتنى لكم ذات ما تمنون لي

I hope it will be for you	اول بانها تكون لكم
and your family a year	ولما تلتكم سنة
of health, peace and prosperity.	صحة وسلام وافعال
I am much obliged to you	الي في غاية الامتنان لجنابكم
for your kind wishes.	على لطف تمنياتكم
May I offer you this	أستسمحون لي بان اقدم لكم هذه
trifling little present	المديونة الصغرى الطفيفة
as a token of my friendship!	تظير دلائل على صداقتي
You offer so kindly that one	لقد بعسر علي رفض ما
can not disoblige you	تقدمونه برقة
by a refusal.	هذا مقدار ما
I accept your present	فاتقبل هديتكم
with hearty thanks.	بشكرات قلبية
In order that you may have	لكما يكون عندكم
a souvenir of my sincere	ما يذكركم باخلاص
affection towards you, allow	ودادي لنحوكم استسمحوا لي
me to give you this ring	ان اعطيكم هذا الخاتم
in my turn.	في دوري
It is very generous of you	ما اجرل جودك
to lavish on me such a	بانحافك اياي بشيء

valuable thing.

ثمن كذا

Oh ! it is a trifling present,

انها لمدينة زهيدة

not worth mentioning.

لا تستحق الذكر

I am very thankful to you

اني اشكر افضالكم جدًا

for this mark of your

لاجل هذه العلامة الدالة

sincere friendship.

على خلوص صداقتكم

I wish you a merry

اتمني لكم عيد ميلاد

Christmas.

مسرًا

I wish you a bright Easter.

اتمني لكم فصحاء بهجة

I wish you a happy

ليست نذكركم مولدكم هذا يكون

Birthday.

سهودًا

I wish you many happy

بماد على جنابكم بالخير

returns of the same.

الى امثال امثاله

May God bless you

ليست الله يبارككم

and grant you a happy life.

ويغضكم حياة هنيئة

Thank you very much

اشكر جنابكم غاية الشكر

for your great kindness.

على عظم معروفكم

2nd. Dialogue. المكالمة الثانية

في التحية والاستفسار عن الصحة

**To salute and to inquire after
one's health.**

Good morning, my dear أسعد الله صباحكم يا صديقي

friend; I am happy to meet العزيز. اني سعيد بمصادفتي

you; how are you? اياكم. كيف صحنكم

I am perfectly well, اني في غاية الاتدال

thank you. اشكر فصلكم

How is your family? كيف حال العائلة

Thank God, they are all الحمد لله. جميعهم

in good health. صحة جيدة

It is a long time since صار لي زمان طويل

I saw your father; I was ما رأيت حصرة والدكم

afraid he was ill. فخشيت لئلا يكون مريضاً

He has indeed kept his انه في الواقع لازم الفراشة

room for some time; (الارضة) مدة ما

he had a bad cold, بسبب رش قوي اصابة

but he is much better now. الا انه احسن جداً الآن

Please, give him اذا حسن عندك قدم له

my kind regards and خالص احتراماتي وافضل تمنياتي
 best wishes for his full لاجل حصوله على كمال
 and speedy recovery. العافية في وقت قريب
 I thank you heartily ابي اشكركم قلباً
 in his name. بالنيابة عنه
 By the way او by the way, من جدّ. الشيء بالشيء يذكر
 where is your brother George? اين اخوك جرجي
 I long very much to see him. اني مشتاق جداً لمشايدته
 He has been away to the moun- كان غائباً في الجبل
 tain for about a week, مدة اسبوع تقريباً
 but he is now here in town. الا انه الآن موجود في البلدة.
 Will you be so kind as to أريد بان تعمل معروفاً وتبلغه
 give him my compliments سلامي وتخبّره
 and tell him that I have a ان عندي له
 message of great importance كلاماً مهماً للغاية
 for him, from a friend of his من احد اصحابه
 in London? في لوندرا
 Certainly, I shall do so اني من كل بد سافعل ذلك
 with pleasure. بسرور
 You are very obliging, انا ممنون لجنايتك على ما

thank you. تبتدي من وفرة المعروف

I think I must not detain you اظن لا يجب ان اعينك

too long, although your زمناً طويلاً ولو ان معاشرتك

society gives me the greatest تعزني غاية

pleasure. السرور

I heartily reciprocate اي اشعر قلبياً بمحاسنات متبادلة

your feelings. لثغوك

I hope I shall soon have اامل بانني ساحصل عن قريب

an opportunity of calling على فرصة لآزورك

on you at your house. في محلكم

You are always most welcome. اهلاً بكم على الدوام

Good bye. خاطركم

Good bye. اودعناكم

Farewell. مع السلامة

المكالمة الثالثة

3rd. Dialogue.

زيارة صاحب

A friend's visit.

I hear somebody knocking. اني اسمع شخصاً يقرع

Go and open the door. اذهب افتح الباب

Who is there? من هناك (من يقرع)

Is Mr. B. at home or in? هل الخواجه ب هنا (في منزله)

Yes, he is in his library. نعم هو في مكتبه

Will you please {
[announce me?] } أتريد ان تنكره وتخبره بقدومي

May I ask your name? أسمح لي ان اسالك ما هو اسم الجنباب

My name is.... اسمي

Sir, Mr. so & so wishes to see you. ياسيدي. الخواجه فلان يريد ان يظرك

Ask him in. ترجاه بان يدخل

Will you come in Sir? أتريد تدخل ياسيدي

If Mr. B is busy now, اذا كان الخواجه ب مشغولاً الآن

I should be sorry to disturb him. لا احب ان ازعج (سره)

Not the least. Step in, or walk in, لا. مطلقاً. تنصل. ادخل
if you please.

Good morning, Sir. نهارك سعيد ياسيدي

Good morning, my dear friend. نهارك مبارك يا صديقي العزيز

Pray, take a seat, sit down. ارجوك خذ كرسيًا واجلس.

Take this chair and sit by me. خذ هذا الكرسي واقعد
بجانبي

Hearing that you had returned from your trip to the Holy Land, I come to present you my congratulations on your safe arrival. اذ قد سمعتُ عن
رجوعكم من خطرناك
للأراضي المقدسة أتيت
لاقدم عاتني

on your safe arrival. لكم على وصولكم بالسلامة

Welcome, dear friend. اهلاً وسهلاً بكم يا صديقي العزيز

I called twice on you during last week, but لقد مررتُ عليكم دفتين

during last week, but مدة الأسبوع الماضي لكنه

I did not have the pleasure لم يصري حظ

of finding you. بأن اجدكم

I regret not having then been في البيت اذ ذاك لكيما استقبلكم

at home to receive you. : t

When I left Beirut, I لما سافرت من بيروت

thought I could be back ظننت بأنني أتمكن من الرجوع

before the beginning of قبل ابتداء الأسبوع

last week. الأخير

I hope you thoroughly اؤمل بأنكم انغظتم

enjoyed the trip.

غاية المحظوظية من دورتكم

I did indeed.

نعم انخطبت جداً

I am very glad.

لقد يسرني ذلك

Please draw your chair

كلف خاطرك وجر كرسيك

nearer to me that we

لنري لكما نقادث

may have a long private talk.

ملياً على انفراد

With much pleasure, but I fear

بكل سرور. انما اخشى

I may be burdensome to you

من ان اقل عليك

if I stay much longer.

ببقائي زمناً أطول

On the contrary, I shall be

بعكس ذلك. اني اصير

much obliged to you if you

بنهاية المنوية للجواب اذا

remain with me all the day.

بقيت معي كل النهار

I have nothing on hand

ليس عندي شغل

at present.

الآن

Besides this I must

وفصلاً عن ذلك يجب علي ان

wait for my sister to take her

انتظر اخوتي لكما آخذها

for a drive to the pine-

ننتزه بالكروسة في حرش

forest.

الصنوبر

I shall be very glad to

ساكون مسروراً جداً

see her after her long absence

برؤياها بعد غيابها

in England.

الطويل في انجلترا

Ah! there she comes.

ها هي آتية

I am happy Miss B. to

اني سعيد انيما السيدة (ب)

have the pleasure of seeing you

لحصولي على الحظ

in good health.

بشاهدتك حائزة كمال الصحة

Many thanks for your

اني متشكرة لكم جدًا على

kindness.

لطفتكم

Your maid must have

اظن ان خادمتك

told you, I suppose, that I

أخبرتني بانني جئت

came here some days ago and

منذ اكم يوم ولم

found that you were out.

اجدك في البيت

Yes, and she gave me

فعم وقد اعطتني

your card for which I

ورقة زيارتكم التي

sincerely thank you.

اشكركم عليها خالص الشكر

I was very sorry to miss

اني تكدرت جدًا لخسارتي

that opportunity of having

تلك الفرصة التي كان

a chat with you.

يمكنني ان اتنعم فيها بمسامرتكم

I regret it all the more

اني تأسفت بزيادته

myself because I wished

اذ كان مرادي

to consult you on a matter

استشيركم على قضية

of great importance.

كلمة الاهمية

Well, I shall not fail

لا بأس . سأجهد

to pay you another visit as
soon as possible.

بان ازورك مرة اخرى

في اقرب وقت ممكن

Won't you do us the favor

ألا تريد تجايرنا

to remain till the evening

وتبقى لحد المساء

and take dinner with us?

لكي نتمشى معا

I must decline your invitation

اني استعفي من دعوتك

with many thanks, as I

مع مزيد المديونية حيث لا

can not stay any longer

اقدر ان اتوقف أكثر

to-day.

اليوم

I am busy: I have to get

انا مشغول اذ علي ان

my letters ready for the

اهيئ تحاربيري لاجل

early mail of to-morrow ;

الوسطة التي تسافر غداً ماكرأ

next time, however, I shall hope to

وعلى كل اامل بانني

stay much longer.

في المرة القادمة انمك من اطالز يارتي أكثر.

Your visit has indeed

ان زيارتكم كانت في الحقيقة

been very short.

قصيرة جداً

Can not you stay a few

ألا تستطيع ان تبقى بضعة

minutes more !

دقائق أكثر

I wish I were able to	يا حبذا لو كان ممكناً لي أن
enjoy your company all	أستمتع بـمـا شـرتـك
the day long, but I have	النهار بطولها إنما عليّ
some business (affairs) of	بعض اشغال
great importance.	كلية الاهمية
In that case I will not	اذا كان الامر ممكناً فلا
detain you.	أعوقكم
I am very thankful to	اني بغاية المنة لحرصتك
you Miss B. as well as to your	ايها السيدة ب ولجناب
brother for this kind	اخوتي علي ما ابدقاه فحوي من
reception.	لطف الترحاب
Don't speak of it, we are	لا تذكر ذلك. أنا
both much obliged by	كلانا متشكرين لك جداً
your visit to us.	علي زيارتك ايانا
My compliments to each	اهدي تحياتي لكل من افراد
of your home-circle.	العائلة
Thank you.	شكراً لك
Farewell.	خاطركم
Take care of yourself.	دمتم بخير

المكالمه الرابعه

4th. Dialogue.

في النهوض صباحاً

Getting up in the morning.

John, are you still in bed? يا يوحنا ألم تنزل في الفراشه ؟

It has struck seven. لقد دقت الساعه ٧

Up, up, get up! هلم وانمض

It is hardly four hours بالكاد صار لي اربع ساعات

since I went to sleep. I منذ اضطجعت وليس

have no fancy to rise yet. لي خاطر في الياام بعد

I still feel very drowsy. ابي لم ازل اشعر بمعاس شديد

You are not usually so ليس من عادتك ان تنكاسل

lazy. هكذا

Early rising would do you good. النهوض باكراً يفيدك.

Don't you know the saying? ألا تعرف المثل القائل ؟

"Early to bed, early to rise,

Is the way to be healthy, wealthy and wise."

الإبكار في النوم والإبكار في النهوض هما السبيل المؤدي لنوال

الصحة والثروة والحكمة

I did not go to bed till لم اذهب لفراشي الا

long past midnight.	أبعد نصف الليل مدة طويلة
Why so late?	لماذا تأخرت بهذا المنار
We had friends and I had	كان عندنا بعض اصحاب
to keep them company.	والترمت بان اسامهم
So, you see, it is not my fault	وكا ترى لوس الحق علي
if I feel sleepy : I cannot	اذا كنت اشعر بعاس اذ
help it.	لا اقدر ا منع ذاتي عن ذلك
Fie, fie, nonsense! you	أفئ كلامك بلا معنى ولا يجب
must not talk so. Be quick ;	ان تكلم هكذا بل اسرع
get up and put on your clothes.	وقم والبس ثيابك
It will not take me long	لس ثياي لا يحتاج لوقت
to dress.	طويل
Anny, give me some cool	يا حبة اعطيني ماء باردًا
water in a pitcher.	في اربق
You will find all that you	ستجد كلها تحتاج اليه
need for washing on your	لاجل الاغتسال على
wash-stand.	مفصاك
Wipe your hands and face	نشف يديك ووجهك
with this towel, then comb	بهذه المنشفة من ثم مشط
your hair.	شعرك

My hair is getting too long ;	لقد طال شعري كثيراً
It wants cutting. }	فيلزم ان اقصه
I must have it cut }	
No time for any thing	لا يوجد وقت الآن
of that kind just now,	لعل هكذا امر
better leave cutting your	الاوفق ان تترك قص
hair for another time.	شعرك لوقت آخر
You are right.	الحق معك
Anny, bring me my clothes.	يا حنة هاتي ثيابي
What clothes do you wish	اي ثياب تريد ان
to put on to-day ?	تلبس اليوم
Those I had yesterday.	تلك التي لبستها امس
Let me help you in buttoning	دعني اساعدك بزرير
your vest.	صدرتك
Thank you George ; you	انا ممنون لك يا جرجي . لا
need not take such a	حاجة لك بان تحمل هكذا
trouble.	ثقله
I have only to brush	عليّ فقط ان افرشي (أبرشم)
my coat and hat, and in	سترتي ومرتبطتي وفي
a few minutes I shall have	بضعة دقائق اكون
finished dressing.	اكملت لسي ثيابي

You are very slow.

انت بطيء جدًا

There! I am ready.

هكذا انا مستعد (حاضر)

Come along, let us go
to school.

هلم ولنذهب الى
المدرسة

المكالمة الخامسة

5th. Dialogue

في المدرسة

In school.

The bell has rung.

دُق الحرس

Go into your class.

ادخلوا الى صفكم

Where shall I stay, Sir?

اين يجب ان اقعد يا سيدي

Sit in your place.

اجلس في مكانك

Sit down here, there.

اقعد هنا . هناك

Where is your book ?

اين كتابك

I left it upstairs.

تركته فوق

Go and get it.

اذهب واحضره

Fetch it directly.

اجلبه حالا

I could not find it.

ما قدرت اجده

You must search for it.

يجب ان تنش عليه

Look for it every where.	فتش عليه في كل مكان
I put it in my desk.	وضعت في طبعتي
Ask your school-fellows.	سل رفقاءك
Has any one seen my book ?	هل نظر احد كتابي
Nobody did, (has seen it.)	ما احد نظره
Didn't you take it George ?	أما اخذته يا جرجي
No, I did not even see it.	لا. حتى ولا رأيته
Well, here is another book.	طيب. هوذا كتاب آخر
Read your lesson first,	اقرأ امولتك اولاً
then get it by heart.	ثم تعلمها غيباً
I could not learn it.	ما قدرت انعلمها
It is so difficult.	هي صعبة بهذا المقدار
I could not commit it to	ما امكنت احفظها في
memory.	ذهني
On the contrary, it is	لا. بخلاف الامر هي
very easy.	سهلة جداً
You do nothing but play.	ما دأبك سوى اللعب
What are you writing ?	ماذا تكتب
I am busily engaged in	اني مشغول جداً
writing my task.	بكتابة فرضي

I'll soon finish my exercise.	بعد قليل سأنهى تربي
Please do not shake the table.	لا تهز الطاولة اذا حسن عندك
Pray make me a little more room.	ارجوك ان تعطيني عملاً أكثر
A little higher, a little lower.	اذهب لموق قليلاً . انخفض قليلاً
Sit a little further off.	ابتعد قليلاً
You have room enough.	لك محل كافٍ
This is not your place.	هنا ليس مكانك
Why do you push me?	لماذا تدفعني
I will complain to the master.	سأنتهي الى المعلم
I do not care a bit if you do.	انا لا أبالي مطلقاً اذا اشتكى
Tell him if you like.	قل له اذا شئت
Sir, he won't let me alone.	سيدي هو لا يريد يتركني وشأني
You accuse me falsely.	انت تشتكي علي زوراً
He snatched my book away.	هو خطف كتابي
That is not true.	ليس هذا صحيحاً
Why do you insult me?	لماذا تشتمني (تبهمني)
Nobody insults you.	ما احد يشتمك

How can you deny it?	كيف نندرتنكر ذلك
Whence arose { [this quarrel. }	عن اي شيء صدرت هذه المشاحرة
I will tell you all about it, Sir.	ساخبرك بكل شيء يا سيدي
I will whisper it to you.	ساقول لك ذلك على انفراد (ساوشوشك)
You are both to be blamed.	كلانا مستغني اللوم
I will set you down if you speak any more.	ساقيدها لك اذا عدت تكلمت
You must be reconciled.	يجب ان تصالحا
Whose pen is this?	لمن هذا القلم (او الريشة)
It is Peter's.	لبطرس
Is this your ruler?	أعذه في مسطرتك
Yes, it is mine.	نعم هي لي (مسطرتي)
I beg your pardon, it is neither yours nor his, it is my brother's.	عن إذنك. هذه ليست مسطرتك ولا مسطرة بل مسطرة اخي
You are mistaken, it belongs to me.	انت غلطان هي تخصني
Take it then if it is yours.	خذها اذا ان كانت لك

Hush! the teacher is watching you.	اصمتوا. هوذا المعلم يراقبكم
What are you speaking about?	عن اي شيء تتكلمون
He wanted to take my ruler.	اراد ياخذ مسطرتي
It is time now to study your lessons, you must not lose time in talking.	قد صار وقت درس مثالكم فلا يجب ان تصبوا الوقت بالكلام
Put that inkstand away (aside.)	شئ تلك الدواة لناحية
Do you know your lessons?	أعرف مثالك
Yes Sir, I know them without a mistake.	نعم ياسيدي اعرفها بدون غلطة
Will you hear my grammar lesson?	أتريد تسمع لي مثالي في اصول اللغة
You do not know it well.	لست تعرفها حسناً
I had not time enough to prepare it.	لم بصر لي وقت كافٍ لاستعد عليها
How far have you got in arithmetic?	الى اين وصلت في الحساب
I have just learned the multiplication table.	اني حفظت مؤخرًا قاعدة الضرب

Come and recite your
translation lesson.

تعال وسَمِّعْ
امثولة الترجمة

Where shall I begin?

اين يجب ان ابداً

At what page?

من اي وجه

Find out page 20th.

افتح الوجه العشرين

You hesitate too much.

امك تتدق كثيراً

Repeat it again.

كررها ثانية

What is the meaning of
that word?

ما هو معنى

تلك الكلمة

I have just explained the
whole lesson to you.

منذ ههنا شرحت

لك الامثولة كلها

I have no more time.

لم يعد معي وقت اكثر

I have to write my task out
fairly.

يتبقي ان اكتب

فرضي

Nageeb, will you please lend
me your penknife?

يا نجيب أتريد تعيرني

مبرأتك

What for?

ولم (لاي غاية)

I want to mend my pen.

اريد ان ابري قلبي

Why don't you make use of
your own?

لماذا لا تستعمل

المبراة التي لك

My penknife is not sharp enough.	عويسيتي ليست حادة كفاية
The edge of it is worn.	حذما مثلهم
Have you any good pens?	هل عندكم ريش جيّدة
My pen is broken.	ريشتي مكسورة
Mine is spoiled.	ريشتي معطلة
This is a good one.	هذه ريشة جيّدة
Try it.	جرّبها
It is too fine.	إنها رفيعة جدًا
Not that, but the point is clogged.	ليس ذلك بل رأسها متروّج (محمّل ما يمنع جريّة)
Do you want it hard or soft?	أتريد قاسيًا أم لينًا
I do not like it so hard.	لا أريد قاسيًا بهذا المنّار
This steel pen will suit you, I think.	أظن أن هذه الريشة البولاد تناسبك
Quill pens suit me best.	أقلام الريش تناسبني أكثر
Please lend me your pencil.	اعمل معروفاً وأعزني فلك الرصاص
Where is yours?	أين هو فلك الرصاص
I lost it.	أضعت

Take this pencil	خذ هذا القلم الرصاص
and rule two pages.	وسطرّ صفيحتين
May I write my verb	أُتَسَخَّرُ لي أن أكتب فعلي
on a slate ?	على لوح حجر
No, a slate-pencil will	لا. فإن قلم الحجر
not mark clearly enough.	لا يُعَلِّمُ بنوع جلي كفاية
Take this sheet of paper.	خذ قطعة الورق هذه
I have no need of it :	ليس لي حاجة إليها
I have plenty of paper.	عندي ورق بكثرة
How many quires of post-	كم كتاب ورق بوسطة
paper have you ?	عندك
I have just bought a ream.	الآن اشتريت ماعوناً
This paper is good for	هذا الورق لا
nothing.	يُصَلِّحُ لشيء
This ink does not flow freely.	هذا المِداد لا يجري بسهولة
It is not black enough.	ليس هو اسوداً كفاية
It is very thick.	هو كثيف جداً
Mix it with a few drops	امزجهُ ببعض قطرات
of water.	ماء
Hold your pen with your	امسك ريشتك بيدك

right hand, and copy your
phrases neatly.

اليمين ويضع نسخ
جملتك

Joseph, take a piece of
chalk and go to the black
board.

يا يوسف خذ قطعة
طبائير واذهب لقرب
اللوحة الاسود

What shall I write sir ?
A short problem of
arithmetic, or a little
dictation.

ماذا اكتب يا سيدي
(اكتب) علية صغيرة
حساية او قليلا من
الاملاء

Rub it out.

امحها

Scrape out the last letter.
Erase that word.

اضرب على الحرف الاخير
اقشط تلك الكلمة

Ah! there is the bell ringing
again.

آه هوذا الجرس يبدق
ثانية

It is time to take luncheon.
It is time for lunch

{ قد صار وقت الغداء

6th. Dialogue. المكالمة السادسة

فيما بين ابنتين عن الخياطة

**Between two girls concerning
needle-work.**

هلم يا عزيزتي هيلانه فلنذهب

Well, dear Helen, let us

وَنَجْلِسُ سَوِيَّةً فِي فِيهِ
 تلك المظلة (قبة مَرَّش عليها نيات) of that arbour.

بكل سرور With much pleasure, such an invitation
 انا لا ارفض قط مكملا دعوة, is always welcomed by me,
 لاني احب ذاك المهل الرطب for I like that cool place
 حيثما لا احد يجيئنا where nobody will follow to
 ليقاطع على شغلنا disturb us in our work.

استعجلي اذا واحضري Be quick then and get your
 سلة شغلك اذلا اقدران work-basket: I cannot
 احمل خسارة دقيقة واحدة afford to lose a minute,
 لاني اريد انهي for I want to finish my
 شغل القصب الذي عندي gold embroidery as
 باسرع ما يمكن soon as possible.

لماذا انت مستعجلة بهذا Why are you in such a
 المدة لتخلصي ذاك الشغل hurry to finish that, while
 حال كون السيدة يارك قالت لك Mrs. Park told you
 ان تعلمي اولاً مريول to make her daughter's
 ابتها apron first?

التي انتهيت ذاك الشغل باسره I have worked that all
 ولا يلزمه بعد سوى قليل من over, it only needs a little

trimming on the sleeves.	الخرج على الأكمام
Let me help you to do	دعني أساعدك في هذا
that, and by and by you will	الشغل وأستمر
help me to hem	ستعملني بعد قليل في كفاية
the body of my dress.	(غبن) بدن فسطاني
All right.	طيب
I have no needle ; will	ليس عندي إبرة. أتريدن
you please give me a	ان تنكري وتعطيني
good one ?	إبرة جيدة
Here is a very fine needle.	هذه إبرة معتبرة جدًا
Ah ! Its hole is so small	آه ثقبها صغير (خرمها ضيق)
that I can not	هذا المقدر يمنعني اني لا أقدر
thread it.	أعبر فيه خيطًا
Here is another.	ها إبرة غيرها
Let us sit immediately to work	فلنجلس حالًا ونشغل
as I must finish patching that	حيث يلزم ان أكمل ترفيع
shirt before twelve.	ذلك القميص قبل الساعة ١٢
I think, dear Mary, you had	اظن يا عزيزتي مريم ان
better leave this for	الافضل ترك ذلك
to-morrow : you can not do	لغداً اذ لا يمكنك عملين

every thing at once.

كل شيء دفعة واحدة

You are right, dear, but if

we set about our work with a

little more energy, we may finish

in a few hours all that we

have to do to-day.

There! I have finished the

trimming of the apron.

Thank you.

Come, you will help me

to arrange my dress, or make

if you wish, some satin bows

for my velvet dress.

Where did you buy this

fine velvet?

I got it at Christophore's.

How much did he charge for it?

Papa paid him at the rate

of 50 piasters a "dra".

That is cheap indeed;

هذا حقاً رخيص

bnt who is going to	لكن من مزعم ان
cut it out for you?	بفصلة لك
Mamma allowed me to take	احي سمحت لي ان آخذ
the piece to the milliner	الثوب الى صانعة الازياء
that she might cut it out	(الموديسنة) لكيا تمصل
for me according to the	لي اياه حسب
latest fashion.	آخر موضة
I have had also a new	وانا ايضا جعلت
out-of-doors dress made for me by Mrs. B.	السندب
who is supposed to be the best	المظنون انها احسن
dress-maker in town.	خياطة في هذه البلدة ان فعل لي
	فسطانا جديدا لاجل الدوارة (المجولان)
Of what material is it?	من اي نوع من التماش (علمتيه)
Blue poplin being the	بما ان البوبلينا الازرق
nicest material for	هو اطرف قماش لاجل
walking costumes, I have	اكنمة المجولان فلذلك
selected one with white	انتقيت قشما ازرقا وفيه
silk stripes on the blue ground.	خطوط حرير بيضاء
What was the color of the	رما هولون
fringe you trimmed	البحقي الذي خرّجنيو

it with?

The fringe was of course
of the colour of the dress.

Is this the fashion
nowadays?

Yes.

It must be a
splendid dress.

Oh no; it is as plain
as it can be.

What! don't you like gay
showy dresses?

Not at all.

Simple costumes are alone
to my taste.

I dislike those luxurious
and extravagant robes

worn now by some fashion-
able ladies.

I am quite of your opinion.

٥
العجنى كان طبعاً
من لون القسطن
اهذه هي الموضة (الزي)
الشارجة في هذه الايام
نعم

لا بد من ان يكون
قسطنانياً بديعاً

لا. فانه بسيط للغاية
ما يمكن

كيف. هلاً تحبين الثياب
المفرحة الفاخرة

لا. ايها

الاكسمة البسيطة هي وحدها
حسب ذوقي

اني اكره تلك القساطين ذات
التأني (الزيان) والمجعة التي

يلبسها الآن بعض السيدات -
ربات الارياة الجديدة

ان رأيك كرايك بالتمام

Now hand me the scissors والآن ارجوك ان تناولي
if you please. المنص

What will you do with them? ماذا تريد ان تعملي به؟

I want to cut the surplus اريد ان اقص اطراف
ends of the lining. البطانة الزائدة

This bleached calico is not هذا المصام (المقصور) ليس
thick enough هو سميكاً كفاية
for the lining. لاجل البطانة

I think it will do. اطن انه يصلح لذلك

Take this piece of stuff and خذي قطعة العاش هذه
baste it while I cut some وسرّجها بينما اقص بعض
collars and cuffs. قبات واكمام

What is that you have done? ما هذا الذي عملتيه

Don't you see how you have ألا تظنين كيف لك
run the lining on the شليت البطانة
wrong side? على القنا

Excuse me, I did ارجوك المذرة اني
not notice it. ما لاحظت ذلك

You must undo it and have it يجب ان تفتتيه
made anew. وتخيطيه من جديد

Ah ! I have unthreaded	آه سكت الحيط
my needle.	من ابرتي
Your stitches are too large	قطباتك كبيرة جدًا
and loose.	ورخوة
My thimble does not fit	كثبانتي لا يناسب
my finger ; if you will	اصعي فاذا بدلت لي
exchange it for me I'll try to	ايه اجهد ذاتي
improve my sewing.	لأحسن خياطتي
Here is the best	هوذا احسن
one I have.	كثبان عندي
Thanks, dear, for your	اني ممتنة لك يا عزيزتي
willingness to help me.	على الفورة التي عندك لمساعدتي
Take these rosettes now	خذي الآن هذه التشاكيل
and lay them by till	(الوردات) وضعيها جانباً الى ان
you finish your dress.	تتهي فسطانك
Is lace fashionable nowadays	هل الكشكش دارج في
as a trimming?	هذه الايام فظير خرج
Yes, it is in vogue more	نعم هو دارج
than ever.	أكثر من كل حين
Can you then lend me	فاذا هل يمكنك تعبرني

your hook for one صنارتك مدة يوم
 or two days? اوبومين
 You will find a good one انك تجد من صنارة جيدة
 in my fancy work basket في سلة شغل التطريز التي لي
 The point of this hook ان راس هذه الصنارة
 is not bent enough. ليس منحنيًا (مكوفًا) كما به
 On the contrary it is very sharp, بالعكس انه حاد
 and you must take care جدًا ويجب ان تحترسي
 while you are at work lest فيما تشغلين لئلا
 you should hurt your finger. تؤذي اصبعك
 Will you give me a huttle أتريد من ان تعطيني مكوكا
 that I may make a tatting لكي اصنع زهرة من تنن
 rosette for my cravat bow? لاجل رباطة رقعتي
 I have none at present, ليس عندي في الوقت الحاضر
 but I advise you to put to it لكن اشور عليك ان تصي
 an embroidery edging. لها حاشية مخريم
 Will you give me a piece وهل تريد من ان تعطيني قطعة
 of canvas to make a pair قماش (شبكة) لآغل زوج
 of slippers? فلاشين
 I am sorry that I have none; اني زعلانة لعدم وجود شيء

but if you want من ذلك عدي انما اذا كنت تريد

some skeins of cotton I have بعض شال قطن فعدي

some of different colours منها ما هو مختلف الالوان

to which you are welcome; وهي تحت امرتك

take what you like. فخذ ما تشاءين

Thanks, I have no need of any انما لافصالك

for the present. لست بحاجة لشيء من ذلك الآن

Have you an embroidery هل عندك نول

loom or frame? نظري

Yes, I have a new one, نعم عدي نول جديد

but it is not mine; it is a loan. لكنه ليس لي بل هو اعاره

I see that you are already tired, ارى بامك تعبت الآن

dear Helen. يا عزيزتي هيلانه

Yes I had been working hard نعم فاني كنت اشتغل

even before I came here. بل قبل مجيئي الى هنا

Well, never mind, let us stop مليح. لا بأس. فلنكف

now, and if you will الآن واذا اردت

call on me to-morrow, بان نمري علي غدا

we will come again to this فسأني ايضا الى هنا

pleasant place and knit المكان الجميل ونشغل

stockings or mark my (بجروف اسمي) كلمات او نمرك

initials on the dozen handkerchiefs دزينة المحارم

I bought yesterday. التي اشتريتها امس

By the way, you remind me من صحیح لند ذکر تني

that I have also to darn بانه علي ايضاً ان ارنو

my brother's socks, but كلمات اخي النصار. لكني

I'll do that some other time. ساقفل ذلك مرة اخرى

When you next call on me حينما تزوريني في المرة القادمة

I shall show you my new sewing ساريك آلة الخياطة

machine. الجديدة التي لي

Can hemming, running, أيمكن شغل اللفق والشلالة

whipping and quilting (او الثايت) والفسريج والقصريب

be done by machine? بواسطة المكنة

Certainly. بكل تأكيد (معلوم)

I will gladly call on you اني سامر عليك بكل سرور

to-morrow at 8 A.M. نهاري غد الساعة ٨ قبل الظهر

You are always املاً بك في

most welcome. سامر الاوقات

7th. Dialogue. المكالمة السابعة

دعوة للعشاء

Invitation to dinner.

We are very happy to	انا سعيدون جداً بوجودك
have you, dear friend, at	عندنا في هذا الوقت ايها
this hour ; it is	الصديق العزيز وكما لاخفاك ان عن قريب
nearly seven, you see,	ستصبح الساعة ٧ وبما انا
and as we are just going	ذاهبون الآن لمأولة العشاء
to dinner, do us the pleasure of	جا ربنا
dining with us.	ونعشى معنا
I am highly sensible of	اني ممنون لكم جداً على
your kindness, but as I	اطعامكم لكن بما اني
have not apprised my	ما اخبرت اهل البيت
family, they will wait for me,	فينتظرونني ولذلك
and I, therefore, regret not	انا أسف لعدم
being able to comply with	امكاني ان امثل
your request.	لدعوتكم
We will send to your house	فاذا برسل لهماكم

then, and tell them not to	ونخبرهم ان لا يتطروك
expect you this evening.	في هذا المساء
In that case I gladly	اذا كان الامر هكذا فانا انبل
accept your invitation, on	عزيمتكم بسرور فقط على
condition that you will treat	شرط انكم تاملوني
me without ceremony.	بدون تكليف
All right, let it be so ;	حسن . فليكن كذلك
we will make no stranger	ونحن لا نعاملك كغريب
of you, but give you just	بل نقدم لك من
family fare.	طعام العائلة
Thanks.	اني ممنون لكم
You shall be satisfied.	سنعلم كما بسر خاطرك
When we receive a friend,	عندما نقبل صاحباً
the heart has most to do	تدع القلب يقوم باكثر
with his entertainment.	واجبات ضيافته

على العشاء

At dinner.

Lucy, is dinner ready ?	هل العشاء حاضر يا لوسيا
Yes, Sir, it is now on	نعم يا سيدي . وها هو قد

the table.

صار على المائدة

Come then let us take our
places at table.

هلم اذا واناخذ مواضعنا
على المائدة

Well, there is your place.

طبيبها موضعت

I will never allow that. هذا الامر يصير مطلقاً.

Let the lady first take her

فتمجلس حضرة الست أولاً

seat, then, if she will permit

في محلها ومن ثم اذا سمحت

me, I will take a chair

لي فاني اجلس في كرسي

by her.

بالقرب منها

Please say Grace for us

تكرم بان تقول صلاة الشكر

before we begin eating.

عما قبلنا نبندئي بمناولة الطعام

Most willingly.....

على راسي

Madam, you will do the

ياسيدة ادي حضرتك

honors of the table.

واجبات المائدة

I shall do it with pleasure.

اني افعل ذلك بسرور

Do you like rice-soup, Sir?

انحب شوربة الارز يا سيدي

Give me a little, if you

اعطيني قليلاً

please.

من فضلك

How do you find it?

كيف وجدتها

Excellent.

فاخرة

If it is not salted to	إذا لم تكن ملوحها على ذوقك
your taste, here is the salt-cellar	فها الملحنة
near you.	بالقرب منك
Thank you, it is quite	شكراً لك. هي بالتمام
as I like it.	طبيق المراد
Will you have some roast	أتريد قليلاً من لحم البقر
beef and potatoes?	المشوي والبطاطة
Yes, if you please; I like	نعم إذا حسن عندك لاني
roast-beef.	احب لحم البقر المشوي
You are welcome.	تكرم. أنسنا
Please, do eat just as if you	ارجوك كل كما لو كنت في بيتك
were at home; you see we have	حيث عشاننا كما ترى
not a grand dinner; we have	لا يميز العزيمه وليس
only our customary fare.	عندنا سوى ما نأكله اعتيادياً
No apologies, I beg; let us	ارجوكم ان لا تعتذروا
act like friends and	بل فلنصالح كاصحاب
without ceremony.	وبدون تكليف
It is best; I hate	هذا هو الافضل. وانا اكره
ceremony.	التكلفه
Then let me give you some	اسمح لي اذا ان افدّم لك

beefsteak. قليلاً من الكفتة

I assure you, Madam, one أوكد لك ايها السيدة بان

may dine extremely الانسان يتدربان يتناول جيداً كل

well on this dish alone; for عشاءهم من هذا اللون فقط

my part, I find it very اذ من جيتي ارى انه

delicious and tender. لذيق ورخص للغاية

You are near the bell, بما انك قريب من الجرس

have the goodness to pull it, تكرم بان تدق

that the servant may come. لكيما ياتي الخادم

Jack, bring me a plate يا جاك احضري صحناً

and a large knife, and while وسكيناً كبيراً ويطا

I carve this turkey, mix اقطع هذا الديك الحبش رتب

the salad carefully. السلطة جيداً

What shall I offer you, Sir. ماذا تريد اقدم لك يا خواجه

a leg or a wing ? آفخذ ام جناحاً

I prefer a piece of the breast. ابي افضل قطعة من الصدر

There is the salad-dish, take هوذا صحن السلطة فخذ

as much salad as you please. قدر ما تشاء

Pray hand me the cruet ارجوك ناولي قنبنة الزيت

and some lettuce. وقليلاً من الخس

Will you put a little more
vinegar?

أتريد ان تصع خلا
أكثر

No, thank you.

لا. (كثّر خيرك)

Shall I help you to some
of this fish?

أتريد ان اضيفك شيئاً
من هذا السمك

Please do not trouble
yourself, hand me the dish
and I will help myself.

ارجوك لا تحمل ذاتك
ثقله . ناولي (البساط)
وانا آخذ لنفسى

Ah! Sir, do taste this
partridge.

ذق يا سيدي . ذق هذا
الحجل

It has indeed a charming
flavour.

حقاً انه طعم لذيذ
للغاية

Do you want any mustard?

هل تعوز (تريد) خردلاً

I would take some
with pleasure.

اني اود سرور ان آخذ
قليلاً منه

By the by, we must not
forget to drink.

من صحيح (من جد) يجب ان لا
ننسى ان نتناول شيئاً من المشروبات

Lucy, get a bottle of beer
and glasses.

هاتى يا لوسيا مسوّدة بيرا
واقناحاً

Will you let me pour out

أسمح لي ان اصب

a glass for you?

الك كأساً

Yes, thanks.

نعم . كثر خيرك

Madam, I have the honor
of drinking your health.

لي الشرف ان اشرب
سرّك يا ست

I thank you, Sir; I too propose
a toast to our guest.

اني اشكرك يا سيدي
وابا ايضاً استدعي شرب سرّ ضيفنا

To your health, our dear
friend.

على صحتك يا صديقنا
المرز

I am much obliged.

اني ممنون لكم جداً

How do you like this liquor?

كيف رأيت هذا الشراب؟

It is exquisite; neither

لذبذاً ومفتخراً فانه ليس

too strong nor too mild.

قوياً جداً ولا خفيفاً بزيادة

Allow me to offer you

دعني اضيفك

a chop.

كسلاطه

Do me the favor to send¹

اعطني معروفا وارسلني لي

some truffles with it,

معها قليلاً من الكم

if there are any.

اذا كان موجود منه

Shall I give you some

هل ترغب بان اعطوك شيئاً

of this ham?

من فخذ الخنزير هذا

No, thank you.	شكر لك اني لا اريد
I can eat no more.	لا عدت افدر ان آكل اكثر
I am quite satisfied.	لقد شعبت . اكتفيت للغاية
You have not eaten enough.	انك ما اكلت كفاية
I beg your pardon, I have	عن اذنك . اني
eaten a great deal.	اكلت بزيادة
I am sorry we have	اني متكدرة لكون ليس عندنا شي
nothing that could stimulate	يفدر يعطيك
your appetite.	قابلية
Every thing was excellent.	كلما (قدّموا) كان منغزرا
I am going then to order	ماذا انا مزعة (رايحة) امر
the dessert.	باحضار الناكهة
Waiter, change these plates	يا غلام غيّر هذه الصّون
and bring in the dessert.	ومات الناكهة
Won't you taste that jam	هلا تريد بان تذوق ذاك المربي
and these fruits?	وهذه الاثمار
If you would share a	اذا كنت تشاركنني
peach with me, I will take	بدرّاقه فاني آكل
half a one with much pleasure.	نصف واحدة بكل سرور
These hot cakes are very	ما احسن هذه الكعكات

nicel	السفنيات
Take, please, this cup of	تفضل خذ فنجان
tea.	الشاي هذا
Many thanks.	اشكره غاية الشكر
Will you have some milk	أتريد معه قليلاً من
with it?	الحليب
Yes, Madam.	نعم يا سيدة
Is it sweet enough?	هل فيه سكر (هو حلو) كفاية
Yes, thanks.	نعم. كثير خير لك
You must certainly take	بإلزام على سائر الاحوال ان
some of these sweet-meats.	تاخذ قليلاً من هذه الحلويات.
Excuse me, I can not add	اعفني. ما عدت اقدر اكل
a mouthful to what I have eaten.	ولا لقة اكار
Mr. and Mrs. B., I am	اني يا خواجه وباسيدة ب
much obliged for your	نغاية المنونة لخدمتكم على
generous hospitality.	ضياتكم الكريمة لي
Don't mention it, you are	ذلك لا! يتحق الذكر (العفو)
always most welcome.	اهلاً وسهلاً بك دائماً
Shall I give you another	انسح لي ان اعطيك فنجاناً آخر
cup of tea?	من الشاي

No, thank you.

لا ممنون

Let us then leave the table
and go to the drawing-room.

فلنباح المائدة اذا
وتوجه الى القاعة

— 1004 —

8th. Dialogue. المكالمة الثامنة

في المسواق

Shopping.

Good morning, Sir.

نهارك سعيد يا خواجه

Good morning to you.

نهارك مبارك

I heard that you have lately
received a large assortment

سمعت باية ورد لك
مؤخراً كمية وافرة من

(stock) of silk goods, will you

البضائع الحريرية فهل

show me some samples?

تريد ان تريني بعض مساطر

With great pleasure; but tell

بكل سرور. فقط قل لي

me please, what colour

من فصلك ابي لون

do you like?

ترغب

Blue, I believe, is the

الازرق على ما اظن هو

prettiest colour for

اظرف لون للثياب

spring dresses; what do you

الربيعية. فما هو

think yourself?

فكرك

You are quite right; however, انما كل الحق معك.

some people prefer مع هذا بعض الناس يفضلون

darker colours, and black والالوان المغمية. حتى ان الاسود

is becoming very fashionable اصبح دارجاً للغاية

nowadays. في هذه الايام

For my part, I don't like من جيتي لست احب

deep colours. الالوان الغامقة

Here are various patterns, هوذا مساطر مختلفة

you may choose the colour فيمكنك اختيار اللون

you please. الذي يعجبك

I like this light rose اني احب لون هذه الفتا الزهر

coloured taffeta, but I fear الفاتح انما اخشى

it will soon fade. ان يورخ حالاً

I beg your pardon, عن اذنك

that colour will hold هذا الشكل يثبت

for a long time. زماناً طويلاً

Well, how much do you charge طيب. كم تطالب

for that material? بهذا القماش

The lowest price at which ان اوطى سعر

I can let you have it is	اقدر اعطيك اياه وهو
10 francs a yard	عشر فرنكات كل يرد
What, 10 francs!	ماذا. عشر فرنكات
That is very dear,	هذا شيء غالي جدًا
yea, preposterous.	لا بل غبن فاحش
I told you the fixed price,	اني قلت لك السعر المحدود
because I dislike bargaining	بئس اني لا احب مساومة
with my customers.	زبواني
That is all right; but suppose	هذا ما ليج لكن دلوا متصنا
the warp and woof were	ان السدى واللحمة هما
of the finest silk threads,	من احسن الخيوط الحريرية
10 francs a yard would be an	فبعشر فرنكات اليورد يكون
exorbitant price.	التمن باهظًا
I can allow you 5 per cent	اني افقدرا تساهل معك
deduction if you buy	باستفاط خمسة بالمائة اذا كنت
the whole piece.	تشتري الثوب كله
By the way, how many	الشيء بالشيء يذكر. كم يرد
yards will make a full dress?	يلزم لعل بدلة كاملة
I think 20 yards of taffeta	اظن ان عشرين يردًا من التفتا
and 5 yards of satin	وخمس يردات من الاطلس

will be quite enough for	هي كافية بالتام
the body and skirt	لبدن وتنورة
of a fashionable dress.	بدلة على الموضة
Cut off then 20 yards	اقطع اذا عشرين برداً
at the rate of 8 francs each,	على حساب ٨ فرنكات كل
(per) yard	برد
I am sorry, Sir, that I can't; for	اني متاسف ياخواجه لعدم
what you offer me	امكاني ان افعل ذلك لان ما تدفعه لي
is much less than the	مواقل من
prime cost.	راسالو (الكلفة الاصلية) بكثير
Never mind,	لا باس
let us then divide the difference.	فلنقسم الفرق اذا
Here are 20 yards of	هونا عشرون برداً من
taffeta, what else	التفتا ماذا نعوز
do you want?	خلاف ذلك
I want 5 yards of satin,	اريد خمس يردات اطلس
and two dozen buttons.	ودزيتي ازرار
Don't you need any	هالا نحتاج لشيء
frilling?	من الكورنيش
I am glad you reminded me	اي سرور لتذكرك اباي

of that ; I really forgot بذلك فاني بالحقيقة نسيت
 all about it, although هذا الامر بالتمام مع ان
 my wife told me to buy فريتي قالت لي ان اشترى لها
 her 4 "dras" (cubits) of frilling اربعة اذرع كورنش
 for the collar and sleeves. لاجل القبة والاكمام
 If Madam wishes to get اذا كانت مدامكم تريد
 a nice hat, I have just بربوطة طريقة فقد
 received a box full of ورد لي مؤخراً صندوق
 velvet and straw hats مملوء بربوطات مخمل وقش
 of every description, all of the من كل نوع وجميعها
 latest fashionable shape. من آخر كسم دارج
 I will inform her of that. اني سأخبرها بذلك
 She will be always most wel- املاً بها اي وقت انت
 come: however she better call انما الاوفق ان تمر
 here at her earliest علينا باول فرصة
 convenience in order to مناسبة لما لكما
 select the best hat (bonnet) تتعجب احسن بربوطة
 before any body else comes. قبلما ياتي احد غيرها
 Please, let me see اعمل معروفاً وأرني من
 what kind of hats they are. اي نوع هي هذه البربوطات

The box is yet at the
custom house.

ان الصندوق لم يزل في
الجمرك

Will you have taken it out

هل تكون اخرجته

(withdrawn it) in a day or two.

(طلّعه) في يوم او يومين.

To be sure; Certainly.

بلا شك . من كل بدّ

Will you then show me some

أتريد اذا تريني

bleached calico ?

منصوراً (ماضاماً)

Of what quality do you want it ?

من اي جنس تريه ؟

Of the best you have.

من احسن جنس عندك

Here are lots of pieces

ههنا عدّة اثواب

before you.

امامك

I don't find this stuff

اني لست اجد هذا القماش

thick enough for lining.

سميكا كفاية للبطين

This bleached calico is only

هذا المنصور انما هو

soft because it has no

طري لعدم وجود

starch in it.

نشاء فيه

Don't you think it may

ألاظن بانّه من الممكن ان

shrink by washing.

يتقلص على الغسل

Not a bit: I even guarantee

لا ابداً . لا بل اني أكفل

that it neither shrinks

بانّه لا يقصّر

nor get loose.

ولا يرغني

Give me some of it to make
a dozen shirts.

اعطني منه ما يكفي لعمل

دزينة قمصان

Is there any thing more
that you want to buy?

هل من شيء آخر

تريد ان تشتريه

Not for the present.

في الوقت الحاضر. لا

Whenever you want
silk, linen or cotton goods,
pray, honor me with your

كلما احببت الى بصائع

حرير او كتان او صوف

شرف علي

custom and you will always find me
most accomodating

وتجد باني

مهاوذا للغاية

in regard to prices.

من جهة الاسعار

I should have liked to settle
my account just now,

كنت اود بان انهي

(الحسبة) في الحال

but as I carry no money
about me, please send the

انما نظرا لكوي غير حامل دراهم

معي فتكرم بارسال القائمة

bill properly receipted,
to my office by one of your

الكتبي معلما عليها بالوصول

مع احد كتابك

clerks, and I will immediately pay
him the amount due.

وانا ادفع له المبلغ

المطلوب بوجه السرعة

9th. Dialogue. المكالمة التاسعة

في التفرقة

Walking.

Welcome, my dear friend,	اهلاً وسهلاً بك يا صديقي
you come just in time;	الذي به. ان مجيئك في محله
I was going to send for	كنت عازماً على ان ارسل
you in order that we may go	واستحضرك لكيما توجّه
together for a walk	سوية للتفرقة عند
near the Beirut river.	نهر بيروت
That is a good thought:	فكرتك مبهية لان
the weather is so fine	الطقس جميل بهذا المنادار
that it would be a pity to	بنوع ان الإقامة في البيت
lose an occasion like this	تكون خسارة مرصّة لمن
and stay at home instead of	لا يذهب ويحول بوقت
having a ramble in the fields.	كنا فيما بين الحقول
Which way shall we go?	لاي جهة يجب ان نذهب
We will go where you like.	نذهب حيثما تشاء
If you will be directed by me,	اذا سمعت مني
we will take a carriage and	ناخذ كروسة

drive to the ford or to	ونطلق الى الخاضة او
the pine-forest.	الى حرش الصنوبر
I don't like driving along	اي لا احب التنزه في عربة
the carriage-road, it is so	على سكة الكروية فطرًا
dusty there.	لكثرة الغبار فيها
Let us then go through the	فلنذهب اذا الى النهر
fields to the river, and	عن طريق البساتين
from there we shall cross to the	ومن هناك نجتاز الى
meadows that are on the	المروج الموجودة في الشاطئ
opposite bank.	المقابل (الجهة الاخرى من النهر)
Very willingly.	بطيب خاطر
Isn't it a very pleasant time	ليس هذا وقتًا لطيفًا جدًا
for walking?	لاجل التنزه
Yes, this is just the moment	نعم هذا هو الوقت
to take an airing; the	المناسب لشم الهواء لان
rays of the sun are no	اشعة الشمس قد فتدت
longer scorching.	شدة حرارتها
It must be acknowledged	الحق اولى ان يقال
that these gardens	ان هذه البساتين
are very beautiful.	لجميلة جدًا

There is no country like this; لا يوجد بلاد كذِهِ
 one finds verdure all the year round, and its blue sunny sky is inexpressibly charming. فان الخضرة موجودة فيها على مدار السنة ولا تقدر عبارات ان تقوم بحق وصف جمال جوها الازرق المنير
 Do you think that we may pass across that grove and get to the river-side? أنظن بأنه يمكننا ان نمر في وسط تلك الغضة ونصل الى حافة النهر
 No, there is a thick hedge at the end of that row of poplar-trees; but لا، لانه يوجد سياج كثيف عند طرف صف تلك المحورات، لكن
 come this way, we shall cross that shady lane and find ourselves in the desired spot. تعال من هنا، فنقطع ذاك الممر الكثير النقي، ونجد ذواتنا في البقعة المنصودة
 See how the trees are in blossom. انظر كيف الاشجار مزهرة
 The orange flowers are exhaling a sweet fragrant smell. زهر الليمون ينفخ رائحة حلوة وذكية
 The air is exquisitely perfumed with their fragrance. ارجاء الهواء تعطرت من شذاهو

The willow-trees are so	ان اشجار الصنّاف نامية
luxurious in this place that	هذا المقدار في هذا الحل
they form a thicket quite	بنوع انها صيرت غابة
impenetrable to the beams	لا تخترقها اشعة
of the sun.	الشمس
I think we had better take	على ظلي ان الاوفق بان
a little rest on the	ناخذ قليلاً من الراحة على هذا
wooden bench, then	المعد الخشبي ومن ثم
gather a bouquet of roses	نجمع باقة من الورد
and geraniums.	والعطرة
I'll make too a nosegay of	وانا ساعل ايضاً تشكيلة من
anemonies and cyclamens	شقائق النعمان ونحوهم
for my sister.	لاجل اختي
Hark! Is it not the	صه . الهمس ما اسمك
singing of a nightingale I hear?	تفريد بلبل
No, that is the warbling	لا . ذلك مناغاة
of a gold finch.	حسون
Don't you see the bright colours of	ألا تنظريهـاء الوان
his feathers?	ريشه
You are right.	الحق معك

What melodious notes he has! ما اعذب نغمات
 There! we are at last by فما اننا قد وصلنا اخيراً
 the river-side. الى جانب النهر
 Listen to the sweet murmur اسمع خرير المياه الجارية
 of the flowing waters. اللطيف
 I like the rippling sound اني احب صوت جري
 of that cascade rushing down ذاك الشلال المتحدر
 the declivity of the hill. على لحف التلة
 I think we shall do well اظن اننا ننعل حسناً
 to return home. اذا رجعنا الى البيت
 The sun is setting and فان الشمس آخذة في الغروب
 it will soon get dark. وعن قريب ستعم الدنيا
 The landscape is already ما منذ الآن قد تغطى
 covered with the vapours مشهد البرية بالبخرة
 from the valley. الوادي
 Oh, how beautiful is the west! آه ما اجل الغرب
 See how the sun-beams are انظر كيف اشعة الشمس
 gilding the edges of the clouds ذهب حواشي الغيوم
 grouped on the horizon. المتجمعة على الأفق
 The golden tints of the clouds والوان السحب الذهبية

are melting into

قد استحالَت الى

purple shades.

اظلالٍ ارجوانية

The disk of the sun is going

ان قرص الشمس اوشك

to sink in the waves

ان يغطس في

of the sea.

امواج البحر

There, it has disappeared! (عن البصر)

ما هو قد غاب (عن البصر)

What a splendid sun-set! هذا

ما اجل غروب الشمس هذا

I never saw such a charming

قط ما رأيت في حياتي

scene.

منظرًا بديعًا كهذا

We could enjoy a finer view

كان يمكننا نشاهد منظرًا

from the top of that hill,

احمل على راس تلك الاكمة

but it is so late now: we had

ولكن بما اننا تلتسنا

better hurry

فصار الاوفى ان نرجع مسرعين

home.

الى البيت

March on!

هلم بنا (يا الله)

القسم السادس

عبارات اصطلاحية انكليزية

English Idiomatic Expressions.

I beg your pardon. *	(الغزو). ارجوك اعادة ما قلته *
After all; In conclusion.	المخلاصة
As quick (as soon) as possible.	باسرع ما يمكن
All at once.	دفعة واحدة
As long as.	طالما
At all events.	على سائر الاحوال
At any price.	مهما كلف
At prime cost.	بالسعر الاصلي . بدون ربح
Backwards.	الى الوراء . الخلف
Barefooted.	حافي
Beforehand.	مسبقاً
By dint of.	من كثرة
By handfuls.	بلء حفنة اليد (بالكمشات)
By stealth.	خفية
By word of mouth; verbally.	شفاهاً

* تستعمل للاستفهام اذا لم يدرك السامع كلام المتكلم

Close by ; near at hand.	قريب جدًا (على بعد رمية حجر)
Enclosed ; Herewith.	عن طيه . لنا
Even with the water.	على سطح الماء
Even so little.	مها كان قليلاً
For want of.	لعدم وجود
Full speed.	جريباً
God forbid !	لا سمح الله
God willing.	ان شاء الله
Headlong.	منطرحاً (على وجهه)
He is at his wit's end.	لا عاد يعرف ماذا يعمل
I am aware of it.	عندي علم بذلك
In confusion.	شغلًا . قلباً
In this connection.	بهذا الصدد
In the dusk.	اذ خيم الظلام
In the open air.	تحت السماء
In good earnest.	من صحيح . جدياً
In proportion as.	بالنسبة الى
It does not matter.	لا اخرج في ذلك
Never mind.	لا بأس
Now and then.	من وقت الى وقت . نارة

On foot.	ماشياً
On horseback.	راكباً
On purpose.	بالنصد
Ready money.	نقداً
Stand off.	ابتعد
Straight along; Right straight.	رأساً (دغري)
The wrong side.	الغناء
The right side.	الوجه
To alight; To dismount.	حوّل على الارض
To be short of.	احتااج الى (عاوز)
To be at a loss.	كون الانسان مخيراً
To care for.	بالى بشي
To come to blows.	التواصل للصر
To do (go) without.	استغنى عن
To cut short.	اخنصر
To keep in suspense.	أبقى في الحيرة
To take hold of.	قبض على
To take an oath.	اعطى قسماً
To laugh at.	تمخّر على
To leave no stone unturned.	(كركب) الدنيا

To give a box.	ضرب (كنا) صنة
To my knowledge.	على علي
To say good-bye ; To bid farewell.	ودع
Unexpectedly.	على غير انتظار
Unawares.	على البدي
Unknown to.	على غير علم
Unwillingly.	كرماً
Willingly.	اختيارياً . على الراس
Winter is over.	انتهى فصل الشتاء

ملحق للعبارات الاصطلاحية

لا يخفى ان من خصائص اللغة الانكليزية استعانة معنى أكثر أفعالها استعانة كاملة بدخول بعض حروف الجر عليها فان الفعل To give مثلاً يدل على العطاء فاذا لحته حرف الجر up اصبح معناه العدول عن امر نحو He gave up going to Paris. فنظراً لشدة لزوم معرفة تلك الاصطلاحات اللغوية رأيت تهيئاً للفائدة ان اجمع منها ما هو كثير الاستعمال او ما يستلزم فيها الفعل الانكليزي حرف جرٍ خلاف الذي يستلزمه الفعل العربي

I accept (of) your excuse.	اني اقبل عذرك
He appeared at the court.	حضر الى المجلس
I do not approve of his conduct.	لست استصوب سلوكه
Do not argue with me.	لا تخاصمني
She asked after your health.	سألت عن صحتك
I will ask him to dinner.	ساعزمه للعشاء
Ask the gentleman in.	ترجّ الخواجه بان يدخل
That is of no avail.	لا فائدة من ذلك. (عبثاً)
I will avail myself of the opportunity.	ساستبرز الفرصة.
When you are through, come to me.	لما تحلّص نعال لعندي.
They will set him free.	سيطلقون سيّله
If you consent to bail him out.	اذا قبلت بان تكفله
Your dog barked at me.	كلبك نبح عليّ
I cannot bear with this man.	لا اقدر احمّل هذا الانسان.
He beckoned with his hand.	أشار بيده.
She was begging for alms.	كانت تطلب احساناً
The wind is blowing.	الريح هابّة
Blow out the lamp.	اطفيء المصباح (التمديد)

The wind blew off my hat.	الريح حلت برئطتي
The storm blows over.	عبرت الزوينة
He broke out of prison.	هرب من السجن
The engagement is broken off.	انقضت الخطبة
The meeting broke up.	انفضت الجمعية
The sun broke forth.	برزعت الشمس
We broke through the hedge.	مررنا في وسط السياج
Break open the door.	ادفع الباب الى داخل
I will breed up some canaries.	سأربي بعض كمارات
I don't think you will bring it about.	لا اظن انك تفوز بذلك (تحصل عليه)
You must bring it back.	يلزم ان تردّه
His son was brought up at Paris.	ابنه تربى في باور
That vine brings forth fine grapes.	تلك الكرمة تتج عباً جيّداً
The grass is burnt up.	يس الحشيش
The fire is burnt-out.	انطأمت (ذابت) النار
He bought over the witnesses.	رشى (رطل) الشهود
Call your cousin.	ناد ابن عمك
I will call on you.	سأمرّ عليك

I carry no money about me.	لاست حاملا دراهم معي
He cast up the account.	جمع الحساب
I am quite cast down.	اني معي
The sun cast forth his beams.	سطعت الشمس اشعتها
I caught at a branch.	تمسكتُ بفصن
Cheer up!	بمهل . تهللوا
He is charged with theft.	هو متهمم بسرقة
Do not close up the gate.	لا تسد الدوابة
Come on.	تقدم
It will come to nothing.	لا يحصل نتيجة من ذلك
Come back.	ارجع
She came out.	خرجت
Will you come in?	أتريد تدخل
Come up with me.	اصعد معي
I have just come down.	نزلتُ من برهق قصرة
He cries up his goods.	يطلب ببضاعته
You cried down my poem.	انت طعنت بقصيدتي
She was crying.	كانت تكي
Don't cry out.	لا تصيح
His head was cut open.	اشق راسه

He deals in stationery.	يعاطى مع الورق
You must deal kindly with him.	يجب ان تعامله بالرفقة
We dined on fish.	تعدينا سمكاً
I cannot dispense with it.	لا اقدر استغني عنه
Draw near the fire.	اقترب الى النار
Who drew up the petition?	من كتب المعروض
He drew back.	رجع الى الوراء
Drive away the dogs.	اطرد الكلاب
Drive on.	سقى
I dropt in by chance.	دخلت بالصدفة
He ate up two loaves of bread.	أكل رغيفي خبز بتامها
They eat out of	يتناولون الطعام في
gold plates.	صحنون ذهبية
The revenue falls off.	قل المدخول
I fell out with him.	تنازعت وياه
I suddenly fell in with him.	صادفته بفتنة
Fill up the glasses.	املا الكؤوس الى فوق
They found out a treasure.	اكتشفوا كنزاً
Your brother fired at him.	اخوك اطلق النار عليه
Fit up your library.	رتب مكتبك

The cat flew at the dog. هجمت المرأة على الكلب

This news may fly about. ربما ان هذه الخبرية سنششر

Gather up the crumbs. اجمع الفتات

Get up quickly. انهض حالاً

I want to get rid of him. اريد التخلص منه

We got through the hedge. مررنا في وسط السياج

He got drunk. سكر

When did you get through } اي متى انتهت شغلك
[your work? }

How do you get on كيف امورك

with your friends? مع اصحابك

I can not get over the wall. لا اقدر اجتاز فوق الحائط

I hope he will soon اومل بانته سيتعافى

get over it. عن قريب

Will you give in? اتريد تسلم

The doctor gave him over.

الطبيب رفع يده عنه (قطع الامل من شفاؤه)

He gave up teaching. ترك (عزل عن) التعليم

I am going back to London. ابي راجع الى لوندرة

We go off to-morrow. نساfer غدا

Go on with your work. (او تقدم في شغلك) كمل شغلك

He was going about the country. كان جافلاً في البرية.

Let us go out.

فلتخرج

Your sister went into

دخلت اخنك

her room.

الى اوضتها

He goes on badly.

ان سلوكه غير جيد

I can go without dinner.

اقدر استغني عن العشاء

This tree begins to

هذه الشجرة ابتدأت

grow out.

ان تفرخ

That grows out of

هذا الشيء

fashion.

لم يعد دارجاً (بطل)

He was hung on a tree.

شقي في شجرة

Hang up the picture.

علق الصورة

The soldiers hung out

نشرت المجنود

their colours.

راياتها

This child is always hanging about me.

هذا الولد متعلق على الدوام

about me.

بأذيالي

Hear me out.

اسمع لي حتى انهي كلامي

Will you help me over

أتريد مساعدتي على اجتياز

the stream?

الغدير

Help me up, down. ساعدني على الصعود — على التزل

Shall I help you to	هل تريد ان اقدم لك
some soup?	قليلاً من الشوربة
She hides nothing from me.	هي لا تخفي عني شيئاً
Hold it well.	اقبض عليه جيئاً
Hold up your head.	ارفع راسك
He held out his hand to me.	مدّ يده اليّ
We hunted a tiger.	اصطدنا نمراً
What are you hunting for?	على اي شيء تنقش
Keep out of the way.	جدّ عن الطريق
I will keep him down.	ساخضه
I am quite knocked down.	اني (مُعَبِّى) موهن
I knocked him down with	رميته طريراً بلطمة
one blow.	واحدة
He knocked out two	قلع (طَيرَ) لي
of my teeth.	سنتين
Lay down your arms.	التي سلاحك
Lay (by) up your flannel	خبي (خُبِّ) فيصك المانلا
shirt for winter.	لاجل الشتاء
They laid hold of him.	قبضوا عليه
You lay out much money.	امك تدرق دراهم كثيرة

We have not yet laid in our wood.	ما مؤننا حطباً إمدُ
Lay aside your book.	ضع كتابك جانبا
The hen laid two eggs.	باضت الدجاجة بيضين
Let me go up.	دعني اطلع الى فوق
They will not let you off.	لا يريدون ان يذكروك
He was let off by paying a fine.	أطلق سبيله بدفع جزاء نقدي (غرامة)
Do not let loose your dog.	لا تدب كلبك
Does this man let out horses?	هل هذا الرجل يكري خيلاً
Do not lie under that tree.	لا تضطج تحت تلك الشجرة
She lies in with her first child.	هي نساء بولدها البكر
Light the lamp.	اضو المنديل
Light up the drawing-room.	نور القاعة
Lock the door.	اقفل الباب
He is locked up in his room.	هو مفرد في اوضته
Why did you lock me out?	لماذا قفلت الباب وانا خارجاً
Look at the rain-bow.	انظر الى قوس القزح
He dares not look up.	لا يجسر ان يرفع نظره

You must look after
your business. يجب عليك ان تلاحظ
مصلحتك

What are you looking for? على اي شيء تنش

She was looking out of
the window. كانت تطلع من
النفاك

I make free with you. اني اعاملك بدون تكليف

It is made up of various
elements. هذا الشيء مركب من عناصر
مختلفة

He made off as soon as I came. فرّ حالما جئت

You must make sure of that. يلزم ان تتأكد صحة ذلك

I could not make out
the letter. ما قدرت افرا (أفك)
المكتوب

Did you make out the bill? هل كسبت الفاتمة

Note that down. قهّد ذلك

I did not yet pack up my things. ما صرّيت عشتي بعد

I must part with you. يجب ان افارقكم

We pass over such trifles. اسالنا نكثر بهكنا خربلات

He did not pass by that village. لم يمرّ ببلد القرية

I have patched the old shirt. رقعّت القميص العتيق

You have patched it up. انك لم ترقعه جيّدا

Did you pick any thing?	هل جمعت شيئاً
Pick up your handkerchief.	لمّح رمتك
Pour out a glass of beer for me.	اسكب لي كأس يرا
The enemy poured in on all sides.	نفاط العدو من كل جانب
He pressed my hand.	مزّ بدي
Press on.	اعجل
The horse pricked up his ears.	نصب (زَمْ) الحصان اذنيه
Put off your boots.	اقلع جزمك (الستيكك)
They will pull down the wall.	سيهدمون الحائط
Don't push me.	لا تدفعني
They pushed me off my chair.	رموني عن كرسي
Put the letter on the table.	ضع المکتوب على المائدة
Put away those papers.	ضع (ثَل) تلك الاوراق على ناحية
Put down the umbrella.	رجع الثمسة الى مكانها
The review is put off.	تأجل عرض الجيش (لوقت آخر)
Did he put on his dress?	هل لبس ثيابه
Put out the light.	اطفي الضوء
I read over the manuscript.	اطلعتُ على كتاب المخط

Read out.	اقرأ بصوت عالٍ
I read the story out.	قرأت كل الرواية
I reared many canaries.	ربيت عدة كنارات
My horse rears up.	حصاني يجرن
Can you reckon?	أتعرف بحسب
I reckon upon you	أني اعتمد عليك
in this case.	في هذه الدعوى
I rejoice at your success.	أني فرحان بنجاحك
Can you return before	أنتدري ترجع قبل
next fall.	فصل الخريف القادم
Rub off the mud.	أفرك الوحل
Rub out that word.	امحُ تلك الكلمة
Rub down my horse.	(طمر. حُسن) حصاني
The lazy boy ran away	هرب الصبي الكسلان
from school.	من المدرسة
He ran away with my	خطف ابنتي وهرب
daughter.	بها
Why do you run down my works?	لماذا تدمّ تألّفي
The medicine ran over the glass.	طفح الدواء فوق الكأس
Scoop out this pomegranate.	أفرط هذه الرمانة

The cat has scratched the boy.	خرشمت المرأة الصبي
Scratch out that figure.	شطّب - اضرب على ذلك الرقم
Permit me to see you	اسمحي لي ان اوصلك
home.	الى البيت
Send for your uncle.	ارسل وادع عمك
I have sent him away.	صرفته
We set off to-night.	نساور هذه الليلة
The winter sets in.	دخل فصل الشتاء
Set down my name.	قيد اسمي
The lion set on me.	هجم الاسد عليّ
Her ring is set with	خاتمها مرصّع بمجارة
diamonds.	الماس
I shot at a wolf.	اطلقت النار على ذئب
The trees begin to shoot forth.	اهدأت الاشجار ان تفرخ
Your son shoots up.	ابنك (عُمل) يطول
Shut the dog in.	احبس الكلب
You shut me out last	لقد حشنتني خارج البيت
night.	البارحة
Set down.	اجلس . اقعد
I sat up all night.	سهرت كل الليل

He slipped down.

زَلِقَ

Slip on your coat.

الس (ذُكْ) ثوبك بسرعة

Slip off your new dress.

اخلي فسطاطك الجدد حالا

Speak out.

تكلم بصوت عالٍ

Squeeze out the juice of

اعصر زوم هذه

this lemon.

الليمونة

Stand up.

اتصب (وقف) ثم

I will stand by you.

ساعصك

Stand off.

اجعد

Stand out of my way.

جذ عن طريقي

You stand upon trifles.

انك تكثرت بامور لا طائل تحتها.

Stand back.

ارجع الى الوراء

He started up.

نهض فنته

Why do you stay away?

لماذا تغيب

This man stays on his work.

هذا الرجل يتعامل في شغله.

This thief stole my money.

هذا اللص سرق دراهمي

He stole away.

فرّ هارباً

Step over this pit.

خط فوق هذه الحفرة

Step into my room.

ادخل الى اوضتي

Stop!

اهلاً. كف. وقف

I will stop up the window.	سأسدُّ الطائفة
Stretch out (forth) your hand.	مَدَّ يَدَكَ
I have finished eating,	انني انتهيت من الأكل
you may take away.	فيمكنك ان ترفع الطعام
I will take down his pride.	سأذلل كبرياه
He is taken to drinking.	هو مولى بشرب المسكر
This table takes up	هذه الطاولة تشغل
much room.	مجالاً واسعاً
Can you take out the stains?	أنت قدر تزيل البقع
He took to his heels.	أخذ يركض جرياً
Take off your fez.	اشلح طريرهشك
Think of me.	افتكر في
I will turn away my servant.	سأصرف خادمي
He turns over the book.	يقلب الكتاب
I will turn you out.	سأطردك
Don't turn down the leaves.	لا تقني الأوراق
Turn up (shuffle) the cards.	اخلط الورق (الدفّة)
The chrysalis turned	استحال الزيزالي
into a butterfly.	فراشة
They vie with each other.	يتناظرون

Wait for me.

انتظرني

I will wait on you to-morrow.

سامر عليك غدا

Don't waste your money.

لا تبذرق دراميك

I saw him waste away daily.

رأيتُه يتفعل كل يوم

Will you wear this ring?

اتريد تلبس هذا الخاتم

That stuff will soon

هنا القماش (سيهترى)

wear out.

في وقت قريب

Wind up your watch.

دور ساعتك

Wind off this skein of cotton.

سلكي شاة القطن هذه

They have yielded up the citadel.

سلموا القلعة

القسم السابع

PART SEVENTH.

صُورُ مَكَاتِيبٍ وَكُتُبٍ وَأَتْرَافٍ

FORMS OF LETTERS, BILLS & NOTES.

فِي كَيْفِيَّةِ بَدْءِ وَخَتَامِ الْفَرَائِدِ وَالْمَعَارِضِ

TO BEGIN AND CLOSE LETTERS AND PETITIONS.

الصف الأول

1st. CATEGORY.

إلى سلطان

العنوان . إلى جلالة السلطان (أو الامبراطور) الشاهانية
سلطان....

اللقب . مولانا ذو الشوكة والعظمة

المقامة . التي بكل احترام وجزيل العبودية

أيها المولى المعظم لجلالك ذات الشوكة

العبد الطائع واذلّ الرعايا
ق. خ



To a Sovereign.

Address: To His Imperial Majesty the Sultan
(or) Emperor of....

Title: Sir.

Conclusion: I am, Sir, with the profoundest
Respect,

your Imp. Majesty's
most humble and obedient servant and subject.
C. K.



الى ملك او ملكة

العنوان . الى اعناب جلالة ملك (او ملكة)

اللقب . حضرة مولانا وولي نعمتنا . (الملكة . مولانا الجليلة)

الخاتمة . اني بزيد الاحترام وفرط العبودية

بامولانا (او بامولانا)

لجلالتك ذات العظمة

العبد الطائع واذلّ الرعايا



To a King or Queen.

Address: To His (or Her) Majesty the King

(or Queen) of. ..

Title: Sire. (Madam)

Conclusion: I am, Sire (or Madam) with the deepest respect,

Your Majesty's most humble and obedient servant and subject.

—xox—

الى امير

العنوان . الى سوه الامبراطوري (او الملوكي) الامير فلان المنعم

اللقب . مولاي الامير المنعم

الخاتمة . اني بفرط الاحترام

لمسوك الملكي (او الامبراطوري)

العبد الطائع الخفير

—xox—

To a Prince.

Address: To His Imp or Royal Highness the Prince of....

Title: May it please Your Imp or Royal [Highness

Conclusion: I am with profound respect of your Imp. or R Highness, the most humble and obedient Servant.

—xox—

الصف الثاني

2nd. CATEGORY.

الى احد وزراء الدولة اوسفير او وال او متصرف
 العنوان . الى صاحب الدولة (او السعادة) فلان وزير الداخلية
 (اوسفير كذا . او والي ولاية كذا)
 اللقب . دولتو (اوسعادتو) انندم حصرناري
 الخاتمة . انشرف بان اكون باحترام كلي الامتياز
 لدولتكم (اوسعادتكم)
 المحادم الحخير والطائع

—xox—

To a Cabinet Minister, or Ambassador or
 Governor General (Vali) or Governor
 (Mutassarif).

Address: To His Excellency.... Minister of
 the Interior or Ambassador of, or
 Gov Gen. of, or Gov of....

Title: Excellency

Conclusion: I have the honor to be,
 with the most distinguished consideration,
 Your Excellency's
 most obedient & humble servant.

—xox—

الى بطريرك او رئيس اساقفة
 العنوان . الى غبطة سيدي فلان بطريرك او رئيس اساقفة كذا
 الكلي الاحترام
 اللقب . مولاي البطريرك الجزيل الوفاة
 الخاتمة . اني بمخلص الاعبار
 لغبطتكم
 الخادم المطيع

—
 To a Patriarch or Archbishop.

Address: To His Lordship . . Patriarch or The
 most Reverend, the Lord Archbishop of . .
Title: My Right Reverend Patriarch (or my
 Lord Archbishop.)
Conclusion: I am, with sincere esteem,
 Your Lordship's or Grace's
 most obedient Servant.

—
 الى قنصل جنرال او قنصل
 العنوان . لمادي سعادة السيد فلان قنصل جنرال (او قنصل)
 دولة النخبة في بيروت
 اللقب . سيدي
 الخاتمة . لي الشرف بان اكون

بزيد الاعتبار
خادمكم الطائع جدًا

—*—

To a Consul General or Consul.

Address: To the Hon..... Consul Gen. or
Consul of.... at Beirut.

Title: Sir.

Conclusion: I have the honor to be, Sir,
Very respectfully,
Your most obedient Servant.

—*—

الصف الثالث

3rd. CATEGORY.

الى قسيس او خوري
العنوان . الى حضرة القسيس (او قدس) الآب فلان الكلي
الورع
اللقب . ايها الاب الكلي الاحترام
المخاتمة . اني ايها القس (او الاب) للكرم
باخرامات مخصصة
خادمكم الطائع

To a Clergyman or Priest.

Address: To the Rev. Dr. . . . or Father.

Title: Rev. Dr. . . . or Father.

Conclusion: I am, Rev. Dr. or Father, with sincere respects, your obedient Servant.

—*—

الى خواجه
لمحضرة الخواجه يوحنا پرت الاكرم
في ليفربول

سيدي. اوسيدي العزيز
اني بكل اعتبار. خادمكم الطائع

—*—

To a Gentleman.

John Pert, Esq. (Esquire).

Liverpool.

Sir, or My dear Sir,

I am, Sir, very respectfully,

Your obedient Servant.

—*—

الى خواجهات
لجناب السادات ل. ك وشركاهم
سادتي

اني ايها السادة مع صدق الاحترامات

وبكل اعتناء
الداعي لجنابكم

—xox—

To Gentlemen.

To Messrs. L. K. & Co.

Gentlemen,

I am, Gentlemen, with abiding regards,
Yours very sincerely

—xox—

الى سيدة ذات زوج

لحضرة السيدة فلانة

سيدتي. اوسيدتي المكرّمة

اني لم ازل بوداد واحترام

محصولك الصادق

—xox—

To a married Lady.

To Mrs . . .

Madam, or My resyected Lady.

With kind regards I remain, Madam,
Yours Truly.

—xox—

الى ابنة شابة

لحضرة السمى فلانة

سيدتى العزيزة

انى لم ازل بحاسيات الصداقة المخلصة

محسوبك الودود



To a young Girl.

To Miss ...

My dear Lady,

I remain, with sincere friendship,

Yours affectionately.



صُورٌ متنوِّعةٌ تُستعملُ في ختام مكاتيب الصنف الثالث

Various forms used in closing letters
of the 3rd. Category.

١ . لى الشرف بان اكون بامولاي

خادمكم الخنبر والطائع

1. I have the honor to be, Sir,

Your humble & obedient servant.



٢. ايقني ليتها السيدة اني بزيد الاعنبار

صديقك الخالص

2. Believe me to be, Madam, with kindest regards,
Your devoted Friend.

—X—

٣. لم ازل سيدي بفرط الاكرام

داعيمكم الامين

3. I remain, Sir, with much respect,
Yours faithfully.

—X—

٤. اني ايها السيد العزيز بدوام الصداقة

داعيمكم الودود

4. I am, my dear Sir, with unaltered friendship,
Yours cordially.

—X—

٥. ارجوكم ان تشكروا بقبول ابضاج ممنونتي القاجرة

5. I pray you to kindly accept the expression
of my constant gratitude.

—X—

٦. اودّعك (استودعك الله) يا ابنتي المحبوبة وأقبلتك من كل
قلبي والدتك المفرمة بمحبك

6. Good bye or Adieu, my darling daughter,
I kiss you most heartily.
Your fond & loving Mother



٧. اهديك محبتي الوافرة راجياً ابلاغ سلامي للنفيس العائنة
واني لم ازل بكل صدق ابن عمك المحب

7. With many Salaams to your home-circle
and much love to yourself,
I remain, most truly,
Your loving Cousin.



٩. محبكم

٨. مخلصكم

9. Yours lovingly.

8. Yours truly.



١٠. الداعي لكم

10. Yours.



اوراق دعوة وتذاكر جوابية

**Cards of Invitation & Responsive
Notes.**

١. دعوة لعرس

ان المحواجه فلان وقريته بشارفان باخبار جنابكم عن زواج
ولدهما يوسف مع الست.... وبترجيات حضوركم الانس الى
صلوة الاكيل التي ستقام يوم الاحد الواقع في... اذار الساعة ٧
مساء في كنيسة... بيروت في... ١٨

**1. To a Wedding.**

Mr. and Mrs... have the honor to notify
you of the marriage of their son Joseph with
Miss ... and request the pleasure of your pre-
sence at the nuptial service which will be held
on Sunday, March, at 7 o'clock P.M. in the
.... Church.

Beirut, the .. 18



٢. اعلام بوفاة قريبة ووالدة

جناب ...

ان الخواجه ... واولادهُ ينعون لكم بفراط الحزن والخسارة
المستفظة كل اسف التي اصابهم بفقد السيدة زوجته ووالدتهم
المنقلة الى رحمتي تعالى ليلة المارحة الساعة ٢ بعد نصف الليل
ولها من العمر ٥٩ سنة. واحتفال الجناز يصير في محل المتوفية في هذا
النهار الساعة ٤ بعد الظهر

بيروت في ١٨....

— ١٨٠١ —

II. Death of a wife and mother.

Mr. ...

Mr.....and his children have the painful
duty to bring to your notice the regretted loss
they have sustained in the person of Mrs.....
his wife, and their mother, who died last night
at 2 A.M., aged 59.

The funeral service will take place in the
house of the deceased, to-day at 4, P. M.

Beirut. the.... 18

— ١٨٠٢ —

٣. مكتوب تعزية

جناب الخواجه واولادهُ

لقد سمعت بغمٍ كي عن انتقال المرحومة حرمتم ووالدتم
المكرمة واني ادرك فراط حزنكم عند ما اذكركم الجايا المحسنة التي

كانت المرحومة مصفة بها
 هذا وان ما بيننا من الصلات الودادية فضلاً عن الصداقة
 المخلصة التي كانت عندي دائماً نحو تلك السيدة ذات الحكمة
 والاناسة قد يجعلني ان اتأسف على خسارتها فظنركم . فاني فيما
 احاول بان اقدم لكم اقوال التعزية ارى نفسي محتاجاً لمن يعزيني .
 فارحوا والحالة هذه قبول تأكيد اشتراكي معكم بحاسبات الحزن
 والكدر
 صديقكم المغموم

III. Letter of Condolence.

To Mr.... and Sons.

Gentlemen,

It was with deep sorrow that I heard the doleful news of the death of your respected wife and mother I can realize the intensity of your grief when I think of the remarkable qualities which characterised her. The sincere attachment which unites me to you and the intimate friendship that I have always entertained toward that wise and amiable Lady, render her loss as painful to me as it is to yourselves. Now, while I try to offer you some words of condolence, I feel that I need myself to be comforted. I beg you, therefore, to accept the assurance of my sincere sympathy, and the share I take in your sore bereavement. Your sorrowful Friend.

٤. دعوة لعشاء

سادتي الاعزاء الحواجه والسـت يـرات المحـترمين
اني ارجوكم ان تفضلوا وتجابرونا لمناولة العشاء معنا نهار
الثلاثا القادم الساعة ثمانية ونصف مساءً وذلك بداعي رجوع اخي
الحواجه ... من المهد الذي سيكون حاضراً مع نخبة قليلة من
الاصحاب فالمرجو ثـشـريـنـكم ليزداد حظنا بوجودكم وبذلك
تصـيروني بغاية المـمـنـونـة

مخلصكم

تقوا ايها الاصدقاء الاعزاء باي

—x—

IV. Invitation to dinner.

My Dear Mr and Mrs Pratt,

Will you kindly favor me with your company to dinner on Tuesday next, at $\frac{1}{2}$ past 8 o'clock P. M.

I expect my brother, Mr ... who has lately returned from India and a few select friends.

I should be very happy and grateful if you will join our party.

Believe me, my dear Friends,

Very truly, yours.

—x—

٥. جواب

حضرة السيد العزيز الحواجه

اني وفريتي فحسب ذواتنا سعيدين بقبول ما نكرمكم به

علينا من الدعوة الى العشاء يوم الثلاثاء الساعة ثمانية ونصف مساءً
هنا وبما ان لا شيء يضرنا بقدر حصولنا على ذاك الحظ فبينا
عليه نرجوكم ان تنبلوا في الحاضر ايضا. افضل. نشكركم وتقول
باننا اصدقاءكم الثابون

V. Reply.

To Mr.

Dear Sir,

Mrs. Pratt and myself shall be very happy to accept the kind invitation to dinner, for Tuesday, at $\frac{1}{2}$ past 8, which you have been pleased to offer us. We will be delighted to avail ourselves of that pleasure and beg you to accept meanwhile the expression of our best thanks and believe us to be, Sir, Your abiding Friends.

٦. دعوة الى محل طرب

ان الست فلانة تشرف بتقديم فتياتها لحضرة الخواجا فلان
وقريته وترجو تشريفها الى اجتماع حظ عائلي نهار الاثنين القادم
الساعة ٨ مساءً حيث يجري انيف من اخص اصحابها العا بالاً موسيقية
وغناء

هنا والمامل من حضرة الخواجا فلان وقريته ان لا يحرموا
الست فلانة من لذة التمتع بمحضرها الانس

VI. Invitation to a concert.

Mrs.... has the honor of presenting her compliments to Mr. and Mrs ... and requests the favor of their company at a family entertainment, on Monday next, at 8 o'clock P. M. There will be music and singing by a few intimate friends.

Mrs ... trusts that Mr. and Mrs.... will not deny her the pleasure of their amiable company.



٧. تذكرة استعذار

انه بنعم الحواجه والسمت.... ان نخبيرا سمت... انه بداعي
ارتباط سابق (قد تمّدايو) ليس بإمكانها قبول الدعوة التي
تكرمت بها عليها . ففي حال استغنائها منها بمنزلة الشكر
يرجوا منها ان تقبل تأكيد اسئها واحتراماتها المخلصة



Mr. and Mrs.... are sorry to have to inform Mrs.... that, owing to a previous engagement, they are not able to accept her polite invitation. While declining it with many thanks, they beg her to accept the assurance of their regret and sincere regards.



٨ . عشة في رأس السنة

بيروت في غرة كانون الثاني ١٨٨٢

سدي العزم

ان ما اظهره في نفسي في الماضي من المعروف يجعلني
احسب تقدم اول تحاريري في هذه السنة لجنابكم فرضاً واجباً
لا بل محبوباً فتمنيات قلبي للحكم في هذه الفرصة المحاضرة هي ان
السنة الجديدة التي قد دخلت تكون لكم ولليف عائلتكم المحبوبة
سنة سعادة وافرة مكللة بجميع بركات السلام والصحة والنجاح
هذا واتد يسرني ان اعرفكم باه رغماً عن اقتراق احدنا عن
الآخر مدة سنين عديدة لم يتغير في شيء سوى ودادي لحكم فانه
آني الان يزاد مع كرو ووالي السنين

من ثم اني اكون سعيداً لالة ادا خولتموني في المستقبل دوام
ما تكرمتم به علي في الماضي من الينة وحسن الاعاف
فايت الله من علي بان ارى وجهكم واهز يدكم واسمع نغمت
صوتكم العذب قلما تخرج السنة التي نحن الان في بدايتها
والان اختتم هذه الاسطر مكرراً ابصاح تمنياتي الالية لاجل
سعادتكم راحياً ان تيقنوا باني على الدوام نزيد الممنونة وخالوص
الوداد ابن اخيكم ومحسوبكم

VIII. New Year's congratulations

Beirut, Jan. 1st., 1883.

My Dear Uncle,

You have always been so kind to me that I consider it to be my positive yet very pleasant duty to dedicate to you my first letter in this New Year. The good wishes I bear for you in my heart are, dear Uncle, that the New Year which has just begun might be to you as well as to your beloved family a very happy one, crowned with all the blessings of peace, health and prosperity. It gives me great pleasure to tell you that although we have been separated for years, yet no change has taken place in me except that my affection for you has continued to increase with the lapse of years.

I shall be most fortunate if you continue to favor me in future with the same confidence and kind assistance that you have been pleased to bestow upon me in the past.

God grant that I may see your face, press your hand, and hear the sweet accents of your voice ere yet this year has flown.

I close these lines by reiterating the expression of my hearty wishes for your happiness, begging you to believe me, with abiding gratitude and sincere affection,

Your devoted Nephew.

S. M.

مراسلات تجلوية

النسق الاول

١. شركولاي

بيروت في ٥ كانون الثاني سنة - ١٨

جناب الاكرم الخواجه موسى بن المحترم بالاسكندرية
لي الشرف ان اخبركم انه من حيث قد انتهت مدة شراكتي
مع الخواجه يوسف نجار في ١١ كانون الاول (المصرم) فالحل
المعروف تحت اسم باصر ونجار قد أُلغي (بطل) من ذاك التاريخ
وقضية ملفات الحل المذكور سُلمت الى الخواجه نجار الذي سيضفي
من الآن وصاعداً ناءر ونجار بالصفة

هذا ولقد يسري جداً ان اعرفكم في الوقت ذاته بانني فُتحت
في هذه البلدة محلاً تجارياً جديداً مع الخواجهات جرجي دياب
وخليل آدم تحت عنوان ناصر ودياب وآدم

فلي امل ان هذا المشروع يحوز القبول اديكم ويكتسب لحننا
المجديد تلك الثقة التي تشرف بها محلنا القديم من قبلكم مدة سنين

اني لم ازل سيدي

كبيرة

داعيكم الامين الشكور

اسكندر ناصر

COMMERCIAL CORRESPONDENCE.

1st. **SERIES.**

I. Circular.

Beirut, 5th. January 18 ...

Moses Bell, Esq., Alexandria.

Sir, — I have the honor to inform you that my partnership with Mr. Joseph Naggiar having expired on the 31st. Dec. last, the house hitherto styled "Naser & Naggiar" ceased to exist from that date. The liquidation of the concerns of the said firm is intrusted to Mr Naggiar who will henceforth sign "Naser & Naggiar, in liquidation."

It gives me great pleasure to apprise you, at the same time, that I have formed in this city with Messrs. George Diab & Khaleel Adam a new commercial establishment under the firm of
"NASER, DIAB & ADAM."

I hope this arrangement will meet your approbation, and secure to our new establishment a continuation of that confidence which the old firm had so long the honor to enjoy.

I remain always, Sir,

Your faithful and obliged Servant,
 Alexander Naser.

—1037—

٢٠٣. شركولاري ملحق لما قبلها

من بيروت للاسكندرية في ٥ كانون الثاني ١٨٠

حضرة الخواجه موسى بل المكرم
 اذ ندعو الثقاتكم الى شركو لاري احدنا الخواجه اسكندر ناصر
 الواصله لكم برفق هذه تيمناً على ان تؤكد لجنايبكم باننا سنبذل كلنا
 في وسعنا من الجهد والغيرة والاهتمام لاجل ازدياد صوامح
 الاصحاب الذين يشرفونا باوامرهم ولكيما نظهر ذواتنا اهلاً لما
 يتكرمون به علينا من الثقة وحسن الظن . فالمرحون نعتدوا على
 امضا- كلو منا كما محرر في ذيلو
 هذا وفيما نلتبس موازرتكم لنا بحسن الالتفات والمعاضدة لم
 الداعين الطائمين لجنايبكم

ناصر ودياب وادم

ناصر ودياب وادم

ناصر ودياب وادم

ناصر ودياب وادم

احدنا اسكندر ناصر سيمضي

احدنا جرجي دياب سيمضي

احدنا خليل ادم سيمضي

II. Supplementary Circular.

Beirut, 5th Jan., 18....

Moses Bell, Esq., Alexandria.

Sir,—Referring you to the prefixed circular of our Mr. A. Naser, we beg leave to assure you that no exertion, no zeal, no attention shall be wanting on our part to promote the interests of those friends who will entrust us with their orders, and to justify the good opinion and confidence with which they will be pleased to honor us

We request you to notice our respective signatures as given at foot.

Soliciting the favour of your countenance and support, we remain, Sir,
Your obedient Servants,

	Naser, Diab and Adam.
A Naser will sign:	NASER, DIAB & ADAM.
G. Diab will sign:	NASKE, DIAB & ADAM.
K. Adam will sign:	NASER, DIAB & ADAM.

—*—

٢. مكتوب توصية وكريدتو

بيروت في اثنى عشر الاول سنة ١٨

حضرة الحاجات مريت وشركاهم المحترمين في القاهرة

سادتي

لقد يسرني جداً ان اعرفكم باقل هذا التحرير الحاجه يوسف مراد (احد شركاه محل الحاجات مراد وحداد وشركاهم محلب الكثير الاعتبار) المزمع ان يتوجه لطرفكم بقصد توسيع دائرة اشغال محله التجارية في التطر المصري

فبما اوصيكم بصدق في المشار اليوكل التوصية ارجوكم خصوصاً ان تواظروا ليس فقط بمساعدتكم وارشادكم بل ان تجعلوا اقامته عنكم ميسرة لانه بقدر الامكان. ثم اذا دعت الظروف الحاجه مراد لان يصحب دراهم سواء كان لاجل مصاريف السفر ولتدوير الشغل فتكرموا بان تمددوا بتقديده لحد الفين ليرة انكليزية وخذوا

تجاولية علي ثلاثة ايام بعد الاطلاع لقام ما تدفعونه
 على ان مها تكرمتم باظهاره نحو الحواجه مراد من المعروف
 والالتفات ساحنبة واصلا الي
 هذا وارجوا ان تذكروا باني على الدوام مستعد لاجراء كلما
 يلزمكم من الخدم اني ايها السادة بمزيد الاحترام
 داعيكم الامين
 اسعد نامر

III. Letter of recommendation and credit.

Beirut, 1st, Oct., 18....

Messrs. Bright and Co., Cairo.

Gentlemen,—I have much pleasure in introducing to you the bearer of this letter, Mr. Joseph Murad, a partner in the highly respectable house of Murad, Haddad & Co., of Aleppo, who is about to visit your city for the purpose of extending the commercial relations of his house in Egypt. In strongly recommending my friend to your notice, I particularly request that you will not only grant him your assistance and advice, but that you will render his stay in your city as agreeable as possible. In case Mr Murad should have an occasion to take up any money, either for travelling expenses or operations of business, you will please supply him with funds to the extent of two thousand pounds Stg., taking his drafts upon me at three days' sight in reimbursement.

Any civilities or attention that you may be pleased to show him, I shall consider a favor conferred on myself.

Begging you to believe that I shall be most happy to have an opportunity of serving you in return,

I remain, Gentlemen, with much esteem,
Your very faithful servant,
Assad Tamer.

—*—

٣. ارسالية صوف

من طرابلس لمرسيليا في ٢٩ آب سنة ١٨
سيدي الاكرم الخواجه حنا فرح المحترم
تحريركم رقم ١ المجاري وصل بوقته واجابا لطلبكم المنوّه عنه
في التحرير المشار اليه اشريت لحسابكم خمسين قنطار صوف
عال بسعر الاقفة ٨ غروش. وساشحن ذلك (ان شاء الله) صحبة
اول قايور بوجه لطرفكم في مدين البومين او الثلاثة
هنا ولي امل بان هذه ارسالية الصغرى التجارية تصادف
حسن القبول لديكم ونجلكم ان نشرفوني بمجاملات ذات اهمية
اعظم
اني دائما بكل خلوص
خادمكم الطائع الخبير
بطرس فارس

—*—

III. Consignment of wool.

Tripoli, 29th, Aug., 18....

John Farah, Esq., Marseille.

Sir,—Your letter of the 1st, inst. (or instant)

has been duly received. In compliance with the request expressed in the same, I have purchased for your account 50 Cantars of wool, of good quality, at the rate of 8 piasters an oke. I shall ship the said wool (D.V.)* on board the first steamer that may sail for your port within the next two or three days. Hoping that this small trial will meet your approval and induce you to favor me with more considerable consignments,

I remain, Sir, very truly,
Your obedient humble Servant,

Peter Faress.

—*—

٤. بمختصر نحن صوف

طرابلس في ٢٢ ايلول سنة ١٨

جواب المخواجه حنا فرح المحترم برسيليا

لقد حررت لكم قبلاً بتاريخ ٢٦ الماضي والآن اعزكم باني
شحت الخمسين بالة صوف خاصكم مارك ح. ف. من مرة الى
مرة ٥٠ برسيليا وذلك برفق الثابور الانكليزي "سيميوني"
قبطانة ماك كالتي. التي اومل انما فصل لديكم بالسلامة وجناهم
بجهر ثم واصلكم طيه بوليصة الشحن والقانون التي تبلغ قيمتها ١٥٠٠
غرش خالصة العمولة والناولون والمصاريف الثرية. على اني قد
صحبت بالقيمة المذكورة بوليصة على حضرتكم بتاريخ هذا النهار
لامر المخواجه ميخائيل طنوس لمعاد ١٥ يوماً من اطلاعكم عليها

* اي Deo volente في اللاتينية. بمشيئة الله

فالمرجو قبولها . هذا وما ازم من الخدم شرفونا ودمهم
لم ازل على الدوام
داعوكم الامين الخبير
بطرس فارس

IV. Shipment of wool.

Tripoli, 3rd. Sep., 18....

John Farah, Esq., Marseille.

Sir,—My last respects were under date of 29th. ult. (*or ultimo*). I have now to advise the shipment of your 50 bales of wool, marked J. F. No. 1-50, Marseille, in the English steamer "Simiote" Master, McKelvie, which I trust will arrive safe to your port.

Inclosed you will please to recieve bill of lading and invoice thereof; the latter amounts to 85,000 piasters, commission, freight and petty expenses included, for which sum I have valued on you, under this date, at 15 days' sight, to the order of Mr. Michel Tannous, which draft I recommend to your protection.

Awaiting the pleasure of your further commands, I remain, faithfully,

Your humble Servant,
Peter Faress.

٥ . تعريف بوصول تحرير !

من مرسيليا الطرابلس في ٢٥ ايلول - ١٨

سيدي الاكرم الخواجه بطرس فارس المحترم
 اني اعرفكم بوصول تحريركم رقم ٢ الجاري وعن طيو بوليسة
 شحن وفاتورة الخمسين باله صوف التي صدرتموها صحة الثابور
 الانكليزي "سيميوتي" وموجب ترفيقكم قيدت لحسابكم قيمة الفاتورة
 البالغة ٨٥٠٠٠ غرش. على اني في الوقت نفسه قيدت عليكم
 ذات المبلغ المذكور قيمة بوليستكم المحبوبة علي لامر الخواجا مخايل
 طنوس التي حازت القبول وصار دفعها بوقت
 اني اشكركم غاية الشكر على ما ابدتموه من الهمة والالفات
 في هذه الارسالية
 داعيكم المخلص
 حنا فرح

V. Receipt of letter.

Marseille, 25th Sep., 18

Peter Faess, Esq., Tripoli.

Sir, — I have to acknowledge the receipt of your esteemed favor of the 3rd. inst., inclosing bill of lading and invoice of the 50 bales of wool shipped in the English steamer "Simiote"; for the invoice amount whereof 85,000 piasters, I have credited your account, and, on the other hand, debited it with a similar sum, being the amount of your draft to the order of Mr. Michel Tannous, which has been duly accepted and paid.

With many thanks for the promptitude and attention shown by you in this transaction,

Yours very sincerely,

John Farah.

٦. تعريف بارسال نحاول

من بيروت للحلب في ١٨

جناب الاجل الحاجات خوري اخوان وشركاهم المحترمين
 اني مقدم لكم عن طيب بولسيتين شروح علمها ادناه. فالمرجو
 اعراضها للقبول واذا لاسمح الله نعدّر قبولها نكرموا بان تعرفوني
 عن ذلك باول فرصة وقدموها الى محكمة التجارة لتجري قبدها
 وقدموا لي لائحة البروتستوكيا ارجع على الساحين يداتي واثق
 بان لا يصير لزوم لذلك وتكرموا بافادتي بوصولها
 ناكذوا ايها السادة بالني صدقكم الحفيقي الامين
 كامل سعد

علم بيان البوالس

ثمة بنس شلين ليرة

١ ٧ ١٨ ٢٠٠ على خليل توما وولده لميعاد ٧ ايام

من الاطلاع

٢ ١٢ ٥ ١٠٠ على سليم بطرس لمرور ١٥ يوما من

تاريخها

VI. Remittance.

Beirut, the—18

Messrs. Khouri Brothers & Co., of Aleppo.

Gentlemen, — I take the liberty of inclosing

two drafts, as per note at foot, which you will be so good as to get accepted. In case (God forbid!) of non-acceptance, please to advise me thereof by first opportunity, and cause the bills to be noted at the Commercial Court, furnishing me with a protest, in order that I may recover from the drawers; however, I feel confident that such will not be needful.

You are requested to acknowledge the receipt of the same.

Believe me to be, Gentlemen,

Your assured & faithful Servant,

Kamel Saad.

No.	£.	s.	d.	Particulars of bills.
1	200	18	7	On Khaleel Tooma & Son at 7 days' sight.
2	100	5	13	On Saleem Bootros at 15 days' date,

٧. جواب مكتوب

من حلب لبيروت في ١٨

جناب سيدي الحاجه كامل سعد المحترم

حظينا بنحرمكم المورخ في... الذي به قدمتم قطعتي بوالس
الواحدة على الحاجات خليل توما وولده بقيمة ٢٠٠ ليرة انكليزية
و ١٨ شلينا و ٧ بنسات والاخرى على الحاجه سليم بطرس بقيمة
١٠٠ ليرة انكليزية و ١٢ شلينات و ١٢ بنسا الذين عرضناهما للقبول
وفقاً لآوامركم. فن الروستو الواصل طيو بصح لجنابكم (رفض)
عدم قبول احدي الوليستين المشار اليها اي المحبوبة على - ايم

بطرس فإن هذا لأسباب غير موجهة أراد أن يقبلها بشرط أن يدفع
 قيمتها بعد استحقاقها بخمسة وعشرين يوماً الأمر الذي لم يرض به
 ولذلك رأينا من الصواب أن نجري اللازم. وبناء عليه بادرتنا
 الآن لطلاعكم على هذا الخبر الغير مسرّ كما قدّموا الاعلام اللازم
 بهذا الشأن للشخص المظهر بالبليصة المنوّه عنها

انا باحترام كلي الداعون
 خري اخوان وشركاهم

VII. Reply to letter.

Aleppo,—13

Kamel Saad, Esq. of Beirut,

Sir,—We were in due time favoured with your letter of the . . . transnitting two drafts, viz: the first on Messrs. K. T. & Son for the sum of £200. 18s. & 7d.; the second on Mr. Saleem Bootros for £100. 5s. & 13d. which, in pursuance of your orders, we have presented for acceptance.

By the inclosed protest you will perceive that one of the bills has been dishonoured, (or refused acceptance,) that is to say, the bill drawn on S. Bootros. The latter, for unjustifiable reasons, consented to accept it on condition that he would pay the amount thereof, say, 25 days after maturity, to which proposal we declined to adhere, and we thought it, therefore, advisable to do the needful, (or to draw out a protest). I lose no time in forwarding you this unpleasant informa-

tion, in order that you may give your indorser the necessary notice.

Yours very respectfully,
Khouri Brothers & Co.

٨٠٠ مبيع بضاعة

من بيروت للوندرا في - ١٨

حضرة سيدي الخواجه موسى طالب المحترم

اني في تاريخ ١٥ الماضي حررت لكم كفاية بشأن باقي الغزل
خاصتكم ومن ذاك الوقت لم ازل خاليا من مشرفاتكم (طوبى الاطمینان)
والآن اخبركم بكل سرور اني صرفت البالغين المذكورين باسعار
مرضية جدا كما ترون ذلك من قائمة حساب المبيع الواصلة لكم لما
طيه البالغة قيمتها ١٢٠٠٠ غرش لحسابكم فخصمت من ذلك
١٢٠٠ غرشا مطلوب قيمة رسم جرك وعمولة ومصاريف
ثارية وقيدت لحسابكم مبلغ ١٠٧٠٠ غرشا وهو صافي رصيد
حساب هذه الارسالية

اني لم ازل بكل احترام محسوبكم الطائع الخفير

ف. م. ٢٠٠

VIII. Sale of goods.

Beirut, — 11

Moses Taleb, Esq. London.

Sir, — I have addressed a long letter to you on

the 15th, ult., respecting your 2 bales of yarn, since when I am without any of your favors. I have now the pleasure to apprise you that I have disposed of the two said bales at a very satisfactory price, as you will see by the list of account-sales that I enclose herein for your information, the which amounts to 12,000 piasters in your favor I beg further to state that having deducted from the aforesaid sum 1,300 piasters that you owe me, for custom-duty, commission and petty expenses, I have set to your credit the sum of 10,700 piasters, being the nett proceeds of the consignment in question.

With much respect,

I remain Sir, your obedient humble Servant,

F. M.

النسق الثاني

١. اعلام بفتح محل جديد

بيروت في ١٥ حزيران سنة ١٨٨٢

لحضرة المخراجات اندريا اخوان وشركاهم بالشام

ساذني

انه نظراً لوفاء صديقي وشريكى العزيز المرحوم بشاره صالح
النسيب (بطل) فعلياً محلنا المعروف تحت اسم صالح وفرح على
ان هذا العنوان يستمر فقط محفوظاً الى ان تنهى تصفية اشغاله .
هنا وانى ارجب في الوقت نفسه ان اعرف حضراتكم بانى قد

عقدتُ شراكة مع الخواجه يوسف منصور من سكان هذه البلدة
ولاشك بأن اختبار حضرتو الطويل في الاشغال التجارية ووسعة
وسائطه المالية سيكونان عربوناً رهنًا لتجّاج مشروعنا الجديد
اوّل بأنكم متفحّون هذا الحل الجديد تلك الثقة وذاك
الفضل اللذين نكرّم بهما على محلي السابق واننا لنبذل اشد
اهتمامنا وسعيّنا في سبيل استحقاقها. ان عمل الحل الجديد سيكون
مختصراً في اشغال العمولة والسوكرتا
اني لم ازل ايها السادة باحترامكم
حادمكم الطائع الخبير
خليل مريح

— 1001 —

2ND. SERIES.

I. New Establishment.

Beirut, June 15th, 1888

Messrs. Andrea Brothers & Co. Damascus.
Gentlemen,

In consequence of the demise of my much valued friend and partner, late Mr. Beshara Saleh, our firm of Saleh and Farah has become virtually extinct, and the name will be continued only until the liquidation of its affairs is settled.

I beg to apprise you, however, that I have formed a connection with Mr. Joseph Mansoor of this city, a gentleman whose long experience in commercial operations and his great financial resources will no doubt be a sure guarantee to

the success of our new enterprise.

I hope you will grant to the new firm that confidence and preference with which you favoured my former establishment, and to merit which we shall use our most strenuous exertions.

The business of our new firm will be confined to commission and insurance transactions.

With much respect, I remain, Gentlemen,

Your obedient humble Servant,

Khaleel Farah.

٢. شركولاري

بيروت في ١٥ حزيران سنة ١٨٨٢

جناب الخواجات اندريا اخوان وشركاهم بالشام

ايها السادة

انا فيما ندعو التفاتكم الى شركولاري احدنا الخواجه فرح
الواصلة برفق هنا نرجو نسمعوا لنا ان نوكد لحضراتكم باننا
سلبدل جُلَّ اجتهادنا لكما نفوز بملء رضاكم في جميع المصالح
التي سارغبون بان نسلوها لنا بتنا. وترون بذيلا امضاء كل منا.
ففكرموا بوجبه التفاتكم الى ذلك

تبقوا ايها السادة انا بكل اخلاص خادمكم الطامعون المحفرون

فرح ومنصور

الامصاوات

خليل فرح - فرح ومنصور

يوسف منصور - فرح ومنصور

II Circular.

Beirut, Jyue 15th., 1882.

Messrs. Andrea Brothers & Co. Damascus.

Gentlemen, Referring you to the prefixed circular of our Mr. Farah, we beg leave to assure you that, in all matters which you may be pleased to intrust to our care, we shall use our earnest endeavours to give you full satisfaction.

At foot you will find our respective signatures, to which we request your attention

Believe us to be, Gentlemen, most sincerely,

Your obedient humble Servants,

Farah & Mansoor.

The signatures of—

Khaleel Farah, — Farah & Mansoor.

Joseph Mansoor, — Farah & Mansoor.

—*—

٢. تحرير تعريف وكرامته

بيروت في ١٨....

حضرة الخواجه جرجي سعد المحترم بحاب

سدي

يسرني جداً ان اعرفكم بناقل هذا التحرير الخواجه امين

سلامه نجل الخواجه ابراهيم سلامه التاجر الموثر من هذه البادية

ان حضرة المولى اليو متوجه الى حلب بقصد ان يفتح هناك

محلاً فرعياً متعاً بمجل الخواجات سلامه ونحاس وشركاهم الكلي

الاعتبار الموجود بهذه المدينة . هذا واذا شاء الخواجه امين

سلامه المذكور بان يحسب دراهم نقدية لحسابه الخاص فتكرموا

بان قدوة بمبلغ لا يزيد على الثلاث مائة ليرة وخمسون من لقاء ذلك
تحويلاً لعشرة ايام من تاريخه على محل والده الذي عنوانه
"سلامه ونحاس وشركاهم"

اني ساصبح بغاية الامتنان لجهابكم على ما سنبذونه من
دلائل الملاطفة والالتفات التي في وسعكم لنحو صديقي الشاب هذا
الذي لا ريب انكم سنبذونه مستغفراً لآكرامكم
لم ازل بكل صدق سيدي خادمكم الطائع الخبير
اعطون كاتب



III. Letter of Introduction & Credit

Beirut, — — 1888.

George Saad, Esq., Aleppo.

Sir, I have much pleasure in introducing to your acquaintance the bearer of this letter, Mr. Amine Salame, son of Mr. Ibrahim Salame, a very wealthy merchant at this city.

This Gentleman is going to Aleppo for the purpose of establishing there a branch house connected with the highly respected firm of Salame Nahass & Co., of this city.

Should Mr. A. Salame desire to take up cash to his private account, you will please to advance him a sum not exceeding £300, taken his draft at ten days' date on his father's house here, namely: Messrs. Salame, Nahass & Co., in reimbursement.

I shall feel greatly obliged by such marks of civility and attention as you may have it in

your power to show my young friend whom you will find, I am sure, highly deserving of your regard.

Remaining most truly, Sir,
Your obedient Servant,
Antoon Kateb.

٤. جواب مكتوب

حلب في ١٧....

حضرة سيدي الخواجه الطول كاتب المحترم في بيروت
اسمحوا لي ان اعرفكم بان الخواجه امين سلامه قد سلمي
تحريركم رقم ... الذي فيه عرفتموني ان اعتمد خاطره بقبوله
ثلاثمائة ليرة انكليزية. المبلغ الذي ساقدمه لك بكل سرور اخذاً
بالقبضة تحويله على محل والده الذي عنوانه الخواجات سلامه ونحاس
وشركاهم لتاريخ عشرة ايام

هنا واني ارجوكم بان نامروني في كل وقت بكما يلزم من
الخدم لجناهم اذ لي الشرف ان ابقى على الدوام
خادمكم الطائع المحذور

جرجي سعد

IV. Reply to letter.

Aleppo, 18.

Antoon Kateb Esq, Beirut.

Sir, I beg to inform you that Mr. Amine

Salame has delivered to me your letter of the . . . ; establishing a credit in his favour for £300 (three hundred pounds sterling,) which I shall have much pleasure in supplying him with, taking his draft on his father's house, viz. Messrs. Salame, Nahass & Co., at ten days' date for our reimbursement.

Requesting that you will, at all times, command my best services.

I have the honor to be always, Sir,

Your obedient humble Servant,

George Saad.



٥ . طلب مشري بصاعة

طرابلس في ١٨٠٠٠

حضرة سيدي الخواجه يوسف حنّاد الاكرم بالاسكندرية
لقد مضى مدة طويلة من الزمان واما خال من مشرفاتكم
ولذا بكل مرور اغتم الفرصة الحاضرة لارجوكم ان تسوقوا لمسامي
ثلاث بالات حريصيني جنس عال بشرط ان تتمكنوا من اخذها
بسعير لا يزيد عن ٢٥٠ غرشاً الا فة واشحنوا ذلك لطرفنا بعد
اجراء الموكنا عليها من كل خطر باوطى سعر ممكن. اما البالات
ففيجب ان تكون ممرّكة هكنا ومحرّومة جيّداً بمشيع جديد
هذا والمرجوا ان حين تقدّمكم لنا بوليصة الشحن والفاتورة
تسحبوا علينا بالثبته ليعاد خمسة عشر يوماً (ترصيداً لحسابكم)
اني الخ
الياس حمصي

V. Request for purchase of goods.

Tripoli, . . . 18

Joseph Haddad Esq., Alexandria.

Sir,— Being for a long time without any of your favors, I gladly avail myself of the present occasion to request that you will purchase on my account, three bales of Chinese silk, provided you can obtain them, of superior quality, at a price not exceeding 250 piasters per oke; shipping them for this place after effecting insurance on the same at the lowest premium possible against all risks.

The bales are to be marked . . . and well packed up with a new oil-cloth cover.

On handing me a bill of lading and invoice, you will please to value on me at 15 days' sight for your reimbursement.

I am, &c.,

Elias Homsi.

—x—

٦ . جواب مكتوب

الاسكندرية في ١٨....

سيدي الخواجه الياس شخصي المحترم في طرابلس

وصلني تحريركم الكريم رقم... الذي يؤتمروني بان اتموَّق واسوكر
واشحن لجنابكم ثلاث بالات حرير صيني من اول جنس اذا كان
يمكنني الحصول عليها بسعر ٢٥٠ غرشاً الاقة. فنجواباً على ذلك ابادر
لاخباركم بان كمية الحرير الموجودة الآن في البندر قليلة جداً وبدا
عليه قد ارتفعت الاسعار لحد ٢٧٠ غرشاً الاقة ولهذا السبب ما

تمكنت من اجراء امركم وذلك ضاعف اسفي كثيراً لاني بغاية
 الرغبة لمعاطة شغل ما مع محل جنابكم فاذا كنتم تحبون ان
 تجربوا صنفاً آخر من البضائع حال كون السوق بطرفكم في رواج
 ليس عليكم سوى ان تعرفوني كلمة وانا لا اناخر عن تقيم خدمتكم
 بكل سرور

عن طية اقدم تعريفة اسعار لاجل افادتكم ترونها بخير
 ثق سيدي بالي الخ

يوسف حنّاد

VI. Reply to letter.

Alexandria, 18

Elias Honsi, Esq, Tripoli.

Sir, I am in receipt (*or* possession) of your acceptable letter of the ordering the purchase, insurance and shipment of three bales of Chinese silk, provided they could be obtained, of prime quality, at 250 piasters per oke. In reply allow me to inform you that the quantity (stock) of silk at market just now is very small and prices consequently have advanced, say to 270 piasters per oke. It is, therefore, out of my power to execute your order, which I regret the more, as I am very desirous to open business with your firm.

However, should you like to try any other article of merchandise while your market is so brisk, you have only to write me a word and it

will afford me such pleasure to be of service to you.

Herein enclosed you will please find price current for your government.

Believe me, to be, Sir. &c.

Joseph Haddad.

٧. قصدير بضاعة

من بيروت للامكندرية في ١٨٠٠٠

جناب سيدي الخواجه نصري فاضل المحترم

اني اجابة لما عرضتموه لي من استعدادكم للاشغال في
شركولايكم المورخ ... ابادر لاعرفكم بانني في هذا النهار شغلت
لاسيكم صحة القاهور الفرنسي ... قبضاته ... (حسبها موضع
ذلك في بولصة الشين الواصلة طيه) تحت ماركه ن. ف نره
١ - ٢٠ عشرين سجارة قردين ونفوح من محصول الشام التي

اوصل بانها ستصلكم سالمة وفي ذات الحالة التي وُصِفَتْ بها

هنا ولي عثم قوي بانكم ستتمكنون من بيعها عن قريب
لقد سألوا لي علم مبيع مرض عن هذه الارسالية اما من جهة الثمن
فلا احدد عليكم ذلك لاني متأكد بانكم ستصرفونها باحسن سعر
يمكن الحصول عليه في بندركم. غير انني مع هذا احب ان افهمكم
بانكم لستم معوزين على الاطلاق بتصرف البضاعة المذكورة لا
بالدين ولا بالفرق. اما اذا كنتم تبيعون بان تكفلوا المشتريين

فليس عندي مانع لجهة البيع بالدين لابل اخصص لكم ، بالمائة
لثاء تلك الكفالة

اني في كل حال سيدي

خادمكم الطائع
جبرائيل موصلي

—1006—

VII. Consignment of goods.

Beirut, 18

Naam Fadel, Esq, Alexandria.

Sir, In compliance with (or Agreeably to) your offer of service made to me in your circular of the . . . , I beg to inform you that I have this day shipped to your address in the French steamer . . . Captain . . . as per bill of lading inclosed, marked N. F. Nos., 1-20, twenty boxes of Apricot-paste and Dried Apricots, produce of Damascus, which I trust will arrive safe and in the same good condition in which they are shipped. I hope that it will be in your power to dispose of them very soon and render me satisfactory account-sales of this consignment.

I do not limit you as to price, being well assured that you will effect the best sales your market will allow. I beg, however, to notify you that you are by no means authorized to sell the goods in question either on credit (trust) or by retail. On the other hand, should you consent to guarantee the buyers, I shall have no objection

to the sale on 'credit and shall allow you $\frac{1}{4}$ per cent, *del credere*..

In the interim, believe me, Sir, to be
Your obedient Servant,
Gabriel Muselli.

—x—

٨. تعريف بوصول تحرير

الاسكندرية في ١٨....

حضرة سيدي الحواجه جبرائيل موصلي الحزم في بيروت
اخذت تحريركم الكريم المودع ... الذي به اعلتموني انكم
شعتم لاسي على القابور الفرنسي ... قبطانة ... عشرين سحارة
قهر دين وتوقع كما موضع ذلك في بولصة الشن المقدمة ممكم
علي تحريركم المشار اليه التي وصلنا في حينها
اني ساعرض البضاعة المذكورة على المشتريه بطرفنا حالما
يتم تفرغها من القابور. ولي امل باني سأتكم من تصريحها بسعر
جيد نظراً للحركة الحاصلة الآن في السوق بسبب قلة الموجود
وكثرة الطلب الصائر على كل صف من واردات الماكول
هذا ويمكنكم سيدي ان تأكدوا باني في سائر الاوقات

* كلمة تجارية اصطلاحية تدل على رسم يدفع للعميل حينما
يكفل مشتري البضاعة التي يبيعها هو بالدين لحساب غيره

سأوجه معظم الثغاني لما به رواج صوامحك
 اني لم ازل بكل اخلاص مولاي
 خادمك الشكور الطائع
 نصري فاضل

VIII. Receipt of letter.

Alexandria, 18

Gabriel Muselli, Esq., .

Sir, -I have before me your valued favor dated the apprizing me that you have shipped to my address, by the French steamer Master twenty boxes of Apricot-paste and dried Apricots, as per bill of lading enclosed in your above mentioned letter, the same having been duly received

I shall offer the said articles (goods) to our buyers as soon as landed, and I hope I shall be able to sell them at a fair price, since our market is tolerably brisk at present, owing to the small stock on hand and the great demand on all descriptions of comestible imports.

You may be sure, Sir, that your interests will, at all times, command my best attention.

I remain, Sir, most sincerely,

Your obliged and obedient Servant,
 Nasri Fadel.

٩ . تعريف جميع بضاعة

من الاسكندرية ليبروت في ١٨٠٠

جناب سيدي الخواجه جبرائيل موصلي الاكرم

قبلاً حررت لكم خلافة بتاريخ ... والآن يسرني بان اخبركم
بان العشرين سجارة قهر دين وقوع مرسلكم لتحت بدني صحة
القابور الفرنساوي ... قد وصلت سائلة نهار الخميس الماضي وفي
ذات النهار تمكنت من نصريها نقداً باسعار جيدة كما سترون
ذلك من قائمة علم المبيع المتقدمة لجنابكم عن طيه الامر الذي لي
عشم بانه يرضي خاطركم اما صامها فبلغ ٢٨٩٥ غرشاً لجنابكم
وبالقيمة المذكورة اقدم لكم الآن عن طيه تحويلاً لامركم على صدقني
الخواجه ليومين من الاطلاع الذي اتق بانه سيجوز القبول
هذا وبما اومل بان هذه التجارة الصغرى ستكون مقدّمة

اشغال واسعة فيما بيننا

اقر باني سيدي

خادمكم الطائع المحفّز

نصري فاضل

IX. Notifying the sale of goods.

Alexandria, 18

Gabriel Muselli, Esq., Beirut.

Sir,

Confirming my letter of the ... I have now the pleasure of informing you that your 20 boxes of Apricot-paste and dried Apricots, shipped by you to my address, on board the French steamer, have been safely landed on Thursday last, and that I was enabled to sell them on the same day at fair prices, for cash (*or* ready money,) as you will see by the accompanying account sales, which I hope will give you satisfaction. They nett 2895 piasters to your credit, which amount I remit you inclosed, by my draft to your order, at 2 days' sight, on my friend Mr. in your city, convinced it will meet due honour.

Hoping this small trial shipment will be the forerunner of more extended transactions between us,

I subscribe myself, Sir,

Your obedient humble Servant,

Nasri Fadel.

علم سبع عشرين سخارة قهردين وثقوع واصلة صحبة الثماير
 قطوانة من ياروت ومتصرفه لامر وحساب الحواجه
 جبرائيل موصل بلك المدينة . هكنا

ج م صناديق	صافي اقة	سعر	غروش	مجم
نمره ١- ٢٠	٥	٢٠٠	٢٤	٧٥٠
٩	٥٥٠	٢	١١٠٠	
٢	١٨٠	٢٤	٤٥٠	
٢	١٢٠	٤	٤٨٠	
١	٦٠	٤٠	٢٥٥	٢٠٢٥
	٢٠	١٢١٠	٠٠	

مصاريف	غروش
رسم رصيف	٥
عنالة وجرمة	٥٠
تصليح سخاحير مكسورة	١٥
عمولة ٢ بالمائة	٦٠
بوسطة وثري	١٠
	١٤٠
	<u>٢٨٩٥</u>
	الصافي غروش

كانه
 نصري فاضل

هذا عن السهو والغلط
 الاسكندرية في ١٨٠٠٠٠

Account sales of 20 boxes of Apricot-paste and dried Apricots, received per ship Master ... , from Beirut, and sold by order and for account of Mr. G. Muselli, of that place viz:

20 boxes of Apricot-paste & dried Apricots.

G. M.		Nett Okes.	at pias ters.	Pias- ters.	Total.
No.1 to 20	5 boxes	300	at 2½	750	
	9 "	550	" 2	1100	
	8 "	180	" 2½	450	
	2 "	120	" 4	480	
	1 "	60	" 4½	255	
	20 box.	1210			3035

Charges.

Piasters.

To Cash paid, Wharfage,
Porterage and Lighterage.
Mending broken boxes.
Commission 2 per cent.
Postage & petty expenses

5	
50	
15	
60	
10	140

Nett proceeds.

Prs. 2825

Errors excepted.

Alexandria, 18

Nasri Fadel.

١١ . تسديد حساب ارسالية

بيروت في ١٨....

سيدي الخواجه نصري فاضل المحترم بالاسكندرية
اخذت بوقتها مشرفتم رقم التي عن طيها علم حساب
مبيع عشرين محارة القردين والفروع خاصتي البالغ صافي حسابها
كما قفدته عليكم ٢٨٩٥ غرشاً والحنوية في الوقت ذاته على نحو يكمل
بالقيمة المذكورة لحاطري على الخواجه الذي حاز القبول
وتفديت قيمته لكم وهكذا تسدد حساب هذه الارسالية الاولى
استعمل لي ان اقدم لكم تشكراني على ما اظهرته من المنة
والسرعة في هذه الارسالية الزهيدة والتي اعتبرها عربوناً لما
اقطره من جابكم في ارساليات ذات اهمية اعظم
اني بمزيد الاحترام لم ارل سيدي

خادمكم الطائع الخبير

جبرائيل موصلي

XI Closing account of a transaction

Beirut, . 18

Nasri Fadel, Esq., Alexandria

Sir, I received in due course your favor of the inclosing account sales of my 20 boxes of Apricot-paste and dried Apricots, netting 2895 piasters, which I have duly passed to your debit, and at the same time containing your

draft in my favor on Mr. for the above mentioned amount; thus closing this first transaction, the said draft having been duly honored and its amount set to your credit.

Allow me to thank you for your punctuality and promptitude in this trifling affair, which I shall regard as an earnest of what I may expect in transactions of greater importance.

With great regard, I remain, Sir,
your obedient humble Servant,
Gabriel Muselli.

—1001—

١٢. صورة كميالة

ليرة عثمانية

٢٠٠

فقط مئاة ليرة عثمانية لا غير

غيب مرور ثلاثة اشهر من تاريخ اذناه انعم بان ادفع لامر
الخواجه فلان المبلغ المرقوم اعلاه وقدره مئاة ليرة عثمانية عي
حجر والقيمة وصفتي ننذا تحريراً في بيروت ٧ كانون الثاني ١٨٠٠
كاتبه

فاضل نحاس

—1001—

XII. Promissory note.

T. P. 200.

Three months after date, I promise to pay

to Mr., or his order, two hundred Turkish
Pounds (in hard cash,) value received

Fadel Nahass.

Beirut, Jan., 7th, 18

—100—

١٢. صورة جيرو (او تحويل على ظهر كميالة)

وعنا لأمير الخواجه فلان والقيمة وصلت نقدًا كاتبه

حلب في ٢٥ شباط ١٨ - ن. س.

—100—

XIII. Endorsement.

Aleppo, Feb. 25th, 18

Pay to Mr. or order, for value received,

N. S.

—100—

١٤. صورة بوليسة

ريال اميركاني

٥٠٠

فقط خمسمائة ريال اميركاني لا غير

جناب الخواجه اسكندر فيل المحترم في لشربول

بموجب بوليسنا هذه وغيب اطلاعكم عليها (او غيب مرور

شهرين من تاريخها) نسخة اولى (الثانية والثالثة غير معمول بها)

نرحو تدفعوا عنا لأمير الخواجات يوسف طمن وشركاه خمسمائة

ريال اميركاني والقبضة وصلت منهم نقداً ولجنا بكم بالحساب
 وبطريقه لكم خلافه ودمتم
 كاتبه
 نيويورك في ٩ نيسان سنة ١٨ موسى سالم

XIV. Bill of Exchange.

New York, April, 9th, 18
 Exchange for \$ 500.

At sight, (or Two months after date,) pay
 this our first of exchange (second & third not
 paid), to the order of Messrs. J. Thompson & Co.
 the sum of five hundred dollars, value received
 from the same, which place to account as advised.

To Mr. Alexander Feel,
 Liverpool.

Moses Salem.

١٥ . صورة تحويل

ليرة فرساوية

٩٢

فقط ثلاث وتسعون ليرة فرساوية لا غير

جناب الخواجه يوحنا خوري المحترم

غيب اطلاعكم على تحويلنا هذا بخمسة وعشرين يوماً تكموا
 بان تدفعوا عنا لامر الخواجه فلان ٩٢ ليرة فرساوية وقمدا

الداعي

ذلك علينا بالحساب ودمتم

فلان

الاسكندرونة في ٢ حزيران ١٨

XV. Draft.

Alexandretta, June, 2nd, 18
Napoleons 93.

John Khouri, Esq.,

Sir,— At twenty-five days' sight please pay to
 Mr or order, 93 Napoleons, and pass the
 same to the account of yours.

Most truly,

.....

—x—

١٦ - صورة وصل

ليرة انكليزية

١٠

فقط عشر ليرات انكليزية لا غير

بما رجو ادناه وصافي من المواجه فلان المبلغ المرقوم اعلاه
 وقدره عشر ليرات انكليزية لا غير والقيمة رصيد مطلوبني منه والبيان
 اعطيت هذا الوصل بخط يدي تحريراً في ٥ نيسان - ١٨ كاتبه
 حبيب دباس

—x—

XVI. Receipt.

£10.

April, 5th, 18

I, the undersigned, do hereby declare that
 I have received from Mr.... the sum of £10,
 (ten Pounds Sterling) being the balance of my
 account with him.

Given under my hand the day and year
 above written.

Habeeb Dabbas.

القسم الثامن

امثال انكليزية وعربية

English and Arabic Proverbs.

A bird in the hand is worth two in the bush.	عصفور باليد ولا عشرة على الشجرة
It is a good horse that never stumbles.	لكل جواد كبرة ولكل عالم منوعة
Make hay while the sun shines.	القرص تمر مر السحاب
Out of the frying-pan into the fire.	من الداب (الوكف) تحت الميزاب (الميزاب)
What is got over the devil's back, is spent under his belly.	من مالك لمالك لقباض الارواح
Every one has his taste.	الدنيا مشارب
A word to the wise is sufficient.	ان اللبيب من الاشارة بهم
He is a skin flint.	هو كلب على جلد (شجبة فرد)
While the grass grows, the steed starves.	عش ياكديش حتي يطلع الحشيش

More noise	لا يفرق في القدر إلا العظام
than work.	اسمعُ ججمة ولارى طحنا
Grasp all lose all.	الطبع ضرر ما نفع
There is many a slip,	اللقبة التي في فمك
'twixt the cup and the lip.	لا تعرف لمن هي
A burnt child	لم من لدغة الثعبان يحاف من الحمل
dreads the fire.	من خوفه من السم صار ينفع على اللبن
Like master like man.	طوب الحجرة على فيها تطلع البنت لامها
One scabby sheep spoils	النجة الجرباء تعدي
the whole flock.	الطبع كله
Don't reckon your chickens	لا تقل قول حتى
before they are hatched.	يصبر في المكبول
Nobody is worse shod than	الحائك عريان
the shoemaker's wife.	والسكاف حبان
Every cock crows upon his	كل ديك على
own dunghill.	مزيله صياح
Set a thief to catch a thief.	هذا الفرد يلزمه هذا المختبر
Fine feathers make fine birds.	لبس العود يجود
A hungry stomach has	عند البطون صامت العنول
[no ears.]	
Still water is deep.	أقدم على نهر عجاج ولا نندم على نهر هادي

As you make your bed	على قدر فراشك
so you must lie.	مد رجلتك
Better late than never.	نصف الدرب ولا كلها
When two Sundays meet	لما نجس القينان وترجع
together.	بلا سيقان
One bit drives down	البطن على قبة الشر
another.	على كلمة
As bald as an egg.	أفلس من طبيرة
Beating one to frighten	أحكى معك يا جارة لتسمي
another.	يا كدة
Who loves me loves my dog.	كرامة عين تكرم مرج عيون
It is too late to shut the stable-	حتى تشغل حننه
door when the steed is stolen.	نمكر أبواب الجنة
Nobody knows where the	صاحب البيت ادرى
shoe pinches so well as he who wears it.	بالذي فيه
Tit for tat.	رغيف برغيف ولا يات جارك جوعان
Many cooks spoil the broth.	كثرة لا يادي تحرق الطعام
Man proposes and	نحن في التفكير
God disposes.	والله في التدبير
تم الكتاب بعون الملك الوهاب	

فهرس

TABLE OF CONTENTS.

Part. I.

القسم الاول

Page.	صفحة	
Alphabet.	9 ٩	حروف الهجاء
Pronunciation of the alphabetical letters.	10 ١٠	لنظ الحروف الهجائية

—x—

Part. II.

القسم الثاني

Reading lessons.	31 ٣١	مثائل في القراءة
------------------	-------	------------------

—x—

Part. III.

القسم الثالث

مفردات عربية وإنكليزية

English and Arabic Vocabulary.

Of God and things relating to Religion	39 ٣٩	الله وما يتعلق بالديانة
Of the Universe &c	42 ٤٢	المسكونة والعناصر
Division of time	44 ٤٤	اقسام الزمان
Days of the Week.	45 ٤٥	ايام الاسبوع
The Months	46 ٤٦	الشهور
Four Seasons of the Year	46 ٤٦	فصول السنة

Page.	صفحة	
The things of the School.	46 ٤٦	في ما يتعلق بالمدرسة
Parts of the Body	48 ٤٨	اجزاء الجسم
The Humours.	51 ٥١	الاغلاط
Functions of the body.	51 ٥١	وظائف الجسم
Attributes of the body.	52 ٥٢	خاصيات الجسم
The five Senses.	52 ٥٢	الحواس الخمس
Mankind, Kindred &c.	52 ٥٢	القبالة ودرجات الحياة
Wearing Apparel &c	54 ٥٤	الملبوسات وادوات التزين
Parts of the house	58 ٥٨	اجزاء البيت
Furniture&householdthings	60 ٦٠	اثاث البيت وامتعة
Eating & Drinking.	63 ٦٣	الاكل والشرب
Grains & Vegetables.	66 ٦٦	الحبوب والخضر
Trees.	67 ٦٧	الاشجار
Fruits.	69 ٦٩	الثمار
Flowers.	70 ٧٠	الازهار
Town, Country &c	71 ٧١	المدينة والبرية
Dignities, Professions, &c.	73 ٧٣	المناصب والصنائع
Tools, & Instruments.	77 ٧٧	الادوات والآلات
Animals.	79 ٧٩	الحيوانات
Birds.	81 ٨١	الاطيار
Fishes	82 ٨٢	السمك
Insects & Reptiles	83 ٨٣	الحوام والذبابات
Metals & Precious Stones.	84 ٨٤	المعادن والاحجار الثمينة
Colours.	86 ٨٦	الالوان

Page.	صلى	
Terms of Commerce.	87 ٨٧	الفاط منجارية
Money & Coins	91 ٩١	المسكوكات والنقود
Weights & Measures.	91 ٩١	القيارات والقياسات
Government & Political terms	98 ٩٨	الحكومة والسياسة
Army & Warlike Apparels	96 ٩٦	العسكرية والادوات الحربية
The Navy	99 ٩٩	البحرية
Sicknesses & Diseases	101 ١٠١	الامراض والاسقام
Games & Amusements	103 ١٠٣	الالعب والملاهي
Sciences & Arts	105 ١٠٥	العلوم والفنون
Faculties & Affections of the Soul	107 ١٠٧	قوى النفس وعواطفها

Part. IV.

القسم الرابع

English Grammar

الباب الاول

Etymology	113 ١١٣	في صرف اللغة الانكليزية
Article	113 ١١٣	اداة التخلية او التعريف
Noun	115 ١١٥	الاسم
Gender	116 ١١٦	الجنس
Number	119 ١١٩	العدد
Formation of Plural Nouns	120 ١٢٠	صيغة جمع الاسماء
Possessive case	121 ١٢١	حالة الاسم والاصافة
Adjective	123 ١٢٣	النعت
Positive Adjectives	127 ١٢٧	نعوت مجردة
Numeral Adjectives	132 ١٣٢	النعوت العددية

فهرس

Page.	صفحة	
Pronouns	135 ١٣٥	الضمير
Personal Pronouns	135 ١٣٥	الصائرا الشخصية
Relative pronouns	136 ١٣٦	الصائرا الموصولة
Possessive Pronouns	138 ١٣٨	الصائرا الملكية
Demonstrative Pronouns	140 ١٤٠	الصائرا الاشارية
Indefinite Pronouns	140 ١٤٠	الصائرا غير المحدودة
Verb	143 ١٤٣	العمل
Tense	144 ١٤٤	الزمان
Mood	145 ١٤٥	النوع
Participles	147 ١٤٧	الاسماء المشتركة
Conjugation of Verbs	147 ١٤٧	تصريف الاعمال
Conjugation of "To Have"	150 ١٥٠	تصريف فعل الملك
Conjugation of "To Be"	158 ١٥٨	تصريف فعل الكون
Regular Verbs	165 ١٦٥	افعال القياسية
Remarks on the		ملاحظات في ص ط
Orthography of Verbs	166 ١٦٦	كتابة الافعال
Conjugation of "To Love"	168 ١٦٨	تصريف فعل الحب
Last of Regular Verbs	174 ١٧٤	افعال مجردة قياسية
Passive Verbs	184 ١٨٤	الافعال المجهولة
Irregular Verbs	186 ١٨٦	في الافعال غير القياسية
Table of the Irregular verbs	188 ١٨٨	جدول الافعال الشاذة
Examples on the		امثلة على
irregular verbs	198 ١٩٨	الافعال الشاذة
Adverbs	204 ٢٠٤	الحقات بالفعل او الظروف

فهرس

Page.	صفحة	
Prepositions	200 ٢٠٦	حروف الجر
Conjunctions	207 ٢٠٧	حروف العطف
Interjections	209 ٢٠٩	حروف النداء

—100—

Syntax.	الباب الثاني
Syntax	210 ٢١٠ في نحو اللغة الانكليزية
Article	210 ٢١٠ اداة التعلية او التعريف
Noun	213 ٢١٣ الاسم
Adjective	216 ٢١٦ الهمت
Pronoun	217 ٢١٧ الصير
Verb	230 ٢٣٠ الفعل
Form of Interrogation	235 ٢٣٥ صيغة الاستفهام
Form of Negation	238 ٢٣٨ صيغة النفي
Adverbs	231 ٢٣١ المحقات بالفعل
Prepositions	234 ٢٣٤ حروف الجر
Conjunctions	237 ٢٣٧ حروف العطف
Interjections	238 ٢٣٨ حروف النداء

—100—

Part. V.	القسم الخامس
	الباب الاول
Familiar Phrases	239 ٢٣٩ جمل مألوفة

الباب الثاني
صَوَرُ جَمَلِ مُصْطَلَحِهَا فِي الْحَدِيثِ

Page. صفحة

Compliments	247 ٢٤٧	الحقبة والسلام
Of Health	250 ٢٥٠	فيا جماع بالصحبة
To Entreat, To Ask	258 ٢٥٨	الاستئصال والطلب
To Consent, To Grant	254 ٢٥٤	التبول والايهاب
To Offer	256 ٢٥٦	التقدمة
To Return Thanks	257 ٢٥٧	تاديه الشكر
To Refuse, or Decline	259 ٢٥٩	الرفض والاعتذار
To Affirm	261 ٢٦١	التأكيد
To Deny or Doubt	262 ٢٦٢	الانكار والارتباب
To Express Admiration	263 ٢٦٣	التعجب والانهال
To Express Horror &c.	264 ٢٦٤	الكراهة والارتعاد
To Express Satisfaction	265 ٢٦٥	السرور والتمني
To Rebuke, To Blame	267 ٢٦٧	التوبيخ والذم
Going & Coming	508 ٢٦٨	الذهاب والايهاب
To Inquire after News	271 ٢٧١	الاستخبار والتحير
Of the Necessaries of Life	274 ٢٧٤	احياجات المعيشة
Of Epochs and Hours	277 ٢٧٧	الارمة والساعات
Of the Weather, & its Changes	280 ٢٨٠	الطقس واختلافاته
Of Age	283 ٢٨٣	العمر

Page. صفحة

الباب الثالث

Dialogues.		مكالمات
1st. To present one's Congratulations	285 ٢٨٥	في التهنية
2nd. To salute and inquire after one's health	288 ٢٨٨	في الاستفسار عن الصحة
3rd. A Friend's Visit	290 ٢٩٠	زيارة صديق
4th. Getting up in the morning	297 ٢٩٧	في النهوض صباحاً
5th. In School	300 ٣٠٠	في المدرسة
6th Between two girls about needle work	308 ٣٠٨	فيما بين أثنين عن الخياطه
7th. Invitation to Dinner	319 ٣١٩	دعوة للعشاء
8th. Shopping	328 ٣٢٨	في السوق
9th. Walking	335 ٣٣٥	في التنزه



Part. VI.

القسم السادس

English Idiomatic Expressions	341 ٣٤١	عبارات لغوية إنكليزية
----------------------------------	---------	-----------------------



Page. صفحة

Part. VII.

القسم السابع

To begin and close letters and petitions	360 ٣٦٠	في كيفية بدء وختام التقارير والمعارض
Family notes	371 ٣٧١	تذاكر عائلية
Commercial Correspondence	379 ٣٧٩	مراسلات تجارية
Bills of Exchange, Drafts, &c.	410 ٤١٠	صور كمبيالات وبوالس الخ

Part. VIII.

القسم الثامن

English & Arabic Proverbs	414 ٤١٤	أمثال إنكليزية وعربية
------------------------------	---------	-----------------------

